

工部局董事会 会议录

第十一册

上海市档案馆 编



上海古籍出版社

工部局董事会会议录

第十一册

上海市档案馆 编

编审委员会主任 张 乾
编审委员会副主任 史梅定
执 行 主 审 马长林



00783177

上海古籍出版社

**THE MINUTES OF SHANGHAI
MUNICIPAL COUNCIL**

Volume X I

SHANGHAI MUNICIPAL ARCHIVES

Director of the Editorial and Examination Committee Zhang Qian
Deputy Director of the Committee Shi Meiding
Executive Finalizer Ma Changlin

Shanghai Classics Publishing House

工部局董事会会议录译文

TRANSLATION OF THE MINUTES OF

SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL

(1893—1894)

1893年1月3日(星期二)

出席者:白敦(总董)、克拉哈、贾逊、麦克唐纳、莫西、施高塔、希斯、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报称,他在12月份每天视察菜场和肉店,各种优质卫生食品供应一直充分。

八仙桥饲养的和那些送往各屠宰场的牛都健壮无病。该月出售的牛肉质量特别好,而且优质羊肉、野味、鱼类和蔬菜均有大量供应。

屠宰后供应西人菜场的牲畜数为黄牛730头、羊1,300只、小牛120头、猪105口,卖给油脂店供本地人食用的有黄牛95头、水牛280头、羊(死)10只和马8匹。送到油脂店时,其中1头黄牛生病,3头黄牛和2头水牛已死。

12月24日,棋盘街菜场有1头小牛的牛肉,因不宜供西人食用而被没收,并送往油脂店。

本地马车行的马匹饲养得相当好,165辆马车已领1月份执照,上个月为222辆,1892年同月为155辆。

3,147辆人力车和3,228辆手推车也都领了执照。

华人执照捐 董事会收到的12月份一览表表明已征收执照捐金额为12,979.59元,而在1891和1890年同月则分别为12,362.16元和11,465.08元,1892年全年为168,791.86元,而1891年为159,642.91元。

上海溜冰总会 董事会收到名誉干事来信,请求许可在苏州河桥上设小型布告栏,通知总会会员何时允许溜冰。

董事会决定不能同意所提申请。

万国商团司令官的辞呈 会议宣读了何利德少校来信,他在信中提出从本月15日起辞去他至今所担任的万国商团司令官职务,因为他没有多余的时间从事该项工作。会议还宣读了致何利德少校的复信,信中说明了董事会非常遗憾地同意他辞职,并对他的工作和在他任职期间商团所保持的高效率表示感谢。

火政处 宣读了总办来信,宣布下列人员已被选定担任1893年期间的官员:

总机师		阿什利
区机师	英租界	穆尔
区机师	虹口租界	奥托迈耶
区机师	法租界	布朗亭

外白渡桥 工程师报告称,第四、第五排桥桩已通过多打桩而得到加固,防护桩的价格为839.60两白银,但因河床不断被水冲蚀,使其他几排桩几乎都没有用了,所以必须至少多打10根桩,他还要求准许他接受张李记以1,660两白银投标承包该工程。

会议决定同意此要求。

屠宰场附近的地皮 宣读了致玛礼孙土木建筑工程公司的信,向他们出价4,500两白银购买这块地皮,而他们答复称,地产主拒绝接受此价格,当前有关的一切洽谈都必须停止进行。

北京路上有碍公共卫生的小便池 会议宣读了怡和洋行和C.杜达尔先生的来信,他们要董事会注意他们的地产,590号和1290号册地处于不能令人满意的状况,因为在这两块地之间的通路上有一个公共小便池,使体面的房客不愿住经过这条小路的房屋,因而要求董事会令人将它拆除。

会议还宣读了工程师的报告,他说该小便池在那里已有多数,而且卫生稽查员报称,即使拆除,小弄堂里还是会有人小便。董事会决定复信说明,它并不认为拆除小便池的做法可取,但是他们将把小便池掩蔽起来,并装上自动冲水箱,这样对那些居住在它邻近的人来说,它就不再会成为公害。

在吴淞路建公厕 根据贾逊先生的建议,决定命工程师争取在昆山路附近弄到约 1/4 亩的地皮,以便在那里建一座公厕。

卫生处 宣读了稽查员 J.B.卡梅伦的来信,他要求同意为卫生处聘一名华人办事员,薪金每月 30 至 40 两白银,还可兼翻译,他还说这不会增加任何额外开支,因为他想辞退某些目前雇请的西人。

会议决定同意此要求。

对本地女子的骚扰 会议提请与会者注意几天前登在报上的一封信,它诉说苏州河畔缫丝厂雇佣的女工在过浙江路桥时被聚集在那里的苦力和马伏骚扰和污辱的情况。会议决定命捕房采取必要措施使这类事不再发生。

华人建筑物 会议宣读了伯奇医师来信,他提请会议注意现建在平和洋行码头附近的房屋过于密集,建议应制定章程避免今后再出如此现象。他还建议将虹口新菜场两边的两块三角地作为开阔空地,他认为地产主汉璧礼先生会愿意以公道的价格把这块地卖给工部局作为此用,而且他还认为,应买下从这地点到下一河浜的滩地,以修筑一条河边道路。

总办提到大约在 10 到 12 年以前就已制定了建筑章程,但是纳税人大会拒绝通过此章程。

因此会议决定通知伯奇医师:根据现行规定董事会无权干涉他提到的那些建筑物,并提醒他该“地点”在租界范围以外。

总董 白敦

总办 韬朋

1893 年 1 月 10 日(星期二)

出席者:白敦(总董)、克拉哈、贾逊、麦克唐纳、莫西、施高塔、希斯、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

货物税 董事会收到的 11 月份一览表表明征收的税额如下:

进口税	2,667.21 两白银
出口税	819.54 两白银
转口税	763.49 两白银

总共为 4,250.24 两,而去年同月为 3,729.00 两,增加 521.24 两,全部来自进口货物税,出口货物和转口货物税收低于去年。

北京路有碍公共卫生的小便池 590 号和 1290 号册地地产主来信,对董事会提出抗议,因董事会提出把小便池遮蔽起来并装上冲水箱而继续留在这两块册地之间的小弄堂里的做法。由于它现在的位置非常不合适,因此他们希望工部局安排拆除这个小便池,假如这地方需要有个小便池,可在某个更方便的地点另建一个。

会议决定将此事留待工程师查清小弄堂是私人所有,还是已交归公用,然后再来解决。

四川路拓宽 会议宣读了工程师的报告,称如果按每亩 10,000 两白银的价格付给 77 号册地(其上有些房屋不久前已烧掉)地产主的代理人弗朗西斯先生,他愿意出售该册地的狭长地带,使四川路能拓宽到 30 英尺,可是对其估价却只有 5,000 两白银,所需面积为 6 厘 1/3 毫,价格为 603.33 两白银,但弗朗西斯先生声称,他无权少收费,因为只授权给他如能卖到 200,000 两白银,就卖掉整块 20 亩地产。他又说,租得呵加刺银行在这条路上的 26 号册地地产的中国人现愿接受 400 两白

银作为将他的房屋后移的补偿,这笔钱加上银行因让出一块地皮所索的 400 两白银,总数达 800 两,每亩价在 11,970 两。他建议,董事会如同意购买 77 号册地,则也应购买这块条地。

会议在对用如此高的价格购买这两块地来改善公共工程是否可取,以及在考虑到这两块地在路的两边这种情况下,它们将会遗留下纠缠不清的问题等进行一些讨论之后,决定向弗朗西斯先生开价 500 两白银购买 77 号册地,如果他同意,也准备以所提到的价格买下呵加刺银行的地。

河南路拓宽 中和洋行来信称,本月 8 日晚失火的 281 号册地地产主指示他们不要接受对该册地的任何开价。董事会想买这块地用以拓宽河南路。

工部书信馆 董事会收到书信馆馆长的年报,并命令将其刊载在工部局年报上。

肉店 董事会收到并批准了拟议中的有关肉店领取营业执照的规定,但建议执照捐应按季预付,而不是按月。会议还决定向卖肉者提供招牌或牌照,表明他们是经工部局许可的,招牌挂在他们店门上。此外会议同意新屠宰场立即开业,菜场稽查员卡梅伦将对所需工作人员和送往那里去的牲畜的屠宰费征收等作必要的安排。

供水 会议宣读了卫生官来信,提请董事会注意最近向公众提供的水过滤不理想,并建议提请自来水公司注意。会议决定将卫生官来信的副本送一份给公司,并要他们说明为何提供的水质这样差。

会议还决定命卫生官每月将一份水质分析单连同他的有关报告一起送交工部局,所需费用由工部局支付。

天花流行 会议宣读了卫生官的另一封信,声称他认为天花即使不是真正流行,现今也还是在租界和县城的华人中广泛蔓延,同时最近在西侨中就已发生了好几起这样的病例。

住公济医院的天花病例统计表:

9 月份	1 例
10 月份	2 例
11 月份	2 例 (1 例死亡)
12 月份	11 例 (2 例死亡)

而且从 1 月 1 日以来,已有 4 例住院。此外,在上两个月中有 2 例变形痘和 2 例天花在租界内私人住宅治疗。12 月份,租界内的华人有 21 名死于天花,11 人在虹口,10 人在英租界,其中 8 例发生在该月最后一周。卫生官又称,他已写信给麦克尤恩督察长建议凡是前五年没有成功地种过牛痘的西捕现在都应种牛痘。

总董提到亨德森医师、麦克尤恩督察长和梅恩先生上周非正式会见了,要他考虑他们是否要组成一个卫生委员会,这样董事会好随时了解租界的卫生情况。于是,会议商定:这些先生们每两周应开会一次,任何影响租界卫生的问题都必须在会上加以讨论;应作正式会议记录,并记在本子上;每次会议后应将会议情况向董事会作一报告。

工部局教堂司事 宣读了奥尔森先生来信,称他已假满返沪,并继续担任教堂司事。

西人墓地 会议讨论了去年提出的今后由奥尔森先生接替阿桂负责管理西人墓地的建议。贾逊先生称,墓地状态令人失望,阿桂光是在那里出售鲜花,他不替任何人干事,除非给他优厚的报酬。他每年为照管墓地获得 1,000 两白银,供应果汁甜酒等另外收费。于是会议同意由施高塔、希斯和贾逊先生去检查墓地,然后对墓地情况作出报告。

西童公学 董事会收到西童公学委员会名誉干事来信,内附教育委员会关于去年学校工作的报告,会议命令传阅此报告。

总董 白敦
总办 韬朋

1893年1月17日(星期二)

出席者：白敦(总董)、克拉哈、贾逊、麦克唐纳、莫西、施高塔、希斯、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称所有奶牛均健壮无病。

大英牛奶棚的牛病 董事会收到卫生官来信，内称肖先生请他告诉董事会在大英牛奶棚的牛群中发生了一种疾病。该病似乎是某种热病，而且显然有传染性。病牛已拉走，并由惠特尼医师照看，其他牛都很健壮，至今只死了一头母牛。

四川路拓宽 会议宣读了弗朗西斯先生的来信，他代表地产主同意董事会出价 500 两白银买 77 号册地一块 0.06 亩条地。

会议还宣读了致杜达尔先生的信，同意付给呵加刺银行 402 两白银以购买 1548 号册地的一块 0.067 亩条地。另外又付给朱连桐 400 两白银，作为他将在册地上建造的房屋后移的补偿，这样能使四川路拓宽到 30 英尺。

有碍公共卫的公共小便池 在谈及就北京路上 297 号和 298 号册地之间小弄堂里的小便池问题同怡和洋行与杜达尔先生的来往信件时，总办提到地保告诉梅恩先生他认为该小弄原系 297 号册地的一部分，但是公众把它作为一条路已有多年，现在不能禁止通行。因此，会议决定不拆除小便池，而是如原先所安排的砌矮墙和装冲水箱。

西童公学 董事会再次收到本月 10 日格拉顿先生内附教育委员会报告的信件，会议考虑了他们要求把明年给学校的补助金增加到 4,000 两白银的申请。经若干讨论后，会议决定在预算中作出规定把金额增加到 4,000 两白银，但该项补助金必须留待纳税人在年会上批准或否决，会议还决定将此告诉格拉顿先生。

汉璧礼养蒙学堂 会议宣读了委员会主席来信，告知本届委员会将于 2 月 6 日后辞职，其次，由于学堂没有所需数目的捐款人，收入也不足以凑满 500 两白银，根据委托书的条款董事会必须为明年任命整个委员会。索恩先生又说，如再次被任命，本届委员会愿意继续担任，他还请求董事会把该校的年度补助金增至 1,500 两白银。

会议决定答复说，董事会将乐于再次任命现委员会，而且他们将在预算中规定，把明年的补助金增至 1,500 两白银，但在年会上是否批准该项补助金将取决于纳税人。

供水 宣读了自来水公司来信，称自来水浑浊不清，卫生官已提请董事会注意这是因为水中有极其微小的云母粒子，这些粒子虽然可以用普通的家用滤水器过滤掉，但是用自来水公司所采取的过滤方法却去不掉。

会议决定将此信的副本给卫生官送一份，并问他是否认为这一解释令人满意。

供水 宣读了卫生官的另一封来信，他把采自不同水源的 5 份水样和他对此事的报告交付董事会检查。

会议决定将此信随同上次会议记录一起公布。

万国商团领薪副官 宣读了万国商团官员等来信，他们对何利德少校因没有多余时间履行司令官职务而辞职表示遗憾，并建议董事会任命一名领薪官员，充当副官，担负各部门与商团有关的所有文书和事务工作，这可减轻司令官目前所必须担负的许多耗费精力的任务。除非这样做，否则他们认为很难填补何利德少校辞职后的空缺，因为在他们看来希望一个有自己事业的人拿出足够的时间去执行所交给的司令官任务是不合情理的。

随后，会议讨论了所提出的任命，在讨论过程中，董事们对纳税人是否会批准每年为万国商团支付总数达 3,000 或 4,000 两白银的额外费用表示怀疑。另外有人提出，若提出邀请，毛礼逊少校可能会愿意担任司令官的职务。最后会议一致认为本届董事会任期即将结束，此问题必须留待下

届董事会决定,或延期到召开纳税人大会,那时可以由商团官员的某个朋友提出对所建议的任命加以认可的决议案。

因此,会议决定按此致函克拉克上尉等人。

年度报告 董事会收到万国商团司令官、捕房督察长、卫生稽查员和公园委员会等的 1892 年年度报告。

已故 J.豪斯先生的墓碑 董事会收到 J.N.豪斯先生来信,内附已故豪斯先生曾为其亡妻在英国制作的墓碑的草图,和家属希望在董事会为纪念他而打算树立的碑上刻什么内容的备忘录。总办提到由英国运来的墓碑是用磨光的阿伯丁花岗石做的,价钱是 57 英镑,会议决定命梅恩先生打听在这里做一块。至于碑文,董事会认为将工部局立碑以表他们的敬意和对已故豪斯先生的尊敬,以及享年多少等刻上即可。

万国商团 董事会收到何利德少校来信,内附 12 月 31 日的库存武器、装备与弹药报告表,那天上海轻骑队的 C.O.利德尔上尉和“甲”队的杜达尔中尉检查了仓库,发现一切正确无误,状况良好。

1893 年的董事会董事 麦克唐纳先生和希斯先生已同意供职,被委派为本月 24 日选举董事会董事时的检票人。

总董 白敦

总办 韬朋

1893 年 1 月 24 日(星期二)

出席者:白敦(总董)、克拉哈、贾逊、麦克唐纳、莫西、施高塔、希斯、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

在大英牛奶棚流行的牛病 卫生官来信,报告称肖先生采取的果断措施看来很可能证明在控制他的牛群中的疾病上获得成功,到现在为止,已死 4 头,已宰 19 头,还有 2 头已明显康复。惠特尼医师对 1 头死牛作了尸体解剖,他宣布 4 头牛的死因是牛瘟。

会议决定将此信连同上次会议记录一起公布。

在大英牛奶棚流行的牛病 会议宣读了惠特尼医师来信,他声称在大英牛奶棚所有得瘟疫的牛都已宰杀埋掉,并已尽可能采取各种措施制止疾病进一步蔓延。

新中央捕房和工部局大楼的照明 董事会收到工部局工程师的报告,他随信递交了电气公司愿为捕房和工部局办公楼供应必要设备及照明的投标书,以及煤气公司对用煤气为这些房屋照明的一份估价单。在对这两种照明方式的比价作若干讨论之后,会议决定鉴于本董事会任期即将结束,应留待新董事会定夺选择,在此期间要工程师制订一份新捕房用煤气或电照明需要安装的接头或管线的估价单,这样新董事会都可以随意采用。

供水 董事会收到德兴洋行来信,称从卫生官对他上周送交给董事会的几瓶水的说明书看,显然与自来水公司送来的水不一样,而且有些瓶中的沉淀是长时期积在总水管里的沉积物,最近总水管受到水的猛冲,沉淀被排到有的支管处或尽头,就留在那里,直到抽水使用时才放出来。

他们同时送交了由伯奇医师采自不同支管的 4 瓶水样。

供水 会议还宣读了伯奇医师的来信,称他送交德兴洋行的 4 瓶水样中没有一瓶有沙子沉淀,因此董事会处瓶中的沉淀必定是由于某些原因造成的。诸如很细小的淤泥穿过沙滤水池、因缺雨造成江河水位低落等等,无疑是最近有部分过量泥沙渗透到自来水中的原因,但用户还是有改善的办法,他只要使水通过一个性能良好的家用滤水器,就将除掉任何遗留下来的浑浊。

会议决定把这些信件同上次会议记录一起公布。

供水 会议宣读了卫生官的来信,称自来水公司最近所供的水呈乳白色,很可能是因为有少量云母微粒存在,但是他要等到作了水质分析后,才能提出明确意见。

天花流行 会议宣读了伯奇医师的来信,信中指出由于没有公布当地人患传染病的统计数字,私人开业医师无法判断什么时候应该给航行的船只发疫情缓和或给恶疫流行地区发航行证书,该信还指出由于在本月 18 日之前没有公布本月 7 日卫生官向董事会报告天花在华人中非常流行的来信,他自己和其他人给开了船未染疫证书、安全报告。他建议今后此类信件应立即公布,或把副本发给上海的每位开业医师。

天花流行 会议宣读了卫生官的另一封信,称天花仍在租界华人中流行,在县城和周围地区有大量的病例。本月 7 日以来,已有 5 名西人住院,本月 1 日以来总计达 9 名,并有 3 名死亡。

会议决定立即公布此信。

万国商团一年度检阅 会议宣读了 B.A. 克拉克上尉的来信,称已确定 4 月 15 日为年度检阅日,并请工部局要求驻港部队的少将司令官委派一名官员来此并在该日检阅万国商团;准许两名军士在 3 月 4 日至 4 月 15 日操练期间协助训练炮兵和步兵。

会议决定允准所请。

万国商团一任命领薪的副官 会议宣读了克拉克上尉的另一封来信,来信通知说万国商团的军官愿把委任一名领薪军官为副官的问题交给董事会处理,或是把建议提交下届董事会,或者将其列入要在年会上提出的决议案中去。

垃圾驳船 祥生洋行以 1,600 两白银投标承造所提出招标的新铁驳船,耶松船厂以 1,700 两白银投标,工程师的备忘录建议接受耶松船厂的投标,因为它对要做的每件事都清楚地加以说明。

会议决定接受此投标商。

北老闸地区的捐税 总董提到领袖领事已告诉他,会审公堂接到北山西路居民的诉状,申诉工部局要他们纳税,而他们已经向中国官员缴纳了一半的税。谏员已向他指出,按照 1889 年所作决定,在虹口边界没有确定之前不在该区内收税。

会议决定要捐务处送交一份有关最近在北老闸区的税收方面做了些什么的报告,供领袖领事参考。

拟新建的靶场 贾逊先生提到范约翰牧师告诉他,安排以年租每亩 500 两白银租用新靶场所需土地一事是没有问题的,如果工部局想这样做的话。接着会议讨论了修建新靶场的费用问题,据称不会超过 8,000 两白银,除此以外,将只需支付所需土地的年租。有些人认为,假如购置新靶场,人们会在它的周围盖房子,就像他们对现靶场所做的那样,随后就不得不放弃它。在答复这种议论时,贾逊先生解释说,新靶场不会发生这种事,因为从对它的设计来看,离它一定距离内禁止盖房。

随后,会议决定请法律顾问对向他提出的关于工部局对现靶场的权利和虹口的边界等问题作出答复。

总董 施高塔

总办 韬朋

1893 年 1 月 31 日(星期二)

出席者:施高塔(副总董)、克拉哈、贾逊、麦克唐纳、莫西、希斯、总办

缺席者:白敦

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

领事公堂 董事会收到领袖领事来信,称法国、德国和英国的总领事已被选举为今年的领事公

堂法官。

修筑虹口滨岸边道路 会议宣读了领袖领事的另一封来信,内附道台的公文译文,公文声称假如修筑岸边道路的路线由知县安排,而且工部局工程师严格遵守的话,则他不反对从熙华德路桥到有恒路修筑虹口滨岸边道路。

克拉哈先生提请董事会注意位于虹口浜以东,屠宰场对面的贫民区,他建议岸边道路一完工,就应采取措施让它迁走,他还说,领袖领事已答应为此将在他力所能及的范围内给予一切协助。

汉璧礼养蒙学堂 学堂委员会主席来信要求董事会将 J.布坎南夫人的名字包括在他们建议任命为 1893 年委员会的人员名单中,因为她是现任委员会的一名委员,而上周送来的名单错漏了她的名字。

信中还附有学校补充年度报告和 1892 年的账单。麦克唐纳先生提请董事会注意在建筑经费中有一笔 1,278.39 两白银的金额转到了捐款账目,会议指示总办查询这样做的原因。接着,会议决定把布坎南夫人的名字写进 1893 年委员会名单中去。

万国商团一着装规定 会议收到一级上尉的来信,内附对万国商团着装规定的补充和各更改条款的目录,他请求董事会同意并批准。

会议决定同意此请求。

总董辞职 白敦先生来信提出辞去他在董事会的职务,并为自他参加董事会以来所受到的礼貌而友好的对待向他们表示感谢。在对白敦先生辞职的理由进行一些讨论之后,与会者一致决定由副总董写信给他,表达董事会为收到他的信而感到遗憾,请他重新考虑此事,因为他们不能同意他辞职。

卫生问题 卫生委员会主席来信提出如下建议:

1. 在云南路、浙江路、福建路和山东路的洋泾浜桥堍修建 4 个小便池,估计费用为每个 35 两白银。
2. 工部局同意在公共道路上的各个水沟流空后,使用消毒剂。
3. 为用来收集垃圾的车辆准备油布盖篷。
4. 工部局命令立即拆除武昌路 161F 号的私人厕所,因为它影响公共卫生。
5. 工部局命令按指定的间隔清除目前存放在这个厕所附近的马棚铺草。

会议决定同意这些建议,并下令立即付诸实施,厕所业主因拆除厕所而蒙受的任何损失将会得到公平合理的补偿。

照明 工程师来信声称,煤气公司估计新中央捕房安装永久性灯具(煤气灯喷嘴)的费用为 600 元,另外电气公司告诉他装电线和插座只要 1,016 两白银,但如果工部局决定用电气公司的电照明,则可将这笔费用减至 762 两白银。会议决定把这两种方案都提交给捕房,让下届董事会决定新中央捕房究竟是用煤气还是用电照明。

靶场 会议宣读了法律顾问的来信,称他已仔细阅读了 1887 年董事会和鲁滨逊先生间关于靶场的来往信件,检查了地契,又察看了地产,他同意鲁滨逊先生发表的意见;工部局有权把靶场围起来,只要开上一些出入口,在靶场不进行射击时顺着原先的小路能穿过去即可。他建议将通向靶场的一些房屋大门上的工部局号码去掉。

会议决定把靶场问题留待下届董事会考虑。

1893 年预算 董事会收到预算序言部分,并在根据克拉哈的建议进行修改之后批准。

年会 董事会决定写信请领事团约定开会日期,并建议将 2 月 28 日星期二定为开会日期,会议照例在规矩堂举行。

工部书信馆事 会议宣读了拔维晏洋行致工部书信馆馆长的信,要求将他们作为 1893 年工部书信馆的捐助者,因为他们获悉目前的捐款制度将延长一年。

会议决定通知他们必须等到纳税人大会,那时将讨论这一问题。

总董 白敦
总办 韬朋

1893年2月7日(星期二)

出席者:白敦(总董)、克拉哈、贾逊、麦克唐纳、莫西、施高塔、希斯、总办
董事会总董 白敦先生来信要求撤消他前一封要求辞去董事会职务的信。

随后,白敦先生继续任总董,他说他想向董事们表达在接到他们亲切的来信时他是多么高兴,并请董事们允许他最衷心地感谢他们在信中所表达的对他的好意。

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称,他在1月份每天视察菜场和肉店,供应一直都很充足,食物质量优良,符合卫生要求。在八仙桥饲养的牛,和那些送各屠宰场的牛均健壮良好。

该月屠宰供西人菜场的牲畜数是:黄牛 621头、羊 1,102只、小牛 103头、猪 67口。送往油脂店供华人食用的:黄牛 29头、水牛 35头、羊(死)8只和马 7匹。在卖给油脂店时,有1头黄牛已病,1头死亡,水牛中2头已死,其他均无病,虽然其中许多喂养得很不好。

该月牛肉、羊肉和鱼的供应丰富,而且质量很好。野味少而贵,蔬菜供应很有限,大部分质量低劣。

本地马房的马相当健壮,喂养得也好,323辆马车已领2月份执照,上个月为165辆,去年同月则为292辆,另有2,894辆人力车和2,912辆手推车也领了执照。

货物税 董事会收到12月份的报告,报告表明收缴的金额如下:

进口税	1,989.39两
出口税	1,002.80两
转口税	726.46两

总额 3,718.65两,而去年同月为4,051.40两,减少332.75两,这是因为装运的生丝和茶叶减少,只装运了4,551包,而1891年12月为7,590包。

华人执照税 董事会收到的1月份一览表表明已征收的金额为15,814.03元,而1892和1891年同月分别为14,393.05元和13,552.18元。

西人房捐 董事会收到第四季度房捐一览表。

万国商团 一级上尉来信告知,“甲”队J.霍尔少尉和商团本部的军医中尉C.拉尔夫要求按38号规定准他们的假,因为他们离队期限不定,他建议准假。他还通知说,在本月24日“甲”队的一次会议上,Y.R.温格罗夫先生被选为该队少尉,建议应立即给他委任状,因为他原来在商团有一张,而且他最近在惠灵顿兵营通过了一次优等考试。

会议决定准假,并同意批准温格罗夫少尉当选,按建议立即给他委任状。接着会议签署批准了该委任状,并命令将其送去。

水质分析 卫生官来信声称,自来水公司提供的水样已由香港屈臣洋行的考克斯先生作了分析,他把水浑浊不清的现象归因于有悬浮的高岭土,这并不表示它不宜饮用,但在使用之前,先用性能良好的家用滤水器过滤一下则更好。亨德森医师随信附有考克斯先生的报告,他还说,或许自来水公司两个滤水池的关闭迫使过滤速度加快,是水出现异常的唯一原因,但也存在江水的水质由于异常的旱季而改变的可能。

天花 卫生官备忘录称,自他上次1月23日的报告以来,本地人中天花病例数已减少,本租界只有6例,虹口12例。

自 1892 年 12 月 1 日至 1893 年 1 月 31 日,虹口已有 56 人死亡,本租界 38 人,总共 94 人因患该病死亡。

自 1 月 23 日以来,西人中有 8 例,除 1 人外均在公济医院治疗。

牛疫 卫生官的另一份备忘录声称,牛疫已经过去,各牛奶棚的奶牛和那些现在送去宰杀的牛显然均健壮无病。

大英牛奶棚瘟疫突然蔓延的起因尚未明确弄清,但可能是由牛奶棚作为饲料的稻草引起,这些稻草是从遍及广大农村的华人农家小批量地收集来的,在那里或许有牛疫流行。

会议决定将卫生官的所有这些报告同上次会议记录一起公布。

洋文书院^① 名誉秘书担文先生来信,提出关于去年的书院管理报告。

工部局新章程 会议宣读了欧格讷先生致韩能先生的信,信中表明他怀疑让中国政府正式批准这一规章制度是否会顺利,因为中国政府从未批准过这些规章制度,而且很可能他们还没有意识到其必要性。他又说,除非目前事态出现极大麻烦,最好不要强求此事,格兰特·达夫先生也认为最好对此事置之不理。

白敦先生解释说,关于要中国政府批准新章程的问题是在上海商会与欧格讷先生召开的会上向他提出来的,但是他被告知这是工部局的事,只是提请他注意而已,因为那么多的商会成员也参加董事会。

贾逊先生说美国公使同欧格讷先生意见一致,他们认为纳税人最好还是继续实行目前的章程。

虹口的边界 总董提到卢幼德先生曾告诉他,道台已命令知县就这问题作出报告,因而他将立刻去仔细查看那地方,白敦先生还说,他要求卢幼德先生在目前的董事会离任前设法把事情定下来。

靶场 总董还报告说,杜达尔先生现在建议工部局立即把靶子场围起来,在与周围房屋相对之处留下出入口。贾逊先生说,在边界问题即将解决之际,他认为稍等一下更好,因为如果中国当局同意熙华德边界线,自然就不得不将靶场改成公共道路。

作为答复,会议指出或许将需要二三个月才能明确确定边界。在对所需修建的篱笆费用进行一些讨论之后,会议决定指示工程师立刻建造一道牢固的竹篱笆,如可能,在中国新年之前竣工。

杨树浦港岸边道路 领袖领事来信,内附道台公文译文,公文称,按照他的指示,知县已逮捕了杨树浦骚乱的 3 名首犯,而且在对该案件进行调查之后,已对他们施以杖刑和枷示,以儆效尤。第四人没有抓到,因为他已逃离上海。

1893 年的董事会 会议决定邀请明年的新董事会董事参加下星期二召开的会议,届时将提出 1893 年的预算。

屠宰场 贾逊先生提到屠宰场将在星期二下午 4 时正式开业,届时所有屠夫、卖肉者等等都将参加,并已邀请会审公堂臬员参加。

总董 白敦

总办 韬朋

1893 年 2 月 14 日(星期二)

出席者:白敦(总董)、克拉哈、贾逊、麦克唐纳、莫西、施高塔、希斯、总办
出席会议的还有 1893 年董事会董事:安徒生、贝满、科佩、麦格雷戈和活将。
董事会收到 1893 年预算 总董提请下届董事会董事注意各收支项目。

^① 亦称上海图书馆。

他提到“收入”一项是根据去年的实际收入,但“华人房捐”一项可能比预算要多收入 4,000 至 6,000 两白银,因为领袖领事已告诉他虹口的边界线完全有可能在短时间内解决,而且华人当局将会同意熙华德线,这条线将包括另外一大片税收地区,其中相当大的一部分已建了住房。

关于支出,为捕房增加了一笔经费,但是很可能和去年的情况一样,不需要这么多的款项。

对各项工程,同去年相比增加 10,000 两白银,但这包括一项作为西藏路上修筑苏州河新桥部分费用的 4,000 两白银的拨款,及为外滩东边人行道购买混合铺路材料的 5,500 两白银,这些只是建议,因为目前均无此必要。

教育补助金比去年大得多,给上海博物院的经费增加到 1,000 两白银,但这些均有待于纳税人大会认可或否决。

由于万国商团新增加两个队,因此有必要给他们增加拨款,因为现在制服、子弹等等的开支会更多。为商团配备一名领薪副官的问题将可能在纳税人大会上提出;而且他听说商团以为董事会打算就此事提出一项提案,但情况并不这样,因为本届董事并不赞成这个方案,根据这个方案每年要多承担大约 5,000~6,000 两白银与商团有关的费用。随后,会议讨论了任命一名副官的必要性和是否能找到某个人既担任捕房副督察长又兼任副官,以及他的薪金应该是多少,在讨论过程中,麦格雷戈先生说,何利德先生告诉他,在发布一般命令,安排射击比赛和草拟训练报告等方面,都有大量的事务工作,所有这些得由司令官来做,由于他没时间去,他辞去了他的职务。关于这问题他已同毛礼逊先生谈过,而且他认为应该让司令官摆脱事务工作,这是绝对必要的,因为假如不这么做,那要使任何人接受司令官的职位都会有很大困难。麦格雷戈先生说,如果那样商团随之将逐渐瓦解,反之,如果任命一名副官,他认为只要提出请求,何利德先生就很可能继续留任司令官。他认为可以从香港找到既能担任副官职务,做事务工作,而又兼任捕房副督察长的人,薪金每月约 200~250 两白银,并由新捕房为他提供住房,这样整个额外开支不会超过每年 3,000 两白银。此外,如果卡梅伦先生一直留在卫生部门,则必须委派一个人代替他,在麦克尤恩上尉不在或生病时,他可代理督察长。除事务工作外,副官还必须担任商团的副司令官,在所有野外演习日同他们一起外出,而且如果他要成为副督察长,他必须还是那个受过相当的教育能使捕房人员敬佩的人。随后有人提出,从香港可以很容易找到某个军人,他会完全适合于这些任务,但是作为答复,一般都认为商团会宁愿要一名未经专门训练的人,也不会要一名军人来担任副官,于是会议决定将这一问题交给下届董事会解决。

总董接着说,预算书建议废除向工部书信馆捐款制度和强制实施信件邮资预付,这项建议将在提交关于筹款的提案时向纳税人大会提出。此外还打算建议把出租马车的执照税减至目前税额的一半,但是必须责成马房业主为他们马房里的每一辆马车领取单独的执照,并把上面有号码的牌照安放在捕房容易检查的位置。

安徒生先生说,他认为纳税人不会批准这项建议,因为他们多半宁愿投票赞成提高执照税,而不是相反,因为提税可以减少来回出租的马车数,而目前静安寺路被华人和他们的马车所独占,以致西人无法利用它。

作为答复,麦格雷戈先生指出,我们感谢华人为繁荣租界做了大量工作,对他们征税应该公道。随后,总董说唯一的另一件事就是火政处,对它也有个增加拨款的问题,因为现在必须提供拉水龙带车的马匹。

随后会议批准了预算,新董事会董事退席。

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

华人房捐 会议收到了第四季度的报告。

万国商团的年度检阅 巴克将军来信通知说,他将委派一名军官到上海检阅万国商团,又称所要求的军士,将由商团司令官安排。

警靴 泰兴洋行来信,要求准许把供应捕房的靴子加价 7.5%,以适应由于 1886 年他们同工部局商定以来汇率下跌而引起的规定价格急剧上涨的需要。

总办提到现在的要价是每双 6.10 元,而且克尤思上尉认为要求合理。会议决定同意提价 7.5%。

北江西路 玛礼孙土木工程建筑公司来信,要求支付因 1888 年出让土地,拆迁房屋,致使北江西路得以延伸而拖欠朱有济的 450 两白银。总办说这笔款项是应付的,而且自 1888 年以来,一直作为未清账款结转。会议决定将这 450 两白银支付给玛礼孙土木工程建筑公司。

工程事宜 会议收到了工程师的报告,它提供了 1 月份已完成工程和现在正进行的工程的细节。

天花 卫生官来信称,华人中天花病人还在进一步减少,自他本月 6 日的上次报告以来,本租界只有 3 例死亡,虹口 9 例,自 1 月 23 日以来,累计虹口 71 例,本租界 45 例,合计共 116 例。

西人中新发病 4 例,1 例死亡。会议决定将此信同上次会议记录一起公布。

卫生委员会 委员会主席来信通知说,在本月 13 日委员会的一次会上决定作如下几项建议:

1. 把用来运送在租界发现的迷路狗的手推车数量增加一倍,因为目前只有 3 辆,这就需要在人员中增加 6 名苦力和 3 名华捕,如果对狗征税,工部局就应发放带有工部局编号的项圈。

2. 在虹口找一块地作为垃圾场,因为目前存放垃圾的斐伦路不是作此用途的合适地方。

关于第一点建议,会议指出工部局无权对狗强行征税,但同意应制订一项规定,即必须给每只狗戴上一个专用的项圈,在它上面有主人的姓名和地址,并应命令巡捕捕杀所发现的无项圈狗,因为目前只用一根绳子栓在狗颈上,再系一块木牌的办法是不够的。

关于第二点建议,会议指出,垃圾并未堆放在斐伦路,因为在虹口收集的垃圾是直接由垃圾车装进系泊在虹口港的驳船的。

靶场 总董提到,根据工程师的建议,尚未开始在靶场周围修筑篱笆,因为这项工程在中国新年以前不能结束,并可能妨碍虹口边界线的解决,况且,由于道台已指示知县立即检查并报告边界的情况,现在有望由中国当局圆满解决。

上海开埠 50 周年庆典 会议决定在报上发布通知:工部局打算在年会上了解与会纳税人对庆祝租界 50 周年纪念最合适的方式的意见。

总董 白敦

总办 韬朋

1893 年 2 月 21 日(星期二)

出席者:白敦(总董)、贾逊、麦克唐纳、莫西、施高塔、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

万国商团工程队 会议收到了一级上尉的来信,建议把商团的“丙”队改组为工程队,去掉识别字母“C”,该队将称为“上海万国商团工程队”。

该队将负责管理诺登费尔特机枪,而且只吸收那些掌握有关他们任务的实际或专门知识的人为其成员。

他还说,兰宁上尉已正式辞去“丙”队的指挥职务;在本月 8 日一致推选了海军陆战队上士,诺登费尔德机枪教员窦达尔先生为工程队指挥,他还建议应立即给窦达尔上尉发委任状。

会议决定同意所建议的“丙”队改组,批准并认可对窦达尔上尉的推选,并按建议立即发给他委任状。随后,总董签署了给窦达尔上尉的委任状,并下令发送。

虹口边界线 助理工程师的备忘录表明,知县和会审公堂谘员准备就所建议的延长北边界线问题提出赞同的报告,但工部局应保证:

第一,不应向虹口范围内的农田征税,只要它仍归原地产主所有;
第二,凡由原房产主居住的全部现有住房应同目前一样仍然免税。
会议决定同意此安排。

天花流行 卫生官的备忘录声称,当地人中的天花病例继续减少,自本月 13 日以来,虹口只有 4 例,本租界 3 例。自本月 14 日以来,西人中新发病 2 例,1 例死亡。

会议决定将此备忘录同上次会议记录一起公布。

天花流行 会议收到卫生官的另一份报告,报告对他所建议的为限制天花蔓延应采取的步骤作了详尽说明。

会议决定传阅此报告。

迷路狗 会议决定发布一项通知,3 月 31 日以后,凡在租界街上发现未戴上刻有主人姓名的项圈的狗一律要捕捉,带往虹口捕房,若 7 天之内无人认领就杀掉。

马车执照 在提及所建议的减少马车执照税时,贾逊先生称,他已同上海龙飞马房经理等人谈过,他们表示很愿意领取执照,并为他们的全部马车交付降低了的执照税。在同马房董事们商量后,他们将就此事写信给工部局。

到那时他们要支付的执照税将可能是每月 100 元左右。

万国商团—领薪副官 总董称,他已同 B. 克拉克上尉以及其他商团人员谈过关于商团要有一名领薪副官的建议,他们都一致认为除非解除司令官现在必须完成的事务工作,否则将不可能有任何人接受司令官职的任命。他还同毛礼逊先生谈过,发现如果要他担任商团司令官的话,他不准备接受。关于副官的薪金,他的意见是每月约 175~200 两白银。他告诉克拉克上尉,董事会可能会同意安排一名领薪副官,条件是所任命的人应作为工部局职员,并且不用说他应完成要他做的任何事务工作,例如顶替任何生病或休假人员的班,以及如果码头税收部门需要他,他就应去那里。

接着讨论了副官的职务问题,会议一致认为由于这些工作每天占他的时间不超过大约 2 小时,因此很难确定纳税人是否会同意付给他每月 200 两白银的薪金;会议还同意将捕房副督察长的任命问题交新董事会处理,而且目前不要同所建议的副官任命问题合在一起。

最后,会议决定由于威克姆先生可能被任命为副官,总董应从克拉克上尉处弄清如果他继续担任目前在会德丰洋行的职务,则兼任副官需要多付给他多少薪金。

年会 根据总董建议,会议同意在礼查洋行,而不是原先安排的在规矩堂举行纳税人年会,并在星期六上午 10 时召开会议研究可能提交的一切提案。

总董 白敦

总办 韬朋

1893 年 3 月 7 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、贾逊、莫西、白敦、施高塔、活将、总办,还有即将离任的董事会如下董事:克拉哈、麦克唐纳

宣布开会后两届董事会董事来到工部局大院,巡捕已在那里列队准备接受检阅。在检阅了队伍之后,1892 年董事会总董白敦先生向捕房人员发表讲话,他说,“麦克尤恩上尉,上海警务处的警官和巡捕们;我很高兴再次有机会向你们讲话,为你们的高度的工作效率和良好的仪表向你们祝贺。

“董事会的好几名董事已不止一次参加过这样的年度检阅,但对有的人来说,这是他们第一次有机会看到上海拥有一支这么令人羡慕的队伍。我得表达全体侨民对你们去年在一个非常困难的时期能干地完成各项任务所表示的满意,而且虽然去年我们不必对严重动乱有任何担心,但租界一直保持着像现在这样良好秩序,仍是值得赞扬的。你们可以放心,全体侨民感谢你们的服务,我希

望每个人都会意识到集体的荣誉在很大程度上依靠每一个人,并希望所有人都努力奋斗使成为上海警务处的一员仍然是件引以自豪的事。”

在麦克尤恩上尉感谢白敦先生对捕房的赞美之词以后,就解散了队伍,1893年董事会董事回到董事会会议室,开始推选本年担任下述职务的人:

总董	J.麦格雷戈先生
副总董	J.L.施高塔先生
防卫与警备委员会	D.C.贾逊 D.M.莫西和 C.贝满
工务委员会	J.麦格雷戈 F.安徒生和 J.科佩
财务委员会	J.G.白敦 J.L.施高塔和 J.活将

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称,他在2月份每天视察菜场和肉店,各种食品优质卫生,供应一直充分。八仙桥饲养的牛,和那些送往各屠宰场的牛均健壮无病。牛肉、羊肉、鱼类和野味供应充足,质量优良,但蔬菜很少,菜场一直得靠南方供应。

本月屠宰后供西人菜场的牲畜数为,黄牛615头、羊1,200只、小牛90头、猪37口,卖给油脂店供本地人食用的,有水牛120头、黄牛60头、马9匹和羊(死)11只。送到油脂店时,其中2头黄牛和3头水牛已死。2月20日史密斯菜场123号肉摊有半头牛因不宜供西人食用而被没收,并送往油脂店。

有3,130辆人力车和3,211辆手推车已领取3月份的执照。

本地人执照税 董事会收到的2月份一览表表明已征收的执照税金额为12,661.38元,1892年和1891年同月分别为14,193.79元和12,523.31元,而头2个月总计为28,475.42元,去年同期为28,586.84元。

虹口边界线 会议宣读了领袖领事的来信,内附一份道台公文译文,公文称他已指派由知县和地区行政官,以及地方次级长官王氏组成一个委员会,就虹口熙华德边界线问题提出报告。领袖领事又称,他已把他指派美国副总领事易孟士担任委员会委员一事通知了道台。会议还宣读了工部局的回信,感谢领袖领事为解决边界线问题所采取的一些步骤。

新屠宰场 领袖领事来信,内附会审公堂谘员一份公文的译文,其中含有14家卖肉者的一份请愿书的摘要,他们反对要他们把牛送往新屠宰场,因为它的地点不方便,而且就他们的需要来说,它还不够大。

谘员又说,如强迫这些卖肉者把牛送到屠宰场去,他怕会出乱子,他请领袖领事将此情况转告工部局,这样就有可能作出令人满意的安排,防止意外发生。

会议也宣读了工部局的复信,复信请领袖领事转告谘员:工部局已作出一项规定,即所有供西人食用的牛都必须送往屠宰场,他们打算使这一规定得以执行。

董事会收到领袖领事的另一封来信,该信内附他给谘员回信的副本,他向谘员指出,万一因为要求卖肉者把他们的牛送往屠宰场而出乱子,这不是工部局挑起的,而且这是很不正常的。会议宣读了工部局的复信:卖肉者必须遵守规定,为他们的肉店领取执照,把他们的牛送往屠宰场。

会议决定将这些信件同上次会议记录一起公布。

福州路医院 卫生官来信,内附一份关于去年医院工作的报告,并有留院治疗病例的表格式报告书。

1891年有89名妇女住院治疗,而1892年只有49名,而且所治的病几乎全都是较轻的病情。

万国商团一申请担任副官 威克姆先生来信提出,倘若董事会决定任命一名常任的万国商团

副官,他就申请担任此职。

总董提请董事会注意纳税人大会上所提出的建议,即应该成立一个由工部局 3 名成员(毛礼逊、何利德和万国商团的高级军官)组成的委员会,来考虑并拟订一项准备提交董事会的,允许任命一名领薪副官的方案。根据总董的意见,会议决定在星期四万国商团开会选出一名司令官之前,在这件事上不采取措施。随后,会议指定成立该委员会,董事会下列成员同意在委员会任职,他们是麦格雷戈,施高塔和贾逊 3 位先生。

工部书信馆 书信馆馆长来信要求允许在邮票上加盖改值一分和半分的印记,因为在新邮票从英国运来之前,可能需要供应这样一些邮票。

会议决定准许所提要求,但一分的邮票不得分开并发行成半分邮票,新邮票运来之前,目前库存的邮票要限制销售节约使用,以满足当地的要求。

会议还收到所拟议的书信馆新规定,会议命令传阅此规定。

北山西路的垃圾 卫生稽查员报告指出,现在有大量垃圾堆在这条路上,他建议可以用这些垃圾来填马路东边的一个大污水塘,因为该水塘肯定对那些居住在附近人们的健康有害。稽查员建议在苏州河北边放一条方驳,以存放在北河南路和福建路之间堆积的垃圾,因为虹口浜方驳距此处甚远,无法用车将这些垃圾运去。

总董说,水塘应该填没,但不能像稽查员所建议的那样用垃圾来填,会议决定把这报告提交警备委员会研究。

西童公学 会议决定重新指派下列 5 名纳税人组成

1893 ~ 1895 年西童公学的教育委员会:

F. M. 格拉顿, 哲米森, 贾逊, 马立师和施高塔。

天花 董事会收到卫生官的备忘录,称天花仍在租界的华人中流行,自本月 1 日以来虹口已有 5 起新发生的病例,据报其间 3 人死亡,虹口 2 人,英租界 1 人。

会议决定将此备忘录同上次会议记录一起公布。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 3 月 14 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

白敦先生辞职 会议宣读了白敦先生的来信,他向董事会提出辞职。董事们认为既然如此,应当同意辞职。

董事会新董事 根据总董建议,会议决定要求克拉哈先生补白敦先生辞职后的空缺,各委员会重新安排如下:

工务委员会 麦格雷戈、科佩和莫西

警备委员会 施高塔、贾逊和贝满

财务委员会 安徒生、活将和克拉哈

货物税 董事会收到的 1 月份一览表表明征税额如下:

进口税 2,359.24 两

出口税 793.74 两

转口税 528.97 两

总共为 3,681.95 两,而去年同月为 3,940.28 两,减少 258.33 两,这主要是由于鸦片进口减少,只进

口了 2,252 箱,而 1892 年 1 月份为 3,292 箱。

新屠宰场 稽查员报告称,本月 1 日屠宰场开始营业,但没有一个卖肉者把牛送那里去。在 2 日,上海肉店送去 23 只羊,但无法送牛,因为商人拒绝供应他们牛,除非他们同意将这些牛像过去一样送八仙桥宰杀。于是巡捕奉命不让从八仙桥把任何肉类带入租界。本月 5 日,有 3 名卖肉者把牛和羊都送到了屠宰场,与此同时,另外 4 名申请领取执照者,答应立即把他们的牛送去,此后,所有卖肉者都遵照规定去做。

新屠宰场 大英火轮船公司代理人来信称,他们为公司轮船负责供应的买办在虹口和八仙桥他自己那里宰杀了他的牛,要求为他申请两张通行证,让他把肉带往在租界的码头,以便送肉上船。

会议还宣读了工部局的复信,说明拒绝发给他通行证,因为发给通行证就会失去建屠宰场的目的——确保只有健壮无病的牛才宰杀供西人食用。

会议还宣读了大英火轮船公司买办的备忘录,备忘录指出在工部局屠宰场,12 小时宰牛不到 30 头,由于租界内有 14 家肉店,每家就只能杀 2 头牛,而一艘大轮船需要 12~13 头牛,假如他必须把他的牛送往屠宰场,他将无法接受他的定货。

于是对屠宰场所提供的设备的数量进行了一些讨论,会议一致认为只要所有的牛以及其他牲畜不在同一时间送去,是有足够的地方来满足卖肉者的需要的,如果能够作出安排,应提供一个场地,在将牛送往屠杀之前,可以在那里饲养。

工部书信馆 英国总领事馆助理贝内特先生来信称,英国给驻广州以北几乎所有港口英国领事馆人员的来信都从香港用一只密封的口袋寄到这里领事馆,然后再发送不同的地址,以致领事馆实际上处于书信馆分馆的地位,他问工部局是否有意于作一些安排,通过这些安排,来自领事馆的信件可以和各书信馆收到的信件作同样处理。

会议决定准许这里各书信馆对工部书信馆继续沿用目前的邮资捐款办法,如果只寄送从它那里送到工部书信馆的信件,也可与英国总领事馆作同样的安排。

西童公学 格拉顿先生来信,询问由谁来准备共济会会员和工部局之间关于共济会的权利和他们要移交的在上海公学内的资产的协议。

在对纳税人是否准备接管学校作一些讨论之后,会议一致认为他们通过批准预算,实际上已准备接管,并同意告诉格拉顿先生已授权教育委员会与工部局法律顾问一起草拟协定。

万国商团选举司令官 一级上尉来信告知,在本月 9 日万国商团的一次会议上,一致推选 C. 何利德先生为司令官,并建议应立即批准给他少校委任状。会议决定同意并批准这次选举,并按建议授予委任状。随后,总董签署了给何利德少校的委任状,并下令发出。

万国商团委任副官 总董提到霍夫先生和 C. H. 莫里斯先生均来信申请担任副官,这问题将提交由董事会 3 名董事(贾逊先生、施高塔先生和他本人)和何利德少校、毛礼逊少校组成的委员会处理,他们要拟订一项方案提交给董事会。他建议把兰宁上尉包括在委员会里,并在星期六上午 11 时召开一次会议。

天花 卫生官的备忘录报称,本月 6 日至 13 日虹口有 4 人死于天花,英租界有 1 人。与此同时,虹口有 6 起新发病例,英租界 1 起。

会议决定将此备忘录同上次会议记录一起公布。

虹口的新路 玛礼孙土木工程建筑公司来信,递交了在汇山修筑新路的计划,地产主已同意将这块土地无偿交归公用,并要求工部局准备好必需的契约。

董事会还收到了工程师的备忘录,他说这条路原是河浜,是工部局填平的,根据同地区委员会订立的协议,他们同意在填平的河浜上修路,因此他建议应该同意修这条路。

会议决定同意此安排。

拟建立新界外马路 玛礼孙土木工程建筑公司的另一封来信内附该路设计图,这条路从静安

寺路延伸到新闸路,所占用的土地有些由他们无偿提供给工部局,他们认为其他部分只要工部局同意修路,地产主也会无偿献出来。

会议还宣读了工程师的备忘录,他说按通常方法修这条路,包括一条 12 英寸的排水管,要花 8,000 两白银。

会议决定把这封信交工务委员会研究。

工程事宜 会议收到了工程师的报告,报告对 2 月份已完成工程和现正进行的工程作了详细说明。

虹口边界线 助理工程师报告称,由道台任命并要它就虹口边界问题提出报告的委员会已同意一条新边界线,它不包括熙华德线东北部分的 2,538 亩空闲农田,但包括另一块在北老闸地区面积为 268 亩的土地,那里几乎全盖满了房屋。

在熙华德线范围内的虹口租界面积是 10,190 亩,扣除不包括在内的面积 2,538 亩,加上新的面积 268 亩共 2,270 亩,根据新边界线面积是 7,920 亩,《土地章程》中规定的边界线包括的面积为 6,640 亩。

在同意新边界线的过程中,华人委员希望制订关于对原华人所有房地产征税,和保护坟墓与潮河的某些条款,这些现在都是要协商的问题。如果工部局赞成该新边界线并同意这些条款,则问题将提交总督请他予以批准。

会议决定赞同拟议的边界线和条款,并致函助理工程师,指派他与梅恩先生一起在以熙华德线为基础解决边界线的所有商谈中代表工部局,并同意在边界线圆满解决之后,根据他的建议支付所有与此有关的费用。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 3 月 21 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、莫西、施高塔、活将、总办

缺席者:贾逊

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

玛礼逊路附近的棺材有碍公共卫生 伍德福德先生来信,提请董事会注意玛礼逊路附近危害公共卫生的情况,在那里的华人把尸体放在普通棺材里,这些棺材就放在地面上,而不埋掉,鉴于天气开始炎热,它们散发出的恶臭将不仅令人作呕,而且还可能使居住在附近的西人患病;因此他要求董事会下令埋掉这些棺材,并严禁今后再放在那里。

卫生稽查员报告称,他查看过该墓地,发现地面上有 6 口大棺材和 1 口小棺材,显然在那里已有多时。那里没有尸体暴露在外,而且从来也没有过这样暴露在外,再有该墓地看来已有多时没怎么利用过。

总董称,根据稽查员报告,目前似乎无需对此事采取任何措施,他建议在虹口的边界线确定之后,应采取步骤把所有这些原先的华人墓地用栏杆围起来,并铺上草皮,而且不准再将棺材放到这些墓地。

北苏州路 玛礼逊土木工程建筑公司来信,提到 1891 年曾商定为把北苏州路从北山西路延伸到北福建路,地产主应出让土地,土地一移交,工部局就应修路并把水排干。他们告诉工部局,新沙逊洋行现在已准备好交出延伸道路经过他们地产的全部土地。因为契约仍在县衙,现在还不能正式移交,但他们请求工部局按协议修筑这一部分道路等等,而且尽快将这条路修到北福建路。

总董称,这封信于昨天提交工务委员会,会议决定命工程师继续修筑道路,到新沙逊洋行地产

的边界,但把延伸到福建路的另一部分工程推迟到三泰的纳税问题解决之后。

新界外马路 总董还说到玛礼孙土木工程建筑公司提出的要工部局接收从新闸路到静安寺路的新马路的建议已交工务委员会,而工务委员会决定他们建议工部局不能按该公司提出的主张做,但如果地产主愿修这条路或答应支付地产税等等,那么事情就可以重加考虑。

万国商团一新任命 何利德少校来信告知,在本月 14 日“甲”队“灭火龙”步枪队的一次会议上,一致推选温格罗夫少尉为中尉,接替辞职的窦达尔;冈珀特海军陆战队上士为少尉,接替晋升了的温格罗夫。他建议应立即给温格罗夫中尉发委任状,当冈珀特通过必要的考试时,也给他发一张委任状。

会议同意并批准这些任命,并按照建议给温格罗夫中尉发委任状。接着签署了委任状并下令发出。

万国商团任命一名副官 总董说到雷克斯先生已申请担任此职,委员会昨日召开了一次特别会议研究这个问题。

庆祝 50 周年纪念 会议决定把成立委员会的事推迟到下次会议解决。

天花 卫生官的备忘录称,自本月 14 日以来在虹口华人中有 7 起新病例,6 例在甲区,1 例在乙区。在此期间,虹口有 6 人死亡,但据报在英租界无新病例,无死亡。西人中无新病例,无死亡,2 名正康复中的病人仍留在医院。

会议决定将此报告同上次会议记录一起公布。

工部书信馆 书信馆馆长来信,内附拟建之包裹投递所委员会给他的信,称他们认为,1 磅重的包裹收费 4 分太高,建议减至 2 分。他们还说,他们认为应该把包裹同报纸,以及他们的印刷品同等对待。董事会还收到委员会两名委员的来信,信中说他们认为对包裹拟收的费用相当合理,他们在委员会的信上签名只是因为他们是委员。

会议决定把此信交财务委员会研究。

工部书信馆 贝内特先生来信告知,英国总领事馆、大英按察司衙门和工务委员会都愿继续向工部书信馆每年各捐款 30 两白银。

新中央捕房的照明 总董讲到昨日工务委员会会议决定建议董事会在新捕房用电气照明,并命工程师了解电气公司提出的价钱。因为曾商定用煤气照明或用电气照明都可以,万一后者费用太高,则可使用煤气。

购买电气公司的设备等 在谈到纳税人年会上通过的决议“工部局应开始同电气公司洽谈购买他们的设备等”时,总董说,安徒生先生因为是电气公司的一名董事,不想参加任何有关此事的讨论,所以安徒生先生就退席了。总董说,鉴于此事很可能提交工务委员会,他请克拉哈先生代理他任该委员会委员。

在就这问题进行一些讨论之后,会议决定在采取任何措施之前,需要从电气公司取得一份列有设备原始价格,他们现在对它的估价,以及卖给煤气公司他们的开价是多少等等的详细报表。

静安寺路的树木 莫西先生提请董事会注意在库茨夫人平房前的两棵大树对骑马者来说是危险的,建议把它们砍掉。总董说,昨天工务委员会会议已讨论过砍树的事,他建议将此事交施高塔先生处理,近两三年他一直在负责管理界外马路上的树。

会议同意这样做。

静安寺路的人行道 总董讲到在工务委员会会议上还讨论了把布鲁克银行前的人行道移到该屋后的办法并将其拉直这一建议,但是否能做到很难预料,不管怎样,在他们下次会议上将再研究这问题。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年3月28日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、总办

缺席者:活将

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

靶场 道台致函英国总领事,内附土地局的一份报告,称靶场包括两边的两条水沟原仅 24 英尺宽;后来工部局把它加宽到 40 英尺,不仅占用属于 20 户家庭的土地,而且还堵塞了用来灌溉他们农田的水沟。因为农民不能耕种这些地,而还得为它们缴土地税,他们已请求把土地归还给他们,并适当限定靶场的面积。土地局建议要求英国总领事馆命令工部局适当调查和解决此事。

会议在讨论了是否可将靶场围起来的问题之后,决定把这问题推迟到虹口边界线解决之后。

屠宰场 董事会收到工部局致法国公董局的信,该信通知他们本月 1 日虹口屠宰场开业,并要求他们采取可能认为必需的措施,以制止在八仙桥宰牛,并防止将那里宰的牛肉带进法租界,或是在那里出售或是带上船。

董事会也收到了法国公董局的回信,称八仙桥在法租界范围以外,他们不能采取任何措施阻止在那里宰牛,但他们现在已在考虑一个方案建造一所公共屠宰场,在此期间,他们的菜场稽查员将继续监督管理在法租界出售的肉类。

万国商团的年度检阅 巴克上将来信通知说,他已挑选香港联队司令官巴罗中校下个月检阅万国商团。

万国商团的工程队 何利德少校来信,说明拟议中的工程队制服的详细情况,泰兴洋行将把制服作为他们承包的一部分。何利德少校要求董事会允许他发出必需的定货单。

会议决定同意所拟议的制服。

工部书信馆 烟台市英国领事来信,要求根据公务上和国际间的优待,所有由烟台发往上海大英书信馆并标明“书信馆业务”的封袋均可通过工部书信馆免费投递,另外还建议指定烟台英国领事馆巡捕范埃斯先生代售邮票,因为如果在烟台侨民们买不到邮票,对他们就非常不便。会议还宣读了工部局的复信,告诉他,大英书信馆从未向工部书信馆捐过款,现正进行协商希望它支付一笔年金,如果大英书信馆馆长同意,那么所有寄给它的信件等等将免费投递,但如果不同意,那么就必须以工部书信馆邮票支付邮费,新邮票一从国内运来,一部分就将送往烟台市,并在那里指定一名工部书信馆代理人。

工部书信馆的包裹邮资 会议宣读了财务委员会的会议记录,它建议不再降低包裹收费。

会议决定同意此建议并通知包裹班,对通过工部书信馆投送的包裹其收费不变。

西童公学 名誉干事来信告知,由董事会提名的纳税人已表示他们愿意在今后三年任教育委员会委员。

美查有限公司地产 芬德利先生来信告知,曾几次有人向公司提出购买这块地产,如果工部局想买,公司董事愿意考虑工部局的出价。董事会还收到了备忘录,大意是,该地产原先属于 R.O. 梅杰先生,1881 年工部局开价 20,000 两白银想买。但以后不久,梅杰先生以 25,000 两白银把它卖给了悦生栈,他们愿意以 15,000 两白银把现归美查有限公司的那部分地卖给工部局或用来交换河南路上他们屋前的一部分地。这个要价被拒绝了,因为工部局认为太高。总董说,该地面积 1 亩 3 分 1 厘,估价是 7,000 两白银,而现在要价是 35,000 两白银——鉴于该地面上的房屋均无用处,只能拆毁,会议决定对它不作任何开价。

天花 卫生官来信称,本月 20 日至 26 日有 9 起新发生的天花病例,5 例死亡,全在虹口“甲”区。其中 1 例是在百老汇路 986 号,住在里面的叫范丰,是西人雇佣的 1 名裁缝。西人中没有新的

病例。在上海不能把天花再看作是流行病,可以给船只发无疫证书,准许开往其他港口。

有碍卫生的公厕 卫生委员会主席来信,提请董事会注意日益需要供华人使用的厕所,因为在提供其他场所之前,拆除本地粪坑的事是不可能进行得很快的。

虹口百官弄有一个华人大量使用的本地厕所。在其目前情况下,它对公众健康影响很大,但是工部局可能把这场地买下来,并在它的上面建造一座类似在汉璧礼路上那样的新公厕。会议决定命工程师打听获得这块场地造厕所的事。

贾逊先生称,要得到这块地很难,他建议命工程师在汉璧礼路延伸部分终端以外半哩,靠近该路路线处购买一块合适的地,并在这块地附近盖好房子之前,就在那里造一座公厕。

会议决定同意此建议。

新中央捕房的照明 新上海电气公司来信,提出愿按每单位 12 分的价格供应捕房照明所需的电流,除此之外,还有用变压器把捕房同公司的线路连接在一起,每年要花费 45 两白银,架线费用是 50 两白银,每个灯具 4 两白银,这是接线和安装灯具的费用。

然后会议宣读了工务委员会的会议记录,记录上有工程师对捕房用煤气和电照明的比价所作估计,并建议采用后者。会议决定对此表示同意,并接受电气公司的上述价格。

虹口马路的照明 电气公司的另一封来信提出愿意为照明北河南路、文监师路和武昌路的延伸部分,以及为伯顿路共提供 6 盏灯,为汉璧礼路和新菜场路提供 2 盏灯,总共 8 盏灯,按每年每盏灯 97 两白银计算。他们还愿按每盏灯 65 两白银为泥城浜和怡和房子间的静安寺路提供 3 盏灯。

用 8 盏灯照明道路每年将花费 776 两白银,而使用煤气,则需 20 盏灯,花费 444 两白银。

贾逊先生称,去年商定只有主要大道用电照明,目前需要照明的马路没有电灯,因此他建议在这些马路上装煤气灯,关于静安寺路,现在有 8 盏煤气灯在泥城浜之间,1 盏电灯在怡和房子的转角处,因此那里不需要再增加灯。

会议决定在北河南路、文监师路、武昌路和伯顿路用煤气照明,汉璧礼路和新菜场路用电照明。再告诉电气公司目前不打算在静安寺路增加任何另外的灯。

乐队 总办来信要求董事会指派 1 名董事参加乐队委员会。科佩先生和施高塔先生已表示他们愿意参加该委员会。会议决定指派他们。

50 周年纪念 董事会收到一份有 35 名纳税人的名单,会议决定写信问他们是否愿意参加即将成立的委员会。

马车执照 贾逊先生谈到,龙飞马房的董事们已表示他们愿意在今后每月付 60 元,作为他们的马车和马匹的执照税,而不是他们现在付的 36.50 元,会议决定同意此安排。

北苏州路 玛礼孙土木工程建筑公司来信告知,尽管新沙逊洋行打算立即交出他们拥有的对为北苏州路而让出的土地的一切权利,他们还是不能保证他们的地契是完善的,他们坚持霍格先生也必须立即交出该路所需的属于他的条地。

副总董 施高塔

总办 韬朋

1893 年 4 月 4 日(星期二)

出席者:施高塔(会议主席)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:麦格雷戈

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

华人执照税 董事会收到了 3 月份的一览表,表明 3 月份收税额为 13,308.04 元,1892 年和

1891年同月分别为13,211.61元和12,586.78元,第一季度收税额为41,783.45元,而去年同期为41,798.46元。

虹口边界线 领袖领事来信告知,领事团已向他们呈交了一份按上月成立就此事提出报告的委员会所商定的虹口新边界线图,并附有关于填平死水塘和大粪坑,迁坟,以及对华人拥有的房地产征税等某些规定,委员会建议把这些都包括到一项协议中去,并在边界线明确下来之前,由工部局签署批准;领事团想知道工部局是否同意这条边界线和赞成所拟之规定。董事们认为有些规定很不适宜,因为这些规定同上个月提交他们批准的那些规定大相径庭,会议决定把它们交工程师,由他作出报告。同时,将这些规定复制传阅,下次会议再讨论这个问题。

外交使团团团长 德意志帝国总领事施妥博博士来信告知,根据巴兰德本人的请求,德皇已召其回国,他已将北京外交团的事务移交给美国特命全权公使田夏礼先生阁下。

靶场 J.C.格兰特先生来信,提请董事会注意在靶场附近劳动的人们有出事故的很大危险,因为那些使用靶场的海军士兵的射击不准确,有的子弹打到篱笆上,离靶足足12英尺,建议今后只允许万国商团在那里练习射击。

在对把靶场围起来的问题进行一些讨论之后,会议决定提醒格兰特先生那不是公共通道,而且在进行射击时,射击场上升有一面红旗,以警告人们切勿靠近靶场。

照明 新上海电气公司来信告知,他们不准备按每年每盏灯97两白银的减低价格提供工部局想在汉璧礼路和新菜场路安装的两盏灯,因为他们的报价是总共8盏灯,他们不能同意以同样价格提供数量较少的灯,如果工部局想要,他们将提出这2盏灯的新价,或是包括北河南路3盏在内的5盏灯的价格,因为北河南路肯定是虹口的主要道路之一。

会议决定从电气公司取得所提的这两种报价。

天花 亨德森医师来信称,从他上次报告以来,西人中没有新发生的天花病例,华人中仅有2人死亡。

预防天花 卫生官在他续2月20日报告的报告中指出了可能限制天花蔓延的措施。

会议决定将此报告连同上次会议记录一起公布。

万国商团一行军去吴淞 何利德少校来信称,他们为轻骑队、炮队,也许还有些工程队和步兵拟订了一项计划,即在本月22日星期六行军去吴淞,星期日设营在法国货栈,星期一一早回上海。鉴于必须为士兵和马匹提供食品,并发送一艘轻汽艇,他问工部局是否会为支付行军的费用进行赞助,正如若干年以前他们曾为一次类似的活动所做的那样。他建议工部局允准给那些真正参加行军等活动的人各人以同样的赞助,余额由商团成员支付。

董事们赞成照此要求去做,在对可能需要的金额进行一些讨论之后,会议决定在答复前,要何利德少校递交一份对“行军去吴淞”费用的粗略预算报告。

有碍公共卫生的北山西路 H.S.威尔金森先生来信告知,北山西路附近坟地的地产主杨开梅先生将立即着手清除人们一直在抱怨的臭水塘,但是因为他认为污染是由附近的居民对着坟地的篱笆扔垃圾造成的,他要求采取措施清除现在堆在那里的垃圾,并防止在今后再对着篱笆,或在篱笆附近扔垃圾。

总董称,地产主拜访了他,向他说明就他个人而言,他更愿意把水塘填平,但他家中其他成员都强烈反对,不过他将立即把水塘弄干净。随后,会议对要立即填平水塘进行了一些讨论,但指出该坟地在租界以外,不受工部局的管辖;因此会议决定通知威尔金森先生,如果把水塘弄干净,并保持得使卫生稽查员满意,工部局就不坚持要填平水塘,但是很希望这样做。

施高塔先生答应再去访问地产主,并努力使他同意会议的决定。

总董 麦格雷戈

总办 韞朋

1893年4月11日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病,

菜场 稽查员报告称,3月份他每天视察菜场和肉店两次,并仔细检查了供西人食用的肉类,几乎全部质量良好。自新屠宰场开业以来,多数肉店出售的牛肉等已有显著改进,但是他们中有的仍在八仙桥宰他们的牛,为防止将这些肉类带进租界,一段时间内仍需高度警惕。

在该月没收的,并因不宜供西人食用而送往油脂店的肉类如下:

3月20日 在棋盘街115号“合丰”没收半头牛的牛肉,

3月22日 在棋盘街123号摊位“鸿兴”没收要出售给西人的1口本地猪,

3月26日 在虹口天潼路272号,没收1只羊,

3月29日 在山东路123号,没收2只羊,在天潼路954号,没收1只羊和2块牛肉,在河南路1个街头肉摊,没收1头小牛和2只羊。

所有送往屠宰场的牲口在宰杀前,都经过仔细检查,把质量差的退掉。肉上盖有“工部局屠宰场屠杀”字样和日期等等,菜场中有未盖印的肉应予没收。已告诫侨民在没有首先弄清牛肉的来源之前,不要食用,因为这一时期,杀了相当多的水牛和耕牛供华人食用,这些牛肉在夜间被带进租界,并以低价卖给棋盘街的肉摊,然后肉摊又把这些肉卖给了顾客。

稽查员称,他每天视察油脂店和伊斯兰教的屠宰场,所有送到那里去的牛等牲畜都有记载,大多数是健康的,虽然其中有许多很瘦弱。

出售野味的菜场已于3月10日关闭,为此会审公堂臧员发布了一项有关的布告,张贴在租界。该月鱼的供应量一直很丰富,但菜场仍依靠南方供应蔬菜。

以下是3月份送往新屠宰场宰杀以供应西人菜场的牲畜头数统计报表:黄牛574头,羊1,093只,小牛99头,猪43口,总共头数为1,809,收费119.15元;卖给油脂店供华人食用的有黄牛41头,水牛56头,羊(死)8只和马9匹。在送到油脂店时,黄牛中1头生病,1头已死,水牛中2头生病,2头已死。

3,186辆人力车和3,760辆手推车已领4月份的执照。

马房执照 稽查员报告称,3月1日实施的范围缩减了的马车执照新制度不能令人满意。领执照的马匹数为349匹,在街上出租的马车为33辆,从马房出租的,四轮马车280辆,两轮马车31辆,马车总数为344辆。

本月1日至5日一大早他检查了各个马房,发现有539匹马和426辆马车已收取4月份的执照税,而去年同月为276匹马和276辆马车。大型马房的业主反对把牌照固定在马车的明显位置上,因为他们说,它妨碍人们租这些车。稽查员提请董事会注意多数马房的状况,它们仅仅是中国式的房子,有的是木头或碎石铺的地面,其余的只是泥地,而且所有马房均无任何排水沟。房子的前面部分用来作为马车库,而后面部分,既无光线,又不通风,用来作马房,马匹拥挤成一团,只能站立,没有卧下的地方。住在附近的人们必定会经常不断地遭受从这些马房散发出的恶臭的危害。

会议决定命稽查员采取必要措施迫使业主把马房整理得井然有序,以减少污染;而且明年采取措施给马房发许可证,以使只有适宜作此用途的房屋才可用来作马房。

货物税 董事会收到的2月份捐税一览表,表明征收的税额如下:

进口税	2,685.06 两
出口税	866.17 两
转口税	240.50 两

总共为3,791.73两白银,而去年同月为4,305.04两白银,减少513.31两白银,这主要是由于

进口下降,尤其是鸦片,只进口了 1,278 箱,而去年同月为 2,718 箱。

有碍公共卫生的北山西路 威尔金森先生来信告知,靠近北山西路的死水塘所在地的地产主将把水塘弄干净,并保持得使卫生稽查员满意,而且为了确保他的坟地保持良好状态,他想在坟地周围筑一道墙,为此他希望得到许可证。总董提到已命工程师在给许可证前,设法与地产主商定把围墙缩进 4 英尺,以便使那里的路面可拓宽到 30 英尺。

会议还宣读了工程师的备忘录,备忘录称地产主将在本月 12 日告诉他是否愿将围墙缩进去。

照明 新上海电气公司来信提出愿按每年每盏灯 120 两白银为汉璧礼路和新菜场路提供 2 盏灯,或按每年每盏灯 100 两白银提供上述 2 盏加上北河南路 3 盏总共 5 盏灯。

会议决定接受 2 盏灯每盏 120 两白银的投标书,并在北河南路安装煤气灯。

工部书信馆 书信馆馆长来信称,库存邮票日益大量减少,又不能确定新供邮票何时运达此地,他请求许可把他现存的邮票一裁为二,这样将使它们可多用一倍时间。

会议决定等待预定 14 日抵达的邮船,假如邮票不在船上,则允准书信馆馆长所提要求,并致电普克公司询问他们,预计新邮票何时可运抵此地。

大英书信馆 工部书信馆馆长来信,内附他致大英书信馆馆长信件的副本,里面是去年大英书信馆收发邮包数详情,并提出今后它每年付一笔 30 两白银的捐款,使它有资格免费寄发它的全部邮件。

另外还附有香港书信馆总长来信的副本,内称他建议总馆不要批准支付年度捐款,因为大英书信馆无需利用工部书信馆。

董事们认为大英书信馆应该捐款,总董说他将就此事同英国总领事商谈,在此期间,工部书信馆继续免费分发大英书信馆的邮件。

50 周年纪念委员会 董事会收到并批准了所拟的委员会名单,会议决定将名单和一项通知一起公布。该通知说,他们将很高兴听取对庆祝的各种建议,而且他们将在 5 月 8 日星期一上午 11 时在董事会会议室开会考虑这些意见。

界外马路的树 领袖领事来信通知说,道台已告诉他,已命知县和其他有关人员制止对树木的故意毁坏。

拟议的虹口边界线 助理工程师报告称,两江总督已为虹口提出一条经过修改的妥协的边界线,把虹口的范围扩大到北河南路以西,在那里大部分土地上都盖了房子,而缩小它在杨树浦邻近的范围,因为他认为不能把那里的农田纳入租界。

董事会还收到了一份关于迁坟、改动河道和对某些华人拥有的各种房地产征税等条款的备忘录,这些条款已修改过,并已向窦达尔先生提出,他将就此问题写信给董事会。指派查看新边界的委员已把它标出,如果工部局赞同,而且如果他们同意修改过的条款,和保证第 25 教区和第 2 区的公墓保持原样,则将由中国当局正式沿新边界线立界石。

会议决定同意所提出的边界线,并同意修改过的条款。

总董 麦格雷戈

总办 韜朋

1893 年 4 月 18 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

虹口边界线 法律顾问来信称,对董事会要求在虹口边界线确定前达成的协议,他已仔细推敲过各条款的用词,虽然它们还不很确切,但以后他会斟酌起草,使工部局能在所有必要的方面控制

该建议要包括的地区。考虑这样一个事实：工部局的权力是土地章程明确规定的，因此他认为有些条款不必要。

界石 董事会收到并同意了在中国当局准备刻在界石上的把该地区称为“虹口”或“美租界”的文字。

拓宽江西路 工程师报告提出北京路以北的江西路应拓宽到 30 英尺，而它目前仅 22 英尺 8 英寸宽，为此应从 77 号册地获得一条 6 英尺 9 英寸宽的地皮。

该册地地产主的代理人弗朗西斯先生已通知他，他无权以每亩低于 10,000 两白银的价格出售该册地的任何部分，但是假如工部局出个价，他将提交给在英国的地产主，并尽力为拓宽道路作一些安排。所需的条状地皮面积为 2 分 2 厘 4 毫。总董称，该册地的估价为每亩 5,000 两，并因为在江西路底的苏州河上只有一座人行小桥，沿路不可能有大量的马车来往，所以不值得为了拓宽该路以每亩 10,000 两的价格买这块地，但如弗朗西斯先生愿意接受以较接近估价的价格卖这块地，那就应该把它买下。随后会议决定向他出价每亩 6,000 两。

毗邻屠宰场的地 贾逊先生来信，内附一位建筑承包商的一封信，该承包商称，毗邻屠宰场的册地地产主委托他以总额 6,500 两白银，外加佣金 100 两白银把地卖给工部局，但应在本月 19 日或 19 日以前同意按价付款。地契上该册地有 4 亩，但卖时按 3 亩 6 分计算。

贾逊先生称，这价格很高，但是他建议工部局买这块地，并立即在那上面搭建牛棚，使屠宰场设备齐全。

会议宣读了 1892 年 12 月 6 日工程师备忘录，提出该册地的实有面积为 3 亩 2 分 7 厘 2 毫，玛礼孙土木工程建筑公司愿按每亩 1,650 两的价格，总共 5,399 两白银出售，在 1891 年 11 月金斯米尔先生出售这块地要价每亩 1,579 两白银，估价是每亩 800 两白银，他估计垫高的费用是 350 两白银。会议讨论了买地的可行性，讨论中，有人提到法租界公董局打算在市政厅后面的空地上建造一座菜场，还可能要在八仙桥建一座屠宰场，卖肉者可以搬过去，而后，会议决定按所说的价格购买该册地，并授权贾逊先生同地产主商定此事。

照明 上海煤气公司来信，对用煤气和电照明的比价作了些详细说明，并指出它提供的煤气是 20 支烛光，这比任何伦敦公司所要求的亮度要大得多。

华人马房 五家大马房的业主来信，请求工部局不要强制他们把牌照钉在马车的外面，而是允许把它们放在里面，因为有租车习惯的西人讨厌乘坐上面有牌照的马车，而且工部局对福州路中央马房的马车就没有要求必须把牌照钉在车外面。他们还指出，他们备有大量的马匹和马车作为替换，以接替其他不适于使用的，他们要求工部局废除责成他们为他们马房里的每辆马车和每匹马领取独用执照的规定。

总办提到，马房业主被带到会审公堂，臬员命令他们遵守工部局的规定，因而现在他们都已领取了全部执照。稽查员卡梅伦现正同龙飞马房商量使他们的马车或马伕有一些明显的标志，表明他(它)们已领取了执照。

会议决定目前无需采取任何进一步的措施，并把此信提交给警备委员会。

北山西路 威尔金森先生来信告知，杨开梅先生为拓宽此路愿意以 400 两白银在他坟地一边让出一条宽 5 英尺，长为坟地全长的地皮。董事会还收到了工程师的备忘录，说明坟地的长度为 246 英尺，要出让的条地面积为 1,230 平方英尺。

会议决定接受这开价。

工程事项 会议收到了工程师的报告，报告对 3 月份已完成工程和现正进行的工程作了详细说明。

购买电气公司的设备等 会议宣读了致电气公司的信，问他们是否准备把他们所有的房地产、设备和有关业务出售和移交给工部局，如果是这样，那么按什么价格和什么条件，以及他们是否反

对为工部局提供一份最近为上海煤气公司准备的关于他们设备的报告的副本。

会议还宣读了电气公司的回信,称他们准备建议他们的股东按股票票面价格加上从 1892 年 12 月 31 日直至支付日期的 7% 的利息出售股票;他们已要求煤气公司允许他们给工部局一份为煤气公司准备的报告的副本。

工部书信馆 董事会收到书信馆馆长来信,通知说海关邮政署很可能在 6 月 30 日中止它同工部书信馆的联系,鉴于我们在几个外港的邮件传递依赖于海关邮政署,他建议应立即采取措施在烟台、天津、大沽、牛庄、宁波、温州、镇江和芜湖这些空白处设立代办处,或可以同在这些港口的各个工部局一起作出安排建立分发上海邮件的书信馆,作为酬报,工部书信馆将免费分发他们的邮件。

董事们赞成此建议,会议决定把信提交给财务委员会考虑。

煤炭供应 董事会收到 5 份供应今年所需煤的投标书,会议决定接受壳件洋行的投标书,其条件是美国无烟煤每吨 11 两白银,“日本 1 号”每吨 4.5 两白银,煤质优良,精细筛选,并按要求在库房和堆置场交货。

旗昌行地产 总董提到他听说禁止移交该地产的禁令将立即撤销,为维护工部局对其滩地的权利,有必要采取一些措施,因为所有权可能转到轮船招商总局手中,而且他们可能想从领事馆的登记簿中把它去掉,再为它领取本地地契。在此期间已命法律顾问调查这件事。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 4 月 25 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

大英牛奶棚的牛瘟 卫生官来信告知,在大英牛奶棚的牛群中再次发生牛瘟,本月 20 日死了 1 头奶牛,另外 7 头病牛已拉走并严格隔离。

会议决定把此信同上次会议记录一起公布。

瑞典与挪威总领事 柏固先生来信告知,本月 22 日他已休假归来,从即日起继续主管瑞典与挪威总领事馆。

江西路拓宽 弗朗西斯先生来信,拒绝工部局提出的以每亩 6,000 两白银购买 77 号册地的一块地皮的价格,但愿以每亩 8,000 两出卖这块地,条件是工部局同意支付给利用过这块条地的华人因拆除他搭在地上的路板的赔偿费。

会议决定坚持每亩 6,000 两白银的开价。

有碍公共卫生 天潼路 4 位侨民来信,诉说“丰顺里”弄堂内的不卫生状况,中午和晚上那里散发出来的恶臭相当难闻,并危害邻近居民的健康。他们还提请工部局注意华人裸露身子的下流习惯,使女士和孩子们在晚上不敢坐在阳台上,他们要求工部局禁止华人把弄堂当公厕。

会议决定把此信交给工程师作出报告。

华人公厕 贾逊先生称,不久前一个早晨,他同麦克尤恩上尉仔细检查了虹口的大部分地方,还在不同的地点检查了约六七处华人的公厕,他提交了公厕的名单。所有公厕都很脏,而且有碍公共卫生。他建议应采取步骤或购买这些公厕所在地的地皮,或作出安排以便管理它们。董事们赞同此建议,会议决定把名单交给工程师,并让他考虑怎么办,报告董事会。

公共小便池 玛礼孙土木工程建筑公司来信,要求工部局在北河南路以西, E. E. 沙逊先生地产的弄堂里建一座小便池,条件是他們要付给他一笔微不足道的租金,每年半元,而且在收到 3 个月拆除的通知时,同意拆除该小便池。

总董谈到工程师认为在这地区需要建小便池,之后会议决定按所申请建造一座,并同意玛礼孙土木工程建设公司提出的安排。

华人马房 卫生官来信称,本月 19 日他同工部局工程师和卫生稽查员一起视察了苏州路和湖北路的马房,发现有 3 处马房的排水、通风和设备有严重问题,因而把它们归入危害公共卫生类,如果马房业主拒绝采取必要措施改善马房条件,则工部局有理由吊销他们的执照。

在谈到华人马房业主对强迫他们把牌照钉在马车外面,而中央马房的那些马车上却没有牌照一事表示反对时,总董称,这看来像等级法规,而且他想到卡梅伦先生现在确切知道在各马房有多少马车,因此可以告诉业主如果他们为所有的马车领取了执照,使他们的马房保持良好秩序,并设法使他们的马夫不要驾车猛冲猛撞,就无需严格执行关于牌照的规定,但对此没有取得一致意见。贾逊先生建议可以在马车上涂一些明显标志,而把牌照放在马夫座位下。安徒生先生称,假如马车外面没有牌照,出了事故马夫驾车跑掉,巡捕将无法识别。库珀先生提到马房业主有些想购买静安寺路和新闻路之间的地,把他们的马房搬到那里。随后有人提出应该对准许马车行驶的速度作出规定,并命捕房严格执行。最后会议决定让事情按目前这样暂时搁一下。

工部书信馆 海关税务司来信称,迄今尚未作出决定中断目前海关和工部书信馆之间的协议。但如今后打算采取这种措施,则将及时通知工部局。

烟台市工部书信馆 书信馆馆长来信,内附为在烟台市建立工部书信馆而成立的委员会的主席的一封信,该信通知说,书信馆已建立,并送呈所拟章程的副本。主席要求工部局承认该新书信馆,并免费投递它的邮件,并以在烟台市投递工部书信馆的邮件作为交换。他还要求供应工部书信馆的邮票,并希望按成本价格卖给。

罗默先生建议应同意所提出的互投邮件的安排,但应拒绝按成本价格售给邮票,因为工部书信馆相当部分收入是从销售邮票给集邮者方面取得,他们可能从烟台以低于面值买到邮票。假如工部局决定按成本供应邮票,则应在邮票上作一些明显的标志,但在目前一点也不可能送去,因为现在手头所存还不够满足本地的需要。

会议决定通知烟台委员会,此地工部书信馆将乐意同烟台书信馆合作互投邮件,目前不能送邮票去,因为库存用光了,但一收到从国内运来的新邮票,就将尽可能满足他们要求按成本价格提供邮票的申请。

虹口的边界线 会议宣读了致领袖领事的信,告诉他工部局同意本月 7 日由中国委员,美国副总领事和工部局工程师所商定的边界,或任何认为必要的小的修改,另外他们获悉关于华人拥有土地的规定的修改稿已提交给各委员们,现附上它的副本。

天花 在谈到几周前卫生官提交的关于天花的报告时,总董提出他应要求亨德森医师系统地制定供应牛痘疫苗的方案,包括对费用的估计等等。

会议决定赞成这样做。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 5 月 9 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、总办

缺席者:活将

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称,他在 4 月份每天视察菜场和肉店两次,并仔细检查了所有供西人食用的肉类,全部质量良好。

曾经预料要阻止在八仙桥宰杀的牛以及其他牲畜的肉带进租界,在相当长的一段时间内会碰到许多麻烦,但情况表明并不如此,因为除了几只羊以外,所有宰杀供西人食用的牲畜都是送到屠宰场去杀的。

在河南路肉摊上没收了准备出售的3只已宰的羊,切开后送油脂店,因为没有盖屠宰场宰杀的印记。本月菜场的羊肉、鱼类和蔬菜供应一直很丰富,而且全都质量良好。

在工部局屠宰场宰杀的牲畜数是:黄牛615头,羊1,321只,小牛123头,猪38口,收费总额达135.60元。卖给油脂店的牲畜数为:黄牛65头,水牛56头,羊(死)8只和马10匹,黄牛有11头生病,4头死亡,水牛有5头生病,6头死亡,据此看来显然4月份疾病仍在邻近地区的牛群中流行。

4月24日静安寺路恒飞牛奶棚的小牲畜发病,而且其中4头需要杀掉,所有其他的看来十分健康。

4月25日给H. E. 霍尔先生发了一张执照,准许他在南京路715号出售鲜肉。419辆马车和539匹马已领取5月份的执照,上月是344辆马车和349匹马,而1892年同月是276辆马车和276匹马。

3,177辆人力车和3,269辆手推车也已领取执照。

工部局屠宰场 贾逊先生称,牛行业主都赞同工部局立即在靠近屠宰场的地皮上建几个牲畜棚,前几天本地肉店业主开了会,13人中有10人出席,一致同意应立即建牲畜棚,而且他们表示愿意把他们所有的牛都赶到那里去,只要收费不高于八仙桥。

华人房捐 董事会收到了第一季度的报告。

华人执照税 董事会收到了4月份的一览表,表明4月份收税总额为17,440.02元,1892年和1891年同月分别为14,920.10元和14,094.67元;今年头4个月的收税总额为59,342.63元,而去年同期为56,718.56元。

江西路拓宽 弗朗西斯先生来信告知,他将把工部局愿出价每亩6,000两白银买77号册地的一块条地一事上报给英国的地产主。

有碍公共卫生的天潼路 卫生稽查员报告称,侨民抱怨的小便池位于弄堂口牌楼的南侧,在天潼路侨民的视野之外,而且它的卫生情况良好,工部局清扫工一天两次按时打扫,因此除了把它拆除外,他提不出任何改进办法,而拆除是不可取的,因为附近没有别的厕所。

请假 工部局外科医师来信,因紧急私事要求请假一年,并称在他暂离期间,他的同事玛高温医师和米勒斯医师将照料他在工部局的工作。会议决定准假,并要求亨德森医师在欧洲打听牛痘疫苗的培养问题,和为此地制定一项供应疫苗的方案,包括对费用的估计等等。

万国商团副官 为研究任命一名万国商团领薪副官,成立了委员会,于3月20日和4月26日召开了特别会议,总董宣读了会议的记录。在这两次会上,委员会决定建议董事会委派一名军人担任捕房副督察长兼万国商团副官,每月薪金250两白银,或每年3,000两白银,并在新中央捕房为他提供住房。其中2,000两白银,接近于正巡官的薪金,由捕房支付,余下1,000两白银由万国商团支付,因此这项任命不会带来多少另外的花费。

万国商团副官 会议宣读了何利德少校来信,称他坚决认为如果任命职业军人为万国商团领薪副官,则对他本人是否担当职位,或有什么看法都无关紧要,其结果必定是,副官或者根本不起作用,或者越权指挥一切,而不论哪种情况,一开始就会有大量的摩擦,他(何利德少校)不愿继续指挥。有职业军人任副官,他决不继续指挥。

接着会议对麦克尤恩上尉休假不在时,如果发生骚乱,副督察长是否可以既当督察长,又兼副官的问题进行了一些讨论,在讨论中有人提到如果发生骚乱,领事团就开会并授权董事会总董命令万国商团在必要时向暴徒射击,并由他指示万国商团司令官。

贝满先生询问卡梅伦先生是否不能担任这两个职位。答复指出,卡梅伦先生不十分适合这些职位,而且,他曾要求担任他目前的卫生检查员一职,在这职位上,他干得很好,因此他最好还是留在这个职位上。

在对是任命一个华人,还是任用另一要求担任此职的人为副官作了进一步讨论之后,会议决定赞同委员会的建议任命一名军人,并授权总董致函巴罗上校,同他商量安排寻找一个合适的人选,据认为这比登广告招聘要好。

万国商团 何利德少校来信告知,格尔克中尉想辞去他在万国商团的职务,同时外科医师亨德森少校要求从6月1日起请假一年。会议决定同意格尔克中尉辞职,并批准外科医师亨德森少校的请假。

菜场场地 公平洋行来信告知,汉璧礼先生拒绝在工部局向他买的第1525号册地6亩土地的转让证书上签字,因为这种契约完全是件新事,他不愿开始一项使人对领事馆转让证书资格产生怀疑的做法。董事们认为由于该土地已在英国总领事馆转让给工部局,而且中国当局已授与地契,所以无需再有转让契约。

花展 穆尔黑德先生来信告知,花展委员会的女士们请求许可在外滩前滩怡和洋行册地前举办花展。

总董向会议说明怡和洋行并不反对,会议决定批准。

投票人名单 J.W.霍尔博士来信提请董事会注意土地章程第19款最后一条,它规定工部局要保存一份全体合格投票人的名单,并按他们认为适当的方式每年加以公布供公众参考。

他称,已有多年没有公布过这样的名单,当他在工部局总办间提出要求时,他得知没有这样的要公布的名单,但有名册可供他检查,他请求工部局立即采取措施给所有关心租界福利的人发一份投票人名单。

总办称合格投票人的名单和他们的票数一起保存在工部局总办间,名单到每年12月份止期前可以改动,而在1月发一份布告通知公众有投票人名单可供他们检查,但名单从未付印过。

会议决定印发并传阅投票人名单,但删去每个人有资格投票的票数,因为土地章程对此没有要求。

购买电气公司的设备等 电气公司来信,递交了由钱伯斯、蒂姆和梅恩先生所作的关于他们的设备的报告,连同他们答复的副本,以及他们所公布的到12月31日为止的账目,并指出1892年期间白炽灯的平均收入为每月约400两白银,以后增至700两白银,当现正进行的设备安装竣工时,月收入将超过1,000两白银。

总董称,他一审核完这些材料,就在工务委员会中加以传阅。

自来水公司协议 在总办告知与自来水公司签订的协议将于6月30日满期后,会议要求财务委员会调查这件事,并准备新合同的条件。

总董 麦格雷戈

总办 稻朋

1893年5月16日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、莫西、施高塔、总办

缺席者:贾逊、活将

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

西人房捐 董事会收到了第一季度的报告。

货物税 董事会收到的3月份的一览表表明收缴了以下税额:

进口税 2,438.56 两

出口税 875.32 两

转口税 362.58 两

总计为 3,676.46 两白银,去年同月为 4,792.41 两,减少了 1,115.95 两,主要由于贵重物品和鸦片进口的下降。

领袖领事 美国总领事卢幼德先生来信告知他已把领袖领事一职移交给德意志帝国总领事施妥博博士。

会议还宣读了董事会的复信,感谢卢幼德先生任领袖领事期间对他们的一贯的善意和支持,并感谢他在同中国当局商定友好解决虹口边界线中所起的重要作用。

领袖领事 施妥博博士来信告知,由于美国总领事卢幼德先生即将离沪,他已承担起领袖领事的工作。

法国总领事 吕班先生来信告知,他已被任命为本港法国总领事。

拟建的牛行 菜场稽查员报告称,在本月 6 日举行的主要肉店业主会议上,他告诉他们工部局已购得与屠宰场靠近的册地,工部局打算在那里盖些牛棚,他要求卖肉者尽量争取让商人把他们的牛送往那里,而不是送八仙桥的牲畜栏。肉店业主答应这样做,但是万一商人拒绝送牛,则他们不想总对这些商人负责。如肉商肯瓦,他拥有八仙桥大部分牛行,因此无疑他会竭力劝诱商人把牛送到他的牛行去,而不是工部局的牲畜栏。董事会还收到了由 3 名西人和 10 名华人肉店业主签署的一份文件,文件称因工部局的牲畜栏位于屠宰场附近,十分方便,他们愿意把所有的牛送到工部局的牲畜栏去。

烟台工部书信馆 J.L.倪维思博士来信,内附本月 6 日在烟台举行的会议的记录。在这次会上决定 6 月 1 日在那里开办一所工部书信馆,并选举下列侨民组成管理委员会,即汉森、辣富士、倪维思、斯图克和韦克先生。该委员会希望知道在此期间,工部局向他们供应所需邮票的价格,每 1,000 张是多少。

总办提到了目前没有多余的邮票,而且月底前不会有新邮票,会议决定待新邮票运来后再复信。

购买电气公司的设备等 根据总董建议,会议决定明天 17 日下午 4 时半工务委员会开会研究电气公司送来的各种报表,并根据它们作一份报告准备下周提交给董事会。

庆祝 50 周年 会议对坎贝尔先生提出的要以拨款 25,000 两白银帮助现有公共机构来庆祝 50 周年的建议进行了一些讨论,会议决定向纳税人提出,委员会建议将 11 月 17 日星期五作为节日进行庆祝,并从工部局基金中提取不超过 5,000 两白银的金额支付装饰主要街道和在夜间照明整个租界的费用。

对提供所需资金有人提出了一些问题,安徒生先生提请董事会注意尚未偿还的约 150,000 两白银利息为 6% 和 7%,他建议鉴于这些债券已有五年多未偿还,应予以偿还,为筹集这笔钱,应发行新债券,其利息不得超过 5%。假如能这样做,每年将节省利息 2,500 两白银以上。

会议决定将此建议提交财务委员会研究。

总董建议应在工部局的安排下在兰心剧院、总会或在别处举行一次公众宴会,应请侨民捐助,这样工部局基金不会有任何额外开支。要给各领事和舰长等等发请柬,也许还应邀请女士们参加。

随后,会议决定在 6 月初召开的纳税人特别会议上听取 50 周年庆祝委员会的报告,工部局也应把他们同电气公司协商购买其设备等的结果提交特别会议。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年5月23日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、总办

缺席者:活将

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

美国总领事 卢幼德先生来信告知,本月16日他已把美国总领事馆的工作移交给副总领事易孟士先生,同时易孟士先生来信告知他已在那天就职。

检阅万国商团 G.D.巴克少将来信,内附巴罗中校关于他最近检阅万国商团的报告,他认为万国商团处于非常令人满意的高效状态。

靶场 J.C.格兰特先生来信称,本月15日正当一个班的印度巡捕在靶场射击时,一颗子弹穿过1932号册地上西式房屋较低的阳台。他指出工部局有必要设法防止在靶场附近出事故,他相信他们会采取能确保此地生命安全的措施。

会议还宣读了负责管理印度巡捕的巡官威尔逊的报告,称他认为一颗子弹能否飞近所指的阳台已很可疑,更谈不上穿过它,因为一些未中靶的子弹似乎都朝下打在靶的南边。会议决定送一份报告副本给格兰特先生。

靶场 上海煤气公司来信要求准许沿着靶场的一部分铺设一条3英寸的总煤气管,使他们能给西摩先生和在他的地产两边的住房供煤气。

会议决定对所提请求必须拒绝。

北苏州路 玛礼孙土木工程建筑公司来信告知,老顺记现在独自拥有不久前是三泰公司的地产,他准备把穿过这块地产的路移交给工部局,在他们1891年1月16日的信中曾提到过这些路,即北苏州路的一部分,和他的地产与沙逊先生的地产间的横路的一半;假如工部局能尽快修路,他将感到高兴。

总董称,因为这是根据1891年所作的协定,已命令工程师按要求修路。

检查马房 卫生稽查员卡梅伦先生来信称,麦克尤恩上尉要他在回捕房工作前,继续管理马房。鉴于他只是在卫生处作进一步安排之前,暂时脱离捕房,他要求免除他检查马房和马车的职务,因为根据1892年12月的董事会命令,这些职务交给了捕房,同时他从董事会记录中得知董事会已决定任命一名捕房督察。

会议宣读了警备委员会的备忘录,备忘录称,他们认为在副督察到来之前,捕房和卫生处最好不要作任何改变,并指出马房一直是卫生处管的。

会议决定通知卡梅伦先生,在此期间一切保持现状。

工程事宜 会议收到了工程师的报告,其中提供了4月份已完成工程和现正进行的工程的细节。

拟购电气公司设备等 会议收到了会计师的财务报表,其中提供了关于电气公司的资产、负债以及其他等等细节,和如果工部局购买设备等,则现有电灯费用可能节省的金额。总董称,工务委员会将审核该财务报表,并就此作出报告在下次董事会会议提交董事会,同时他问到:作为董事会,他们是否有必要对纳税人买电气公司设备和接收有关业务的可行性或不可行性发表什么意见。作为答复,会议指出年会通过的决议要董事会开始商谈购买设备等事宜,并将其结果报告特别会议,而到目前为止,他们只问过电气公司他们准备按什么价格出售,没有采取措施弄清是否会接受更低的价格。

随后会议决定星期四下午4时召开工务委员会研究此事。

纳税人特别会议 会议收到法律顾问的来信,内附有待领事们签署批准的召开纳税人特别会

议的通知书。特别会议将研究关于纪念租界 50 周年问题的报告,以及与电气公司协商的结果。杜达尔先生又说,他已尽力对会议议程作了如此广泛的说明,使纳税人能提出支持实现与前不久年会所考虑的 50 周年纪念或提供电灯有关的一切提案。会议对纳税人在特别会议上提出任何其他提案的权利交换了意见。会议决定征询法律顾问的意见,如果按常规 3 天前发出通知,他们是否能这样做。接着批准了由法律顾问起草的通知书,并决定致函领袖领事,请他指定会议日期,董事会建议 6 月 7 日星期三。会议将于上午 9 时半在礼查洋行大厅举行。

万国商团副官 总董宣读了何利德少校的来信,他说,所公布的会议记录中关于为研究万国商团领薪副官而成立的委员会会议情况并不能表达他对这问题的看法,他一直坚决反对派一名军人担任此职。于是总董又宣读了他已准备的关于该问题的另一份说明何利德少校意见的记录,会议通过了这份记录,并命令与上次会议记录一起公布。

修一条标明虹口新边界线的新路 会议收到工程师一份标明虹口新边界线的图。会议命他了解为从吴淞路到杨树浦沿新边界线修筑一条 40 英尺的路买地的事,以及每亩需要支付的价格。

虹口新菜场 根据贾逊先生的提议,会议决定新菜场在 6 月 1 日开始营业,并命捕房督察长将此事通知天潼路的商人,并告诉他们必须在那天搬进去。接着对菜场摊位的收费问题进行了一些讨论,贾逊先生建议:鉴于让商人搬进菜场去开始时可能有些困难,应该在年底以前准许他们免费使用摊位;这些摊位应在 1 月 1 日交付拍卖;而应准许那些叫卖小贩免费使用菜场中部。

租界的火灾 W.D.格雷厄姆先生来信提请董事会注意最近租界发生的多起火灾,火险代理商认为火灾是由于一部分给家中财物保了险的华人纵火所致,因此代理商要求工部局成立一个委员会,其任务是:在有被保险人的保险公司被要求赔偿任何损失之前,调查并报告任何火灾发生的原因。

董事们一般赞成成立这样的委员会,但由于不知道工部局是否可以任命这样的委员会,总董答应请教法律顾问,征求他的意见。

总董 麦格雷戈
总办 韬朋

1893 年 5 月 30 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、总办

缺席者:活将

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

靶场 J.C.格兰特先生来信重复他所说的话:在本月 15 日一名印度巡捕发射的一颗子弹穿过他在靶场南边正在建造的房屋的平台,而且在本月 23 日“加勒比”号的一名水手从 600 码靶垛发射的一颗子弹打在房屋围栏内的一堆砖头上。

会议决定这封信不需要答复。

随后对把靶场围起来,或在靶场两边筑围墙的问题进行了一些讨论。会议决定要工程师估价约 600 码长围墙的费用。

广东路 总董宣读了本月 24 日举行的工务委员会会议记录,在这次会上有人提议应用碎石铺筑广东路,以便使一部分来往马车从福州路改道到广东路。随后又宣读了捕房督察长的报告,报告称广东路上现已有很多车辆,路很窄,此外它尚未贯通,在福建路断开,因此只要娱乐场所设置在福州路,马车从那里改道到广东路的希望就很小。

总董说明了工程师对去掉铺在广东路上的石板,再用碎石铺路的估计费用为 2,800 两白银。会议决定目前不做任何改变。

外滩滩地座椅 会议宣读了工务委员会的另一份会议记录,建议现应更换在前滩的座椅,另外还应再增加一些,安置在人行道的树荫下。董事会同意此建议,并命工程师办理此事。接着会议对准许所有有相当身份并穿着体面的华人坐前滩这些座椅的规定交换了意见,有人提议应将他们限制在海关堆栈的一边,或者应该为西人和华人准备间隔的座椅,漆上不同的颜色。最后,会议决定对目前的规定不作任何改变,但告诉巡捕不要去干预那些自己带椅子到前滩去坐的西人,只是要他们注意这些椅子和公用的座椅摆齐。

卫生委员会 会议宣读了本月 18 日召开的卫生委员会会议的记录,记录称卫生稽查员对一度传说有不卫生状况的杨树浦路公厕进行了检查,他报告说该公厕造得很好,但未按规定经常清除。

供水 会议宣读了致自来水公司信件的草稿,提醒他们目前的协议将在 6 月 30 日满期,并问他们准备按什么条件签订新合同。另外还提请他们注意目前协议中有些条款在订新合同时重新考虑。会议赞同这份草稿,命令把它全部誊写后送交。

照明 总办提到了与煤气公司签订的协议也将于 6 月 30 日满期,有人提议应写信问他们准备按什么条件订新合同。

安徒生先生问,俟 6 月 7 日举行的特别会议之后再写信,是否会更好些。届时将做一些关于购买电气公司设备与有关业务的决定。他得知在这次会议上将提出整个租界用电照明的方案,每年比现在的照明费用少 10,000 两白银。作为答复,会议指出如果工部局推迟到特别会议后再写信,则煤气公司可能提高煤气价格。在进一步作些讨论后,会议决定按所建议的写信给煤气公司。

烟台工部书信馆 工部书信馆馆长来信称,他已接到通知,烟台工部书信馆将在 6 月 5 日开始营业,此后从上海发出的邮件将由他来受理分发,他建议不管怎样因为烟台海关邮政署十分令人满意,发自上海的邮件应继续送烟台海关邮政署,而烟台发出的邮件则由这里工部书信馆免费分发。

会议决定赞同此安排。

50 周年庆祝 兰宁先生来信,提供关于公学更多的一些细节,他建议把公学作为 50 周年的一项永久性纪念。还有一封曹德庆先生的来信,里面有关于拟建的华人贫民收容所的进一步详情。

会议决定把这些信件刊印在提交给纳税人的报告附录中。

50 周年纪念章 W.H.安德森先生来信,内附纪念章设计图,有人提议应给董事会、捕房、火政处和万国商团的成员赠送纪念章,或者可以把它们按成本卖给任何想要的人。

他说,成本不会太高,模子从英国或是从日本都可以弄到。会议同意该建议,并将打听模子在日本的价格,以及用镍做纪念章的价钱。

虹口的道路 工程师报告对拟建之虹口西部边界线道路提出如下估价:

89 亩地,按每亩 239.53 两白银,	
	共 21,300 两
11 亩免费,	
迁坟等等,	1,500 两
应急费	<u>1,500 两</u>
	24,300 两
垫高、砌砖、建一座	
横跨虹口浜的坚固的木桥	<u>22,000 两</u>
总费用	46,300 两

会议决定传阅此报告。

纳税人特别会议 法律顾问来信称,他认为任何纳税人均可不预先通知就提出任何庆祝或纪念 50 周年的提案或建议,作为修正案或独立提案均可。

购买电气公司的设备等等 工程师和会计师的报告详细说明了同电气公司协商购买其设备及

有关业务的情况。

会议决定正式通过这份报告,并把它付印,在特别会议上提交给纳税人。

万国商团的副官 会议宣读了何利德少校的另一封来信,称公布在本月 24 日《字林西报》上的会议记录没有正确说明关于受委托考虑任命一名领薪副官的专门委员会的报告发生了什么情况,因为根本没有用“军事的”这个词。

会议还宣读了总董的答复,他摘录了一段会议记录,在其中说到会议决定建议董事会任命一名军人为捕房副督察长,并兼任万国商团副官。

总董 麦格雷戈

总办 韞朋

1893 年 6 月 6 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、总办

缺席者:活将

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 董事会收到的稽查员报告声称,5 月份他每天视察菜场和肉店,供西人消费的食品质量一直良好,月内供出售的牛肉特别好,但下半月因用青草喂羊,使羊肉颜色发黑而质量大大下降。

菜场鱼的供应充足,蔬菜质量好。

5 月送往工部局屠宰场的牲畜数是黄牛 605 头、羊 1,518 只、小牛 138 头、猪 40 口,费用金额为 145.30 元,卖给油脂店计黄牛 63 头、水牛 70 头、羊(死)9 只和马 13 匹。当送往油脂店时黄牛死 5 头,病 3 头,水牛死 3 头,病 3 头。

3,224 辆人力车和 2,682 辆手推车领取了 6 月份执照。

虹口菜场 贾逊先生提到,虹口新菜场根据安排于本月 1 日上午开业,整个场地很快由以前把蔬菜等送到天潼路菜场的各类小贩所占,因此要让人们在明年 1 月份租用菜场的各个部分不会有困难,还有南京路菜场的租金,都将赚回所花成本的可观利息。

华人执照税 董事会收到的 5 月份一览表表明收缴款额为 13,952.63 元,1892 年和 1891 年同月分别为 14,914.45 元和 13,769.78 元。头 5 个月总额为 73,295.26 元,而去年同期为 71,633.01 元。

格林劳事件 董事会收到了捕房督察长的报告,报告提供了捕房对于格林劳和亚历山大案件所采取措施的详细情况。这两人以欺诈手段从加亚尔先生处骗取货物并与一名他们报称已经淹死的德国水手的失踪事件有关。

会议宣读了警备委员会主席的备忘录,内称由于未对这些人提出正式控诉,故捕房无权对他们进行干预。

靶场 会议收到了工程师的备忘录,内称他估计 5 英尺高的靶子场界墙的费用为每丈白银 10 两。

总董说,由于墙的长度为 600 码,总计费用将需要 3,600 两。

会议就建墙问题作了一些讨论,据了解,一旦界墙建成,拟关闭从墙的任何一边所建房屋至靶场的所有通路,工部局将采取措施争取这一权利,而也可能被要求拆除界墙。科佩先生问到是否可以先搭起一座竹篱笆,这样万一需要则可便于拆除。会议就是否有必要在墙上对沿着靶场的每户人家开一扇门的问题作了一些讨论,决定将乐皮生先生和杜达尔先生就此事所提的意见提交下次会议。与此同时,由梅恩先生从会审公堂臧员那里去探明,如果马上建起篱笆,是否会妨碍解决虹口边界线的安排。

拟建之开埠 50 周年大道 会议再次讨论了工程师的报告。经讨论,会议同意鉴于修建拟建之马路与开埠 50 周年无关,在明天的特别会议上没有必要讲这个问题,但应在华人表示赞同时,取得筑路用的土地,任何拖延均将增加其费用。会议决定采纳梅恩先生的报告并告诉他为获得土地而采取必要的措施,但此报告不予公布或谈及。

万国商团副官 会议宣读了何利德少校的另一封来信,他要求向副官委员会成员发送一份通知,告知已公布的 4 月 26 日会议上所作的决定的会议记录,连同他对此的说明,他将坚持这一决定。如果任一成员同意他的意见,就应将实际情况写入董事会会议记录并予以公布。如果不这样做他请求工部局立即接受他辞去万国商团指挥职务的辞呈,他还将公布全部来往信件。

总董说何利德少校的请求已经照办,董事们一致认为会议记录实际上是正确的,但鉴于何利德少校仍不满意并又写了一封信,总董要求毛礼逊少校前去见他并安排此事。

卫生委员会 总董报告说,警备委员会主席已同意参加卫生委员会,会议决定今后他将作为该机构的一名正式成员。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 6 月 13 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

货物税 董事会收到的 4 月份一览表表明收缴了以下税额:

进口税	2,800.98 两
出口税	820.88 两
转口税	361.07 两

总计 3,982.93 两,而去年同期为 5,126.65 两,减少 1,143.72 两,其中进口税减少 770 两,出口税减少 374 两。

华人马房 董事会收到了稽查员的报告,报称月内他视察了几次马房发现马匹的情况良好,地下排水沟大多数有毛病,因为马房业主认为整修排水沟不是他们的事。他建议每个马房均应领取执照,经检查马房须有适当的排水系统、通风设备和照明,否则将不发给执照。

月内有一家马房因为不景气而关闭,牲畜已拍卖掉。

6 月份领取执照的马车数是 424 辆、马 495 匹,而上个月为马车 427 辆、马 547 匹。

开埠 50 周年纪念章 董事会收到格拉顿先生的来信,内附 50 周年纪念章的设计图案,并声称如设计得到批准,他将乐于提供关于雕刻师的更多详细情况。

会议还宣读了安徒生先生的来信,他建议当工部局决定了他们拟赠送多少枚纪念章时,应在某个合适的地方放一张单子,想买的人可以在那里登上名字。

若作以下变动,会议将批准设计图案:删去所有中国字,代之以“1843 年 11 月 17 日”字样;格拉顿先生姓名的首字母也要删掉。接着就纪念章的价格问题作了一些讨论,会议提到由于给万国商团的差不多大小的银质纪念章每枚花费 15 便士,很可能这种纪念章也要这个价钱,提供 400 至 500 枚需要相当大一笔钱。会议决定询问一下格拉顿先生以弄清是否可在日本制作纪念章的钢模,以及如在日本或在中国做纪念章价钱是多少。

工部书信馆邮票 会议宣读了烟台工部书信馆的来信,来信询问工部局供应给他们的新邮票每 1,000 枚的价格。会议对此作了一些讨论,在讨论过程中,有人建议邮票应按票面价值八折供应,会议决定将此事交财务委员会研究。

靶场 总董说,根据乐皮生先生和杜达尔先生所表示的意见,显然工部局有权把靶场圈起来,因此他建议立即修建一座竹篱笆,但根据贾逊先生的建议会议决定推迟这样做,直至虹口的边界线明确确定为止。在此期间,工程师将与何利德少校商量篱笆的高度。

虹口边界线 董事会收到工部局工程师的报告,内称本月 10 日和 11 日当着易孟士先生、知县、会审公堂谳员和其他本地官员的面,正式安置了确定新边界线的界石,另附有一份由地区行政官发布的布告的译文,该布告通知百姓说,根据两江总督的指示边界线已经确定,按以前的协议将安设界石,工部局将对安设界石处的每一个地产主付年租金 5 元。

新的电气公司等 新上海电气公司来信通知说,现有条件的弧光设备有能力使路灯增加到 100 盏,但是公司手头的订单再加上现有的照明,将使白炽灯设备处于满负荷状态,因此,除非对设备作一些扩大,否则将不能满足照明的需求。公司想通过另一台发动机和发电机来增加白炽灯设备,估计建造费用为 5,000 两白银,但因没有工部局的批准他们现在不能实行。他们询问是否可同意这样做,订单将与工部局工程师协同制订。公司还了解关于普赖斯先生续订聘约一事工部局作何打算,因原聘约将于 10 月份到期,此外想得知关于雇佣一名助理电气工程师一事工部局意见如何,因公司对此已采取一些步骤。

他们还了解工部局对公司总的当前业务处理的意见,以及工部局在新合同未首先送交工部局工程师同意的情况下,是否会批准签订新的合同。

总董说,在此期间不能对这一来信作出答复,因为在特别会议上通过的决议有待领事团批准,而从第 15 条规定的措词看,在批准前可能需要再等 60 天,如经过签署,将被认为具有约束力。

安徒生先生说,必须召开一次电气公司的股东会议以同意将设备等卖给工部局,并在 30 天之后再开另一次会以批准这一出售和同意公司进行清理。

万国商团 会议宣读了何利德少校的来信,他通知说炮兵队沙逊中尉根据规则第 36 条要求请假 3 个月。

会议决定批准请假要求。

万国商团副官 会议宣读了何利德少校的另一封来信,其中提到已公布的关于 4 月 26 日副官委员会会议所决定的事项的会议记录,并声称他不赞成会议的决定。会议决定将该信与上次会议记录一起公布。

开埠 50 周年大道 关于拟建的划分虹口新边界的马路,贾逊先生建议,指示工程师获得所需要的狭长地带,从吴淞路向前延伸,沿熙华德边界线至煤气公司对面的周家嘴,在那里将造一座跨越苏州河的新桥,从而将其与租界相连接,而使侨民能沿着整条马路驾车并从杨树浦路返回。他还说应立即取得所需的土地,因为一旦人们知道工部局打算筑马路,地价就会上涨。

总董说,工部局通常在取得修建新马路的土地时以筑路、铺碎石和排干污水作为交换,因为新修马路会使地产主得到好处。他建议工部局应发布通知,把拟筑马路的方案提交给纳税人。会议决定指示工程师起草一个方案提交给工务委员会下一次会议研究。

卫生委员会 总董宣读了本月 9 日卫生委员会的会议记录,该次会议决定,今后每隔一周的星期三下午 3 时半在董事会会议室开会,并要求工部局指派一人担任卫生委员会的文书。

厕所 卫生委员会注意到了虹口 7 座华人的厕所,工程师曾打算以工部局的名义买下,但遭业主拒绝,委员会决定请求工部局对他们采取行动。

野狗、排水沟等等 卫生委员会还希望工部局注意他们在 2 月 4 日会议上关于野狗问题和 4 月 18 日会议上关于排水沟问题所提出的建议。

运送粪便 鉴于合同即将续订,卫生委员会希望提醒工部局注意他们 4 月 18 日会上所作的关于有篷盖的船只和粪桶的建议。贾逊先生说,对华人的厕所,把主人送交会审公堂没有用,但他将让麦克尤恩上尉询问谳员该怎么办,也许他有可能安排让工部局管理它们。卫生委员会认为工部

局应坚持由合同承包商供应有密封篷盖的船只以运送粪便,但对此持反对意见的人认为由于合同期只有一年而这种船只只能作一种用途,承包商很可能会拒绝由他自己出钱提供这些设备。他们建议工部局应该为由合同承包商雇用的苦力提供密封盖的粪桶,以便从租界各处把粪便运到船上。他还说,卫生委员会将在年底草拟一份报告以供刊载在工部局的报告中。

会议接着决定指派贾逊先生担任委员会的秘书,对此允许为他增加一点薪金。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年6月20日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、施高塔、活将、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

照明 会议宣读了上海煤气公司的来信,其中通知说他们准备就租界街道用煤气灯照明一事签订一项从7月1日起为期三年的合同,条件与现在的相同,在此期间价钱可以削减,煤气灯的盏数不得少于411盏。

公司要求工部局允许他们为南京路的一段进行照明,如从福建路到泥城浜,因为他们相信用现有的改进方法可使街道照明优于现用的电灯照明,而且费用较低。

会议决定将此信提交工务委员会研究并提出报告。

购买电气公司设备 董事会收到E.E.波特先生的来信,他申请在工部局接管电气公司的设备和业务后谋求在工部局属下担任一个职位,因为对工部局来说,有一个能信赖的人来照顾仓库和负责对发出去的每件物品保持适当的检查和进行登记是必不可少的。

会议决定将此信转交工务委员会。

总董说,他提议工务委员会在几天内开一次会,邀请电气公司董事长和秘书出席,以便讨论关于接管其设备和业务的安排。他获悉领事们不久将书面批准纳税人特别会议通过的决议,他并建议工部局应授权工务委员会着手与电气公司作出必要的安排,他提议业务的管理部门应是工务处的一个分部,而目前属于临时编制的戴维斯先生应予长期雇佣并负责仓库等事。

会议决定工务委员会在星期一下午3时召开会议与电气公司讨论有关事宜,并授权委员会与电气公司作出必要的安排。

传染病医院地基 董事会收到伯奇医师来信,他在信中向工部局力陈关于在明年内他们想获得一块建造医院用的地皮的愿望,因为现在可以用适中的价格买到,而如现在不买,就将永远失去机会,很可能在两年时间内,所有空地都会盖上房屋而价格会上涨很多。

会议决定回信承认伯奇医师建议的重要性,不管怎样应将其意见提交给下一次纳税人会议。

开埠50周年纪念章 会议宣读了格拉顿先生的来信,建议纪念章的钢模应在英国刻板,而不是在日本,并提出立即写信给伦敦的基德纳贝里公司,要求他们着手进行此事并了解价钱等等,同时给他们一个电报挂号代码,这样可通过电报订购纪念章。他建议如果价格较低,工部局应给他一个关于需要馈赠的纪念章的最大数量的总的设想,以及他们希望实现它的其他一些指示。

会议批准了上次会议所作的对纪念章设计进行变动的建议,并决定要求格拉顿先生联系在英国刻钢模和核查银质和铜质纪念章的费用。董事会接着就所需纪念章的数目作了一些讨论,在讨论中会议建议应送给工部局、万国商团、火政处和捕房的所有现职和前任人员,包括印捕和华捕,大约共需1,000枚,以便留出一部分用作出售。

靶场 董事会收到美国代理总领事的来信,内附由某些美国公民写的一封信,埋怨靶场的使用随时都妨碍他们自由出入他们的房子,并使人身安全受到威胁,为此他们请他要工部局将靶场迁到

一个更合适的地方。

会议还宣读了 J.C. 格兰特先生的来信,称正当他沿距靶子场对面 200 码的边界线小路行走时,一水兵从 500 码处的射墩上发射的一枚子弹紧挨他身边掠过进入靶子场对面 150 码边界线外的一家洗衣工的房子。

总董说,他把易孟士先生的来信和附件交给了法律顾问,并宣读了由他起草的回信,指出工部局获得的靶场系严格用于射击目的,任何经过的人应由自己负责。由于靶场用于步枪射击等活动已有 30 多年,其邻近的地区在处于这一既成事实下,长期来已被提请注意可能的事故。

会议批准了该信件,并决定连同适用于所有沿靶场房主的一份通知的副本一起送给美国代理总领事。

华人马房 会议宣读了 H.B. 博易先生的来信,称他受礼查路兴大马房的指示询问为何强迫他把牌照钉在马车上显眼的地方,而不强迫中央马房的业主这样做,因为这已使他招致生意上的巨大损失,西人不愿租用牌照如此明显的马车。兴大说他不反对给他在福州路的供华人专用的马车钉上牌照,他只要求工部局允许他把虹口的马车牌照放在马夫的座位下面。

会议还宣读了善钟马房和胜大马房的来信,称要求他们支付的执照税比他们能供出租的马车和马匹要多,对此他们表示反对。

董事们认为,所有在工部局马路上行驶的马车都应领取执照,应要求中央马房为其所有的马车领取执照。会议建议应以制止无照马车在租界马路上行驶的办法施加压力迫使龙飞马房为他们的马车领取执照。会议接着决定把来信提交警备委员会研究并提出报告。

自来水供应 董事会收到了上海自来水公司的来信,称他们准备按与现在的协定同样的条件与工部局就所有用于市政的供水问题签订一项从 7 月 1 日起为期 5 年的合同。

在对 5 月 31 日工部局去信中所提询问的复信中,他们声称:

1. 自 1883 年开始营业以来,公司在向租界供水方面的年净利润每年平均不超过 5.25%。
2. 对于通过由工部局支付利息的总管道、输水管等向用户的供水,公司并未得到任何收益,因为这种水全系用于市政目的。
3. 由工部局支付其费用 10% 安装在外滩东边的救火水龙头系专供使用,公司认为没有理由中止付费,由于 3% 系用于折旧,如果他们一直用自来水公司的水,工部局将从中得到好处。
4. 公司不准备以日平均耗水量为基础签订一项新协议,来取代日固定耗水量及任何一天超过此用水量按每 5,000 加仑另外付费 1 两白银的协议。然而他们将签订一项以下的合同:日供水 150,000 加仑,每年 10,950 两白银,减去折扣 950 两白银,任一天的额外用水按每 5,000 加仑 1 两白银付费,对每日大于 150,000 加仑的供水,公司不承担责任。
5. 公司将乐于指示其工程师安排对计水方法进行修改,以得出灭火、冲洗排水沟和其他市政用水量。

会议决定将此信提交财务委员会供研究并提出报告。

租界火灾 关于 W.D. 格雷厄姆先生的来信,代表某些火灾保险代理商提出工部局应指定一个委员会以调查和报告在租界发生的各种火灾。总董说他已经与法律顾问进行了磋商,法律顾问认为工部局无权命令任何人进行这样一类的调查,而保险公司可以在他们的保险单中加上一条,即除非持有者同意服从一个委员会的调查,将不支付索赔。

总董还说他将起草给格雷厄姆先生的复信。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年6月27日(星期二)

出席者：麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称，所有奶牛均健壮无病。

特别会议 董事会宣读了英国总领事的来信，来信通知说领事团已批准本月7日纳税人特别会议上通过的决议。

靶场 董事会收到了英国总领事的另一封来信，信中附有6名在英国总领事馆注册的地产主写给他的两封信的副本，抱怨靶场对他们的危害，并请求他让工部局将其迁走，因为靶场的射击常常极不准确，子弹掠及范围很广，危及他们生命财产的安全。

总董说，已对此信作了内容与上周给美国代理总领事的信相同的答复。

会议提出立即在靶场周围修筑篱笆的建议。贾逊先生问尽可能另建一新靶场是否会更好一些。他解释说，去年范约翰先生曾有可能在现靶场东端派克斯上尉房子正北的地方安排一个长1,000码、宽40英尺的靶场。根据建议租用一块大约100亩的三角形土地，租期25年，年租金每亩5元，在不进行射击时，允许地产主在靶场周围种地或使用土地，但不能用于建房。此事去年本可解决，因为那里的人都愿意出租他们的土地，但何利德少校反对所提议的靶场而希望在其他地方另找一个。工程师估计修建靶场和靶标的费用为8,150两白银。

会议决定由梅恩先生会见范约翰先生，并与他商量关于建新靶场的事。

马房执照 会议宣读了博易先生的来信，来信通知说兴大马房已告诉他卡梅伦先生要会审公堂传唤他(兴大)，强迫他支付6月份的马车执照税金额104元，大大超过他实际应付数额，他声称，他4、5、6月份的执照税合计为226.50元，而卡梅伦先生向他收取了320元，说明多收了75.50元，他说这笔款应从6月份的账上扣除，而他愿意支付剩下的28.50元余额。

会议接着宣读了警备委员会的会议记录，记录中声称卡梅伦先生已通知他们说，兴大只付了实际属于他的马车的执照税，他希望免征本月或更长时期内出租给西人的马车的执照税。

警备委员会建议迫使中央马房将他们的全部马车编号，每辆马车均应领取单独的执照，允许西人租用的马车牌照放在马伏座位的下面，而不是钉在马车的明显位置。

贾逊先生说他与龙飞马房的西蒙斯先生谈过此事，他同意唯一公平的是中央马房应为所有供出租的马车和马匹领取执照，而他认为假如不迫使他们把牌照钉在马车上，则他的董事们也不会反对这一安排。

会议接着决定同意警备委员会建议，并把新的安排通知博易先生。

克拉哈先生提请董事会注意本月9日卡梅伦先生的报告，他在其中声称大多数华人马房的地下排水沟有缺陷，而租房者并不认为他们应进行修理，因此他建议向业主们写信，要他们检修排水沟。

会议决定同意照此办理。

供水 会议宣读了财务委员会会议记录，记录中建议向自来水公司写一封信，通知他们工部局不准备按同样的条件将现合同续订5年，并提出工部局将交给他们一份关于年内每月最低供水量的备忘录作为一项新协议的基础，对此他们将按目前价格每5,000加仑1两白银打9折付费，并通知他们如果公司不能对目前合同的条件作任何更改，工部局将不准备把合同的延长期超过一年。

会议收到并批准了就此事给自来水公司的信件草稿并责成抄好后发出。

工部书信馆邮票 根据财务委员会的建议，会议决定按票面价值打对折向烟台工部书信馆供应邮票，每张邮票盖上“烟台”字样。

煤气照明 根据工务委员会的建议，会议决定写信给煤气公司通知他们工部局准备按目前每

盏灯的相同价格签订一项从7月1日起的新协议,若公司在年内能作出任何降低价格的决定,则灯数不会少于400盏。关于工部局每月对135盏灯每盏付费25分的安排,因从近10年电灯引入以来未曾使用这些灯,故自该日以后应予中止。

会议还决定驳回该公司关于要求允准他们为南京路部分路段照明的申请,以便向公众表明,可用现有的改进方法提供街道照明,并通知他们不反对作为试验在静安寺路从龙飞马房到怡和房子一段由他们来负责照明。

开埠50周年纪念章 会议宣读了格拉顿先生来信,信中提供对50周年纪念章的钢模在英国雕刻一事他拟采取的步骤的某些新详情,并告知询问金质、银质和钢质纪念章各自费用的电报已经发出。

他建议用于赠送的纪念章应在边缘刻上“工部局赠”字样,但会议决定刻上“工部当局”以代替“工部局”。

随后会议决定授权格拉顿先生继续按他的安排进行,并通知他,约翰·普克公司将为纪念章付款并把它们运到上海。

卫生处 董事会收到清扫租界街道和运走粪便的3份投标书,根据卫生稽查员的建议,会议决定接受最低的一家全记报价是:

搬运垃圾,每月	1,427.00元
减去粪便回扣	<u>335.00元</u>
	净1,092.00元

卫生委员会 会议宣读了本月21日星期三卫生委员会的以下会议记录:

天花医院 委员会主席麦克劳德医师曾就此医院问题与利特尔医师进行了通信,从他那里弄清医院从未住满过,甚至在去年天花严重蔓延期间也是如此,只有一次因为霍乱而拒收了一名天花病人。

运送粪便 委员会建议指示捕房不要允许夏季上午8时以后在租界运送粪便。

野狗 工部局应授权麦克尤恩上尉再提供两辆车子和必要的人员捕捉野狗。

会议决定实施这些建议。

工务委员会会议 总董提到工务委员会昨天举行的会议,上海电气公司的代表出席了会议,已通知他们工部局很可能在两个月左右的时间里接管他们的设备和业务,与此同时他们可以继续进行公司的现有业务。会议还决定授权电气公司向国内订购1台新的发动机和发电机,经与梅恩先生磋商后不再签订白炽灯的新合同,但应将所有增加安装的申请记录在案,以便新设备到达时工部局能着手处理,大概在4个月以内,应作出把弧光灯数目增加到100盏的安排。

电气工程师 进一步授权电气公司与普赖斯先生签订一份新聘约,从10月份起再担任为期3年的工程师,月薪220两白银,提供住房,并聘用罗奇先生担任助理工程师,月薪150两白银,不允许他们再在外面担任工作。

波特先生的申请 会议决定通知波特先生,当工部局接管电气公司的业务时,将不再需要他的服务。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年7月4日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称,6月份他每天视察菜场和肉店,并检查了供西人食用的各种食品,供出售的牛肉和羊肉质量甚好。鱼和蔬菜的供应一直很丰富。

该月送往工部局屠宰场的牲畜数是:黄牛 581 头、羊 1,309 只、小牛 123 头、猪 23 口,费用金额为 130.85 元。卖给油脂店的计黄牛 63 头、水牛 80 头、羊(死)14 只、马 21 匹,运到八仙桥时,其中黄牛 8 头已死,3 头有病;水牛 6 头已死、5 头有病。

17 家肉店已领取 6 月份执照。

华人执照税 董事会收到 6 月份的一览表,该表显示征收金额为 13,230.14 元,而 1892 年和 1891 年同月分别为 12,763.68 元和 11,995.84 元。6 个月合计为 86,525.41 元,而去年同期为 84,396.69 元。

煤气照明 会议宣读了上海煤气公司的来信,他们同意从本月 1 日起以 1 年为期提供租界马路照明用煤气,每盏灯价格与现在一样,灯数不少于 400 盏。但即使供私人消费用的煤气年内可能降价,每盏路灯的价格仍将不予减低。

会议决定按这些条件签订一项为期一年的合同。

马车执照 会议宣读了博易先生的来信,称兴大马房希望将以下情况记录在案,即他极不乐意地付了 6 月份的执照税 104 元,由于他认为他 4、5、6 月份的执照税已多付 75 元,因此他应该付的只是 29 元余额。博易先生还说兴大马房感谢工部局以令人满意的方式解决了牌照的问题,允许他们把牌照钉在马伏座位的下面,他并建议向租界内的马房主发一通知,命令他们在每月月底把他们用以出租的马匹和马车数作出申报,执照税应根据这种申报来收缴,发现任何人有虚报现象时应提交会审公堂没收或暂时吊销其执照。

董事会批准博易先生的建议并告诉卡梅伦先生安排执行,他应请求会审公堂在执行规定处罚那些虚报者方面给以帮助。

万国商团 会议宣读了何利德少校的来信,来信请求工部局接受他的辞呈,因为他不能同他们已决定任命的这样一位副官在一起继续担任司令官职务。

会议决定接受其辞呈,并由总董写信给何利德少校。

给私人院子洒水 公平洋行来信要求工部局下令对麦加利院子内的马路洒水,因为他们不断收到那里的房客对灰尘飞扬的抱怨。

会议决定回答说工部局对所提申请将予考虑。

虹口边界线 领袖领事来信,内附一封易孟士先生作为他们代表写给领事团的信,通知说虹口的新边界线现已安排确定,标明新边界线的界石已当着中国官员等人的面安放妥当。

虹口边界线 董事会还收到了工部局工程师及其助理的一份报告,连同一份由中国官员、领事团代表和工部局代表签署的标明新边界线的界线图。

总董说在收到两江总督或道台关于此事的公文以前不能认为边界线已最终解决,他将就此事写信给领袖领事。

厕所地基 董事会收到工程师的备忘录,称座落在北苏州路和天潼路之间乍浦路上的 1863 号册地,面积 0.561 亩,已向工部局开价 1,500 两白银,由于这是建厕所的合适地点,该公厕在邻近地区很需要,所要价格是估计价,他建议应把这块地买下。

贾逊先生说,土地和厕所的费用加在一起将只需 2,000 两白银。会议因此决定按所提出的价格买下该册地。

虹口厕所 有关卫生委员会上个月的会议记录,其中谈到工部局工程师报告说他未能买下虹口的某些厕所,因为拥有其中一些厕所的西人拒绝出售;而拥有另一些厕所的华人也谢绝出售,除非西人也这样做。克拉哈先生建议应采取法律程序迫使西人出售厕所或改善人们所抱怨的恶臭。会议建议由工程师就此事请教法律顾问。

极司非而路 安徒生先生提请董事会注意现正沿着极司非而路挖掘的一条呈斜坡状的宽阔排水沟,由于马路极为狭窄,该排水沟对在该马路上驾车的人是一种危险,此外这条排水沟完全没有必要。

会议决定将此事提交工程师。

助理电气工程师 会议宣读了 R. M. 坎贝尔先生的来信,内附一份与罗奇先生签订的担任电气公司助理工程师为期 3 年的临时聘约,第一年薪金每月 140 两白银,第二年每月 150 两,第三年每月 160 两,提供住房。他的隶属关系在需要时将转到工部局。

总董 麦格雷戈
总办 韬朋

1893 年 7 月 11 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,本月 4 日静安寺路鸿飞牛奶棚所养的奶牛中疾病蔓延,死 3 头,病 3 头。奶牛立刻交惠特尼医生照看,此后未有新发病者,而且 3 头病牛现有康复的希望。其他华人牛奶棚饲养的所有奶牛目前看来均健康。

货物税 董事会收到了 5 月份捐税一览表,该表表明收缴了以下数额:

进口税	2,532.38 两
出口税	748.64 两
转口税	<u>257.99 两</u>
	3,539.01 两

与去年同月的 4,284.75 两对比,由于鸦片进口和丝绸出口下降而减少 745.74 两。

供水 会议宣读了上海自来水公司的来信,称他们准备按以下条件从本月 1 日起再签订一项为期 5 年的向工部局供水的新合同。

他们将同意由工部局确定一年中每个月每天最低用水量的数字,其条件是:只要他们的设备允许,公司将在任何一天向工部局供应任何量的额外用水,但他们将不负责供应多于指定数的用水,每 5,000 加仑工部局应付水费白银 1 两。来信还说,工部局接受按照 1881 年所订协定第 7 款,自来水公司从洋泾浜北首租界所得到的平均净利润,应根据向该租界供水所耗资金进行计算的做法,这是很正确的。

在对公司提出的水费价格(比当前所付的多 10%)作了一些讨论后,会议决定通知他们,如果将拟定的水费减至每 5,000 加仑 1 两的话,去掉 10%的折扣和现在所付的价格一样,工部局就按以上条件签订一项为期 5 年的新协议,除非他们不准备按指定价格(事实上是在现行价格上预付 10%)签订一项为期 5 年的合同。

给马路洒水 在提到有人建议利用电气公司的发动机把所需的水抽上来用于喷洒马路,冲洗小菜场等事时,总董说工程师已告诉他这将牵涉到花费 40,000 两白银埋设 10 英里总管道,这在目前是一笔太大的无力开支的金额。

北苏州路 会议宣读了玛礼孙土木工程建筑公司来信,信中问到工部局何时能延伸北苏州路使它穿过霍格先生的地产,鉴于此事对公众极为重要,应将此路全线开通。

工程师提交的备忘录声称,由于修路所需霍格先生地产的狭长地带已于本月 7 日交出,该马路的延长工程现正在进行。

会议决定依此意写信告诉玛礼孙土木工程建筑公司。

天潼路上有碍公共卫生的小便池 会议宣读了天潼路罗克先生和其他两位居民的来信,信中

再次抱怨他们住房对面弄堂里的小便池。他们声称,从那里散发出来的恶臭特别令人讨厌,而看到使用便池的那些苦力就使他们的家人作呕,因此,他们要求工部局将其完全拆除。

总办说,卫生稽查员曾告诉他小便池最近进行过清洗和刷白,现在每天冲洗三次,几天前他同有不满意意见的住户的房屋代理人一起作了检查,后者承认对小便池已没有什么反感。

会议决定将此大意写信告诉罗克先生。

工部书信馆 会议宣读了烟台海关书信代理人马伦斯先生写给工部书信馆的信,信中请求今后凡是给烟台海关职员的信件可以放入一只单独的口袋寄给海关邮政署,而不是寄给工部书信馆,并说每月将寄来一份海关职员中西人的名单。马伦斯先生还说海关税务司为他保留了随时向他当面打开所有书信袋的权利。

会议决定指示工部书信馆馆长照这一请求办理。

马车执照 会议宣读了龙飞马房的来信,信中表示他们对中央马房所拥有的马车和马匹领取执照和付费不持异议,条件是要求他们支付的金额每月不超过 70 元,此金额包括该马房所拥有的全部马车和马匹在内,且被工部局认可,此为该马房所有在用马车和马匹的总执照。

会议决定复信告知他们,工部局不能同意这些安排,因为工部局只不过是贯彻纳税人年会上给他们的指示,对马房在租界所有准备出租的每一辆马车和马匹支付一定的执照税,并且由于龙飞马房在租界以外,工部局与彼处所拥有马车无关。

马车上的执照牌 会议还决定,关于把马车执照牌钉在醒目位置的规定只适用于在街上往返供出租的那些马车,否则按稽查员的意见牌照可以钉在马夫的座位下面。

凸出的招牌 杜达尔先生来信称,鉴于捕房对挂在苏州路河南路拐角处的“中西大药房”招牌提出反对,药房请求允许将招牌留在原处,因为在那里已挂了 6 年而挂上去时并无异议。会议决定允许将招牌留在原处,但要告诉杜达尔先生,如因任何目的将招牌临时取下,就不许再挂上去。

万国商团—武器等等 会议宣读了何利德少校的来信,信内附有一份致索达尔先生的由沃瑟伏尔上尉写的他们在 6 月 30 日检查库存武器装备和弹药情况的报告。

万国商团 会议宣读了何利德先生的来信,表示鉴于他辞去万国商团司令官职务的辞呈已被接受,商团的指挥权移交给克拉克上尉直至任命一名新司令官为止。

靶场 根据贾逊先生的建议,会议决定授权范约翰博士租用一块为修建一个新靶场所需的长 600 码宽 40 英尺的土地,靶场的用地应为三角形,射击目标处约为 600 码。从现有靶场东端的派克上尉房子处是往正北方向走向。土地租期 25 年,年租金每亩 5 元。

卫生委员会 会议宣读了卫生委员会本月 5 日星期三的以下会议记录:

死亡率 卫生官报告称,根据记录,6 月份西人死亡仅为 3 名,而去年同月为 6 名;华人 6 月份死亡 224 名,其中 4 人死于天花,1 名在英租界,3 名在虹口;而 1892 年和 1891 年分别为 147 和 192 名。

蒸汽消毒器 麦克劳德医师提到他曾向利特尔医师和该医院的一位董事谈到关于一种供医院使用的新的消毒器具。目前的消毒方法不够令人满意,而他们自己已表示赞成购买这种蒸汽消毒器具。

会议于是决定请利特尔医师将此事正式提交该医院董事们,如果他们赞成新的器具,则他们应将此事写信给工部局。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 7 月 18 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者：安徒生、贝满、施高塔

在宋埠谋杀了两名传教士 本月 14 日工部局颁布了以下通知：

工部局通告(第 1023 号)

兹定于本月 17 日星期一下午 4 时假“礼查会堂”举行一次公众大会，表达全体侨民对本月 1 日在宋埠谋杀两位瑞典传教士一事的气愤之情，并决定在此情况下应采取何种进一步的措施。

工部局总董 麦格雷戈

1893 年 7 月 14 日于上海

江西路 23 号工部局会议室

会议已按期举行^①，并有众多西人居民参加。

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告说疾病仍在鸿飞牛奶棚的奶牛中继续蔓延。本月 14 日 2 头英国奶牛和 2 头小母牛受到传染并被送往八仙桥屠宰。

其他本地牛奶棚的奶牛看来健康，没有得病。

拓宽江西路 弗朗西斯先生来信表示，他受 77 号册地地产主委托，接受工部局每亩 6,000 两白银的开价，出让为把江西路从北京路向北 241 英尺的道路拓宽到 30 英尺所需的狭长地带。

外滩岸边的旗杆 天祥洋行来函，要求允许在他们对面的外滩前滩竖一根旗杆。

会议决定同意他们的申请，只要工程完成得能使工部局工程师满意，并以工部局任何时候要他们挪走旗杆时他们将照办为条件。

万国商团一代理司令官 会议宣读了给 B. A. 克拉克上尉的信，信中告诉他由于董事会已同意何利德少校辞去万国商团职务，让他作为一级上尉暂任商团司令官，并要求他与其他军官磋商，考虑在这情况下可能需要采取的措施。

克拉克上尉来信接受此任命，并表示他将早日召开万国商团军官会议，为选举一名新司令官采取必要的步骤。

会议决定将这些信件连同上次会议的记录一起公布。

马房执照 会议宣读了稽查员的报告，报告表明他在过去一个月视察了本地各个马房，发现卫生情况与 5 月份几乎相同。马匹情况相当良好，但它们中有许多肩背擦伤、膝部骨折和背部溃疡。7 月份颁发执照数如下：马车 449、马匹 496，而上个月马车为 447、马匹 525，去年同月各为 315。7 月份还给 2,815 辆人力车和 2,320 辆手推车发了执照。关于需要领取执照的马车和马匹数，同有些马房业主仍存在着大量的纠纷，因为他们认为对那些得出售的和不出租的马车不应该收费。

电灯 会议宣读了新上海电气公司干事的来信，该信附有两份电气材料的订货单，要增加弧光灯和白炽灯，这些电气材料是必需订购的，他估计费用是 1,211.157 英镑，并请求工部局批准去函订购这批物品。会议收到了工程师的备忘录，他声称这些物品是需要的，应该订购；包括在白炽灯设备项目下的总金额为 544.15 英镑的那些物品一部分是为了增加设备，但其余的属于“材料账的销售”。弧光灯设备订货单中的物品估计为 667 英镑，是眼下用于增加设备所需要的，他建议应委托工部局办理这些物品，以便负责。

会议决定授权电气公司订购各种物品。

购买电气公司的设备等 会议就向电气公司支付购置设备等的金额发行债券一事进行一些交谈。会议建议在 9 月 1 日或 30 日发行，利息 5%，但会议决定待下次会议再讨论此事，并提交财务委员会考虑。

新靶场 会议宣读了致牧师范约翰博士的信，请他安排关于租用作为拟议中的新靶场的土地事宜。会议还宣读了范约翰博士的来信，他答应照此办理，并主张有关此事的来往信件不应同时公

^① 指为江西宋埠发生的教案而召开的会议。

布,直到一旦人们同意出租该土地时,工部局即准备要求道台批准靶场地点。他还建议工部局如能挪动一下现靶场入口处的一个哨所,即使是暂时性的,也会给事情带来极大方便。

会议决定告知范约翰博士,工部局不准备按所建议的那样挪动该哨所。

为麦加利院子洒水 公平洋行再次来信请求工部局告知他们是否已下达指示为麦加利房屋的院子洒水。

会议决定将为院子洒水,但不必对此复信。

江西路人行道 会议宣读了利德尔先生的来信,他建议在江西路从泗泾路到工部局办公大楼前人行道南端这一段铺一条混凝土人行道,因为这将大量西人居民带来极大方便。

会议决定将此申请提交工务委员会下次会议研究。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年7月25日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,上周鸿飞牛奶棚的奶牛未出现新的病例。那里和其他牛奶棚喂养的所有奶牛现在看来均健康无病。

马路地租 会议宣读了英国总领事的来信,内附一份知县的公文译文,要求工部局交纳虹口现已修筑马路的32.896亩土地的租金,并询问工部局对此事打算如何处理。

总董提到了1883年纳税人年会上所发生的情况,当时决定工部局应支付他们掌握着地契的所有马路的地租,而不包括其他马路。他还说对现在要求支付地租的那些马路,工部局并没有地契。

董事们认为由于马路系包括在大多数邻近册地的原地契中,它们的地租应由册地拥有人支付。总董说他将去见韩能先生并征求他对此事的意见。

新供水合同 会议宣读了自来水公司代理行的来信,他请求工部局向他们提供本年度每月每日最低限度所需供水量的备忘录,随后他们将决定新的合同。

会议收到了财务委员会的备忘录,提出如下每月所需的最低限度供水量:

1月 100,000 加仑	7月 200,000 加仑
2月 100,000 加仑	8月 200,000 加仑
3月 100,000 加仑	9月 200,000 加仑
4月 100,000 加仑	10月 200,000 加仑
5月 200,000 加仑	11月 100,000 加仑
6月 200,000 加仑	12月 100,000 加仑

会议批准了该备忘录,并决定将副本送交自来水公司。

华人马房执照 会议宣读了担文先生的来信,他说善钟曾向他指出他用于业务而并不是供出租的很多马车和马匹已被收取执照税,他请求将18元钱退还给他,因为这是他5月份和6月份所多付的,还说应把要求他付的7月份费用从66元减至41.50元,而后者才是他应付的正确金额。

总董说,此信已在警备委员会中传阅,并根据他们的建议向会审公堂申请传询善钟索取66元,这是卡梅伦先生在他的马厩里见到的马车和马匹7月份的执照税数额,而臧员则以同意他应付51.50元和不应退还他所谓的对5月份和6月份多收的18元的办法了结此案。

购买电气公司的设备等 根据财务委员会的建议,会议决定通过发行债券筹款80,000两白银的利率应为5.5%。会议然后同意于9月30日发行债券,并指示总办刊登广告为债券招标,申请截止日期为9月18日。

购买电气公司的附加设备等 会议还决定告知杜德勤先生,工部局准备对批准从英国订购的附加设备预付现金,如果他愿意与银行安排将汇去的汇票事宜并确定汇率问题,他们将寄给他相当于按银两计算的现金定货单。

贝克霍夫先生的房子 会议收到了赫恩先生的来信,信内附有一份待签的四川路 37 号房子的新租约,1890 年以来贝克霍夫先生一直占用该房。总董说以前由已故豪斯先生占用的毗邻虹口捕房的房子,自从他去世后在任命一名能长期接任卫生稽查员职务的人之前一直空着。卡梅伦先生只是暂时从捕房调来担任该职务,卡梅伦先生现已表示此房子不够他自己和家庭使用,并称若长期任命他为卫生稽查员,他希望得到房租津贴为他自己找一幢房子。

根据总董的建议,会议同意卡梅伦先生可在此期间继续占用他目前的住房而工务稽查员贝克霍夫则住用以前由豪斯先生占用的房子,并通知宝顺洋行 8 月 31 日以后工部局将不再需要四川路的房子。

卫生通告 会议收到了卫生官的一份通知,该通知提请居民注意某些预防措施,只要注意这些措施,就会使流行性霍乱几乎不可能出现。

会议决定把通知连同上次会议记录一起公布。

出售硝石 会议收到了县知事的布告,通知称贵州硝石矿的硝石在条约港口而不是在内地只能卖给持有官方许可证的人。

道斯码头 总办提到茈得先生告诉他说已作出安排,把河里的泥、水混合物抽上来以提高通称为道斯码头的册地,而由于目前这种时候这样做将会损害住在附近地区那些人的健康,他希望工部局采取措施制止这项工程在热天开工。该册地属于沈道台,而代理他的米德尔顿先生声称他接到立即动工的指示,故不能推迟该工程。

卫生委员会 会议宣读了本月 19 日的如下会议记录:

百官街的厕所 梅恩先生报告说,该厕所地基的地产主现在愿意以每分地 300 两白银出让这块地,购地谈判仍在进行中。

预防霍乱 会议决定现应公布为防止霍乱应采取预防措施的年度通知,卫生官答应督办此事。

奶牛疾病 麦克劳德医师提到自今年开始以来鸿飞牛奶棚的奶牛已有 17 头因此死亡,但在任何其他牛奶棚内的牛似乎没有发病。

蒸汽消毒器 会议宣读了拟议中写给公济医院董事们的信件草稿,建议他们在购置蒸汽消毒器以取代现在使用的热气机方面与工部局合作。董事会批准了以上信件草稿,并决定通知卫生委员会,他们同意将其送交该院董事们。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 8 月 1 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、莫西、施高塔、活将、总办

缺席者:贾逊

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,自 7 月 18 日以来鸿飞牛奶棚的奶牛中未出现新的病例,其他牛奶棚的奶牛均健壮无病。

西人房捐 董事会收到了第二季度的报告并命令予以公布。

虹口的新边界线 董事会收到了领袖领事的来信,内附代理美国总领事致道台的公文及道台复信的副本,公文是给道台两份需签署和盖章的虹口新边界线详图,一份由他保留,另一份退回,这样就可将它们存档;复信退回一份正式签署和盖章的界线图,此图将存档于美国总领事馆。会议还

宣读了总董确认收到了这些文件的复信。

虹口的新边界线 会议收到了工程师的特别报告,提供了由领事公堂、道台和工部局委派的代表为了对虹口的新边界线达成一种满意的安排而于今年已经完成的全部工作的详情,以及关于此事的来往信件,还有当边界问题最终解决时中国当局所作出的规定的各种副本。

会议决定传阅此报告,然后印成小册子发给纳税人。

虹口的新边界线 会议收到了助理工程师的备忘录,他拟向中国官员和其他人支付总额为3,155两白银的费用,以酬谢他们帮助确定边界线,他请工部局授权支付这些金额。

会议决定同意按此办理。

测量吴淞沙洲 商会干事来信通知说,商会委员会收到了领袖领事的来信,大意是:如果商会愿意承担一半测量费用的话,则清政府愿意承担另一半由查尔斯·哈蒂爵士来测量吴淞沙洲的费用,总费用估计在12,000~14,000两白银,因此商会要分担的约为7,000两。委员会询问工部局如必要,是否将同意提供此数额的一半,在这种情况下,他们将要求洋商保证另外一半。据了解,如果疏浚沙洲一事决定下来,中国当局将支付包括测量费用在内的全部开支。有人提出了一项由各大轮船公司支付一半测量费用的建议。会上指出疏浚为地产主带来的好处与航运业主的好处一样多,并谈到如果大轮船停止来上海,租界的繁荣将受到严重影响,而据了解船主们已经保证提供一笔相当于工部局所要求的金额,除此之外,也已要求法公董局出钱。

因此会议决定通知商会,工部局将同意给予所要求的保证。

垫高自来水公司隔壁的土地地面 A.P. 芜得先生和莫布斯拜上尉的来信告知说,米德尔顿先生正准备开始用从河里挖起来的泥来垫高叫“道斯码头”的册地,而由于在这种季节,肯定对住在邻近地区那些人的健康有害,他们要求工部局让该项工程停下来,直到大热天过去。

会议还宣读了米德尔顿先生给卫生官的来信,声称打算用一台装有强大抽水机的蒸汽挖泥机来垫高土地,该机器把河泥通过管道铺到地上,水和泥是6比1,因此在河泥上总是有1~2英尺的水。会议然后宣读了卫生官的来信,他说他在上月28日视察了该册地,并察看了为垫高地面所拟进行的作业,他认为,假如从8月1日至10月15日由挖泥机所淤积的河泥上面经常保持有至少深达2英尺的水,则工作可以进行,不会影响公共卫生。

会议决定,如按以上条件,就允许米德尔顿先生照所提的那样垫高地面,并告知芜得先生和莫布斯拜上尉,这样做业经卫生官认可。

购置电气公司设备等 会议宣读了工务委员会的会议记录,该委员会建议委托科佩先生向轮船招商总局出价14,000两白银,购买乍浦路现由电气公司以月租145两白银租用的土地和房屋。工程师估计除上述费用之外,还需要再花费5,000两白银用于另外的建筑,搬动发电机等,将使总开支金额达19,000两。

会议决定同意已提出的14,000两白银的开价。

马路地租 总董提到他就知县索要虹口某些工部局马路的地租一事会见了韩能先生,他认为鉴于为筑路而出让的土地,并未在地契上注销,册地的注册业主应该按照地契支付整个面积的地租。

烟污染—西藏路 龙飞马房来信,抱怨光绘楼的烟熏坏了他们新油漆过的马车,公司烟囱的高度不足,使他们的马车厂遭受污染,请求工部局使他们不再受污染。

会议还宣读了对此信的复信,信中建议他们申请对给马车造成损害的光绘楼发出传讯。

靶场 克拉哈先生提请注意正沿着靶场建造的新房子并建议应立即围上篱笆,他还说他检查了沿靶场各块册地前面的篱笆,但只能发现上面有少量子弹痕迹。

在对授权牧师范约翰博士为工部局租用的拟议中的新靶场作了一些交谈后,会议决定指示工程师立即将老靶场围上篱笆。

万国商团—任命司令官 会议宣读了克拉克上尉的来信,说本月26日召开了一次万国商团的

军官会议,会议决定“关于提名一名商团司令官的问题应延期直至更明确地知道工部局在有关任命一位领薪的副官方面作了些什么”,会议延期了两星期,军官们希望在那段时间内,工部局将会给他们一些消息,从而对他们提名一位新的司令官会有帮助。

总董说他已会见了克拉克上尉并口头告诉了他工部局所采取的措施,即通过巴罗上校找到一名能担任捕房副督察长兼万国商团副官的军官。他将正式将此大意写信给克拉克上尉。

总董 施高塔

总办 稻朋

1893年8月8日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:麦格雷戈

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 会议收到了稽查员的报告,他说他在7月份每天都视察菜场和肉店,并检查了各种供西人食用的食品。牛肉和羊肉质量良好,而且全月供应充足。菜场的蔬菜供应丰富,但各种鱼类不足,大概是由于天气炎热。

7月份送工部局屠宰场的牲畜有黄牛620头、羊1,258只、小牛121头、猪21口,其费用达132元。出售给油脂店供华人食用的有黄牛67头、水牛63头、羊(死)8只和马13匹。当送到八仙桥时,黄牛中有7头已死,3头生病;水牛中有10头已死,3头生病。

华人马房 稽查员报告称,过去一个月里他曾定期地视察了本地的马房,发现马匹健康状况良好,虽然它们中有许多似乎受到过度役使和炎热天气的折磨。有些马房最近已经过修理,但是较多数在排水、通风和光线等方面仍有问题。8月份有427辆马车和484匹马领了执照,而上个月为424辆马车和491匹马,去年同月的马车和马匹数各为316。2,876辆人力车和2,584辆手推车也已领执照。

华人执照税 董事会收到了7月份的一览表,7月份收税额为16,652.08元;1892年和1891年同月分别为14,873.87元和14,433.13元;今年头七个月的收税额为103,177.50元,而去年同期为99,270.57元。

货物税 会议收到了6月份的一览表,表明收缴了如下税额:

进口税 2,107.01 两

出口税 1,545.43 两

转口税 419.41 两

总计为4,071.85两,去年同月为3,820.04两,增加了251.81两,这是由于大量装运丝绸的结果,6月份出口为8,091包,1892年6月为3,917包。今年头六个月的税收为22,743.93两,而去年为26,308.17两,减少3,564.24两。

华人房捐 会议收到了第二季度的报告。

新供水合同 自来水公司来信说他们不准备按工部局提出的条件签订为期5年的合同,但他们将承担以每5,000加仑1两白银的价格按工部局7月26日信中指定的数量供水,以及只要他们的设备允许,将以同样的价格在任何一天为了市政和救火目的供应工部局可能需要的额外用水量。公司董事们相信工部局将接受现在提出的协议,因为据此协议,将供应比他们现在所付费用要低的用水,而鉴于新合同将会减少来自工部局的收入和对公司极为不利的汇兑率,公司不能再降低价格。如果工部局的确不赞成这些条件,自来水公司将同意目前的合同再延期一年。

安徒生先生说,此信已于昨天下午交给了财务委员会,当时对所提的新合同作了充分的讨论,

他们决定建议,假如公司同意冬季每天最低限度的供水量减至 75,000 加仑和夏季为 150,000 加仑,则工部局同意按每 5,000 加仑 1 两白银支付水费,因为如果这样做,工部局将再也不会付出比他们实际用水要多的水费。

会议决定同意此意见,安徒生先生说财务委员会将会见公司董事,以便在工部局正式向自来水公司写信之前同他们安排此事。

水污染 卫生稽查员报告称,大约一个月以前,汇丰银行占用的房子里安装了抽水马桶和小便池,其排水口与房子北边的排水沟连接并最后流入海关码头南边的江中,而上海总会在几年前就同样地进行了安装。董事们认为要制止把抽水马桶与任何排水沟连接在一起,所有这些排水沟都属于工部局,同时会议决定将此报告提交卫生委员会研究。

靶场 会议宣读了牧师范约翰博士的来信,说他已经做了可能做的一切以便在需要时获得道台对所提新靶场的批准。他还说根据工部局命令目前正在进行的把现靶场围起来的工程很可能导致骚乱,带来通常会出现的生命和财产损失,因为乡下人十分害怕失去他们的道路和小道,并且不会允许任何人侵占它们,即使是他们自己的官员,更不用说是他们所恨的西人。

贾逊先生询问,在委托范约翰博士租用新靶场所需的土地后,工部局是否一直在开始修筑篱笆,董事们在答复中指出即使有了新靶场,在旧靶场围上篱笆仍是可取的,因为如果射击训练不需要它,仍可作别用。至于害怕筑篱笆会引起骚乱和通常的生命财产损失,董事们认为此类事情极不可能发生,更因为篱笆决不会妨碍华人原有的小路,因此会议决定由工程师继续修筑靶场的篱笆。

工程事宜 会议收到了工程师的报告,提供了 7 月份已完成工程和现在正进行的工程的细节。

虹口的新边界线 贾逊先生说已指派 3 名代表以商定虹口的新边界线,一名由领事公堂派出,一名代表道台,一名代表工部局,但只有两份边界线图正式签署盖章,一份已在美国总领事馆归档,另一份由道台保留,他建议应该另外再弄一份副本保存在工部局的档案中。会议决定同意这一意见,总董说他将给领袖领事写信要求他去为工部局弄一份副本。

职员 雷内尔先生来信申请从本月 12 日起请假一个月。会议决定同意他请假。

代总董 贾逊

总办 韬朋

1893 年 8 月 15 日(星期二)

出席者:贾逊(会议主席)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、莫西、活将、总办

缺席者:麦格雷戈、施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

领袖领事 董事会宣读了 M. 戈伯尔先生的来信,称由于德国总领事施妥博博士辞职即将离上海,他得到他同僚的赞同已承担领袖领事职务。

代理德国总领事 R. 艾思文先生来信称,根据柏林外交部的指示,在施妥博博士请假期间由他负责此地总领事馆工作。

非法出售军火等 董事会收到领袖领事的来信,内附道台的一份公文的译文。公文要求指示工部局巡捕房帮助取缔华人店主在租界内非法经营军火弹药的活动,因为去年 12 月在虹口逮捕了一名华人,拿获了他从租界一家法国商店买来的一定数量的黑色火药等,并询问工部局对此将采取何种措施。

会议宣读了巡捕房督察长的报告,报告称道台公文中提到的华人系于 1892 年 11 月 23 日被一名工部局探员逮捕并送交会审公堂,当时该案由谏员和白挨底先生审理,他们决定将此人转交县城由知县审判。麦克尤恩上尉还说,捕房已采取了各种预防措施,以防止华人在租界内非法拥有或出

售军火等。

会议主席说,几乎每年都收到一封类似的信,这一封信将由麦格雷戈先生从香港回来后以通常的方式答复之。

测量吴淞口的沙洲 商会来信感谢工部局如此迅速地同意了他们的请求,保证支付 3,500 两白银作为由查尔斯·哈特利爵士进行测量沙洲费用的一部分。

江西路拓宽 会议宣读了弗朗西斯先生的来信,称移动第 77 号册地的走廊就可以拓宽江西路,但需要给仓库装一扇新的门和窗并改动几级台阶,他询问工部局是否要做此项必要的工作或由他来做,工部局是否愿为此支付费用。

文监师路上的伤风败俗行为 严永京牧师来信,对他主持礼拜的教堂和住房对面一排名声不好的住户的放荡行为提出申诉,并询问对那些房子是否能完全加以封闭。

会议决定复信说明将指示捕房尽可能减少所申诉的伤风败俗行为,但要封闭那些房子应向房主提出申请。

靶场 会议宣读了牧师范约翰博士的来信,称他无法要求道台批准新的靶场,除非作一次仔细的测量向他指出要租用多少地和座落在何处;他还说如果梅恩先生来进行测量,他将会让业主代表或一名中人到场。

总办称,梅恩先生现正在为拟建之新靶场草拟一项计划。

靶场 杰翁先生来信,提及他在 1891 年与工部局关于靶场内 589/590 号两块狭长地块的来往书信,此事是在未经业主同意,或者说业主根本不知晓的情况下进行的。他请求工部局现在解决此事。他还说他根据工务处为他制订的一项计划为在熙华德路拐角处取得一个新靶场的合适地点用了一个多月的时间,在经过一大堆麻烦和花费了 64 元钱之后,他以每亩 200 两白银的价格,包括迁坟和费用,与业主成功地就此事达到了协议。他又说他对所碰到的麻烦并不向工部局提出直接要求,但他认为他们应该偿还他 64 元钱。

会议决定将此信交工程师回答。

靶场 会议宣读了担文先生的来信,称沿靶场各册地的业主要他就他们的地产问题向工部局写信,其中包括与册地邻近的狭长地带部分,这些狭长地带得到工部局允准现正由万国商团用作靶场已有多年,而为了将靶场围起来,已在这些狭长地带竖起了一堵篱笆,他们请求立刻将其拆除。他还说由于租界的扩展,已在紧邻靶场的地产上盖起了房子,而用它进行射击训练已成为一种普遍的危险,有害安全,他们请求不再将它用作靶场。

会议决定将此信提交法律顾问答复。

宋埠谋杀事件 会议宣读了美国驻北京公使田贝上校的来信,来信确认收到了 7 月 17 日声讨大会会议事项的印刷副本,并通知说此前他已要他的同僚传阅并征得他们同意的一份由外交使团作出的致总理衙门的强烈照会,要求惩处宋埠暴徒的头目以及所有那些因玩忽职守而促成对两名西人的残暴谋杀罪行的官员。

虹口边界线 会议宣读了捕房督察长的来信,申请许可聘用 1 名印度巡捕和 7 名华捕以维持新区治安,并说随着空地造满房屋,将需要更多的人。

会议决定同意所提出的申请。

人力车检查 麦克尤恩上尉还提出在北河南路以西地区购置一块地皮作为人力车季度检查的可行性,因为现在使用的业广地产公司的地皮即将造房子。他又说,可以肯定在这段时间当中将在租界的这一部分设一个菜场,这可能是现在购置一块地皮的另外一个理由,而不要等价格高得离谱的时候才买。

会议决定将此意见提交工务委员会研究。

捐务处 董事会收到了克兰克巡长要求委任为虹口新区收税员的申请书。代理总董说,克兰

克巡长的聘约将于 9 月 30 日到期,鉴于他今后不打算留在捕房,代总董推荐委派他担任此职,因为麦克尤恩上尉竭力推荐他,而且约翰斯福特先生也认为他是所有申请人中最适于担任此职务的人。

会议决定同意聘用克兰克巡长为收税员,聘约从 10 月 1 日生效,他的薪金按照标准支付。

卫生委员会 会议宣读了本月 9 日会议的以下记录:

百官街的厕所 梅恩先生报告说,此厕所的业主仍然要价每分地 300 两白银;会议决定建议工部局立即购买这块地并着手填没厕所的工程。

虹口甲区的厕所 会议主席报告说,他与工程师和卫生稽查员一起检查了这些厕所,并准备书面说明它们对公共健康的妨碍和危害。

会议决定建议工部局根据附则第 31 款对其业主起诉。

公济医院 会议主席说医院的董事们十分赞同委员会关于从英国购置一套蒸气消毒器以取代现在在用的热气机这一意见的可行性,委员会建议将此定货单立即寄往英国。

死亡率 会议收到 7 月份的死亡报告。报告中只有 5 名西人死亡,其中无一例属水土不服。

据报华人的死亡数与前几年比较如下:

	英租界	虹口	总计
1890 年 7 月	109	137	246
1891 年 7 月	85	124	209
1892 年 7 月	74	98	172
1893 年 7 月	99	165	264

据报有两名死于天花,一名在英租界,一名在虹口。

与自来水公司的协议 安徒生先生说,按照上星期的安排,财务委员会委员与自来水公司董事曾举行会议讨论新协议的条件。麦克劳德先生代表自来水公司坚决反对工部局提出的把冬季每日最低限度供水量减至 75,000 和夏季为 150,000 加仑,指出由于他们不得不将发动机等保持在能抽取工部局一天所需最大用水量,要他们把每天的最低限度减至最低点是不公平的。经过长时间的讨论后,一致同意以原来所提出的每日最低限度为准,工部局按每 5,000 加仑 1 两白银付所用水费,而自来水公司则答应由他们的工程师与梅恩先生商定每日除喷洒马路之外用于其他目的的需水量,如果证明过去估计过高,假如差别很大,则最低限度的每日数量应相应减少,反之亦然。在目前事情不明确的情况下,自来水公司并不急于订为为期 5 年的协议,而只想尽快确定为期 1 年的协议。但如果工部局愿意,他们准备签订一项为期 3 年的协议。

会议因此决定签订为期 3 年的新合同,安徒生先生说,他将把拟送交自来水公司的条件等全部细节送给总办。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 8 月 22 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贝满、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

非法出售军火 会议宣读了给领袖领事的信,要求他告诉道台,本工部局无权干涉在法租界出售军火,但捕房已采取各种预防措施以防止在本租界内非法出售火药等物。

会议决定将此信连同上次会议记录一起公布。

宋埠谋杀事件 会议宣读了总董致美国公使田贝上校的信,转交给他 7 月 17 日在这里举行的

公众集会上的会议事项报告的印刷副本,这次会议通过了如下决议:

“会议表明了它对在宋埠野蛮杀害乐传道和梅宝善先生一事感到极大的震惊和痛恨,严重关切该事件对在华西人中构成的普遍威胁。呼吁西人代表们采取措施以确保犯罪当事人受到惩处,并制止再次发生类似暴行。”

会议宣读了田贝上校的来信,称在收到报告前,他已在他的同僚中传阅征求同意一份致总理衙门的十分强烈的照会,要求惩处暴徒头目和所有因玩忽职守而促成残暴的谋杀罪行的大小官员,他还说后来在他同僚们的指导下,他将此照会送往总理衙门。

会议还宣读了总董的复信,感谢田贝上校在此事件中的迅速行动。

会议决定将此往来信件连同上次会议记录一起公布。

购买电气公司设备等 会议宣读了朱法亭先生的来信,信中通知说,他不能接受工部局开价 14,000 两白银购买乍浦路出租给电气公司的地产。科佩先生说,他已得知 22,000 两将是能接受的最低价格。总董说工务委员会认为该册地不应多于 14,000 两白银,会议决定同意此意见。

扩展斐伦路 会议宣读了公平洋行来信,信中通知说,汉璧礼先生将不愿意无偿出让他 1528 号册地的狭长地带用于延伸此路,但他愿按估价将它卖给工部局。

总董说,此信系于昨天交给了工务委员会会议,当时梅恩先生告诉他们该狭长地带面积为 90×26.5 英尺,其估价约为 750 两白银,并说所有其他业主都无偿出让了所需的他们册地中的狭长地带,而汉璧礼先生的狭长地带实际上几乎整块一直被当作马路用。

工务委员会认为工部局应拒绝购买整块狭长地带,而出价 100 两白银购买可将马路拓宽到 30 英尺的较窄的狭长地带,这将稍高于征用价格。

会议决定同意此意见。

有恒路 会议宣读了拉森先生来信,他要求工部局在这条路上装一盏路灯并填平在他房子前面的池塘。

总董说,工务委员会已指示梅恩先生按所提请求安装一盏路灯,而一旦有恒路排水系统的安排完工即将池塘的水排干。

会议决定按此大意写信给拉森先生。

拓宽江西路 根据工务委员会的建议,会议决定同意向弗朗西斯先生支付 77 号册地上拆除台阶和需要改动仓库门窗的费用,以便使江西路能拓宽,对此工程师估计约需 90 两白银。

屠宰场隔壁的土地 总董提到在昨天的工务委员会会议上梅恩先生告诉他们要有容纳 1,000 只羊和 200 头牛的设施,以及建造所需的牲畜棚,将花费 10,000 两白银,包括铺设道路、排水沟和安装煤气和自来水等,而稽查员估计其每月的收入将为 300 两白银。

梅恩先生认为由于这块地可能需要用作电气照明工程,应在别的地方建造牲畜棚等设施,他并建议购置座落在屠宰场稍北面虹口港的 669 号册地。该册地约有 9 亩,他认为可按每亩 700 两白银购得,其估计价为每亩 500 两白银。现在从吴淞路至此没有通路,但他认为要修一条马路不会有什么困难,册地的一部分可以利用来作为碎石场和用于检查人力车等。

工务委员会建议工部局购买这块册地,会议决定批准按每亩 700 两白银购买此地。

碎石场地皮 会议宣读了杰翁先生的来信,他代表业主提出向工部局出售美册 112 号册地的碎石场连同与其一起的滩地,总共 8 亩,卖价 35,000 两白银。

总董说,该册地 3.5 亩的滩地被工部局用作垃圾场已有多年。工务委员会决定对此信无需答复。

靶场 会议宣读了德克斯先生的来信,他要求在他们沿着靶场正在修筑的篱笆面对他们的大门处留一个通道,因为现在这对他的家庭带来了极大的不方便。

会议又宣读了法律顾问的来信,称对工部局照这一请求做没有异议。

会议然后宣读了致德克斯先生的回信,通知他将在他房子对面留一通道,但不能把这看作是承认他的权利。

靶场 会议宣读了担文先生的另一封来信,他请求在本月 23 日对他上几次信件给以答复。

会议接着宣读了法律顾问致担文先生的回信草稿,告诉他工部局不准备考虑任何停止使用靶场的要求,并提醒他靶场用于射击目的已有 30 多年,然而工部局准备遵从沿靶场居住的那些人的愿望,将在篱笆面对他们的房子处留出通道。但他们应提出要求照顾的申请,并同意不从工部局批准此事中作出推论。

会议批准了回信草稿,并决定写成正式信件发出。

上海开埠 50 周年纪念章 会议宣读了玛礼孙土木工程建筑公司的来信,说他们收到了伦敦关于拟制的上海开埠 50 周年纪念章估计费用的电报如下:压模 53 英镑,金质纪念章每枚 6 英镑,银质每 100 枚 33 英镑,铜质每 100 枚 11 英镑。

在对是否要订购金质纪念章和订购多少枚银质和铜质纪念章作了一些讨论之后,会议决定不要金质纪念章,也不订购任何一种用于出售,并由贾逊先生着手准备一份关于需要发给万国商团、火政处、工部局职员和捕房多少枚银质和铜质纪念章的备忘录,在他这样做的同时,要求毛礼逊先生去电报订货,使纪念章能在 11 月中旬运到这里。

庆祝上海开埠 50 周年 根据总董建议,会议决定上海开埠 50 周年委员会委员应于本月 31 日星期四下午 5 时开一次会,以便委派几个小组委员会作必要的安排,装饰街道,租界照明,购买烟花鞭炮等,以备在 11 月 17 日和 18 日庆祝开埠 50 周年。

随后会议决定写信给海关税务司,并要求他把这几天安排作为海关的假日。总董说,他将弄清楚是否也应向法租界写信把这几天作为假日。

与自来水公司的合同 会议宣读了财务委员会的信件草稿,信中告诉自来水公司,工部局准备签订一项为期 3 年的协议,按他们 7 月 26 日信中所提的以每 5,000 加仑 1 两白银的价格,支付每天最低限度的供水和对任何超量用水亦按同样的价格处理,其条件是,目前使用的无法用水表计算的用水量的方法应作修改。这种方法一旦发现较大误差,则应根据相应的用水量增加或减少每日最低限度供水量定额。

会议批准此信草稿并命令写成后发出。

购买新上海电气公司 总董说鉴于自从指示工部局买电气公司的设备、业务等以来已有两个月,他建议应写信给公司并通知他们,工部局将准备在本月 31 日按协议的价格接管该公司。当此事安排就绪时,将通告公众,告知他们所有与电气照明有关的信件来往,今后均应写给工部局工程师,他将负责电气处,而他已告诉工务委员会他可以在不增加任何现有职员编制的情况下进行管理。

总董还说,由于拟筹措用以支付给电气公司的债券要到 9 月 30 日发行,他已与汇丰银行安排好在此期间按可能需要的情况对这笔款子进行透支。

会议决定将以上大意写信给电气公司。

海关大钟 根据总董建议,会议同意按成本价格将新海关大钟实施照明,因为这将对公众带来很大方便,并指示工程师与钱伯斯先生安排此事。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 8 月 29 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办。

缺席者：贝满、施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称，所有奶牛均健壮无病。

马路地租 董事会宣读了总董对英国总领事 7 月 21 日来信的复信，通知他中国当局必定指望册地的注册业主支付包括在他们的地契中的马路的政府地租，并让他去查阅 1882 年 11 月许士先生和哲沙尔先生关于此事所作的报告。

会议决定将往来信件与上次会议记录一起公布。

靶场 会议宣读了担文先生的来信，他说沿靶场的篱笆不但把不属于工部局的地圈了进去，而且实际上阻碍了至少 4 户居民自由出入他们的房子，他因此请求下令在篱笆的适当地方留出通道，据悉无人从留出此种通道的事实中作出什么推断。

会议还宣读了工部局的答复，同意按请求留出通道。

会议然后又宣读了担文先生的另一封来信，说已与杜达尔先生商定在 10 月中旬以后对此案进行审理。

会议决定将担文先生的来往信件与上次会议记录一起公布。

增设救火水龙头 业广地产公司来信称，他们在乍浦路、文监师路、昆山路、伯顿路正在建造的新房屋邻近处没有救火水龙头，因此请求工部局在这些地方无偿地为公司安装一些救火水龙头。

会议决定将此信交工程师，并从他那里得到需安装多少个救火水龙头的报告。

北老闸区 捕房督察长报告称，自虹口新边界确定以来，以前主管该区的清朝官员已调到新闻路和静安寺路之间的一个小区，而由于他在区的转让中曾效劳过，并答应在搬走龙飞马房后面小河中的乞丐船方面提供进一步的帮助，他建议给他一些报酬。

他还建议应租用北福建路底可以容纳 14 至 20 名巡捕的一些本地的房子，这可以在适当的情况下按每间每月 2.50 元租用。他还建议在这个区找一块用于菜场的地基，因为有必要将菜场的人从福建路迁走，在他建议租用的房子对面有一块属于三泰公司的适于作菜场的空地。

贾逊先生说，他已同麦克尤恩上尉谈过关于所提的给清朝官员的报酬问题，而鉴于他对迁走乞丐船可能十分有用，他建议应给 100 元，会议对此表示同意。关于供巡捕用的房子，将需要 7 间，这可以按每间每月 2 元租金租得。在对应该购买还是租用这些房子的问题作了一些讨论以后，会议决定由工程师前往询问是否可以先租用然后有权在若干年以后按固定价格买下。关于菜场的地基，贾逊先生说地向麦克尤恩上尉解释说没有这种必要，因为当需要让菜场的人从北福建路迁走时，他们可以去南京路的菜场，那里他们可以有大量的空余地方，与他们现在设摊地方的距离仅 1,000 码。他还与麦克尤恩上尉谈到了关于拟购虹口港 669 号册地的事，那里可以用来检查人力车，因此不需要为此另外再找一块地。

虹口浜滩地 克拉哈先生提请董事会注意乞丐的聚集地，他们在屠宰场对面虹口浜的滩地上建起了棚屋，他还说前美国总领事卢幼德先生答应一旦虹口的新边界线明确确定，即采取措施将他们从该地赶走。

上海开埠 50 周年纪念章 董事会收到贾逊先生的备忘录，他提出了所需纪念章的数目，其设想是，银质的授与工部局各个处、万国商团和火政处的首脑，铜质的授与工部局职员和捕房其他成员。

在对纪念章问题进行了一些讨论后，会议决定将银质纪念章授与工部局职员和捕房中的欧洲籍成员。会议指示总办要求玛礼孙土木工程建筑公司打电报订购 600 枚银质和 100 枚铜质纪念章。贾逊先生提到把接受者的名字刻在纪念章上，每个字母 3 分钱。

庆祝上海开埠 50 周年 会议宣读了致海关税务司的信，表示希望江海关办事处在 11 月 17 日和 18 日能停止对外营业。

会议又宣读了税务司的来信，他通知说在他就此事作出允诺前他必须弄清海关总税务司的意见。

延伸斐伦路 会议谈到公平洋行本月 14 日的来信,信中通知说汉璧礼先生拒绝无偿出让该路所需的其他名下的 1528 号册地的狭长地带。总董说,鉴于对此事存在一些误解,而很重要一点是该马路应立即修筑,恐怕最好的办法是告诉公平洋行,如果他们愿意出让狭长地带,工部局将同意按估计价向汉璧礼先生付款,倘若他坚持要付钱的话,而这将允许租用该册地的中国佬为他的房子划出建造线。

江西路有碍卫生事 顺利洋行来信提请工部局注意在麦加利房子和他们的江西路 19 号房屋之间的弄堂里每天有人小便,过路人那里随地小便,请工部局帮助解决此有碍卫生之事。

由于该弄堂系私人地产,董事们认为顺利洋行应要求业主在那里装一扇门,以防止路人把它当作小便处。会议同时决定将来信提交给卫生委员会。

卫生委员会 会议宣读了以下的本月 23 日会议记录:

百官街的厕所 梅恩先生报告说此事正在继续进行。

虹口甲区的厕所 委员会认为对这些厕所应立即采取行动,麦克劳德医师答应就此事向工部局送一份正式证明,请求按附则第 31 款要业主们采取必要的措施以消除污染,并要求他们在就此事采取措施之前先向卫生处长呈交他们拟采取的补救方案。

虹口菜场 麦克尤恩上尉提请会议注意从虹口菜场发出的令人讨厌的气味,他认为这主要是允许存放在那里的鱼筐所造成的。会议决定指示菜场稽查员把鱼筐搬掉,并查看肉店地段是否每天彻底清洗。

油脂店 代理卫生稽查员报告称,在吴淞路岔口有一家油脂提炼作坊,那边并有几家油脂店。麦克劳德医师决定同他一起前往察看那些地方。

上海开埠 50 周年委员会 总董说已确定于本月 31 日星期四举行开埠 50 周年委员会会议,以便委派小组委员会为庆祝开埠 50 周年作必要的安排,他并建议委派小组委员会装饰街道,用彩灯照亮租界,提供烟火爆竹和儿童游园会,并应请华人在庆祝中进行合作,让各行业公所参加游行队伍。贾逊先生建议应有一个写作小组委员会来撰写租界历史和贸易情况等。总董接着建议应组织一次公众午餐会,可邀请女士们参加,但是外侨应该凭票入场,他们将付款购票。

会议批准了这些意见,并决定向开埠 50 周年委员会建议。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 9 月 5 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:贝满、施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称,他在 8 月份每天巡视菜场和肉店,各种供西人消费的食品供应一直很好。

月内供出售的牛肉和羊肉质量极好,但蔬菜供应不足质量也差,淡水鲜鱼供应丰富,但其他种类供应不足。宰杀供西人菜场的牲畜计黄牛 666 头、羊 1,235 只、小牛 130 头、猪 26 口,屠宰费为 138.15 元,而送往油脂店供华人食用的有黄牛 98 头、水牛 124 头、羊(死)11 只、马 14 匹。当卖给油脂店时,黄牛死 7 头、病 2 头,水牛死 4 头、病 3 头。该月 6 日在棋盘街菜场的街头摊贩处查获了 1 只死羊,本月 13 日在虹口菜场 1 个街头摊贩处又查获 1 只,两者都被没收并送往油脂店。

月内查获和销毁了 15 块牛腰部肉和 7 条牛舌头,因为它们系油脂店主所有,这些人试图将其卖给西人肉店,而这些东西很可能是取自送往八仙桥屠宰的水牛身上。稽查员警告公众不要让他

们的仆人到没有执照的肉店购买牛腰部肉或牛舌头。

华人执照税 董事收到8月份的一览表,该表表明收缴金额为12,632.29元,而1892年和1891年同月分别为13,843.30元和13,275.63元,今年头八个月为115,809.80元,而去年同期为113,113.88元。

延伸斐伦路 会议宣读了致公平洋行的信,告诉他们如果他们愿意立即出让斐伦路所需的1528号册地约95×30英尺的狭长地带,工部局将答应向汉璧礼先生支付估计价款,假如他仍坚持要求支付这笔钱的话。

会议还宣读了公平洋行的复信,他们同意按此条件立即出让这块狭长地带。

会议决定将有关此路的来往信件与上次的会议记录一起公布。

增加救火水龙头 会议宣读了工程师的报告,他建议在乍浦路、文监师路、昆山路和伯顿路业广地产公司新建的房产附近应另外安装4个救火水龙头。

会议决定按建议安装救火水龙头并指示工程师与自来水公司共同安排此事。

上海开埠50周年纪念章 董事会宣读了玛礼孙土木工程建筑公司的来信,说他们已打电报给他们的伦敦代理商订购600枚银质、100枚铜质纪念章,并写信给他们要求保留钢模直至工部局决定对之如何处置。会议还宣读了另一封信,称纪念章不能在12月25日以前运到这里并请求给予指示。

总董说已要求玛礼孙土木工程建筑公司尽快把纪念章运出。

电灯 董事会收到工程师的备忘录,他报告说宝昌先生已接受电气处以2,185.10两白银的金额向里虹口缫丝厂供应一套不包括发动机的160盏电灯设备,工程将于3个月内完成投标。

碎石场用地 会议宣读了R.E.C.菲托克先生的来信,他要求对其提出的以2,100两白银向工部局出售位于招商局南栈隔壁的一块册地一事作出明确答复,该册地面积4亩,适于作碎石场。

总董说工务委员会在他们的上一次会议上已研究了该提议,由于他们认为所要的价钱太高,而该册地系几星期前刚以1,200两白银买来的,他们一致认为不应接受这一开价。

因此会议决定通知菲托克先生工部局将不购买该册地,因为他们认为所提的价格太高。

福州路 科佩先生提请董事会注意福州路从外滩到江西路一段的拥挤情况,这一段路常常被手推车堵塞,并询问巡捕是否能使它们按秩序通行。贾逊先生说这一段马路很窄,而交通流量很大,但他将指示麦克尤恩上尉命令巡捕使手推车按秩序通行并察看车子是否超载。

靶场 会议宣读了法律顾问的来信,建议工部局采取措施以证明他们的地契规定现在的40英尺靶场是他们的,并建议工部局测量员应尽可能弄清毗邻业主购买他们册地的日期,以及他们所付的价钱和他们对已被圈进靶场的土地是否交过税。他还说他希望能使不受法律约束的领事公堂把靶场看作是一个政府设施,而在使用方面,私有权可能是有用的,但这样做时还应尽量显示对土地的所有权。

总董说,达拉斯先生现正在采取杜达尔先生建议的各种措施,并将指示他取得所需的有关册地面积、靶子场毗邻册地的付税情况,及现有的业主购置那些册地的日期等所有消息。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年9月12日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、科佩、克拉哈、贾逊、活将、总办

缺席者:安徒生、贝满、莫西、施高塔

总董说在进行会议的常规事务以前,最好先处理一下卫生稽查员卡梅伦案件,他因被麦克尤恩

上尉指控曾去威尔金森先生处聘请他为臭名昭著的赌徒麻皮阿卜辩护,而于昨天被带到警备委员会。

总董接着宣读了麦克尤恩上尉给警备委员会的报告和卡梅伦先生对其行为的解释,并说警备委员会一致认为卡梅伦先生的行为是对他的责任的一种严重误解,并将会削弱和损害捕房的信誉,因此他们建议董事会今天把卡梅伦带到此处和给他严惩。

克拉哈先生询问这是否是对他行为的一种应得的惩罚,并建议在进一步查询之前暂停他的工作。科佩先生同意此建议(在答复中,董事会指出惩戒将记录在案,在聘约到期时不要忘记此事,这就将足够了)。随后董事会同意派人去叫卡梅伦,并给予惩戒。

在卡梅伦先生到达时,总董对他说,“在昨天的警备委员会会议上,委员们认为你犯了严重判断错误的罪行而把自己牵连到麻皮阿卜事件中去,因而容易给本地人留下一种印象,认为工部局在为禁赌所作的努力中不诚实,因为他们发现捕房的一位老资格官员正在寻求法律咨询以便能使一名臭名昭著的赌徒实现击败司法当局的目标。工部局的任何一名公职人员都不应像你那样做。你昨天说,你没有对事情进行更多的考虑就那样做了,但那不能成为理由。工部局已同意警备委员会的意见,即你必须受到严惩,而这是我的责任。我很遗憾你在工部局服务这么多年还必须对你这样。我现在只能说你将会了解到你因对工部局工作失职而受到严惩。”卡梅伦先生接着退出了会议。

G.卡梅伦先生案件 会议宣读了递交给警备委员会的由卡梅伦给委员会主席的信和麦克尤恩上尉关于据说在虹口菜场发生敲诈勒索的报告。总董说,委员会认为尽管卡梅伦先生与所报的敲诈事件无关,但他在给商人以书面文件方面做得不慎重,正是由于他这样做以致发生了敲诈事件。会议指示说,将再不允许他在得到总办的确认前写书面文件。

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

丹麦领事 董事会宣读了柏固先生的来信,说已任命他为丹麦领事并于本月6日接任工作。

华人房租 会议收到了税务稽查员的报告,称自7月31日虹口新边界线正式确定以来,已对新增的3,861座华人房屋进行了编号,估计租金10,389元,另有2家缫丝厂和1家碾米厂租金为4,600两白银。对这些房子的一部分已收缴了本季度的税款,但对需要发给执照的店铺和从它们那里可取得的税金尚未作出估计。

马车行执照 董事会收到稽查员的报告,称他在上个月每周视察华人的马车行,发现马匹的情况良好,但有许多马匹没有使用,因为它们膝部骨折,肩背部发炎,现正在治疗。有419辆马车和489匹马已领取了9月份的执照,上个月则分别为427辆马车和484匹马,而1892年9月为286辆马车和286匹马。

捕房副督察长 董事会收到巴罗上校给麦格雷戈先生的信,内附旁遮普邦捕房副总监给他的一封信推荐第20旁遮普步兵营的现任缅甸捕房助理指挥官W.H.彭德格斯特中尉作为上海捕房的合适人选。他约29岁,未婚,强壮有活力。巴罗上校说,彭德格斯特担任上海的工作似乎有点太年轻,他所听说的唯一另一个人是边防部队的米恩上尉,就年龄和经验来说是迄今更合适的人选,但他对米恩不了解。

总董说,警备委员会在昨天的会议上对这些信件作了研究,他们认为彭德格斯特中尉将是接受这里的捕房副督察长任命的十分合适人选,与会董事同意此意见,并授权总董将此意写信告诉巴罗上校。

工程事务 董事会收到工程师的报告,报告提供了8月份所完成的和现正进行中的那些工程的详细情况。

卫生委员会 会议宣读了本月6日的以下会议记录:

虹口区的厕所 工程师报告说,两个厕所的西人业主已答应按工部局的意见做事,但尚未收到其他厕所业主的答复。

油脂店—吴淞路 194/195 号 麦克劳德医师陈述说,他同卫生稽查员一起视察了这一商店,发现冲洗内脏等的污垢直接流入毗邻的小河,在低水位时该小河几近干涸,从中散发出大量恶臭。已指示卡梅伦先生告诉该店业主,必须采取措施消除污染,并警告他如认为有必要时,为了公众健康的利益,将要他把店铺搬走。

蒸汽消毒器 委员会宣读了公济医院秘书的来信,称董事们认为,不应该要求医院支付消毒器的费用,但他们很愿意支付它的使用开支,即包括煤的费用和一名照看它的人的工资。他们并建议鉴于法公董局在医院有三分之一的股份,他们可能会同意为机器的费用作出捐献。

死亡率 以下是最近四年的 8 月份华人死亡人数报告:

年份	英租界	虹口	总计
1890	460	458	918
1891	160	312	472
1892	86	133	319
1893	83	121	204

据报今年有 2 人死于天花,而无人死于霍乱。据报西人中有 2 人死亡,而去年同月为 12 名。

蒸气消毒器 关于上述卫生委员会的会议记录,董事会决定写信给法公董局询问他们是否愿意捐献消毒器费的三分之一,即不超过这里规定的 2,000 两白银,而英工部局支付另外的三分之一,医院则负责全部使用开支。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893 年 9 月 19 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、克拉哈、贾逊、活将、总办

缺席者:安徒生、贝满、科佩、莫西、施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

货物税 董事会收到的 7 月份一览表显示出征收了以下税额:

进口税	1,787.23 两
出口税	1,278.60 两
转口税	953.10 两

共计 4,018.93 两,与去年同月的 5,143.35 两相比,减少了 1,124.42 两,其中 360 两是由于进口减少,894 两是由于出口减少。

蒸汽消毒器 会议宣读了给法公董局总董的信,询问他如果本工部局支付蒸汽消毒器费用的三分之二和医院承担全部使用开支,他们是否同意支付另外三分之一的费用。

新屠宰场 董事会收到菜场稽查员的来信,说屠宰场雇用的工头和 5 名苦力告诉他说,他们打算离开,因为霍尔先生在他们进行工作中不断干扰他们。

稽查员报告说霍尔先生在傍晚很晚时才把他的牲畜带来,而且经常在半夜以后才屠宰完毕,从而妨碍了苦力们的正常休息,因为他们在早晨 5 点就要开始劳动。其中附有一封由 15 名把他们的牲畜送到屠宰场的华人屠夫所写的信,声称他们对目前的安排完全满意,而另一方面霍尔先生说,场地的建设有缺陷,没有足够的地方圈牲畜。

总董说,他不赞成卡梅伦先生让屠夫们交这封信,但将采取措施制止霍尔先生再去干扰苦力,贾逊先生说将起草一套规定限制屠宰时间。

牛痘接种机构 董事会收到亨德森医师的报告,并安排传阅。

靶场 会议收到了由担文先生代表靶场周围某些地产主提出的请愿书,命令送给法律顾问。

捕房副督察长 董事会收到巴罗上校的来信,内附汉密尔顿上校写给他的信,坚决推荐米恩上尉担任捕房副督察长。还有一封米恩上尉给汉密尔顿上校的信,表示如认为他适于此项工作,他愿接受这一任命,但要求确切告知“所盼望了解的”,“地位—薪金—和职务,就他自己的团来说”。巴罗上校还说,他认为米恩上尉对此职位较之彭德格斯特中尉更为适合。

董事们认为他们两人都适合担任此职,会议授权总董告知巴罗上校,无论委任他们中的那一位,都需由工部局批准。

1893年的借款 80,000两白银债券的投标已经开标,按平均率100.44⁵⁵⁵两作如下分配:

159股债券	每股101两	16,059两
198股债券	每股100两	19,800两
357股债券	—100,44 ⁵⁵⁵	—35,859两

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年9月26日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:安徒生、贝满、科佩、施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

医院蒸汽消毒器 会议宣读了法公董局总董的来信,来信通知说,他们同意为所提的消毒器捐赠三分之一的费用。会议还宣读了复信,感谢他们的捐赠。会议决定将这些信件与上次会议记录一起公布。

与自来水公司的协议 会议宣读了总办的来信,说鉴于工部局工程师与自来水公司对无法用水表计算的工部局日用水量已商定出计算方法,公司请求工部局按一致同意的条件拟出新的合同并送交他们批准。会议决定将来信提交财务委员会研究。

疫苗接种站 工程师报告称,他估计建造一个像亨德森医师所建议的合适的疫苗站费用为5,000两白银,因为将就通风、照明和供暖作特殊安排,并说房子可造在虹口浜的新地皮上。

关于亨德森医师的报告,总董说麦克劳德医师认为建筑物的工程费用和维持费用将是很大的,但总董并不认为工部局应该承担大笔费用,因为卫生官和他下面的一位欧籍助理或一位来自香港的华人学生就可加以照料。不管怎样,会议一致同意在就此事作出任何决定之前,有必要获得关于此事的更多情况。接着,会议决定打电报给亨德森医师,授权他采购他认为疫苗站开始工作所绝对必要的各种物品,这笔费用他声称将不会超过150磅,房子问题留待进一步研究。

捕房副督察长 董事会收到总董给巴罗上校的信,告诉他工部局将很高兴得到或是米恩上尉或是彭德格斯特中尉的服务,并附带捕房副督察长兼万国商团副官薪金和津贴细目:

薪金,每月250两白银,工部局新捕房里无家具设备的住房,本人的医疗护理,马匹和马鞍装饰,燃料和照明,从印度到上海的船费,聘用期限5年。

薪金按当时汇率以银两付给,这样每月按750卢比计算。

主要任务与捕房有关,也期望能热情关注万国商团的战斗力,但副官的职务决不是指挥商团,而只是在需要时,协助司令官和与司令官商量并在他的指示下做好万国商团的福利和管理工作。

董事们批准并通过了此信。

黄浦路的旗杆 会议宣读了大副会馆的来信,申请在该路人行道上竖两个杆柱以扯紧他们想安在他们房前的一根旗杆的绳索。

会议宣读了工程师的报告,他说杆柱不会妨碍交通,因为它们将设在路边石和行道树之间,但他认为开这样一个先例允许把旗杆的钢索系在人行道的杆柱上是不可取的。

会议决定驳回所提出的申请。

工部局屠宰场 董事会收到菜场稽查员的报告,他建议由本地所有屠户一致同意的对屠宰场所作的以下规定应在 1893 年 10 月 1 日到 1894 年 3 月 31 日的 6 个月期间实施:

1. 所有牛等必须至少在宰杀前 24 小时送到屠宰场附近的围栏。
2. 屠宰时间为上午 11 时至下午 6 时。
3. 若需在下午 6 时以后宰杀,要有特别许可并另外收取费用,每头黄牛收费 10 分,每头小牛、羊等收费 5 分。

会议决定批准以英文和汉文印刷这些规定并在屠户中分发。

开埠 50 周年喷泉 格拉顿先生的来信称,装饰小组委员会很想设立一些 50 周年庆祝的永久性纪念物,并建议允许将他们所提出的 11 月 17 日晚在外滩滩地展示的喷泉保留下来作为纪念物,还要求工部局帮助他们得到准许设在怡和洋行前面,或者在九江路底的对面。

董事会批准此意见,但建议将喷泉设在黄浦花园内,因为若设在外滩,难以阻止华人将其损坏。

随后,会议决定询问格拉顿先生,他能否与 G.R. 科纳先生商量安排将喷泉设在公园里。

靶子场 会议宣读了 J.C. 格兰特先生的来信,说本月 24 日星期日上午当一些万国商团团员在射击时,他们的一颗子弹击穿了他房子前面的门柱,因损坏很严重,以致部分需要取下来重造。

会议决定将此信交给工程师,由他去调查所报门柱损坏之事。

卫生委员会 会议命令公布本月 20 日会议记录的以下摘录:

杨树浦路造纸厂 麦克劳德医师报告说,他视察了造纸厂,目的是查明从厂内散发出的令人讨厌的气味的源头,发现气味是从纸张经过蒸汽加热烘筒时出现的。虽然气味极令人厌恶,但没有理由判断它会对健康有害。

靠近杨树浦路的村庄 会议提请注意该路北面缫丝厂对面村里的小河浜,工部局两根排水管道的污水排入此浜,而村民们必须通过他们横放在此浜的木板进出他们的房子。木板下面的空间已逐渐被脏物堵塞,河浜散发出一种极难闻的臭气。麦克劳德医师说,他视察了该地发现情况属实。

会议作了一些讨论之后,决定待天气冷些后,再采取措施清除脏物。

杨树浦路的下水道 委员会建议对此路的下水道进行广泛的调查。

小便池 工程师报告说,现有 7 个混凝土小便池在使用,看来极好地发挥了它们的作用,他认为可以更普遍地采用。

麦克劳德医师说,他将去检查所提到的小便池。会议决定在作出任何关于更普遍地采用的建议以前,先等待医师的报告。

总董 麦格雷戈

总办 韜朋

1893 年 10 月 3 日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、克拉哈、莫西、活将、总办

缺席者:安徒生、贝满、科佩、贾逊、施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称,9 月份他每天视察菜场和肉店,并仔细检查了供西人消费的各类食品,

供出售的牛肉普遍质量较差,可能是由于菜场上丹阳牛的数量有限,该日宰杀的牛大多数系从邻近的农业区运来。

上半月羊的上市量相当少,供出售的羊肉质量较差,但后来有很大改善,八仙桥现有大量的羊,每天的供应量都增加。各种鱼的供应丰富,但全月野味和蔬菜供应不足。

9月份在工部局屠宰场宰杀的牲畜有,黄牛 698 头、羊 1,199 只、小牛 123 头、猪 27 口,用费共 137.25 元。送往油脂店的有,黄牛 160 头、水牛 417 头、羊(死)5 只、马 9 匹。卖给油脂店时,黄牛中有 3 头已死,1 头生病,水牛中有 4 头已死。

该月发现已宰的牛有 2 头因不适合供西人食用,而打上了“R”字母的记号并在屠宰场剔除,因为虽然这些牲畜颇为健康,但它们的情况不好,宰后不适宜在西人小菜场出售。租界内现有 18 家领过执照的肉店。

华人执照税 董事会收到 9 月份的一览表,该表表明征收税款为 13,687.28 元,1892 年和 1891 年同月分别为 13,081.10 元和 12,796.79 元,头 9 个月的税款为 129,497.05 元,去年同期为 126,194.98 元。

电气处 董事会收到工程师的报告,报告对该处 9 月份所处理的业务作了详细叙述。克拉哈先生提到,据他所知,购买日本造的电气设备,其价格比英国低得多。

靶场 会议宣读了工务稽查员的报告,报告称,他检查了靶场上格兰特房屋前的门柱,发现上面两层缺少了 4 块砖头,但没有迹象表明这是由于一颗步枪子弹击中门柱所造成。

凸出的房屋 会议宣读了玛礼孙土木工程建筑公司的来信,说他们准备重建虹口 560 号册地华人的房屋。这些房屋位于百老汇路南边,从南浔路延伸到青浦路,从南浔路往下约 40 码和从青浦路往下 25 码。楼上比楼下凸出 2 英尺,为此申请建筑许可证。

董事们认为建筑任何凸出型阳台的许可证均不应予以同意,会议决定通知玛礼孙土木工程建筑公司,工部局不能给予所申请的许可证。

开埠 50 周年纪念章 会议宣读了格拉顿先生的来信,内附 50 周年纪念章的别针,每只价格仅 1 元,无花纹的每只 60 分。

会议决定对格拉顿先生送来别针一事表示感谢,并告诉他,工部局不打算向纪念章获得者提供别针,如他们想要别针应自己付钱。

开埠 50 周年喷泉 总董提到格拉顿先生告诉他说,已与科纳先生商定将喷泉永久安装在黄浦花园。

开埠 50 周年庆祝 会议宣读了贾逊先生的来信,来信通知说,总务小组委员会已为 11 月 17 日安排如下节目:

万国商团团员和军舰水兵上午 9 时在跑马场或北河南路集合,并沿马路行进到外白渡桥,上午 11 时返回到外滩,那时将由工部局总董或牧师慕维廉先生发表演说,12 时正鸣礼炮 50 响。救火会等人员于下午 9 时列队行进。

总董说迄今并未安排本地同业公会参加队列游行,领头的广东人似乎不关心任何类型的公众示威。

军械士的工具 会议宣读了 G. W. 诺埃尔先生的来信,他在信中通知说,他奉命处理由已故枪炮工汤姆林森先生遗留下的一整套军械士的工具,并询问工部局是否愿意购买。

会议决定将此信提交警备委员会和万国商团司令官研究。

税务股 会议宣读了税务稽查员的报告,他要求工部局允许该股有捕房人员那样的特许权,可以将钱存入工部局储蓄银行。约翰斯福特先生还申请允准医疗免费和发给一件雨衣,这些全体税收员都有。

会议决定允许税收员按巡捕同样的条件,将他们每月薪金的一部分存入工部局储蓄银行,但若

不在3个月前通知,不得提取存款,并按约翰斯福特先生的申请同意其医疗免费和每年发给一件雨衣。

总董 麦格雷戈
总办 韬朋

1893年10月10日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、克拉哈、贾逊、莫西、施高塔、活将、总办

缺席者:贝满、科佩

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

法国代理总领事 会议宣读了喇伯第先生的来信,来信通知说,吕班先生于本月7日任命他为代理总领事,负责法国总领事馆工作,吕班先生已去北京临时负责那里的法国公使馆。

领袖领事 会议宣读了戈伯尔先生的来信,他在信中通知说在本月4日举行的领事团会议上,葡萄牙总领事华德师先生被推举为领袖领事,而他已于本月10日向华德师移交了职务。

领袖领事 会议接着宣读了葡萄牙总领事华德师先生的来信,说他已接任领袖领事的职务,并指出租界内六分之一的纳税人系葡萄牙侨民。

货物税 董事会收到了8月份的一览表,该表表明收缴了以下款额:

进口税	2,378.70 两
出口税	757.10 两
转口税	989.27 两

总计4,125.07两,而去年同月为5,263.44两,今年8月减少1,138.37两。

凸出的房屋 会议宣读了玛礼孙土木工程建筑公司的来信,称他们完全同意工部局关于不批准他们所申请的许可证的决定,但由于租界内有许多凸出的房屋是在未得到许可证的情况下建造的,而且显然工部局亦未提出任何反对意见,他们希望得到某种保证,即沙逊洋行在他们遭到拒绝后不会因由于准许其他业主这样做而发现他们自己处于一种不利地位,并在今后注意防止在未得到许可证的情况下建造凸出的房屋。

会议宣读了工程师的报告,报告称,已发生了私人侵占的情况,但工程处的目的总是要从各方面保护公众的权益,然而不幸的是工部局并不拥有像英国和美国市政当局同样的权力。他现在正在准备一套他认为很容易实现的建房规定,如果得到工部局批准,应予公布并严格执行。

会议接着决定告诉玛礼孙土木工程建筑公司,工部局从未批准建造凸出房屋的许可证,他们也从打算这样做,因此今后将注意防止未经许可建造这样的房屋。

华人马房 会议宣读了稽查员的报告,称月内他不时地视察各马房,发现马匹健康情况普遍良好。但有的肩部擦伤、背部溃疡,他已阻止它们的劳役。

有402辆马车和466匹马领取了10月份的执照,而上个月为419辆和489匹,1892年10月各为274。

3,010辆人力车和2,720辆手推车也已领取了执照。

工程事务 董事会收到工程师的报告,对9月份已完成工程和现正在进行的工程作了详细说明。

职员 会议同意工部局工程师梅恩先生从本月14日至27日请假。

屠宰场 会议宣读了稽查员的报告,称本月9日下午5时除了霍尔先生,所有的屠户都已结束他们的屠宰工作。5时30分霍尔先生宰了一头黄牛,到5时45分他通知说他可能还要再宰一头,对此,为他填写了许可证,交给工头,并指示他如果霍尔先生想再宰一头黄牛,他必须来拿许可证。到8时,

霍尔先生从工头处拿了许可证放入口袋后离开,说他那时不想再杀黄牛。第二天上午,卡梅伦先生给他写信要他退回许可证而他拒绝这样做,他称在他拿了许可证以后是工头不允许他杀牛的。稽查员提议今后让霍尔先生在下午6时前结束屠宰工作,这样就不会再因许可证而与他发生麻烦。

卫生委员会 本月4日会议的以下会议记录摘要已获准公布:

死亡率 以下是几年来同月相比的9月份报告。

年份	英租界	虹口	总计
1890	171	274	445
1891	114	258	372
1892	77	110	187
1893	95	130	225

2名死于天花,均在虹口。没有接到死于霍乱的报告。据记载有6名西人死亡,去年同月为7名。

洗衣房 麦克劳德医师建议,董事们应考虑到华人洗衣房的问题,目的是为了在下次会议上讨论能采取什么措施加以改进。

混凝土小便池 麦克劳德医师称,他已检查了并批准使用所建的小便池。会议决定建议应尽快用混凝土小便池代替现有的木结构小便池。

种痘 委员会建议由亨德森医师在2月底准备的关于种痘的工部局通知应于本月16日左右公布。

总董 麦格雷戈

总办 韬朋

1893年10月17日(星期二)

出席者:麦格雷戈(总董)、安徒生、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:贝满、克拉哈、施高塔

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有的奶牛均健壮无病。

领袖领事 会议宣读了致华德师先生信函,感谢他在宣布指定他继戈伯尔之后担任领袖领事时的礼貌态度。

去吴淞的道路 会议宣读了布拉德先生来函,要求董事会提请中国当局注意上海到吴淞之间道路的险情,本月10日晚离吴淞约3英里处有一涵洞坍塌,当时他正坐车路过。在这条路上所有的桥梁都已该修理。

会议还宣读了对该信的复函。信中建议布拉德先生致函英国总领事,要求他将吴淞道路的危险情况提请道台注意。因为该道路是中国政府的财产,工部局不能直接与中国政府联系。

电气处 会议宣读了罗奇先生来函,他要求董事会在他即将签署的聘约中包含这样一个条款,即在聘约期满后,或任何时候董事会认为他身体有病不适于工作时,批准给他一张回国的免费船票。

董事会决定必须拒绝他的这一要求,按规定批准免费船票回国的只能是从英国雇请来的;或来中国时聘约中含有这一条款者。

北老闸区 会议宣读了捐务房的来函,告知在虹口的新界内有102家商店应付执照税,例如:

烟土行42家,估计每月能收税款77元

茶馆33家,估计每月能收税款19元

酒店24家,估计每月能收税款14元

当铺3家,估计每月能收税款9元

共计 102 家商店,估计每月能收税款 119 元

或者说,每年能收税款 1,428 元;税款的征收将从下周开始,房租将在下个月内征收。

菜场、屠宰场和牛奶棚 稽查员提出报告,建议对各菜场的摊贩征收少量的执照费,例如每月征收 2 角到 1 元钱,因为仅在虹口菜场就有 30 到 40 个猪肉摊贩不付一文钱给工部局,这对已领取执照的猪肉摊贩是不公平的,因为出售猪肉是很赚钱的生意,他还建议所有卖鱼、卖菜,卖家禽的商贩等也都应领取执照,至于 5 月份开张的屠宰场,他指出有必要为他增加一名欧洲人助手,因为当他在八仙桥检查牛奶棚、菜场、牲口行和在羊圈而不在屠宰场时,那里就会发生无休止的争吵,除非现场有一个西人执行工部局的规定。因此,他申请立即增加一名助理稽查员。

每周他要检查牛奶棚中五六百头奶牛,凡华人牛奶棚发生的任何病害都必需上报和公布,但如若他有权阻止不清洁和管理不善的牛奶棚将牛奶、白脱油等送进租界岂非更好。卡梅伦先生还说,当计划中的牲口棚建成,奶牛等等带了进来,那就需要两名西人看守,一名可靠的华人管理人和 10 名苦力负责照看,他们的工资每月约需 400 元。而且还应该给他提供一套制服,这样在他执行任务时会有很大帮助。

贾逊先生说,警备委员会将向董事会提出一项办理菜场摊贩执照的计划,同时鉴于本年度不能建成牛棚,卡梅伦先生的部门仍维持现状。

活将先生指出,工部局无权对鱼贩子征收执照费,并怀疑是否应对菜场里的摊贩收费,因为菜场的建立是为了方便商贩,他们过去是在大街上出售他们的商品的。

总办说:卡梅伦先生确实需要一名懂牲畜的助手。因为一旦他生病就无人检查送往屠宰场的牲畜和拒绝那些不符合西人消费的牲口。

贾逊先生说,如果 J. B. 卡梅伦的兄弟病倒了,J. B. 卡梅伦可以去屠宰场工作。会议决定还是维持现状。

职员 会议同意琼斯先生从 11 月 1 日起请假两星期。

拟建的新靶场 会议宣读了牧师范约翰博士的来函,他建议再给他 25 元,由他付给地保,该地保正在为将拟建的新靶场所需土地租借给工部局与地产主进行谈判。

董事会决定批准范约翰博士申请的 25 元。

与自来水公司签订的协议 会议宣读了秘书林格先生来函,该函附有请求批准从今年 7 月 1 日起为工部局供水三年的新协议。

上海开埠 50 周年纪念章 总董提到有人向他建议出售一些 50 周年纪念章,因为有相当多的居民希望购买,但经过讨论后会议决定仍按先前的决议办,不予出售。

50 周年邮票 为了防止 50 周年邮票被一两个人抢购一空,决定指令工部书信馆馆长,在头几天出售给任何人的邮票价值不得超过 5 元。

工部局公债 总办提到有人询问他,工部局是否愿意以通常的 1% 的佣金付给股票经纪人,出售尚未发行的 1893 年借款公债,经讨论后,会议决定不这样做。随后会议讨论了将工部局托管基金投资此类公债之事,并将此问题交财务委员会研究。

会议主席 施高塔

总办 韬朋

1893 年 10 月 24 日(星期二)

出席者:施高塔(会议主席)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:贝满、麦格雷戈

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称所有的奶牛均健壮无病。

极司非而路桥梁问题 上海纸拍总会的名誉干事来函称从极司非而路通往岛上的牛桥现已危及交通。该桥现由商团利用,因此要求董事会捐助白银 50 两建一新桥取代它。建新桥约需 200 两白银。

董事会决定同意捐助所求之款。

靶子场 会议宣读了范约翰先生来函,内附拟建靶子场所需土地的产业主名单,并建议在就此事正式致函道台前,工部局应找一名比较接近官方人士的人去了解一下他们的观点。

贾逊先生说,范约翰博士在解决土地问题上似乎没有做什么事。目前的情况是他应让产业主签署一份书面协议,同意将靶子场所需地产租借给工部局。他还建议由达拉斯先生设法弄清道台是否同意拟建的新靶子场。

董事会决定同意上述意见。

西童公学 施高塔先生提请董事会注意,去年的工部局报告中曾提到,学校委员会认为接管该校,开办费约需白银 1,000 两,包括购买库存物品和仪器、校长的产业和再请一名教员的旅费,以及移交过程中所需的一般性开支,这笔费用是在预算中的 4,000 两白银以外的。但总董白敦先生在年会上向纳税人报告时忽略了这一点,所以当时只批准了预算 4,000 两,现在实际上已花去家俱费 640 两、书费 200 两。所以董事会应知道这笔钱的用处。由于学校委员会确实缺少经费,他提议付给他们白银 1,000 两。

在对学校问题进行了讨论后,董事会得知该校现有学生 164 名,不久就有可能完全自给,因此决定按要求付给学校委员会白银 1,000 两。

极司非而路 贾逊先生指出,麦克尤恩上尉向他报告,极司非而路附近有一个相当大的村庄,当兴建的丝织厂开工后,附近会有不少华人居民。有人提出在那里派几名华人更夫,他建议董事会让他负责安排极司非而路的治安工作。

董事会批准这一建议。

收入和支出 安徒生先生呈上一份由会计师编制的到今天为止收支一览表,指出今年若不发行批准数额的借款公债,到年底帐上显然会出现一大笔借方结余,因此他竭力建议董事会应同意对能安排出售任何数额公债的经纪人均付给 1% 的例常佣金,若不如此,则新建巡捕房所需 45,000 两白银的公债很可能要以 6% 的利率发行。他还建议工务委员会在今年后期尽量压缩开支。

活将先生说,许多小投资者对公债都持观望态度,期待新巡捕房的 45,000 两白银公债会以 6% 的利息发行,因此建议工部局立即公布按 5.5% 的利率发行公债。他还说,如果工部局年底需要用钱,他们可以毫无困难地按 5% 利率借到一笔四五万两白银小款项。

赛马假 由于下周将举行赛马,会议决定本月 31 日下星期二不召开董事会常会。

会议主席 施高塔

总办 鞞朋

1893 年 11 月 14 日(星期二)

出席者:施高塔(会议主席)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:贝满

麦格雷戈先生去世 在宣读上次会议记录前,副总董施高塔先生说:“在今天下午的会议正式开始前,为了表示全体与会者悲伤的心情,首先让我们对总董麦格雷戈先生的逝世表示哀悼。他的死对我们是最大的损失,我们都有亲身体会,他头脑清晰,知识渊博,作为一名总董,他对我们每一个人都非常和蔼可亲,谦虚谨慎。因此在这样的场合,无需我对大家都熟知的事多言。但是,可以肯定,我们全都希望将我们对他的高贵品质崇敬的心情,对他过早去世的深切哀悼,以及他的死对

工部局工作带来的巨大损失，一一记录在案。

“为了将上述意见载入会议记录，会议一致通过最好采取决议形式，如若同意，或现在提议表决通过我刚才的发言。全体通过的决议将载入本次会议的记录。”

选举总董 由贾逊先生提议，克拉哈先生附议，会议一致通过由施高塔先生任总董。施高塔先生说，原先他认为，为了表示对已故总董的敬意，最好使总董的位置暂缺，但在与法律顾问杜达尔先生讨论后，他发现杜达尔先生认为尽管现在已接近年终，但仍必须推举一名总董，他还和哲美森先生讨论过此事，后者也是这个意见，然后，由总董提议，贾逊先生附议，会议一致同意，推选活将先生为副总董，工部局的一些委员会组成如下：

工务委员会成员	施高塔、科佩、莫西
警备委员会成员	贾逊、贝满、活将
财务委员会成员	安徒生、克拉哈

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称他在 10 月份每天去供西人消费的菜场和肉铺，仔细检查出售的各种食品。其中牛肉的质量大大优于九月份。优质羊肉、海鱼、淡水鱼供应丰富。蔬菜虽然数量较多，但质量不甚好。月初野味缺货，但后来供应充足。本月份工部局屠宰场宰杀的畜类数字如下：牛 718 头、羊 1,555 只、小牛 135 头、猪 42 口、收费 158.40 元。送往八仙桥油脂店：牛 320 头、水牛 402 头、死羊 9 头、小马 13 匹。在卖给油脂店时，其中病牛 2 头、死牛 4 头、死水牛 3 头。10 月发给营业执照的肉铺有 22 家，但山东路 1622 号的老顺记肉店不景气而关闭，目前租界内只有 21 家肉铺。

华人执照税 收到的 10 月份一览表表明，已征收税额为 16,613.75 元。1892 和 1891 年同期分别为 14,621.67 元和 14,139.73 元。今年头十个月总计为 146,110.81 元，而去年同期为 140,816.67 元。

货物税 收到的 9 月份月报表明，征收收金额如下：

进口税	3,001.07 元
出口税	1,304.22 元
转口税	1,093.02 元
共 计	5,398.31 元

比去年 9 月份的 4,707.65 元增加了 690.66 元。税款的增长主要是由于本月份有大量珠宝进口和出口。

西人和华人房捐 已收到董事会第三季度税收报表，并命令与上次会议记录一起公布。

延伸北四川路 牧师范约翰博士来函，建议将北四川路现在的终点延伸到靶场，修路所需的土地多属华人所有，他了解他们愿以每亩白银 1,200 两出售给工部局。另外还需付 400 元，搬迁四座砖坟。

工程师称：曾多次考虑该路的延伸，但皆因地价太高，总是一事无成。

若按此建议筑路，则需征购土地 4.202 亩。

每亩 1,200 两	合计 5,042 两
迁坟费	400 两
	共计 5,442 两

由于这一地区的土地估价目前仅为每亩 500 两，因此他认为工部局不应同意他开的价，但这一计划若能实现，是能给靶场周围的居民带来许多方便，也能减少范约翰博士及其他人现在的诸多不便。贾逊先生提出，过去几乎所有用于筑路的土地都是无偿转让的。之后，董事会决定不按范约翰博士的建议征购土地，但通知他，若能无偿转让土地，工部局将同意修路。

痘苗 会议宣读了亨德森医师来函，说遵照工部局的电函，他将为在上海建立一个牛痘苗站购买必要的器材。他已与汇丰银行协商安排预付所需的款项，并将向工部局支取所付金额。

工程事项 董事会已收到了工程师的报告,该报告详细说明了十月份已完成工程项目,以及在正施工的项目。

会议决定将此报告与上次会议记录一起公布。

电气处 董事会收到该处 10 月份报告以及本月份合同和订单的备忘录。他们在报告中详述了公、私照明用电和新设施的安插情况。

会议讨论了电气处的工程进展情况,在讨论中提出了不应再接受新安插订单,因为现在的电厂已全负荷运转。随后还指出,当订购的新设备从英国运到后,需要扩大厂房。问题是提价购买乍浦路的地皮,修建需添加的建筑,还是放弃现在的地方,在一块工部局的地皮上为整套设备重建新厂房。

董事们反对以高于原来的要价购买乍浦路的地皮,科佩先生说,梅恩先生正在起草一份报告,说明两种方案在费用上的预计差异。他将向工务委员会提交这份报告。

本地马房 稽查员报告称,10 月份他常去视察各马房,马匹健康状况良好,适宜工作。11 月份发出车照 438 张,马照 511 张,上月发照数分别为 402 和 466,而 1892 年 10 月则两者均为 305。

自来水供应 董事会收到并批准了拟与自来水公司签订的新协议草案,决定由他们正式誊清以供签署,同时通知他们,应增加一个补充协议,规定计算对水表无法记录的工部局用水量所采取的方法。

靶场 提及在领事公堂的诉讼时,总董说杜达尔先生前几天问过他,工部局是否认为需要增加一名律师协助他处理这一案件,杜达尔先生的确认为没有必要,并说他曾和汉森先生商谈过,汉森和他同意所要做的一切。在对此案进行讨论之后,多数董事一致认为由于这一案件事关重大,不应只委托一个人去办理。因此,杜达尔先生应与其他律师商量。

总董将会见杜达尔先生与他协商安排此事。

财务 会议宣读了 10 月 25 日财务委员会会议记录,同意他们提出的电气处的记账法,即分别列出弧光灯和白炽灯的电费,并在年终列出全部收益额。由于这样做会增加许多额外工作,因此这些账目将由工程师办公室管理。

总董 施高塔

总办 稻朋

1893 年 11 月 21 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:贝满

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

供水问题 自来水公司来信同意工部局关于制定一项无法用水表计量的市政用水量计算方法的补充协定的建议。董事会还收到该公司的一份备忘录,内称工部局工程师与自来水公司都同意在新协议有效期内,还将承担供给用于灭火、冲排水沟以及其他无法用水表计量的如下市政用水量:

人行道洒水,包括静安寺路	每日	2,500 加仑
修筑人行道、马路	每日	5,000 加仑
冲洗弄堂	每日	2,000 加仑
用软管水龙头冲阴沟	每分钟	350 加仑
消防龙头喷嘴	每分钟	160 加仑

会议决定如果工部局工程师对此表示满意,董事会就同意这一协议。

洋泾浜人行桥 会议宣读了法租界公董局的来信,称他们即将拆除在修建新 2 号铁桥时建造在教堂街与四川路间的人行桥,并按原来的安排将其建于洋泾浜的西端。

董事会对此表示同意。

沿苏州河筑路 工程师提交的备忘录称,公平洋行愿以 1,200 元出售位于福建路底 553 号册地的一小块地皮。那里最近发生过一次火灾。这块地可以用来沿苏州河南岸在福建路与浙江路之间修筑一条短马路。

鉴于所提议的马路目前毫无用处,地价也太高,会议决定不予同意。

靶场 总董说,按上次会议精神,他与杜达尔先生谈了关于为此案找一名助手一事。后者已聘请了斯托克斯先生。

1893 年公债 总办报告,目前只有 40 张 1893 年借款公债尚未发出,董事会决定为新建巡捕房和虹口菜场而批准的新增借款白银 45,000 两,以年息 5.5% 公开招标。

上海开埠 50 周年纪念活动 总董宣读了来自各方的贺电;有驻北京英国公使、香港政府、海关总税务司赫德爵士、汉口工部局、德国总会、香港及其他单位。他说他已电复来电收悉,他还宣读了对发贺电者的复函,感谢他们的良好祝愿。

50 周年庆典 会议宣读了致海军上将布鲁南特和“弗尔费特”号舰舰长雷克路克斯的感谢信,感谢他们在本月 17 日派人上岸协助 50 周年庆典活动。

总董说,有人提议为“卡罗琳”号的官兵举办一次有晚餐和允许观众吸烟的音乐会,因为他们为儿童庆祝会的成功作了巨大贡献。全部费用不会超过 200 元,他建议工部局提供这笔钱。至于其他也曾派人上岸的船只,有 4 艘即将离去。有人认为不宜邀请法舰“弗尔费特”号的官兵参加晚餐会等活动。因为两国水兵之间可能闹出乱子。董事会对此表示同意。随后,总董提请与会者注意,本月 17 日尽管租界街道上华人人满为患,但他们全都循规蹈矩,没有发生任何事故。这应归功于巡捕房对交通管理做出的有力部署。根据他的建议会议决定,工部局应在如下的董事会命令中向麦克尤恩上尉和捕房成员表示感谢。

“在本月 21 日召开的董事会上,与会者一致同意工部局向巡捕房麦克尤恩上尉、巡官们、巡长们及巡捕们表示衷心的感谢,感谢他们在 50 周年庆典活动期间,为维护租界的秩序做出的卓越的部署,以及他们在完成这一任务中采取的令人十分满意的做法。”

捕房副督察长 总董说,关于聘请原希望其能担任这一职务的一名印度军官一事,久无音讯,而所有这些原来又是由麦格雷戈先生与巴罗上校以私人便函联系的,工部局的会议记录上并无记载,因此他建议致函巴罗上校,询问由他提名的军官是否已确实接受这一任命。

总董 施高塔

总办 韞朋

1893 年 11 月 28 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、莫西、活将、总办

缺席者:贝满、贾逊

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

美国总领事 会议宣读了琼斯先生来函,称他已于本月 24 日将美国总领事职务移交给第一副总领事 W.D. 亨特先生。

天花、霍乱传染病医院 会议宣读了伯奇医师来函,询问工部局是否愿意负责此事,并在纳税人年会上作出一项决议。他提出,可将购买用于修建医院的部分地皮,用来建造拟议的动物疫苗机构用房。这样医院的医师亦可为动物接种疫苗,也利于为医师提供疫苗。每一所巡捕房只要有一

间房,每天用一二小时,就足以为本地人种牛痘之用。他希望汉璧礼先生把他要捐献的5,000元捐于购买一块合适的地皮。

会议决定等汉璧礼先生回来后再讨论这一建议。

浦东水手拜经堂和停尸所 会议还宣读了伯奇医师的另一封来函,他建议拆除现已无用的浦东拜经堂和在原址修建一小间明亮的停尸所,以及分开的验尸间和守门人住房。停尸所内应有一停尸台,台四周为不透气的玻璃,上面有活动盖,以便在验尸陪审团观察时罩在尸体上。他还说,其前滩地可以出售,而后面的大块场地花钱垫高后,棺木可以置于高出水平面的地面。

董事会决定在查清水手拜经堂的所有权之前暂不讨论此建议。

捕房副督察 会议宣读了致巴罗上校的信,询问他由他向印度政府提出聘请一名军官担任捕房副督察兼商团副官一事,有无得到任何答复。

虹口边界线 会议宣读了致英国总领事的信,要求他拒绝给上海煤气公司发苏州河前滩地的2009号地契。因为道台已无意中将正式放有美国租界第一号界石的以及经中国政府同意永久租给工部局使用的地皮包括在内。

开埠50周年纪念章 玛礼孙土木工程建筑公司来信,称他们已接到伦敦代理人的通知,纪念章很可能将由10月26日启航的大英火轮船公司的“马尼拉”号运来,并说他们将按工部局的指示保留硬模。玛礼孙土木工程建筑公司还说,工部局要求把“上海工部局敬赠”这一字样刻在纪念章上的指示,恐怕难以在纪念章装船前到达,但如果工部局要求他们这样做,他们乐意在上海监督加工这一字样和受章人姓名等刻字。

会议决定致函玛礼孙土木工程建筑公司,感谢他们为工部局订做纪念章;并通知他们,在纪念章运到后,欢迎他们监工。

虹口地区发现白喉病例 董事会收到卫生官来函,称虹口地区已证实发生3起白喉病例。两起是本月21日发生在黄浦路,一起死亡病例是本月20日发生在老中华街。据报还有3个孩子也患此病。他说,还不能称为传染病,因为很可能是50周年庆典活动促使传播的这种或那种病。

总董说,应立即公布麦克劳德先生来函。

靶场 董事会收到法律顾问来函,内附担文先生给他的信,信中建议由工部局工程师和一名将由他指派的测绘员共同调查与靶场相邻的各块地皮的地界。杜达尔先生建议由他起草一封回信,说明工部局不同意这一安排,因为既然已对工部局提出起诉,那就进行到底。

会议决定通知杜达尔先生,董事会同意将要送给担文先生的这封信。

《土地章程》 总董说,本月23日召开的工务委员会曾谈到,会审公堂谏员要求给他一份《土地章程》,以便将它译成中文。为了保证译文准确,建议翻译工作在领事馆进行。他和领事哲美森先生提起过此事,他也认为谏员很有必要有一份中文《土地章程》。总董说,拟请英国总领事馆的J.W.杰弥逊先生翻译,稿酬为100两白银左右比较合理。

董事们对此表示同意。总董说,他将致函英国领事馆,作出安排。

华人的棺材 本次会议上还提出华人贫民继续将棺材放置在虹口空地上的问题。谏员曾说过,如果工部局能捐赠三四百元,他们将命令保董在租界以外选一块地皮建立一个停放棺材的停棺所。假使董事会同意,他们将发布一项通告,严格禁止将任何棺材放在租界内。

董事会决定捐赠上述款项。

电气照明 总董说,根据工程师的建议,工务委员会同意建议董事们允许在每个月月满前后四五天的半夜,就像使用煤气灯时那样,关闭电灯,因为这几天不需要路灯,这样能节省大量煤炭。

董事会决定同意这样做。

电气处账目 会议讨论了应采取的记账方法,安徒生先生说,应有一套专用账本,为此他和杰翁先生去找过庞德先生,他们查阅了电气公司的账本。他们商定应继续保持一套相同的账本。庞

德先生认为,此事不能由戴维斯先生来做,应当保存在他的办公室,并建议由琼斯先生协助他做好这项工作。最后商定,路灯费用应继续记入照明账目内,并记入电气账目的贷方账内;电气处工作的盈利,应交到偿债基金中去,以偿还公债款。

由于琼斯先生愿意做这项需要加班的工作,会议决定同意如下安排,即给庞德先生和琼斯先生每人每月增加薪金 25 两白银作为对他们工作的报酬。

洋泾浜人行桥 董事会收到法公董局来函,内附仁昌承建行所需木桥墩和出价 130 两白银将桥梁架设于苏州河西端的投标书。该函询问工部局是否同意他们接受这一投标书。

董事会决定将此信交工程师,如果他对此表示满意,则同意这样做。

马房 总办提出,与龙飞马房的契约将于 12 月 31 日到期。会议决定按与目前相同的条件续订两年。

总董 施高塔

总办 韬朋

1893 年 12 月 5 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:贝满

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

菜场 稽查员报告称,11 月份他每天检查菜场和肉店,检查所有供西人的食品。牛肉、羊肉、鱼和野味全都量多质优。出售的蔬菜其质量较前几个月有很大改善。

本月份在屠宰场宰杀的牲畜数量如下:黄牛 785 头、羊 1,489 只、小牛 123 头、猪 93 口,收费 163.75 元。送往八仙桥有:黄牛 135 头、水牛 335 头、死羊 8 只和马 11 匹,在送往油脂店处理时,有 3 头黄牛死亡,1 头有病;水牛有 2 头死亡。

本月份屠宰场拒收不宜供西人食用的牛 5 头、羊 3 只,均已按规定打上标记。11 月份领有执照的肉店共 21 家。

华人执照捐 11 月份一览表表明,已征收的金额为 13,846.00 元,而 1892 年和 1891 年同月则分别为 14,995.60 元和 14,111.86 元;1893 年 11 个月共征收 159,956.82 元,而去年同期为 155,812.26 元。

日本代理总领事 会议宣读了林权助先生来函,称由于被派往伦敦日本领事馆工作,他已于本月 2 日将总领事馆工作移交给代理领事山座先生。

日本代理总领事 会议还宣读了山座先生的来函,称他已于本月 2 日起暂时负责日本总领事馆工作。

上海开埠 50 周年纪念 香港殖民大臣来函,通知已收到总董 11 月 20 日的信,并称将在下一期政府公报中公布供参考。

麦格雷戈先生葬礼 会议收到领袖领事来函,内附道台来信译文,称由于健康和公务等原因,他不能参加麦格雷戈先生的葬礼。他与麦格雷戈先生一直保持着极其友好的关系,不论他是商会会长还是丹麦领事。他将委派他的秘书和一队士兵参加葬礼。如果接受他的这点小小敬意和问候,他将十分感谢。

捕房副督察长 会议宣读了巴罗上校的来函,称两个月前他已告诉在印度的总司令乔治·怀特爵士,工部局委托他决定是由米恩上尉还是彭德格斯特中尉担任此职,并希望不久就会得到答复。

危险的有害物 卫生官来函提请工部局注意,在北京路西童书院附近有几家旧货摊,其中有一

家出售中国糖果。糖果就在一堆旧货摊边上制作，翻动旧货时扬起的灰尘全部沾在糖果上。这些糖果又卖给了来校上学的西童。由于这类旧货摊是传播天花、白喉、猩红热、麻疹等病的中心，因此他建议将它们搬出租界。

会上还宣读了卫生官的另一封来函，说在作了进一步调查后，他发现向他提供消息的人认为向学童出售的糖果是由北京路 1070 号摊主供应的，这一情况是错误的。

总董说，第一封信是星期五下午收到的。他会见了卫生官，后者希望公布此信，他就将信交给了报馆。星期六他和麦克尤恩上尉一起去查清了学校附近的糖果店，发现铺面清洁，店内无破烂，糖果放在玻璃容器里。

卫生稽查员 会上宣读了卡梅伦先生来信，说他的第二任为期五年的捕房正巡官职务将于本月 31 日到期，他准备再签订一项任期五年的新聘约。他还说，一年前他是应白敦先生的要求而离开捕房去负责卫生处工作的。因此希望在进行新的安排时给以考虑。

总董说，是卡梅伦先生自己要求担任卫生稽查员的。董事们一致同意他不能再回巡捕房。

会议对去年提出的应从英国派一人来专门担任工部局外科医师和卫生官的建议进行了一些讨论后，决定通知卡梅伦先生不能和他签订为期五年的捕房正巡官的新聘约。但是作为卫生稽查员，可以和他签订一份任何一方在 6 个月前事先通知，即自行终止的普通聘约，薪金仍按现在的数目支付，并在他搬出现在的住处后，每月发住房津贴费 40 两白银。

从周家嘴去吴淞路上的桥梁 会议宣读了 A. P. 伍得先生的来信，信中要求工部局捐赠 50 两白银，用于修理离去吴淞的路上的周家嘴约 1.5 英里处的一座木桥。

该桥长 100 多英尺，修理费用昂贵，如果工部局同意资助上述 50 两白银，则修桥费将由伍得先生和他的朋友们支付。

董事会决定捐赠所要求的款项。

旧铁道路上的桥梁 随后董事会转而研究了这些桥梁的坍塌状态，其中有的已很不安全。董事会决定致函领袖领事，请他就此事致函道台，以便让他设法修理桥梁。

靶场 会议宣读了助理工程师的报告，叙述了本月 4 日他与道台会见时谈论范约翰博士提出的新靶场问题的详情。道台说，上司是不会同意再建一个靶场的，除非他们接到北京发来的指示。他竭力主张工部局保留现在的靶场，并在周围筑一堵高砖墙。

达拉斯先生还说，道台说由于他们两人的会晤和讨论将作为协商的基础，他建议在像现在这样的一个专门场合，应给他写一封私人信件，对讨论过的问题作一个简短的叙述，以便他作为记录保存。

董事们对写这样的信感到有疑问，决定通知达拉斯先生在他发出任何这类信件前，应先将草稿提交给董事会。

工程事项 会议收到工程师的报告，他详细叙述了 11 月份已完成的工程项目和现正进行的项目。

会议决定将此报告和上次会议记录一起公布。

电气设备 会议宣读了工程师的备忘录，他申请在乍浦路电站修建一简易木屋，以便新近订购的发动机和发电机到货后可以安置，他估计包括发动机基座在内约需 450 两白银。

会议在讨论了将该木屋建在虹口浜工部局的一块地皮上是否更好些后，决定同意这一申请。

贝满先生辞职 会上宣读贝满先生来信，称由于他有一段时间不能回上海，所以辞去他在董事会的职务。

植树 会议根据总董建议决定批准订购 200 株法国梧桐，每株价约 1 两白银。贾逊先生提出，汉璧礼先生曾询问工部局是否愿意接受一些法国梧桐，他建议通知汉璧礼先生工部局非常愿意这样做并将把树栽在公墓内。

道台捐款给火政处 总董提出，道台通过领袖领事送来了货物捐抵偿款和给火政处的最后一

个季度捐款。但他向韩能先生表示,明年他不准备再向火政处付任何款项。因为火政处竟然不协助扑灭织布厂的火灾。韩能先生认为这是为了顾全面子,因为北京对火政处的行为反应强烈。他建议工部局给他写一封可供道台参阅的信,解释一下火政处的章程,他们除了静安寺路外,不能到租界以外去救火。他们的行动听从火政委员会的命令,该委员会代表行使工部局的权力。这样道台或许会继续提供每年的捐款。

总董建议照此办理,因为假使道台停止捐款 400 两白银,其他行会或许会停止捐款 800 到 900 两白银。董事们同意写信,信的草稿应在董事中传阅。

上海博物院 总董还说,韩能先生告诉他,亚洲文会无法继续维持该院,或许将不得不把它全部放弃,除非工部局或纳税人愿意接管。今年工部局捐赠 1,000 两白银,条件是从澳大利亚派一个人来负责管理,但由于未做到这一点,所以将退回 1,000 两白银。

贾逊先生说,应当把博物院卖掉。总董建议将出售 50 周年纪念邮票所获总额(可能有 10,000 元)的盈余从总收入中划出,设立一项资助公共事业的基金。

纪念章绶带 总董说,格拉顿先生问他,董事会是否批准在上海开埠 50 周年的纪念章上配置带有工部局徽记的绶带。会议决定如果接受纪念章的人支付绶带的费用,董事会就同意这样做。

汉璧礼先生为 50 周年纪念赠款 汉森先生提出,由于汉璧礼先生只收到几份对如何使用他拟赠给租界的 5,000 两白银的建议。他决定将这笔钱分送给几处慈善事业。

斐伦路延伸 总董提到他问过普罗布斯特先生,他是否与汉璧礼先生谈过,由他无偿提供一块延伸该路所需的土地问题。普罗布斯特先生通知他,他还未与汉璧礼先生谈过。普罗布斯特先生认为工部局应给汉璧礼先生写一封信,要求他这样做。

董事会决定由总董按普罗布斯特先生的建议写信。

总董 施高塔

总办 韬朋

1893 年 12 月 12 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

货物税 10 月份一览表表明征税金额如下:

进口税	1,982.70 两
出口税	1,235.20 两
转口税	<u>630.56 两</u>
共 计	3,848.46 两

去年同一月份为 4,665.74 两,减少了 817.28 两。主要由于今年 10 月份生丝和茶叶出口量减少。

电气处 会议收到工程师的报告,他详细汇报了 11 月份该处的工作情况。

传染病院 伯奇医师来信,建议工部局要求汉璧礼先生将他捐给全体侨民的 5,000 两白银,用于购买一块修建传染病医院的地。

会议决定将伯奇医师的信转交给卫生官,由他写出一份计划报告,同时通知卫生官,将在纳税人年会上对此问题作出某种决定。

为“卡罗琳”号船员举行的音乐会 会议宣读了诺科克舰长的来信,他感谢工部局对他船员的款待,他们给音乐会以高度的评价,他们得到了充分的享受。

捕房副督察长 董事会收到巴罗上校的来信,内附米恩上尉给他的信。信中说,他在等待印度

政府批准他来华的条件。还说,他非常愿意接受上海工部局提出的担任巡捕房副督察长的条件。

本地马房 稽查员报告称,11月份他不时去检查的几个马房,马匹情况良好,能使用。383辆马车和463匹马已领取12月份执照,而上个月为438辆马车和511匹马,1892年12月两者各为222。本月有两家马房停业,业主说是因生意清淡,事实是,现在华人用人力车代替马车。

3,295辆人力车和3,396辆手推车已领取12月份执照。

卫生稽查员 会议宣读了卡梅伦先生的来信,说他准备按以下条件接受担任卫生稽查员的聘约:

1. 薪金,每月200两白银,
2. 合适的住房、燃料、自来水和灯,
3. 医疗护理和药品,
4. 如果要求穿制服,应发给制服。

终止聘约,应在6个月以前通知对方。

会议决定通知卡梅伦先生,他必须自寻住房,每月住房津贴40两白银,如果豪斯先生使用的燃料、水和灯全免费,则另外给他这方面的补贴,补贴金额应由双方商定。但他不能享受免费药品。假如要求他穿制服,会给他提供。

拟建的新靶场 会议收到助理工程师建议写给道台的备忘录草稿,详述了本月4日他们之间会谈要点,大意是,道台认为工部局要想另建一靶场是极困难的,建议工部局保留现靶场,并在四周筑高砖墙。会议还讨论了修改《上海土地章程》的问题,道台表示同意所提方案,并要求给他一份细目。会议还谈到了为划定各河浜界线而采取的措施问题。

总董说,道台怎么也不承认工部局,因此所有给他的信件必须通过领袖领事转交。达拉斯先生不能正式代表工部局给他写任何函件。董事们对此表示同意并决定通知达拉斯先生,他通报给道台的任何情况皆非正式文件,因此,他不能代表官方给他写任何东西。

织布厂火灾 会议讨论了致英国总领事的信,该信向道台说明火政处由于章程规定除非是在静安寺路范围内发生火灾,火政处不能出租界,所以未能去协助灭火。而且,实际情况是,织布厂附近根本没有消防水龙头,因此,即使用马将水龙头带拉去,也无济于事,因为在灭火机准备就绪前,整座建筑已无法挽救。工部局希望这一解释能使道台满意,继续给火政处以支持,他和他的前几任多年来都是这么做的,因为这是个造福华人也造福西人的事业。总董说,韩能先生向他指出,信中未对发生火灾表示遗憾,他认为最好加进一些这方面的内容。这封信尚未转交道台,韩能先生将约他会面,了解他的意见。在此期间,可以重写此信。总董还说,他的原稿对火灾表示了遗憾,但根据有的董事的意见进行了修改。

随后董事会同意按韩能先生的建议写这样一封信,但只对发生火灾表示遗憾,而不是对火政处未去协助灭火表示遗憾。

玛礼逊路 工程师报告称,佩雷拉先生开价1,000两白银将他持有葡萄牙地契的一块地卖给工部局。这块地的一部分侵入玛礼逊路,包括道路的一半在内该地皮共0.753亩。鉴于工部局要在附近建一座厕所,剩下的0.620亩正好作厕所地基。由于价格适中,他建议工部局买下这块地。

董事会决定同意这样做。

本地剧院 王卡明来信,提请董事会注意上周宁波路火灾所造成的严重后果,建议对那里的一些剧院实行认真的治安管理,并相应规定在剧院内建火灾时使用的太平门。

会议决定将此信转交工程师和捕房督察长,由他们提供一份关于本地剧院的报告,并在今后不给未建太平门设施的任何剧院发营业执照。

闵行路 会议宣读了费瑟斯顿霍夫先生来函,提请董事会注意与闵行路和熙华德路相邻的一条小弄堂需要装路灯,而现在一盏也没有,他要求装2盏灯,因为晚上那里是盗贼隐匿的场所。

总办提出早在1889年就有这样的抱怨,后来在闵行路装了一盏灯用来照亮弄堂口;这弄堂不

是公用通道,因此工部局决定应由房产主负责安装路灯。

董事们认为,由于它不是公用通道,所以工部局不能负责照明,并决定将此意写信告诉费瑟斯顿霍夫先生。

增设巡捕房 会议宣读了沙逊洋行和另外4名纳税人的来信,他们在信中指出北河南路以西一带,人口越来越多,而附近又没有巡捕房。因此他们建议,为保护该地区居民的财产,应在那里增设一所小巡捕房。

贾逊先生说,在虹口新边界线划定之后,工部局就立即想方设法在北河南路和北福建路之间找一块地皮建巡捕房,但由于索价太高,一直未成。会议讨论了建巡捕房的问题,一致同意待明年再考虑。与此同时,要求工程师对建一所合适的捕房,包括地皮,需要多少费用作一估价。

董事会决定通知沙逊洋行,工部局准备建一所巡捕房,他们能否提供一块合适的地皮,并以合理的价钱卖给工部局。

法国梧桐 会议宣读了致汉璧礼先生的信,感谢他为美化租界街道提供法国梧桐树。他回信说,他已订购100株适合种植在公共街道上的梧桐树,准备从马赛发出。

50周年庆典装饰委员会 会议宣读了格拉顿先生来信,内附小组委员会的账目,表明用于装饰的费用没有超出3,500两白银的补助金。

会议决定在回复此信时,感谢格拉顿先生为50周年纪念庆典作出的贡献。

50周年纪念章 会议根据总董建议,决定将50周年纪念章赠给5艘英国军舰的司令官,他们为了支援庆祝活动,装饰其舰只,派海员上岸等等。

虹口边界 贾逊先生提出,迄今尚未对知县和会审公堂臧员在确定虹口边界中所给予的帮助表示过感谢,他建议现在应该表示感谢。

据悉,从一开始就应以某种方式给他们报酬。他知道达拉斯先生处有1,500两白银作此用。有人告诉他臧员不收钱,但可以送表或类似东西给他们,并附上一封表彰他们功绩的信。美国总领事易孟士先生同样也出了力,因此也应送他一块表和一封感谢信。梅恩先生和达拉斯先生的贡献也应得到某些回报。

董事们赞成按贾逊先生的建议办,但决定暂缓执行,先要调查为划定虹口边界已经花费多少,还要查清达拉斯先生处的1,500两白银是否尚未动用。

卫生委员会 该委员会11月29日会议记录已收到。

总董 施高塔

总办 韬朋

1893年12月19日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:克拉哈

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

修筑堤岸 领袖领事来信,内附道台公函译文,称上海钱业公所想要挖深与北河南路相邻的他们房产以东的苏州河,询问工部局对该段堤岸砌上石块有无异议。

会议宣读了工程师的报告。报告说,若按所提的修筑苏州河堤岸,将会极大地改善岸况。但在答复领袖领事时,应提出,工部局虽不反对在河南路一边北全亨和南全亨之间的苏州河修筑堤岸,钱业公所应在申请批准前,先与工程师就筑堤事宜交换意见。

董事会决定按上述内容致函领袖领事。

四川路桥 法租界公董局来函,内附一张3,828.41两白银的付款通知单,这是去年商定的横

跨在四川路和天主堂街之间洋泾浜上铁桥造价的一半。

董事会决定按照此数送去支票。

工部书信馆 克拉克先生来函,说本月 13 日他给工部书信馆馆长的一封信,被原封不动退了回来。他曾派他的会计师尼夫勒先生去买邮票,但书信馆馆长不仅不卖给他,还对他进行侮辱。克拉克先生还指控书信馆工作不力,馆长傲慢无礼。

会议宣读了复信草稿,复信通知克拉克先生,罗默先生否认有原封退回信件和侮辱尼夫勒先生之事,并对发生的一切作了说明。复信还说,工部局认为他提出的书信馆工作不力,馆长傲慢无礼等等皆属无稽之谈。安徒生先生说,他不赞成这样回信,他建议当前工部局只要表示来信收到,并通知克拉克先生,他们将调查他对罗默先生的指控,以后再给他答复。

安徒生先生还说,在《文汇报》上对罗默先生提出了十分严重的指控,例如以大大高于票面价值的价格出售邮票,从中渔利,所以先前拒绝将邮票卖给其他来买邮票的人。对这样的指控应作充分调查,如属不实,则应要求克拉克先生撤消申诉。总董建议由财务委员会进行必要的调查。安徒生先生建议成立一个四人委员会。会议随后决定,复函克拉克先生:工部局对尼夫勒先生认为受到侮辱表示遗憾,因为罗默先生并非有意对他无礼,并告诉他工部局将对他提出的关于书信馆工作不力的指控进行调查。

虹口调整税额 会议宣读了毛礼逊先生来函,他指出 1890 年调整虹口税额时,由于没有一份完整的平面图,委员会无法验明全部册地。结果在新册地的估价上发生了一些很不合理的情况。他建议批准他和弗朗西斯先生修改税额,他们愿意义务干这件事。

董事们的意见是,在未得到纳税人同意之前,不能对税额进行大规模的调整,因为很可能在 1895 年要对整个租界的税额进行一次全面调整,因此最好推迟到那时再作拟议的变动。

董事会决定按此意致函毛礼逊先生。

虹口的边界线 收到了备忘录,表明为确定虹口边界线而开支的费用如下:

赠送官员、地保等人	1,748.48 两
支付晚宴、午餐费	334.96 两
赔偿商团损失	370.37 两
支付文件翻译费	18.32 两
支付界石、界牌费	<u>3,001.31 两</u>
共 计	5,473.44 两

总董说,上次会议曾一致同意对知县和会审公堂臧员协助解决边界问题应该有所表示。他提议应该设法了解他们喜爱些什么。上次会议还同意赠送一块表给易孟士先生。他建议对达拉斯先生和梅恩先生所作出的贡献也应该给以一定的报酬。

经讨论后,会议同意赠送他们刻有“工部局敬赠”字样的怀表。

卫生稽查员 会议宣读了卡梅伦先生来函,他同意工部局提出的每月月薪 200 两白银,房租 40 两白银的条件。至于煤、煤气和水费,他认为每月 25 两白银的津贴是合理的数目。他认为他应该享受免费药品,因为在他执行卫生稽查员职责时,是很容易传染上疾病的。

董事们考虑煤、煤气和水费估计每月 25 两白银实在太高,每月 10 两白银就足够了。总办提出给麦克尤恩上尉仅煤和煤气就贴补 30 两白银。

经讨论后,会议决定通知卡梅伦先生,工部局将每月支付他 250 两白银,包括薪金、房租、煤、煤气和水费,并同意他享受免费药品。

申请休假 会议宣读了戴维斯先生来函,他申请从 1 月 10 日起给予他 4 个月的假期,并要求给他一张去新加坡的免费来回票和在假期支取全薪。

他还说,他已为工部局服务 21 年之久,从未离开过。

鉴于戴维斯先生长期为工部局服务,董事会决定批准他的假期、船费和假期全薪。

工部书信馆汕头代办处 会议宣读了德记洋行来函,称他们作为工部书信馆在汕头的代理人,应增加他们的劳务费,因为新邮票的发行大大地增加了他们的工作量。

总办提出,罗默先生告诉他,在汕头卖出的邮票很有限。他认为现在给他们每年 150 元的劳务费绰绰有余。

董事会决定通知德记洋行,鉴于汕头邮票的销售情况,不应该增加他们现在所得的报酬。

延伸北四川路 会议宣读了范约翰博士来函,称再过几日就是华人的节日,他们通常在这一天迁坟,因此建议工部局利用这日子搬迁现在北四川路延伸线上的坟地。他还说,听说施罗尔斯先生的那块地要卖给别人在上面造房子。如果真在上面造了什么建筑物,则再想延伸北四川路即使并非完全不可能,也会变得困难重重。

董事会决定通知范约翰博士,工部局坚持原决定,若非无偿提供土地,则不准备延伸北四川路。

靶场 J.C. 格兰特先生来函,提请工部局注意,靶场射出的子弹打坏了他屋前的砖柱,并说有一颗子弹十分靠近他的屋前,打穿了离他前门台阶 2.5 英尺的篱笆。

会议宣读了根据法律顾问的建议草拟的致格兰特先生的复信,通知他:由于他把房子建在多年来一直是子弹飞越的地方,而且是在给他提出特别警告以后,因此他必须忍受在一般情况下造成的任何损失,并应注意,在进行射击训练时不要让任何人走进危险区。

董事会决定按此建议复函格兰特先生。

苏州河修建新码头 会议宣读了玛礼孙土木工程建筑公司来信,他们代表 54 号和 55 号册地的产业主申请批准在三泰路底修建一座码头。

董事会决定作如下答复,假如中国当局同意拟建码头,工部局可以批准提出的申请。

上海开埠五十周年纪念章 会议宣读了格拉顿先生来函,称他收到三家公司投标为 700 枚五十周年纪念章刻上“上海工部局敬赠”字样,它们是:

亨达利洋行 每 100 字母 4 元,共 952.20 元

联和洋行 每 100 字母 3.20 元,共 761.60 元

长盛洋行 每 100 字母 3.00 元,共 714.00 元

若要加上受章人姓名,则另加 250 元。

会议决定授权格拉顿先生,如果他对长盛洋行满意,就接受要价最低的长盛洋行的投标书,刻字工作应在 35 天内完成。但在最后确定前,应将刻上字的纪念章样品送交董事会审批。

万国商团—新任命的军官 会议宣读了克拉克上尉来函,称 11 月 11 日商团工兵队会议,一致推选 H. 布鲁顿先生为诺登费尔特小队的中尉,G. 米勒先生为少尉。鉴于布鲁顿先生现任德文郡商团上尉,他建议据此情况,应准他免于考试,并立即批准对他的任命。

董事会决定同意这建议,批准对布鲁顿中尉的任命,而米勒少尉的任命则在通过必要的考试后再加以批准。

商团—操练馆 会议还宣读了克拉克上尉的另一封来信,他称,窦达尔上尉已作好安排,只要北京路 6 号的甲货栈尚未出租,商团可以经常将其用于操练目的,并要求工部局为之提供电灯照明。他还说,如能提供—个开关,窦达尔上尉就可以只在实际需要时开灯。

董事会决定同意这一请求。

1894 年的董事 会议决定致函领袖领事,要求他去请求条约国领事指定选举 1894 年工部局董事的日期,并建议明年 1 月份的 22 和 23 日(星期一和星期二)比较合适。

董事会日期 由于圣诞节的到来,会议决定下次董事会常会定于本月 28 日星期四下午 4 时召开。

总董 施高塔

总办 韬朋

1893年12月28日(星期四)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、贾逊、莫西、活将、总办

缺席者:克拉哈

华人牛奶棚的奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

虹口边界 英国总领事来函,称上海煤气公司已经同意向道台申请签署 2009 号册地地契,该册地为 10×10 英尺见方,虹口界石立于其间,它前面的滩地不包括在该册地内。因此他已要求道台着人批准该契约。同时他给道台送去了一张表明界石在该册地的位置的平面图。

牲口棚 总董说,在星期六的工务委员会会议上收到了 1894 年的预算,其中包括 10,500 两白银的牲口棚建造款。工程师告诉他们,由于该工程整整需要 4 个月,他认为应立即开工。尤其是由于法租界公董局也准备建造一个屠宰场和若干牲口棚,因此应尽快为商人从内地采购来的牲口在本租界内提供收容场所。菜场稽查员估计,牲口棚每月能收入租金 300~400 两白银,所以很快就能自给。据此工务委员会赞成立即开工,并同意将他们的建议提交董事会。

董事会对此表示同意。

卫生稽查员 卡梅伦先生来函,称他接受工部局提出的每月 250 两白银,包括薪金、住房、水费、燃料和照明费用,医疗和药品免费提供,如要求他穿制服,就为他提供制服。

随后总董按上述条件签署了卡梅伦先生的聘约。

马房 总董提请董事会注意今年年初卫生官和卫生稽查员提出的关于本地马房的报告。报告中说许多马房没有下水道、通风设备和照明。他建议作出规定对每一马房征收少量的执照费,这就使工部局有权不给管理不善的马房业主颁发马车或马匹的执照。

董事们赞成这一建议,并决定在年会上向纳税人提出有关此问题的一些提案。

上海开埠 50 周年纪念章 会议宣读了格拉顿先生来函,内附一枚纪念章和棒状扣。纪念章上刻有“上海工部局敬赠”和受章人的姓名。他提出受章人可能更愿意按自己的心意刻上自己的姓名。他的建议被否决,董事会决定通知格拉顿先生,工部局对纪念章上的刻字十分满意,但他们希望为受章人把名字刻好。在讨论需要多少纪念章时,有人提出英国国民军队队员也应发给纪念章。

本地剧院 会议宣读了捕房督察和工程师的报告,报告称,他们发现本地剧院的状况与 1877 年克拉克和莱斯特先生的报告情况大致相似,而所不同的是现在只有 5 座剧院,以及墙的厚度由 3~12 英寸增加到 8~12 英寸。

剧场的设计使它在发生灾难时,观众无法迅速疏散。应当清楚地要求业主按照克拉克和莱斯特先生的建议作出改建和改进。董事们曾将他们的报告公布于 1877 年的年报中。

会议收到并讨论了批准领取剧院营业执照的各项条件,包括所有必要的规定,并决定将规定的副本送各剧院的业主,并通知他们,除非他们的剧院符合规定要求,否则将不给他们发营业执照。

贾逊先生说,他和麦克尤恩上尉将巡视剧院,了解实际上要求他们做什么。

《土地章程》 哲美森先生来函称,他已完成了将《土地章程》译成华文的工作。根据英国总领事和英国领事的建议,他略去了序言和联合会议记录备忘录这两部分。因为假使由中国当局用他们自己的文字认真阅读,它们包含的内容,几乎肯定会引起争议。

总董说,哲美森先生所要的 250 两白银的翻译稿费,将如数照付。

虹口边界 总董提出,贾逊先生建议将北河南路以西租界内的所有土地,即现在普遍称为北老闸区的地方,今后应称为西虹口。董事会同意此建议。

在谈及达拉斯和梅恩两位先生在确定新边界方面提供的服务时,他说,达拉斯先生愿意接受工部局给他的任何现金酬劳。董事会决定酬谢他 200 两白银,而不是原先准备送他的一块表。

1893年公债 总董报告称,直至本月23日中午为止,所有45,000两白银的借款公债都已收到投标,现已付诸实施,并按票面价值分摊。

新董事 总董说,阿尔福、普罗布斯特和希斯三位先生可能同意作为1894年工部局董事会的候选人,如果现任委员均愿留任,董事会董事人数就能凑齐。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年1月9日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报告所有奶牛均健康无病。

菜场 呈交稽查员报告,内称12月份他逐日检查菜场及各肉店,检查了所有供西人消费之商品。

牛羊肉供应丰富,质量特别好,各种野味物美,量大,价廉,咸鱼淡水鱼供应也很好。唯蔬菜相当缺乏,质量也不好。

屠宰场 12月份屠宰量为牛768头,羊1,598只,小牛131头,猪135头,共计收费170元。交油脂店牛88头、水牛178头、羊(死)10只及马13匹,卖给八仙桥油脂店的水牛中3头有病2头已死。

12月份有5头牛1只羊因不适合西人消费经烙以“R”标志后送油脂店。21家肉店领到1月份营业执照。

华人执照费 12月份报表显示,共征收税款13,489.54元,而1892年和1891年同月分别为12,979.59元及12,363.16元。全年为173,446.34元,而去年为168,798.86元,1891年为159,642.91元。

货物税 11月份报告,表明征收税款总额为:

进口税	2,897.53 两
出口税	1,254.64 两
转口税	968.09 两

总计5,120.26两,去年该月为4,250.24两,增加870.02两。原因是该月大量出口丝茶,以及珠宝的进口。

通往吴淞的老铁路上的桥梁 董事会收到领袖领事来函,内附道台公函译文,谓道台于1891年冬季命人修理该处之桥梁,1892年又第二次修理,今冬又命人再次进行检查。尽管无一桥梁出现险情,还是进行了一切必要的修理。

会议决议将该函与上次会议记录一起公布。

电气处 会议宣读工务委员会记录,记录表示应将所建新电厂建于与屠宰场相邻的工部局的地产上。估算费用22,800两,并应批准为搬迁现有机器及延长弧光灯、白炽灯线路费用12,025两。记录还建议购买工程师认为必需追加的设备及地下电线,他估价约21,942两,记录还建议将所有新白炽灯电缆都敷设于地下。

研究了电气处所需追加资金后,会议决定同意执行记录所提各项。

电气处 宣读大英工部总署来函,称新上海电气公司考虑到允许他们的电线通过领事馆的院内,故付给0.25元,每年1元象征性的租金,并询问工部局是否愿意继续该项安排。

会议决定继续该项安排。

电气处 太古洋行来函称,他们打算迁到法租界外滩新址,他们期待能在新址安装电灯,询问工部局能否在法界承办所需工程。随后宣读工部局致法公董局函,询问他们是否允许沿法租界外滩安装架空电线或地下电缆。法方复函在新选董事会组成以前无法作出明确答复。

会议决议将此意思函太古洋行。

本地剧院 呈交致租界各剧院业主函,要求他们按照批准演出执照的条件对剧院建筑进行整

顿,并警告他们如不遵守今后将不批发营业执照。

科佩先生说已准备对其代理之剧院进行所要求之改建。

华人马房 会议宣读稽查员报告,称该月他间断地视察各马房,看来马匹状况良好,适于劳役。给 352 辆马车、439 匹马发放了 1 月份营业执照,而上月份分别为 385 辆和 454 匹。去年同月则各为 164 辆、匹。还给 3,138 辆人力车,2,976 辆手推车发放了 1 月份执照。

本地告示 会议宣读了领袖领事来函,内附会审公堂臧员为修理到下海庙路上的桥梁募捐告示的副本,并要求在毗邻该桥张贴布告。会议宣读工部局复函,称布告加盖工部局印章后即交捕房张贴。

总办提到领袖领事通知他,领袖领事认为工部局无权在盖有领袖领事印章的告示上盖他们的印章,工部局的职责只是将其交捕房予以张贴。

正巡官卡梅伦的要求 宣读正巡官卡梅伦 1883 年 10 月 17 日致香港麦克尤恩上尉信件,称他到上海工部局捕房任职的条件之一是,聘任期届满时须给他本人及其家属免费回国船票。而警备委员会主席何利德先生也于 1883 年 11 月 26 日答复他同意此条件,并称将下聘书请其签字。

董事会收到卡梅伦先生签字的聘书,但聘书并未言及其家属回国船票事。而从 1883 年 11 月董事会会议记录看来,当时董事会认为其家属船票条件是不能接受的,故会议决议驳回其要求。

年度报告 黄浦花园委员会、菜场屠宰场稽查员、卫生稽查员、马车行稽查员等的上年度报告均已呈交董事会。

棋盘街菜场 科佩先生提请注意有关菜场报告中的一段话,意思是一个供应西人的主要菜场名棋盘街菜场,系私人产业,不属工部局管理。其卫生条件远不如大马路和虹口那些华人菜场。科佩先生指出该菜场已向公众开放,那样巡捕与菜场稽查员就可以对菜场所有通道进行彻底检查以尽量设法促其保持良好状态。

科佩先生还说现租约明年截止,届时毫无疑问将可以安排在工部局监督下对小菜场进行改建或修理,工部局应提出某种切实可行的计划,以及用以改进菜场现状的措施。

1893 年度账目及收支报表 草稿已呈交,报表表明结余 13,000 两。总董建议,由于所有上海开埠五十年庆典包括五十周年纪念章的费用在内,总共 8,000 两都从出售邮票收益中开支,因此该款项应留作地方机构补助费及慈善事业特别基金。

会议在研究了董事会以此方式支配该款的权利后,决议在编制预算时将可支配的结余压缩至 5,000 两,如果纳税人同意的话,余下的 8,000 两即可用于上述建议。

捕房干涉 会议宣读霍格先生来函,抱怨巡捕干涉他所雇用的工人,用围栏把他所代理的地产圈起来,该地产位于福建路桥北头。他还说,出于礼貌,向工部局申请在该处重建房屋的许可证已有好几天了,但对其申请置之不理,因而现将申请撤回,无许可证也将重建房屋。

会议决议将该信交督察长并要他对此作出报告。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 1 月 16 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

华人牛奶棚奶牛 检查员报称所有牛只健康无病。

领事公堂等事 宣读领袖领事来信,称领事团已选出德国、法国及英国出任本年度公济医院董事,选举德国、美国及英国代表为同期领事公堂的法官。

本地告示 宣读领袖领事第二封信,要求总董解释为什么在盖有领袖领事印章要在租界张贴

的告示上又盖工部局的印章,为什么采取这种不正常的程序。

总董说他已请韩能先生看过该信,在他建议下往访了俄国领事聂鼎先生,聂鼎先生是领事团在此间最老的外交代表,所以也请他看过信件并通知他凡在租界张贴的告示都盖有工部局印章。聂鼎先生对此答复说他认为华德师先生写信是完全正确的,领事们认为本届工部局僭取了过多的租界控制权。

总董随后会见法律顾问,法律顾问书面表明下述意见:“我认为只有工部局有权决定何者可以或不可在租界街道张贴,显然条约国领事们是无权干涉工部局及其受委托之事务的,依据附则第9及第10两款任命工部局为检查公路的官员,并有管理道路之权。”

宣读致领袖领事复信草稿,通知他工部局认为盖工部局印章以保护告示很有必要,这样就布告华人凡有破坏者必受捕房逮捕,工部局并不要求华人遵守告示,只是禁止他们破坏告示。这在1876年之前及其以后都是正常程序。现任工部局不过遵循其前任习惯作法而已。

草稿已审定并命缮写发出。

万国商团年度检阅 宣读B.A.克拉克上尉来函,称万国商团年度检阅将于4月14日星期六举行,恳请董事会要求香港将军允派一位军官到上海检阅商团,并批准两位军士自3月5日至4月14日协助训练炮、步兵。

万国商团 宣读致巴克少将函,按其所提办理申请书。

本地剧院 科佩先生、霍格先生及长利洋行均来函称,他们已指示其所代理各剧院遵照工部局所定规章进行改建。

会议决定将各信件与上次会议记录一起公布。

扩建斐伦路 宣读汉璧礼先生函,谓他已指示其代理人公平洋行免费出让1528号册地中足够在该洋行门前扩展该路至30英尺宽所需之地皮。

会议还宣读致汉璧礼先生复信,感谢其慷慨捐赠。董事会决定随同上次会议记录一起公布各信件。

选举董事 活将先生已同意担任1894年度董事选举监票人,会议决定邀请列德先生与其一起担任监票人。

1894年度预算 提交预算,岁入估算为453,166.42两,包括转入上年结余5,206.42两;岁出为452,652.00两,剩余未拨款余额514.42两。

随后会议讨论了上次会议作出的关于从去年结余中扣除五十周年庆典花费大约8,100两作为慈善事业基金的安排,该款全由出售邮票供给,并未花费纳税人一点钱。由于会议一致认为纳税人不会赞同设立慈善事业基金的做法,故决定将全部结余13,300两纳入预算。这将使未拨款项余额增至约8,600两。该款将拨付拟建牛棚。该牛棚估算需款10,500两,其缺额则由追加本年岁入来补充。

捐务处职员 董事会收到7名税收员的一封申请书,申请房租津贴,据称由于银价大跌,深感既难于照顾国内亲友又不能养家糊口。

董事会决议驳回所请。

捐务处职员 董事会收到通晓多国语言的秦先生要求增薪的申请,称由于租界华人房屋大量增加,他的工作较前更为繁重,而其本人迄今为工部局服务已达31年之久。

会议决议不能批准该项申请,因其去年已获赏金100两,就他而论每月70两已很优厚,何况他每年都要提出这类申请。

捐务处职员 批准克里斯琴森先生要求免除埋葬其子墓穴地费。

工部书信馆 考虑到上月罗默先生与艾伦先生为售卖五十周年纪念邮票不得不进行额外的工作,应批准他们该月加薪一倍,按他们今年应领取薪金数计算。

捕房干扰等 会议宣读了致霍格先生函,通知他捕房在北苏州路不曾干涉他的工人,值勤巡捕只是询问其承包人有无准许在那里设立围栏的许可证,发现他并没有,就建议他申请领取。霍格先生复信称,既然工部局对他所说的他的工人受到捕房干扰一事表示怀疑,他希望值勤巡捕与他的承包人当面对质,他还说若工程师曾对他申请许可作出答复,则可能会表示出他有礼貌并会避免磨擦。

总董称,他将往访霍格先生以了解其真实意图。

巡官卡梅伦 宣读卡梅伦先生第二封信,信中重申他要求提供本人及其家属回国的免费船票。1883年警备委员会主席 C.J.何利德先生曾通知他,如他在此间捕房任职,上述要求将列入聘书。并附何利德先生信件副本,该信将证实上述情况。

决议通知卡梅伦先生董事会仍坚持上周所告诉他的看法,因为董事会只能依据卡梅伦先生签于 1883 年又续签于 1888 年的聘书进行判断。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 1 月 23 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称所有牛均健康无病。

本地剧院 呈交新沙逊洋行来函,称他们已指示将剧院设在广东路的大门改向外开,并作好一切可能的安排以备在发生火警引起惊慌时确保安全。

会议决定将此函与上次会议记录一起公布。根据安徒生先生的建议,指示工程师检查各剧院,并报告他们是否已按要求进行改建。

增加消防龙头 上海自来水公司来函通知说,他们已准备在文监师路及乍浦路铺设干管及必要的消防龙头,而不要工部局出资,他们还将把广东路上的干管从广西路延长到云南路,并增添一个消防龙头。

与自来水公司签约 会议宣读了法律顾问来信,内附与自来水公司的新协议。他说该协议尚属适宜,但指出协议规定只提供过滤水,而在第一个协议中条件是“纯水”。法律顾问询问,工部局是否与卫生官进行过磋商以确定纯化的标准或过滤的功效。

与会董事们认为无此必要,会议决议照原样接受该项协议。

圣芳济学堂 会议宣读了多塞莱尔神父来函,报告了纳税人年会上通过给该校 1,500 两补助金的使用情况,计:收养了 24 名孤儿并供应其所需一切,共花费 3,456 元,还要加上按比例负担 60 个救济学生的费用约 600 元,总共 4,056 元。而补助金为 2,057.61 元。

汉璧礼养蒙学堂 会议宣读了索恩先生来函,函称工部局有必要任命 1894 年委员会全体委员,因为现有年度捐助者并非 50 人。内附一份原任委员会委员的名单及一份上年度会计报表,表明负债余额 73.59 两,信中还说,年度报告将于近期内呈递。索恩先生声称该学堂开支仍然很大,委员会希望工部局将 1894 年度学校补助费增至 2,000 两。

会议决定任命索恩先生提名的委员会,同时通知他工部局不想将补助费增至 2,000 两,但索恩先生可在纳税人会议上就此事提出决议案。

传染病医院 卫生官报告称,伯奇医师提出要工部局提供一所传染病隔离医院的建议。该卫生官就建议的计划提出了详尽全面的反对意见。

会议决定在召开年会前,发表该报告及伯奇医师的信件。

电气处 会议收到工程师估算的 1894 年度下列弧光及白炽电灯收支预算:

	收入	支出	结余
弧光	22,820 两	19,880 两	2,940 两
白炽	13,750 两	13,652 两	98 两
	36,570 两	33,532 两	3,038 两

1894 年新设备,建筑物等估算支出为 58,073 两。

安徒生先生提请注意白炽电灯的微存结余 98 两,如果确实如此,显然私人商号是以成本价安装电灯的,而公用灯则担负相当高的价格,这与事实不符。

他还说电气处本年营业利润为 6,000 两,该款已按 12 个月 5% 利息的定期存款存入银行,以作为付还债券借款 80,000 两的偿债基金。

拟建新路 会议宣读了给位于虹口新界、余杭路与虹口浜之间的地产业主的信件,通知他们工部局拟在该处修筑以下 3 条马路:

1. 一条自吴淞路至虹口浜宽 40 英尺的马路,该路穿越第 654、655、667 及 668 号册地。
2. 延伸斐伦路,自余杭路至新界,30 英尺宽。
3. 延长密勒路,自汉璧礼路与 1 号路相交,宽 30 英尺。

信件还询问各地业主,是否愿意无偿出让筑路所需的他们那部分地产,以便修筑上述道路。如获同意,克拉哈先生说所有道路应宽 40 英尺,并指出侨民们现在遭受前人失误之苦。他还说应告知凡收到信件的地产业主,如果他们让出所需部分地产,则将在余杭路再建一座跨越虹口港的桥梁。

苏州河吸水管 会议宣读了玛礼孙土木工程建筑公司的来信,请求许可在福建路桥上附设一条吸水管以向盛华缫丝厂供水。会议还宣读了工务委员会记录,委员会建议在下述条件下批准许可: 1. 吸水管必须按照工部局工程师所认可的方法进行铺设。2. 工部局若要求变动吸水管的位置,费用概由业主负担。3. 若因公共工程损坏水管,工部局概不负责。4. 移动吸水管应于 6 个月前发出通知。5. 上述条件适用于一切可能安置缫丝厂水管之道路。6. 本许可不得援为优先例。

董事会决定照此条件批准许可证。

噪音 会议宣读了玛礼孙土木工程建筑公司来信,该信陈述了在龙飞马房新近建造的马棚车棚附近房屋的租户们,报怨工部局马车在进出车棚时的噪音,建议工部局将路面铺以碎石,但龙飞马房董事们予以拒绝。

会议还宣读了关于此信的复信,通知玛礼孙土木工程建筑公司,工部局不打算用碎石铺路,但已指示加倍注意以免工部局马车的噪音干扰车棚附近的居民。

万国商团 会议宣读了 B. A. 克拉克上尉来信,称根据靶子场目前条件及周围环境,在商团秘密演习期间,应一直有负责人员在场。来信还要求工部局授权让他命令麦克唐纳中士每天早晨从黎明到上午 9 时半或 10 时必须在场,他还建议有必要作出安排以减轻他的一部分工作。克拉克上尉还说,以前有两个给薪的中士任职商团,因而上尉希望工部局了解麦克唐纳中士应该有理由有一名助手。

贾逊先生说,他将往访麦克尤恩上尉以确定该事当如何处理。

工部书信馆 董事会收到书信馆馆长来函,该函提请注意为静安寺路的房屋进行编号的必要性,这可大为方便那里的信件传递。

董事会决定同意所议。

工部书信馆 呈交书信馆馆长另一函件,称自他上次请假回欧洲迄今已历 10 年,因此申请自 3 月初或中旬起给假 9 个月。他还说其助手艾伦先生完全能够在他请假期间接管书信馆,不过还应派一名捕房巡长或干练巡捕进行协助,并建议艾伦先生可在他离任期间使用其有家具的寓所。

董事会决定准假,在罗默先生离任期间,艾伦先生领取本人及罗默先生薪金名单。罗默先生离任前须提交其静安寺路编门牌号之计划,并安排增添邮筒的位置。

五十周年纪念章 总董提到格兰顿先生所说有人提议为公学制作纪念章之事,但纪念章之印模即须花费 70 至 80 英镑,因此希望了解工部局在他们不需的情况下是否允许他为此目的而使用五十周年纪念章之印模。但该模只有一面可用于学校纪念章,而另一面之图案与五十周年纪念章相去甚远。

董事会决定答应格兰顿先生的要求。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 1 月 30 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告所有奶牛均健康无病。

电气照明 会议宣读了法公董局总董函,称在下列条件下将发给在法租界引入电线之许可证:

1. 电线限于私人照明。2. 电线须铺设于地下,并在法租界工程师监督下进行。3. 提前 3 个月通知即可撤消许可。

董事们认为,最后一条几乎就是禁止性的,因此该条应为提前一年通知,还应询问一旦要撤消许可,法公董局是否愿以某种估价接管电线。总董说商定延长通知期限或许不会有困难。工程师也正在查问此事。还要求他查看是否有更多的人申请在法租界安装电灯。

虹口的新道路 会议宣读了金斯米尔先生及雷伊先生各自的来信,前者声称赞同拟建之道路,并已准备好为斐伦路及密勒路无偿出让其地产。若工部局恢复迁移的围栏及围墙,将无人愿以 500 两出让延长斐伦路所需要的地产。

华人马房 善钟车行来信,指控卡梅伦先生坚持认为车行领取的马车及马匹执照数目大于车行受雇出租的数目。车行已付清 12 辆马车及 28 匹马的执照税计 41 元,而卡梅伦先生却要车行缴 46 元并且拿走车行的营业牌照。

会议宣读稽查员卡梅伦的报告,据称他并非要对善钟车行所说自用的 4 辆马车及 6 匹马征税,而只是向他征收善钟车行坚称从未用过的 2 辆 4 轮马车的税款,因他发现其中一辆在当天受雇出租,而营业牌照却是从另一马车上取来装上的。

会议决定,稽查员卡梅伦应继续执行规章,并通知善钟车行必须缴税 46 元,同时提醒他由于执照税问题,他已三次出庭会审公堂,谏员总是命其如数缴纳。

万国商团一新卡宾枪等 会议宣读了克拉克上尉来函,要求工部局向香港军事当局为工程队申请 50 枝卡宾枪,为步兵军官申请 10 把标准佩剑。

总董说已按要求提出申请。

万国商团牧师 会议宣读了另一函件,称牧师霍奇斯先生已返沪,希望恢复其商团牧师的职务,因此请求领事准其复职。

会议决议照准。

万国商团一年度检阅 会议宣读了巴克将军来函,称将指派一位官员赴沪对商团进行检阅事宜,在训练期间服役的 2 名军士则随商团司令官调遣。

万国商团 会议宣读了克拉克上尉下列来信:报称军医亨德森少校及军医拉尔卡中尉均已休假归来复其原职。要求工部局让他向英国打电报,购买一架太阳照相机,该机为工程队奈达尔上尉建议为他们购买的,价在 10~20 畿尼之间。

董事们认为此间不需要太阳照相机,决议驳回所请。

函附 12 月 31 日库存武器情况报告,武器状况良好,报告由检查官、“乙”队指挥官安徒生上尉

及“甲”队指挥官温哥罗夫中尉共同签署。

北京路6号仓库业主,已准备同意工部局使用仓库进行商团训练,至4月15日止共价200两,并建议同意该价格。

议决同意照此办理。

呈交商团所需物品清单,可向英国定货。

会议决定,由下班邮船函购所需物品。

请求准许在白漆皮武装带用完,而相当多工程兵及新兵又没有武装带时,发给工程兵棕色武装带,并将发给步兵队的白色武装带翻制过来。因为这在技术上违反了着装规章,故恳请工部局允准。

会议决议同意这一意见。

会议宣读克拉克上尉来函,他通知说,本月19日商团年会一致选毛礼逊少校为指挥官,他已接任该职,克拉克上尉建议立即批准任命。

董事会决议批准任命,并对克拉克上尉在统领商团时所做贡献表示感谢。

虹口菜场 会审公堂谏员便函,转来50个经营家禽蔬菜等商人的联名请愿书,要求准许他们在虹口菜场摊位营业时间从到上午为止改为到中午为止,并从本月31日至2月5日中国新年期间6天整天营业。

会议收到复信草稿,贾逊先生解释说,草稿有导致菜场的人们负担菜场使用费之意。如能做到就有必要在南京路菜场也征收使用费,并保证这两个菜场不会将摊位经营者赶出去。活将先生说,如果商人纳税,他仍会认为有权整日留在菜场,而停止租用店铺,这会有损于房产。

随后有人建议可允许小商贩免税使用菜场中央露天空地,但猪肉商、鱼贩及其他人等应付空地上棚子租金。董事会在讨论了关于大马路菜场要求准其营业至中午的问题后,决定驳回该项申请,同时决定寒冬过后安排两个菜场在同一时间停止营业,以及安排征收使用费问题。

苏州河—北河南路 领袖领事来函,内附知县及会审公堂谏员颁布的告示,禁止华人干涉上海钱业公所在北河南路其地产附近将开始兴建的工程。领袖领事要求工部局根据1876年领事团与工部局达成的协议,将该布告张贴。

董事会决定将布告交捕房依惯例张贴。

苏州河吸水管 玛礼孙土木工程建筑公司来函,对董事会准许他们在福建路桥安置吸水管表示感谢,并原则接受各项条件,惟建议将第4条修改为于通知后7个月移动水管(通常于6月1日终止),这将使他们有时间从英国置办新材料。

苏州河滩地 茂生洋行来函,要求在四川路桥西的滩地上晾晒草帽辫。

董事们认为,由于前几届董事会拒绝过类似的申请,因此不能批准所提申请。董事们还提及沿河居民指控滩地上散发出大黄、羽毛等难闻的气味。

因此会议决定驳回这一申请。

工部局审计员 利姆比先生来函,要求将他作为审计员的薪金增至500两,因为他不得不做大量的额外工作,查对工部局账簿,此外近来又要求他查对公学及电灯账目。

经过讨论董事会决定驳回申请。

上海公济医院 宣读总办来信,称F.H.贝尔,A.吗里哦,J.L.施高塔及亨德森医师等各位已答应担任本年度董事。

工部书信馆 宣读罗默先生来函,建议静安寺路的房屋编号计划如下:自跑马总会起至涌泉止所有路南房屋进行编号,然后编路北房屋。其他道路的房屋按同一办法编号。他还建议门牌上静安寺路注以“B”字,卡德路注以“C”字,麦根路注以“M”字。

上述建议未被批准,会议决议,房屋编号应该在马路两边交替进行,号码应从龙飞马房起始,门牌上应有完整的路名。

工部书信馆 宣读另一封信,该信通知说,从英国寄来的一个墙上邮箱及一个邮筒已经到达。建议墙上邮箱安装在法租界密采里洋行对面,邮筒安装在礼查饭店附近。

董事会决定批准上述安排。

工部书信馆邮车 龙飞马房的来信说,准备为邮车提供马匹及马夫,每月 15 两,如将邮车存于中央马房,每月另加 2 两。

捕房副督察长 梅恩上尉来信说,他已准备好在最后 4 个月内随时启程来沪,但迄今尚未获得官方命令。同时他已申请休假,但如获任命他将放弃休假立即离英来此。

总董说他 will 给梅恩上尉写信同意上述安排,并将函告普克公司为梅恩上尉准备出国船票,到上尉离英时再详电工部局。

年会 会议决定致函领袖领事,请他要求领事团确定纳税人会议的日期,并建议 2 月 27 日星期二比较适宜。

总董 施高塔

总办 韞朋

1894 年 2 月 13 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、莫西、活将、总办

1894 年度董事会董事:阿尔德、普罗布斯特、希斯

缺席者:贾逊

1894 年度预算 提交预算书,总董提请新任董事注意各收支项目。他说预算岁入原基于去年收入,故无须特别加以说明。他建议无论如何也要纳税人授权对马车征收名义上的执照捐,大约每年 1 元,这可迫使那些车行业主们遵守工部局的规章制度。除此之外不作其他改变。关于岁出,预算较去年为低,但有一笔购置地产与建筑物总计 10,500 两的追加款项,是牛棚的估计费用,牛棚准备建于虹口港屠宰场北新近购得的地皮上。

关于电气处,他建议在毗邻屠宰场的地皮上建造一新电站,包括新设备及扩建工程,预算费用为 58,000 两,而这笔款项需通过发行债券筹集。总董在答复普罗布斯特先生时说,为延伸马路等还要求授权筹集 20,000 两的普通款项。

关于教育补助金,索恩先生已为汉璧礼学堂请求追加 500 两,并嘱其必须向纳税人提交申请书,因补助仅为一年,故圣芳济学堂的补助费予以取消。总董补充,他认为从工部局基金拨出的补助费应限于一所学堂。

随后通过预算,普罗布斯特先生退席。

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健康无病。

小菜场 稽查员报告称,一月份他每日查访小菜场,仔细检查了所出售的肉类,牛肉、羊肉、鱼及野味供应丰富多样,质量甚佳。唯各种野味因大量运往南方和日本结果要价颇高。由于此间小菜场目前依靠南方来货,蔬菜供应有限。

1 月份公共屠宰场屠宰量为牛 792 头,羊 1,505 只,小牛 136 头,猪 93 头。总计收费 165.90 元,再加特别许可证收 80 分,油脂店清除垃圾用水收费 15.84 元。该月拒收 6 头牛、3 只羊,因其不适合西人消费,经烙以“R”字送往油脂店。

卖往八仙桥的肉畜包括牛 72 头,水牛 143 头,羊(死)7 只及马 10 匹。卖给油脂店的牛,其中 1 头生病,2 头已死,水牛 4 头已死。1 月份报告,在上海及其周围,经查,虽然养猪华人损失许多小猪,但西人喂养牲畜未见疫情。

给 18 户肉店发放了 2 月份营业执照,而上月为 21 户。

华人执照税 董事会收到1月份税收报表,总计收税为17,449.83元,1893年及1892年同月分别为15,814.02及14,393.04元。

货物税 12月份税收表表明征收税额如下:

进口税	2,973.05	两
出口税	1,481.16	两
转口税	778.09	两
总计	5,232.30	两

而1892年同月为3,718.65两,增收1,513.65两,主要由于珠宝及鸦片的大量收入。

马房 稽查员报告称,1月份他断续地查访了各华人马房,所有马匹均健壮,状况良好,2月份已领执照的马车470辆,马536匹。而上月分别为352辆及439匹。1893年2月为148辆及209匹。领取2月份执照的人力车为3,022辆,手推车为2,500辆。

马车 董事会收到善钟马房主来函,称他曾把一辆车的牌照装到另一辆马车上,但他是交了一个月的牌照使用费的,他认为这样做是完全正当的。他还说,他不得不在夜间取下牌照,否则会被偷走,最近就曾因此丢过一份,而被迫花5元再买一份。

总董说,他将善钟马房的信给法律顾问看过,他认为,工部局只有权命令捕房制止无照马车通行,但不能强迫马房主为其所有的车、马都领执照。韩能先生执相同意见,并说德国人对善钟马房的营业颇感兴趣,该案如提交法国领事,他将会反对工部局的。

会议决定不以坚持要善钟缴纳1月份有异议的5元钱,并嘱卡梅伦先生与其进行交涉时一定考虑周详,酌情办理。

拓宽闵行路 宣读公平洋行来函,称他们正在绘制在汉璧礼先生的与密勒、吴淞、闵行以及武昌各路相邻的地产上进行建筑的房屋设计图,并询问工部局是否愿购买其中一块327×8的土地,作为在捕房对面拓宽闵行路至30英尺之用。汉璧礼先生愿按估价出让。

工程师备忘录称,加宽闵行路甚符所望,并建议按每亩估价2,000两购置该块地产。

会议决定按建议购置该块地产。

苏州河滩地 会议宣读了怡和洋行来函,他们请求允准临时利用江西路和四川路之间的滩地的一部分作为草帽辫的晒场。

会议又宣读了复信,通知他们,鉴于最近其他类似申请均被驳回,所请不予批准。

黄浦花园花木 会议宣读了科纳先生来函,称奉公园委员会的指示,提请董事会注意一项损毁温室花木的案件。该案为总花匠发现并报告捕房督察长,但因受理该案的警备委员会认为如公园委员会认为有此必要,他们应给该犯写信,所以督察长拒绝对该犯采取任何步骤。

董事会认为,由于折取花卉的克雷默夫人,在此间比较生疏,所以当问及她的名字时,她把名片交给了花匠,没有必要对此事采取进一步措施。应致函科纳先生,请其将本决定通知公园委员会。

汉口一排水系统 会议宣读了汉口工部局来函,他们要求准许梅恩先生往访汉口作关于汉口目前排水系统的报告,提出改善计划,同时研究贝格博士所拟计划。

会议在商讨了有关准许任何供职工部局的人员去承担一项可能由私人专家完成的工作之后,决定通知汉口工部局,将按要求批准梅恩先生去汉口做有关排水系统报告等工作。

镇江工部书信馆 宣读镇江工部局来信,称他们建议在那里建立书信馆,询问上海工部书信馆是否有意缔结一项投递书信等项的协议,如同汉口和烟台现有协议那样。

会议决定答复他们,工部局准备缔结该项协议。

万国商团推选司令官 会议宣读了B.A.克拉克上尉来函,称毛礼逊少校现已到任主管商团,司令部的全部文件均已移交给他。

克拉克上尉感谢工部局当他辞去司令官职务时,对他所表示的关心。

万国商团着装规章 会议宣读了毛礼逊少校来信,他要求董事会批准在商团着装规章中作如下补充:“上海万国商团军官被派到商团指挥部任职,可着其所属机构之制服,作了这一必要的修改即可显示其级别从而不用着司令官所规定的制服。”

会议决定同意这一决定。

虹口边界 会议宣读了易孟士先生及梅恩先生各自的来函,他们感谢工部局赠给他们金表,这标志对他们为解决虹口边界所作服务的赞赏。

枪击事件 会议宣读了J.帕利泽先生来函,他请求捐助,他因射击左轮枪意外地打伤一名中国人,不得不支付大量费用。

会议还宣读了卫生稽查员备忘录,他说帕利泽须赔偿受伤者 100 元,另支付博易先生 100 元作为其出庭辩护费。

经对该事故研讨后,会议决定付给受伤者 100 元赔偿金。

职员 庞德先生来函,要求自本月 17 日请假两周。

会议决定批准请假。

捕房督察长 麦克尤恩来函称,其聘书将于本月 28 日届满,请求自 3 月 1 日起再续聘 5 年任期。

会议决定依照原条件,再续聘 5 年任期。

工程事项 董事会收到工程师报告,报告详述了 1 月份已完成及目前尚在进行之工程。

电气处 董事会收到工程师另一份报告,内呈备忘录一份,开列了 1 月份白炽电灯申请书,以及向英国的定货单与汇单。

电气处 总董说,维尔金生先生在提及函询法公董局要求准许沿法租界外滩安装电线一事时,说他认为工部局无权为法租界任何人提供电灯,而这种因铺设电线一事却向法公董局申请许可的作法,实有损工部局的身份。

传染病医院 会议宣读了伯奇医师另一封信,他再次力陈,应该提供一所传染病隔离医院,并建议工部局在纳税人年会上要求授权筹集白银 20,000 ~ 25,000 两以为购置及垫高一块不小于 50 亩且在与租界有适当距离的房基地。而医院的建筑可稍迟解决。

会议宣读了卫生官来信,他说在他看来,伯奇医师所建议的医院并非必需。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 2 月 20 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、活将、总办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称所有奶牛均健康无病。

华人房捐 董事会收到第 4 季度报告。

假破产者 董事会收到领袖领事来信,内附江南藩台颁布的 9 份告示,警告凡被宣布为假破产的华人都将受到主管部门的严厉惩处,领袖领事根据 1876 年所订协议精神,要求张贴该布告。

会议还宣读了复信,通知他布告已交捕房按照惯例予以张贴。

工部书信馆邮箱等 会议宣读了法租界公董局来信,称若房产业主及住户均无异意,他们批准工部书信馆在密采里洋行对面的墙上安装一个信箱。

工部书信馆邮箱等 会议宣读了书信馆长的来信,报告运自法国的 3 个街道信箱已经到沪,现准备安装就位,建议在下列适宜地点:1. 在外滩上海总会附近,开箱取信时间与现在总会大厅内可能取消的那个信箱一样。2. 在外滩南京路与北京路之间,除星期日外每隔 2 小时开箱取信一次。

3. 在南京路上,位于四川路与江西路之间,开箱取信时间同上。

贾逊先生提到已绘制了一份在邮箱到达时拟安装的位置图。至于南京路的那一个打算安置于普鲁华洋行附近的凸出角上。科佩先生建议可装于外滩巴夏礼爵士铜像附近或南京路拐角上,但这一点未获同意,还有人建议将在上海总会前面安装改为在福州路附近。会议最后决定仍按计划安装于上海总会前面,同时保留总会大厅内现有的那个。

工部书信馆邮箱等 会议宣读了伯奇医师的来信,其中建议在杨树浦路上安装一个信箱,其位置或在莫布斯拜先生房屋对面,或在自来水厂,或在怡和路拐角,都将极大地方便船运业及浦东侨民。

贾逊先生提到已商定在汇山他的房屋前面三角地上安装一个信箱,这会比在怡和路上更有用处。会议决定将此项安排通知伯奇医师。

黄浦花园花卉 会议宣读了科纳先生来信,他感谢工部局惠函说明克雷默夫人在暖房摘花一事之所以不需采取进一步措施的理由,但他要求核准一项通告,由总办签署,张贴于所有暖房里,通告说明已指示捕房负责依法处理偷窃花卉者。

会议讨论了公园游客损毁花木问题,其中提到总花匠阿宝为许多人供应花卉,有些花匠就可能拿走花卉。随后会议决定通知科纳先生,在暖房张贴简短通告以警告人们不许擅动花木即可。

卫生委员会 在谈及1月24日卫生委员会会议记录时,总董称他已将有关厕所及小便池的新章程送交法律顾问。他们建议该章程应作为附则并在今后实施之,而他认为依据《土地章程》第9款,一项有效的章程只能按附则制定,且需要公使、领事及纳税人在特别会议上批准。他认为无疑现行章程给予工部局对厕所、小便池的管理权,他们可以以其合理的方法命令业主改进建筑等方面的缺陷。

贾逊先生说,目前对卫生委员会所建议的章程,无需采取进一步的措施。

新捕房的照明 总董说梅恩先生已向他建议,目前新中央捕房应使用煤气照明,因为电厂电力尚不充足,难以向大量申请人提供白炽灯照明,即使新发电机组到达,其增加电力也是为了供应私人照明。总董还说,纳税人大概也会反对在他们尚不能得到安装时,捕房却使用电灯。对此问题经讨论后,会议决定只为副督察长住房安装电灯,捕房其他部门只使用煤气照明。

克拉哈先生建议,电灯概不供应法租界的侨民,因为一旦他们发现在此地能够有的东西在彼处同样可以得到,就会促使他们离开英租界。

捕房 会议宣读了基林先生来函,称1892年4月间他在汉口路逮捕一售卖假彩票的名叫董兴的印刷工人,送交会审公堂处以200元罚金,其中100元交中央捕房,此外他给华人侦探钟老庆10元,其余90元由巡官拉姆齐交与麦克尤恩上尉。基林先生称,他还有一项20元款子用于本案,但并未还他,他要求对此事进行审查,因为他清楚这90元的支付款未曾登入任何账簿。

会议决定将该信转交麦克尤恩上尉,并要求作出答复。

年会 会议讨论了提交年会的决议案,并决定要求纳税人授权发行债券筹集60,000两,利息不超过6%,用于新电厂和追加设备,以及20,000两用于延伸道路。

上海博物馆 会议宣读了韩能先生来函,他提请董事会注意给博物院的通常补助费被从预算内取消,但因标本都已就序,并已作出安排请一位日本专家对博物院进行照管经营,所以要求追加该项补助费。

贾逊先生提到去年付给博物院1,000两,据说,其中500两是要拨付从英国请人来照管博物院的,但并未这样做,故该款必定仍存手头。经过进一步讨论后,会议不同意将该补助费加进预算,但可作为预算修正案提出,这样工部局将会进行支持,或者总董在其建议通过预算的讲话中提及此事。

洋文书院 贾逊先生提到另一项将要提出的修正案,要求将给洋文书院的补助费增加到1,000

两。

汉璧礼学堂 他还提及索恩先生意欲为该书院再申请 500 两。

圣芳济学堂 总办提到埃利先生通知他,将为该校申请与去年批准给该校数目一样的 1,500 两的补助费。

西童公学 总董提到一位纳税人将提出一项决议案,并由他本人附议,即授权工部局发行债券筹集 45,000 两购置西童公学的地基及校舍。与会董事们对此决议案意见分歧。那些不同意该决议的人认为,他们不是非投票不可。总董解释说债券之利息仅为工部局捐赠公学的数额。

随后会议决定于星期六上午 11 时半召开一次会议,研究将提交纳税人会议的各项决议案。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 3 月 6 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办
施高塔先生称,因为 1893 年唯一退职的董事活将先生没有出席,并且因为恶劣的天气今天不能对巡捕进行正常的检阅,首先要做的则是选举本年度的职员。随后,贾逊先生提议,克拉哈先生附议,一致推选施高塔先生为总董。施高塔先生提议,科佩先生附议,普罗布斯特当选为副总董。

随后任命下列各委员会:

工务委员会:施高塔,科佩及莫西诸先生。

警备委员会:贾逊,阿尔福及克拉哈诸先生。

财政捐税及上诉委员会:普罗布斯特、安徒生及希斯诸先生。

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称所有牛只均健康无病。

菜场 稽查员报告称,2 月份他逐日查访各菜场及肉店,并认真检查了所有出售的肉类。在中国新年期间,丹阳及其周围地区来牛少于往常,但公共屠宰场所备牛肉质量均属上乘,羊肉供应丰富,海鱼及青菜的供应有限,各种野味价格持续偏重。2 月份公共屠宰场的屠宰量为:牛 636 头,羊 1,243 只,小牛 139 头,猪 71 头,收费总计 136.25 元,再加收特别许可费 85 分,为油脂商供水 12.72 元,在公共屠宰场拒收之 7 头牛及 2 只羊,均烙以“R”字样发往油脂店。

送八仙桥之肉畜如下:牛 45 头,水牛 57 头,羊(已死)7 只,马 6 匹,卖与油脂店时其中黄牛 2 头生病,1 头已死,水牛 6 头已死。

会审公堂谏员已颁发了布告,3 月 10 日后禁售野味,20 户肉店领取 3 月份执照,上月数为 18 户。

西人房捐 董事会收到第 4 季度房捐报表。

华人执照税 董事会收到了 2 月份税收报表。共征收执照税 12,985.50 元,而 1893 及 1892 年同月分别为 12,661.38 元及 14,193.79 元。两个月总计 30,408.33 元,去年同期则为 28,475.42 元。

商团 会议宣读了杰拉德上校来信,称两名协助商团进行年度训练的中士将于 2 月 26 日搭乘大生轮离港。

会议决定将该函与上次会议记录一起公布。

捕房 董事会收到捕房巡捕们的来信,称因为银元跌价,要求增加薪金和赔偿他们因延期发放薪金而蒙受的损失。

会议宣读了警备委员会备忘录,其中兑换率之跌价影响整个侨民社会,巡捕并无更多权利可以免受跌价的影响。

总董指出,如果因为兑换率跌价而批准给巡捕增加薪金,那就不得不批准所有工部局职员相同

的增薪要求。在研讨此事及香港巡捕薪金问题过程中,提到捕房在储蓄银行存有 22,000 两,以及大约 15,000 两拖欠他们的延期发放的薪金款,会议决定该项请求务必驳回。

捕房—基林先生的指控 董事会收到麦克尤恩上尉的备忘录,说从会审公堂收到的 100 元已付给探员基金账,因此如果基林先生有一笔 20 元的款项,他必定已将其记入每月侦探开支的账目里去,并且必定是已从基金账内支付给他了。

会议宣读了给基林先生的复信,通知他在其 2 月 20 日信中的声明很不真实,因此工部局拒绝与他就此问题进行更多的通信。

黄浦花园花卉 会议宣读了公园委员会的几封来信,称他们不能指控在花园摘花的人,他们认为应由工部局去做,并称禁止游人摘花的通告应由工部局核准予以颁布。

总办提到他与该委员会商讨关于他们认为所需要的通告,并将由科纳先生付印。

火政处 董事会收到火政委员会来信,内附他们与火政处第 2 队队员间涉及有关该队队员控告总机师阿什利先生之事的来往信件副本。队员们声称阿什利先生在近来的一项火灾中对他们使用了侮辱性语言,队员们要求对此作出解释,并用书面形式道歉,维护义勇队的良好秩序与纪律。因此该队要求火政委员会对此事进行调查。火政委员会答复建议由火政处官员进行调查,但遭该队反对。火政委员会指出他们的职能是以财务及一般管理为限的,请求工部局指示下一步的做法。

会议决定答复说,工部局赞同火政委员会意见,该案应由各队官员进行调查。

水手拜经堂 霍奇斯牧师来函,要求工部局准许免除该堂在英华书馆集合所用的目前每月 2 元的电灯费。

安徒生先生提到现在所付款项并不包括电灯费,经讨论后,会议决定不准所请,因为一旦批准,必将群起效尤。总董说,他将向霍奇斯先生进行解释。

西童公学 格拉顿先生来函询问,工部局希望将纳税人年会决定要为公学购买在虹口的 4 块地产转让给谁,以及将地契呈交何人检验。

会议宣读了复信,称地产转让给洋泾浜北首西人公局,地契则交工部局法律顾问 C. 杜达尔先生。

无人认领的狗 会议宣读了唐茂枝先生来信,要求将巡捕所提无人认领的狗交往苏州放生会,该协会将委派在沪之代理人予以接收并用船送到苏州,再从苏州送往无锡、常州及周围地区。该协会了解每年要消灭数千只狗,尽管它们是较低种的动物,但协会认为毫不怜惜它们的生命是不人道的。

总董提到给卫生委员会的一项相同的申请,卫生委员会反对批准,并提到惠特尼医师曾写信给卫生官称在那些狗中有几只患狂犬病,近来已引起他的关注,并询问是否能采取措施以防止其进一步蔓延。

会议决定,所请必须予以驳回,并通知唐茂枝先生,现在所申请的类似安排已试过多年,并不得不予放弃,实因狗总是会找到回租界的路。

工程事项 董事会收到工程师报告,报告对 2 月份已完项目及目前尚在进行的项目作了详细说明。

电气处 董事会收到了工程师另一封来信,内呈该月私人安装电灯申请书的详情及送交各申请人的费用估价。与之一并上报的还有 2 月份定购追加设备、材料及备用品备忘录。

公共照明 会议决定安排追加 4 盏弧光灯:1 盏在天潼路与北四川路的东北角;1 盏在四川北路桥中央;1 盏在江西路桥中央;1 盏在湖南路桥中央。

安徒生先生建议目前不要再铺设地下电线了,并提到现有线路已有 12 年未发生任何事故。在答复时董事会提及目前只拟铺设 1 哩的地下电线,如果电灯引入法租界,工部局已要求将电线设于地下。

去吴淞的路上桥梁 克拉哈先生提到,虽然道台通知领袖领事,说该路上的所有桥梁均已修理

过,但大部桥梁情况很坏。

副总董 普罗布斯特

总办 韬朋

1894年3月13日(星期二)

出席者:普罗布斯特(会议主席)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、希斯、总办

缺席者:施高塔

华人牛奶棚奶牛 检查员报称所有奶牛均健康无病。

附注说,根据基林先生的要求,已将位于静安寺路的大兴治牛奶棚自名单中除去,因其现为西人牛奶棚。会议对工部局是否坚持所有牛奶棚都应检查的问题进行了讨论,并建议公布不进行检查的牛奶棚的名单,但最后会议一致认为只要在每周报告中注明“稽查员未检查西人牛奶棚”即可。

架空电线 安徒生先生提请注意上次会议记录有一项忽略,希望现在加以注明。总董说,在工部局再次研究这一问题之前,关于铺设地下电线之事不再采取措施。

货物税	1月份税收报表表明征收总额为:
进口税	2,844.85 两
出口税	1,674.91 两
转口税	778.45 两
总计	5,298.21 两

与去年同月 3,681.95 两相比,增加 1,616.26 两,这可能归因于贸易的普遍改进,进口税增加 500 两,出口税增加 900 两,转口税增加 200 两。

华人马房 稽查员报告称,在该月他间隔地查访了各马房,得知马匹状况良好无病,提醒部分马房业主注意其马棚维修很差,不利排水,他们已答应进行修理。3月份有 467 辆马车和 524 匹马领了执照,上月 473 辆马车和 530 匹马。去年同月为 131 辆马车和 183 匹马。而在善钟马房共发现 19 辆马车及 27 匹马,但他仅申请领取 12 辆马车及 20 匹马的执照。

3月份计有 3,276 辆人力车和 3,540 辆手推车领取了执照。

工部书信馆 书信馆长来函称已提供 5 个街道信箱;1 个英文信箱设于法租界天主堂街,1 个法文信箱设于大德总会附近,1 个邮筒设于南京路,1 个邮筒设于昆山路,1 个德文信箱设于礼查饭店附近。都附有一个开箱取信时间表。

克拉哈先生建议将星期日取信时间由现在的一次改为两次。贾逊先生说,现在需要另加苦力开箱取信,并建议用两辆轻便邮车与他们一起巡回收取信件。

随后会议决定将此信交财务委员会研究,并作出报告,同时传阅该信。

工部书信馆—九江 会议宣读了九江租界工部局来函,函告拟在该处开设书信馆,并询问如果九江免费投递所有发自上海的邮件,上海是否也同样免费投递所有贴有九江邮票的邮件。

会议决定同意此项安排。

碎石场地皮 会议宣读了莫勒先生来函,同意将叫做“费里斯场地”的地产出租给工部局作为碎石场,该地面积为 9 亩 8 分 9 厘 7 毫,自 3 月 1 日起为期 5 年,年租 144 两白银,按季度交付,而所有由工部局在该地产所建之围栏,在租约到期时须恢复原样。

汇司地区 卫生稽查员报告称,近来下雨期间汇司地区道路十分泥泞,搬运垃圾的苦力难以推车通过泥泞小路,因此应考虑到大量垃圾堆积在一些道路上,他了解人们对此颇有怨言,并成为拒纳捐税的借口。

为能完全清扫该地区,必须准备使用另外一些通往山西路以西的道路,以使用马车运输由手推车

集中在各弄堂的垃圾。而目前大部分垃圾是用手推车经大约 500—700 码运至山西路北端,该处为马车唯一能够通过的地方。现在华人也反对将垃圾堆放在他们店前,为此,工部局只得用马车长距离运至斐伦路装船。他建议在苏州河山西路及福建路之间备一条小船,为此目的该处需要修一小码头。

会议讨论了自虹口搬运垃圾的问题。在讨论过程中,有人提及去年曾依照稽查员的建议安置一只船,但为该处业主新沙逊洋行所反对。

克拉哈先生说,他昨天在汇山地区,该处垃圾可不费力的由停放在福建路桥的船只运走。阿尔福先生提请董事们注意在浙江路桥的垃圾场,对于附近的人们是一大祸害。贾逊先生说,工程师现正探求英国所采用的处理垃圾的办法,为设置一套实验性的垃圾焚烧炉的经费已编入预算,以便焚烧垃圾。

会议决定指示工程师尽快拟好处理垃圾的报告,同时通知稽查员按克拉哈先生建议,命人在福建路桥将垃圾装船。

警靴与商团制服 会议宣读了泰兴洋行来函,请工部局准许他们所供应的警靴每双加收 50 分,因为去年兑换率暴跌。

董事会收到的备忘录称,供应警靴的合同是于 1887 年签订的,那时每双价格 6.10 元,去年由于兑换率下跌,警靴价格已涨至 6.55 元。若同意现在的定价,每双将为 7 元左右。若兑换率提高到原来的比率,他们愿将警靴价格再降低。他们还指出,当他们签订供应商团制服合同时,汇率率为每两兑 4/3 元,而现在为 2/8 兑 3/4,表明下跌 41%。他们要求自本月 1 日起至合同期满按比例提高制服价格。则每套 10 元左右。

火政处 董事会收到由第 2 队 10 名队员签名的信件,他们提出辞呈,表示他们对火政委员会处理他们控告总机师一事的做法深感失望,并声明由于得不到任何纠正,他们将通过报刊表明他们的愤怒,并公布所有往来函件。

该函背署“总机师已接受其辞职”。

总办提到该函是由阿什利先生带给他的,他希望工部局批准他接受队员的辞呈。随后讨论了有关此事的措施,由于了解到董事们有意组建一个新的第 2 队,故建议应函复阿什利先生,通知他批准其接受这些辞呈,但这实际上是解散第 2 队,所以要求在重新组建前将申请者名单报送火政委员会。最后会议决定,依照规则火政委员会是各队与工部局之间的联系中介,故该信应退回阿什利先生,并通知他交火政委员会转交。

捕房 宣读麦克尤恩上尉的答函,称本月 8 日下午 11 时在虹口捕房发生某些华捕拒绝执行职务并引起一场骚动的事实。发生的原因是,以前都是在上午 9 时及凌晨 1 时巡视营房以查看巡捕是否到营,而 7 日在中午巡视,他们全部缺勤。

他们反对隔日留住营房,说是在雨天无法晾干衣服。制订新规程,给他们早晚各两小时外出,但这未能使其满意。该事由警备委员会及麦克尤恩上尉进行调查,结果查明有 7 人表现最坏,并决定开除其中 6 人。对其余 17 名曾参加骚动的人迟到 2 个半小时处以 1 元的罚金。

五十周年纪念章 会议主席说,施高塔先生认为分配纪念章最方便的办法是给商团的纪念章交各队的队长分发,给捕房及火政处的送给各部门的主管分发。会议一致同意这一作法,并指示总办安排完成。

副总董 普罗布斯特
总办 韜朋

1894 年 3 月 20 日(星期二)

出席者:普罗布斯特(会议主席)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、希斯、总办

缺席者：施高塔

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称，吴淞路兴记牛奶棚的牛中有病情，本月 14 日死 1 头奶牛，18 日宰杀 2 头，有 4 头水牛、2 头小牛送往农村。

所有其他牛奶棚的牛均健康无病。

日本代理总领事 会议宣读了大越成德先生来函，称他已于本月 17 日接管日本驻上海总领事馆。

捕房副督察长 会议宣读了巴罗上校来函，内附加尔各答来函副本，因为关于米恩上尉任职的申请尚未正式提出，所以对他的任命现已作罢。

总董说，工部局于星期六致电普克公司询问关于米恩上尉的任命是否已经完成。复电称，公司已接到通知说上尉正等候印度方面的回音，约四天内可收到回信。如有可能上尉将出来。

依照工部局的要求，韩能先生星期日致电加尔各答陆军大臣，力陈应准许米恩上尉接受任命，并表示工部局对于尚未正式给予任命深感遗憾，泰普特先生致电在华英侨总会，请其向外交部讲明情况，争取他们催促印度部许可米恩上尉到这里来，施高塔先生也将于下班邮船正式致函加尔各答陆军大臣。

随后会议决定致函韩能先生与泰普特先生，感谢他们对此事的协助。

火政处 董事会收到火政委员会来函，内附上海火政处第 2 队部分成员的辞呈以及本月 19 日火政处官员讨论第 2 队对总机师的控告会议记录，并通知董事会火政委员会建议接受辞呈。

总董说，此即上星期总机师送交的函件，现在即由火政委员会转来，因此他建议董事会批准接受辞呈，并依照上周阿尔福先生建议，嘱火政委员会，在重新组建该队时，其成员名单应呈请审批。

会议决定同意照此办理。

汇司地区垃圾 董事会收到卫生稽查员来信，称由汇司地区各弄堂集中之垃圾，无法按上周工部局所建议那样在福建路桥装船，并再次建议该船应泊于三泰洋行与北福建路之间。他声称该地区共有 376 条弄堂，现已雇用 19 名苦力进行清扫弄堂及运送垃圾，还建议指示捕房保持福建路畅通无阻，以便马车通过运送自各弄堂集中的垃圾，为此需要增添 15 名苦力。而为彻底打扫该地区，还必须开辟通过该地区的新道路。

总董宣读了本月 17 日警备委员会的会议记录。尔后当卫生稽查员向该委员会提交该信件时，卫生稽查员之建议即获批准，并授权该员雇用需增添之苦力。

会议讨论了在本次会议上警备委员会建议的将卫生稽查员拨归工务处的问题，贾逊先生解释说，目前无法办到，因为自工部局有了电灯并将其置于工程师管理之下以来，工程师办事处的人们忙得毫无闲暇。无论如何明年可以安排此事。随后会议决定托交警备委员会安排处理，并将处理安排交付工务委员会。

工部书信馆 会议宣读了工部书信馆馆长来函，函呈耶松船厂及祥和机器厂对邮筒及信箱的估价，会议决定接受耶松船厂以 95 两提供每个邮筒，以 37 两提供每个信箱的投标。书信馆长建议将信箱及邮筒安装于以下位置：大德总会附近，南京路捕房附近，北京路与江西路拐角，北四川路医院附近拐角。在汇山安装一邮筒。

此建议已获赞同。

邮车 书信馆长报称他打算在 4 月 1 日启用龙飞马房制造的新邮车。他认为用邮车从邮筒和信箱收集邮件并无优越性，因为还需雇用像现在一样多的苦力。仅喂养马匹每月即需 20 两，因为收集信件需要两部邮车，在时间方面也不节省。

星期日信件的投递 在谈及工部局建议将星期日取信次数由现在的一次改为二次时，他提到星期日只有两次投递，一次在上午 10 时，一次在下午 4 时，从邮筒或信箱收集之信件则在 4 时投送。如果工部局认为星期日一次收集尚不足，则 5 个地处最中心位置的信箱，可以早晚各开箱取信

一次,而早晨收集的信件可在上午 10 时投送。

经讨论后,会议决定,星期日取信一次,把现在下午 3 时 30 分改为上午 8 时,这样信件可在 10 时投送,而且不再用邮车开箱取信,并指示总办会同书信馆长进行处理。

厦门工部书信馆 会议宣读了书信馆代理人来信,内称自邮资降价及发行新邮票以来,其工作量最少已增至四倍,由于一只舢板很不敷用,要求增添一只舢板及一名苦力。

会议宣读了书信馆长的来信,认为由于追加之费用月仅 9 元,而该处邮务及出售邮票却已增加,建议批准代理人之请求。

会议允准增一只舢板及一名苦力。

法国梧桐 根据贾逊先生建议,会议决定再次致函汉璧礼先生,感谢其所赠与的并已到达此间的 100 株法国梧桐,并将赠其一枚五十周年纪念章。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 3 月 27 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、希斯、总办

缺席者:普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 检查员报告称,所有奶牛均健康无病。

商团年度检阅 会议宣读巴克将军来函,称他已选派杰拉德中校检阅商团,并于 4 月 4 日乘法国邮轮离港前往。

卫生处 会议收到稽查员报告,报呈该处欧籍助理名单,由他们监督的苦力数目,他们集合上工及收工的时间,以及在该地区他们清扫的弄堂的位置。共有 8 位助理,下属 223 名苦力,其中 115 名由工部局支付,108 名由卫生承包商支付。英租界共有 455 条弄堂由他们装运垃圾,360 条私人弄堂由业主雇佣苦力清扫。虹口有 786 条弄堂由工部局雇佣苦力清扫。会议讨论了卫生稽查员履行其职责的方式,在讨论过程中,据说道路并不如以往照看得那么好,雨后泥泞不消除,旱天又不及及时洒水。随后会议决定,稽查员应按“警务晨报”同样格式作“日报”,呈报雇佣苦力数,上下班时间,完成的工作,他们工作的地区,该“日报”必须每晨与“警务晨报”一并送警备委员会传阅,贾逊先生表示将与卡梅伦先生商定“日报”事宜。

苏州河码头 会议宣读了缙丝公所来函,请求准许在苏州河南岸架设浮码头,无论何处,只要工部局工程师认为适宜即可,并且如果一旦要求拆除,就一定照办。会议决定答复如下:如果公所得到中国当局批准并会同工部局工程师商定码头位置,以及假如要在其前建造码头的地产主也赞同的话,工部局将批准所请。

工部书信馆 董事会收到代理书信馆馆长来信,请求允准将 5 个信箱安装于他在本月 20 日信中所提的位置。会议决定同意照此办理。

捕房副督察长 会议宣读了总董致加尔各答陆军大臣函件,正式要求印度政府委任一名捕房副督察长和商团副官,由英国军官担任职务,并要求准许米恩上尉接受此任命。

西童公学 贾逊先生提交要求工部局审批的由格拉顿先生绘制的关于新建筑的设计图,该图已由学务委员会批准。建筑为一层高,并有一条 2 英尺宽的走廊,估价约 18,000 两。

贾逊先生在答复一项认为盖 2 层楼更为经济的建议时说,那将花费 25,000—26,000 两,这将大大超过目前可用的基金,何况亦无此必要,因为并不打算为任何一位校长在这些建筑物中提供住处。但不管怎样,墙应造得足够坚固以便将来加盖一层。

在对大家认为无大用处的狭窄走廊提出一些意见之后,会议决定批准该项设计图。

卫生委员会 董事会收到委员会本月 21 日星期三会议记录。

总董 施高塔

总办 韜朋

1894 年 4 月 3 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、安徒生、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:科佩

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称所有奶牛均健康无病。

菜场 稽查员报告称,3 月份他每日巡查各菜场及肉店,并仔细检查了所有商品。该月上半月牛羊肉质量较差,但到最后一周供应出售的牛肉有很大提高,但羊肉一直低于正常标准,鱼、菜则丰富多样,质量亦好。

3 月份公共屠宰场的屠宰量,计牛 729 头,羊 1,400 只,小牛 157 头,猪 63 头,共收费 154.10 元,又加供油脂店人员水费 14.58 元,及 4.4 元特别许可证。因不适于西人消费而退回牛 4 头,羊 1 只,均烙以“R”字母,并送油脂店。送八仙桥之肉畜计牛 57 头,水牛 93 头,羊 8 只(死)及马 8 匹。卖与油脂店时,其中牛 6 头,水牛 3 头均已死。

华人执照税 3 月份税收报表表明,总计征收税额为 14,402.77 元,1893 年及 1892 年同月分别为 13,308.04 元及 13,211.61 元。头 3 个月总计为 44,811.10 元,去年同期为 41,783.45 元。

虹口华人厕所 卫生稽查员报告称,他已与业主商定迁移位于兆丰路附近、熙华德路西的一个大厕所,因大量的粪便直到装船运往农村时才能清除掉。在里虹口,雷先生抱怨的缫丝厂附近两个华人厕所已完全满了,已由卫生处雇佣的苦力将其填平封闭。

捕房副督察长 普克公司来电称,米恩上尉由于不能得到印度政府之许可,所以不能接受上海捕房副督察长之任命。

总董说,这一消息令人十分失望,就米恩上尉而论,可以认为事情已经解决。但在印度政府接到英国总领事及总董本人的信件时,又另行改任他人也是很可能的。

安徒生先生说,米恩上尉要是了解到过些年预计他可能继麦克尤恩上尉永远担任捕房督察长的话,他或许会想完全断绝与军队的关系,那样将可能有利于被批准接受现在的任命。

随后有人提出巴罗上校可能在香港找到合适的人选。

总董说,他已致函巴罗上校,说明目前事情真相,但必须等候印度政府的答复,再采取其他措施。

延长兆丰路 马斯塔德先生来函,称他已购置 1011 号册地。在准备在该地进行建筑的设计图之前,他询问工部局是否愿购买其中一部分作为将兆丰路延伸至熙华德路北之用。该部分地产面积为 225×23,他愿以购进价约每亩 1000 两出让,而这将与东边的华人道路一起使兆丰路延伸段拓宽至 30 英尺。

工程师报告称,自熙华德路至汉璧礼路的兆丰路延伸段工程已包括在拟议的虹口道路延伸计划之中,该项延伸工程十分重要,它将有助于开发、发展虹口地区的那一部分。该块地皮价值 712.78 两,他建议如果工部局同意马斯塔德先生的提议,他们应当规定由他安排关于东边的华人道路须无偿移交给工部局的问题。

贾逊先生询问工部局是否准备为虹口新道路所需的全部土地付款,并指出如果给马斯塔德先生付款,则下一块续建兆丰路时要通过的地皮的业主或者会要求为所需要的地块付给极高的价格。他还说,当筑新路时,章程规定土地应无偿出让。

普罗布斯特先生指出现在延伸兆丰路并无多大作用,因为汉璧礼路尚未延伸超过新记浜路,但

可能要不了多长时间就要延伸该路。

随后会议决定通知马斯塔德先生,工部局不准备接受他的提议,但如他无偿出让该地产,工部局将延伸该路,并负责管理。

汉口路 会议宣读了钱伯斯先生来函,称海关当局愿允许工部局为改善道路而使用其部分地产,条件是工部局施行任何所需工程,必须自己负担费用,并同意无论何时一旦提出要求须即应放弃该项土地。

会议决定根据所定条件,接受该项提议。

测量吴淞沙洲 会议宣读了上海商会来函,称他们已预先确定应付给查尔斯·哈蒂爵士款项的兑换率,并请求工部局签发一张他们已答应捐赠的 3,500 两的支票。

会议决定按要求签发支票。

西童公学地基 会议宣读了法律顾问来函,称他已审核了工部局所购地籍 430 及 431 号两份地产的地契,看来一切均正常无误,但要求在他准备交付证书时提供一张标明长宽尺度及四至的平面图。

会议决定指派梅恩先生送去所要之平面图。

野狗 董事会收到唐茂枝来信,内附一份由大约 50 位重要的华商、买办等签署的请愿书,重申要求将捕房所捕捉的野狗交给他们,他们将在苏州开办四个狗收容处,把狗送往那里一直喂养到能把它们送到周围地区。他们愿采取必要的措施为那些狗做好证明标志,并为一旦再次在租界里发现它们而支付罚金。万一相当多的狗又回来了,那就可证明所申请的安排已经失败,工部局就有理由不再继续这样做。请愿者还补充说,除非绝对需要,他们希望奉行他们最根本的信念,那就是反对消灭动物生命。会议收到的备忘录表明在今年头 3 个月捕房共捉获了 1,511 只狗,其中 364 只由失主认领,1,147 只被杀掉。经充分讨论,最后会议同意通知唐茂枝先生,工部局决定在下列条件下试行所提出的安排:1. 逐日转交捕捉的狗,并立即将其送往苏州。2. 用笼子运送捕捉的狗,雌雄隔离。3. 在苏州收容所也应雌雄隔离。4. 保证在送往苏州途中及其后在收容所,狗都会得到适当的喂养及照顾。5. 工部局有权随时检查收容所,一旦发现没有严格管理,即不再交付捕捉之狗。6. 工部局对每只交付的狗都做极易鉴别之印记,一旦发现它回到租界,即停止实施该项安排。

假使该项新做法失败,工部局并不要求支付罚金。果真失败,就放弃该项新做法,而恢复现行做法并不再与之相悖。

总董 施高塔

总办 韜朋

1894 年 4 月 10 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办
华人牛奶棚的奶牛 稽查员报称,上周在里虹口西站牛奶棚的牛发现轻微的畜疫,计有 2 头水牛,3 头本地牛送八仙桥宰杀。其他牛奶棚的牛均健康。

货物税 董事会收到的 2 月份税收表表明,征收税额如下:

进口税 3,267.30 两

出口税 876.55 两

转口税 673.53 两

总计 4,817.38 两

去年同月为 3,791.73 两,增收 1,025.65 两,由于该月大量进口鸦片及珠宝,故进口超过 582 两。由于大量棉花及其他产品出口,故转口增收 433 两。

货物税—华人过关 董事会收到了捐务处助理来函,称他所考虑的是密切注意企图偷漏码头税的人们。据报,同丰源是谦和洋行的买办,2月间他直接从英国、美国定货进口了大量的布匹,并被批准进关,这是很不正常的做法。因为所有布匹迄今都是由西人进口,并办理海关手续的。

会议宣读了总办备忘录,称从来没有明确规定道台代偿金涉及哪些货物,工部局认为它只包括一个港口到另一个港口的土产品,而道台却主张应包括由华人办理海关手续的一切货物。

董事们认为代偿金只能涉及土产品,既然如此则该批货物实际上就是谦和洋行的财产,自应缴纳进口税。讨论了促其缴纳税款的步骤后,决议给谦和洋行发一份付款通知单。总董表示将往访法律顾问,就此事征求他的意见。

野狗 安徒生先生提及那些送交有关野狗请愿书的华人对工部局的答复十分满意,但他们恐怕不能每天转送那些狗,而愿意每周大约一次,或当集中到 100 只的时候再转送。讨论了在捕房可收容多少只狗及能收容多长时间之后,会议决定同意考虑按照所建议的每周转送一次作出安排。

五十周年纪念章 提交捕房督察长来函,内附退回 40 枚青铜纪念章,因为印捕认为他们应与欧籍人员一样得到银质纪念章,故拒绝接受。另外因为基林先生已不在捕房,故同时退回赠给他的一枚银质纪念章。

董事们认为,因基林先生在五十周年大典时尚在捕房,故有资格接受纪念章,并指示总办送与本人,同时收存好青铜纪念章。

五十周年纪念章 提交惠兰先生来信,他要求为其子申请一枚纪念章,因其子生于 1893 年 11 月 17 日五十周年庆典那天。会议决定将此申请稍迟办理。

商团一新任命 会议宣读毛礼逊少校来函,称“甲”队少尉冈珀特先生、工程队少尉米勒先生考试圆满及格,建议给他们发委任状,注明任命日期分别自 1893 年 3 月 14 日和 11 月 11 日算起。

总董说,他已签署委任状并转毛礼逊少校。

商团—麦克唐纳中士 毛礼逊少校另一来信建议,鉴于麦克唐纳中士工作非常努力,批准自今年起月薪增加 15 元。该中士几乎整年黎明赶赴靶子场,坚持回收武器、弹药,还负责军械库。在训练期间经常工作超过 12 小时,仍然出色地执行任务。此外,毛礼逊少校还建议自 4 月 1 日起给 3 名军械库工役每人月薪增加 2 元。

会议决定按建议批准增加麦克唐纳中士及 3 名军械库工役之薪金。

工程事项 提交工程师的报告,报告详列三月份已完成及尚在进行之项目。

电气处 提交工程师另一份报告,报告开列该月份白炽灯申请书,已完成的工程及发往英国追加物资之定单。

电气处—普赖斯先生案 宣读梅恩先生来函,报告电气监督由于为瑞记洋行启动其在油罐库的灭火机而接受其私赠款项 100 元,而且他已经接受过其他一些在电气处之外工作的款项,这是违背其合同的。该合同包含下面条款:他须以其全部时间、精力、才干贡献于其本职工作,不得从事任何商业或其他任何事业。除为工部局外,不得为任何人从事或监督任何工作。

普赖斯先生的月薪从 180 两增至 220 两,是以他不参与电气处之外的工作以谋取利益为条件的。

总董说,该函由工务委员会审议,部分委员认为应要求普赖斯先生退还该 100 元款项。但他是个难以打交道的人,同时由于其工作十分出色,并知道其工作不可或缺,如前述这样做,他会给人增添麻烦。

安徒生先生讲解了普赖斯先生与电气公司所签之合同,并说,普赖斯先生或许认为接受瑞记洋行的款项一事并不与其合同相抵触。随后会议决定,总董派人去请普赖斯先生来,向他指出他已破坏他的合同规定,并告诫他不得再发生此类事件。

延长兆丰路 在提及上次会议不购买马斯塔德先生 1011 号地部分地产的决定后,总董说,普

罗布斯特先生现在愿重新考虑此事,他对筹建之道路有些说明。普罗布斯特先生认为马斯塔德先生对于计划延长兆丰路一事毫不介意,因该路对其地产并无裨益,而在其准备卖给工部局那块地产上可以容纳7座房屋,所以打算立即建造。这样5、6年之后,工部局再要建筑该路就不可能了。如果打算筑路就必须从马斯塔德先生的一条地产开始。并且如果现在不购买,那么2、3年之后,不得不花双倍的价钱去买,还买不到,因此他建议应该接受马斯塔德先生的提议。

贾逊先生说,在购买该地产之前,应调查延伸路线上的其他地产,以使该路能立即通往汉璧礼路。

经进一步磋商,会议决定要求马斯塔德先生将要价留至下周再议,同时梅恩先生调查需要得到的其他地产,并备制一筑路图。

工部局工程师 总董报称梅恩先生目前健康欠佳,渴望在下月末请假六个月回国一次。梅恩先生通知他工部局有一份电站到1896年的租约,期满之前他有充分时间回来建造新电厂,而当他在国内时,将有机会视察新电厂,那将极有益于绘制此地的新电厂设计图,他还将现场视察最好的垃圾焚烧炉。至于筹建牛舍的问题,设计图已准备妥当,达拉斯先生可以继续该项工作。梅恩先生在国内时还可询问适宜于熙华德路及在龙飞马房的护城河铁桥的造价。该项工程将编入明年预算。梅恩先生说他的离去不会妨碍电气处工作的进行。他认为在其离职期间,达拉斯先生能够经管电气处,同时在国内他还可以探听一位适宜人选以接替普赖斯先生,万一他想离去。经进一步讨论,会议决定批准其所要求的六个月假期。

静安寺路 总董说,跑马总会主席麦克劳德先生询问梅恩先生,工部局是否赞同填平赛马场路边上的排水沟,并在其上建暗渠,土地上交用以筑路。会议决定,复信前取得工程师关于建筑暗渠的估计价。

体育馆 阿尔福先生称,旧总会一些成员向他建议,在公学地基上用部分土地筹建一座体育馆,他们可付大约年租3,000两的10%,即300两。凡入学儿童每日皆可使用体育馆至下午5时。

董事们无反对意见,但决定将该案转交学务委员会以纳入学校计划。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年4月17日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报称,所有奶牛均健康无病。

华人马房 会议宣读了稽查员报告,称他于上月多次查访各车行,得知马匹均处良好役使状态。若干马棚已获维修,排水、通风均有改进,两家小车马行因不景气于上月底倒闭。

领取4月份执照的马车为462辆,马521匹。上月马车为467辆,马为518匹。稽查员在善钟马房的车棚中发现有20辆车、35匹马用于外出出租,但马房只领取不超过14辆马车及20匹马的执照。马房认为2辆车共用一个执照,只要不同时出车,是非常合理的。

会议也宣读了善钟马房来信,称稽查员于本月9日到其车行编制一份出租马匹的报表,并说明马匹的颜色,但该表的正确性只限于当天,因为他经常买卖马匹,故颜色并无意义。加之一匹马有病,他就要用别的马来代替它。

董事们普遍认为根据纳税人会议通过的决议,应强迫善钟马房为车辆领取单独的营业执照,并在每辆车上固定一个执照牌,且不准其将牌照从一辆车移至另一辆车上。总董说已向韩能先生讲了上述意见,但他断然认为工部局不能坚持这样做,工部局所能做的只是查看他的出租车辆是否有牌照。如果巡捕一旦发现无照经营之车辆,就应逮捕马车夫并带至会审公堂。会议决定下次会议

再议。

4月份计有3,322辆人力车,3,900辆手推车已领取执照。

法租界的电线 宣读布瓦先生来函,通知说法公董局在将来与英租界同时将架空电线铺设于地下的条件下,准许将架空电线引入法租界。

随后宣读了工务委员会记录,其中建议致函法公董局即照上述条件将电线引入法租界,但要求许可证期限不得少于2年。

总董答复安徒生先生说,沿法租界外滩铺设地下电线成本约5,000两,而沿英租界外滩需约7,000两。普赖斯先生认为既然要继续延长电灯照明,则在英租界铺设地下电线是绝对必要的。

安徒生先生说,只有在我们得到保证,安装足够的电灯是值得的费用时,我们才能安排铺设法租界地下电线。并补充道,一开始铺设地下电线是较昂贵的,但往后就可以低于架空电线的价格而维持下去。

克拉哈先生提及西门子洋行代理人奥谢先生通知他说,已告诉梅恩先生,他将无偿供给工部局2.5英里地下电缆。

在进一步讨论将电线延伸到法租界时,总董提到,在江西路的新线路架设完毕时,就会有足够的电力将电灯引进法租界,而不至于影响英租界的电灯,并且安装的电灯越多,成本就越便宜。

会议决定要求工程师提供沿法租界外滩铺设电线至太古洋行的估计价。

货物税 提交由义记洋行买办平记办理海关手续货物的备忘录,应征税款单已送交义记洋行,平记在上面写道:“该批货物系华人所有,并由一华人办理海关手续,我们与其无关。”

总董说这正是与在上次会议上报告的谦和洋行同样的案件,他的买办正将大量货物通过海关。这两案都提交法律顾问征求意见,他非正式提出看法,大意如下:“该批货物系由海外进口,不涉及道台的代偿金之内,工部局有权征税,应要求义记洋行支付由其买办办理海关手续的货物税。他们如果拒绝,就对其进行起诉。要他们证明他们与此货物无关,这样他们就不必缴纳这笔货物税,或是工部局放弃对外国货征税的权利,但这一点工部局既不曾做过也无权去做。”

同时应采取步骤弄清义记洋行是否有以其自己名义进口同类货物及办理海关手续的习惯。

会议决定照建议致函义记洋行。对于谦和洋行,则将由其买办办理海关手续货物的税单送交他们。

野狗 会议宣读了唐茂枝来函,称各慈善机构对于工部局所提章程十分满意,但他们建议将每日转交狗并送往苏州的规定改为提供每个可装两只狗的笼子100个。以每百只狗为一批转运苏州,这样在该处总保持50个笼子可供使用,同时他们还将在新闻提供适宜的住处,可将狗送往该处照顾喂养至转送苏州。他们还请求凡被捕房捕捉之狗,严防查访其主人并送还认领狗。捕狗人并无随意处理的权力,因他们每捕一只狗就得到150枚铜钱。此外,只有一定数额的款项用以处理死狗,每只狗约20分。接到工部局赞同该建议的通知一周后,他们将开始接收捕房向他们转交的狗。

会议决定同意此项安排。

当地彩票 宣读捕房督察长来函,报告此地上海黄金债券投资公司名下创办了一种彩票,现在在丰裕大楼一家商店出售,据说该彩票总部在旧金山,在上海的代理人是个名叫罗森塔尔的人,据说由桑格博士在宝顺钱庄存入10,000元,作为保证金,故该彩票为真实的。

宝顺钱庄已通知一位名叫桑格的西人在该行存入7,465两,该行发给一个存折,但后来得知该项存款与一种彩票有关,为避免误解,该行通知桑格立即提走存款。麦克尤恩上尉还说,已将此事通知美国代理总领事,他已应允查访其事。去年同一个人,企图以不同名义创办同一种彩票,但终归失败。麦克尤恩上尉还建议必须尽快制止赌博的泛滥。

在讨论有关彩票问题时,贾逊先生建议,一切彩票销售必须停止,并提到马尼拉彩票所获取的暴利。会议决定致函美国领事,询问是否打算采取措施以制止该项彩票。

通向下海庙的道路 会议宣读了亨德森先生来函,称在虹口地籍 1189 和 1199 号地产之间有一条 5 英尺宽的人行道,人们用来参观该庙。该路既窄又不方便,庙里的人希望将其改成一条沿上述地产东界不少于 12 尺宽的道路。他询问工部局对此是否反对。

会议宣读了工程师的答复,称对所申请的交换并无反对意见,但要在亨德森先生的地契上注明新路让与公众使用,不为庙方专用。

决议照此条件批准所请之交换。

捕房督察长 会议宣读了麦克尤恩上尉来函,内附亨德森医生的报告,报告建议批准麦克尤恩上尉请假回英国,在过去一年其健康受到损害,需要休息及改变环境。麦克尤恩上尉申请自本月底起全薪休假 6 个月,并建议由巡官霍华德在其休假期间代行职务。

会议决定批准请假。

工部局工程师 根据总董建议,会议决定在梅恩先生休假时提供回国及回程免费船票。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 4 月 24 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、希斯、总办

缺席者:普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称,所有奶牛均健康无病。

捕房副督察长 会议宣读了米恩上尉来函,函告他虽已多次向印度部申请准其来上海,但终无明确信息,尽管如此,他已准备好,一旦获准立即登程。

超速驾车 董事会收到了捕房督察长的报告,称本月 19 日法国总领事造访,控告 95 号印捕非常无礼的阻拦其马车,因此要求对该巡捕加以惩处。麦克尤恩上尉声称该车飞跑狂驰,当要求马夫放慢速度时,他拒不接受,在马被巡捕勒住的情况下乘坐该车的人还拒绝写下名字,只说他是法国总领事。该巡捕不像是粗暴无礼的。

会议宣读了麦克尤恩上尉致法国总领事函,作出上述解释,因其马夫驾车超速行驶是出了名的,因此要求他指示其马夫今后应以适当速度驾车,而巡捕是奉命阻止任何马车超速行驶的。

拓宽福州路和四川路 会议宣读了平和洋行来函,函告因与工部局工程师商定,他们准备出让册地 103 号面积为 3 分零 $1\frac{2}{9}$ 毫价值 3,000 两的地产,用以将与该地产相连的福州路段及四川路段拓宽到 30 英尺宽。在进行现住户迁出房屋的安排时,即行完成转让手续。

会议决定同意该项安排。

挖开福州路 会议宣读了平和洋行另一信件,他们要求对连接工厂的吸水管进行某些改动,申请许可在四川路随便哪一侧挖开福州路约 50 英尺,在其房屋对面 15 英尺,工程由祥生洋行施工,在四、五天内完工。

董事会收到工程师的备忘录,他建议在平和洋行同意下述条件下,批准其申请,即类似准许玛礼孙土木工程建筑公司要求挖开北福建路并沿该路铺设干管的条件。

总董解释了该洋行不打算铺设新干管,仅仅要对现有的管子进行某些改动而已,他们还期望获准,在机器响声比现在更小和不打搅邻舍的情况下进行此项工作。经充分讨论,会议决定按上述条件批准所请。

南京路 会议宣读了福利洋行来函,请求许可在其商店大门前建一装饰性的棚子,以供来店妇女避雨之用。

会议宣读了工程师的报告,他建议不准所请,因为人力车夫及其他人等有可能聚集棚下阻碍已经很窄的人行道的交通,但不反对像租界其他商店那样在门上装一个可折叠的帆布棚子。

会议决定即以该意致函福利洋行。

延伸兆丰路 提交工程师的报告,称关于将兆丰路延伸至新记浜的谈判现仍在进行之中,老顺记愿无偿转让所需 1196 号册地的部分地皮,该路线上其余的业主每亩要价 1,500 两,但每亩平均可能不超过 1,000 两,所需路基 1.405 亩,约 1,405 两,包括拆迁房屋补偿费。

延伸路线总计价款将为:

马斯塔德先生 7 分 1 厘 $2\frac{7}{9}$ 毫,每亩 1,000 两,为 712.73 两;

华人业主 1.405 亩,每亩 1,000 两,为 1,405.00 两;

庆昌 0.316 亩,无偿;

地保费等,为 100 两。

共计 $2.433\frac{7}{9}$ 亩,2,217.73 两。

会议决定接受马斯塔德先生转让之地价 712.73 两,指示梅恩先生与华人业主洽商关于将兆丰路延伸至汉璧礼路之事。

货物税 会议宣读了谦和洋行来函,称同丰源不是他们的买办,是一个中国商号的名字,它通过几个商号进口。其经理告诉他们相当多的华人商号进口大量货物而不纳税,他们是免征税收的,因为每年都向工部局付一大笔款项以去除华商捐税。相当数量的华人进口商是自己拿提货单,自己填写海关申请表,自己交关税,这样就可达到逃税的目的。这已成为常规,他们不能强迫同丰源纳税,除非采取全面的措施要所有人都交税。

会议宣读了一封给义记洋行的信,要求他们支付在刚过去的二月份买办平记办理海关手续的那批货物的税款 18.87 两,该批货物系海外进口,而他们又在订货中充当平记的代理人。

总董说,何利德先生就该款访问了他,并声称义记洋行未对订购该批货物做过任何事,为他们办事的哈奇森先生说,他已从为平记所订购的该种货物得到了一点手续费。但平记是自行订货,自行交款,并自行办理海关手续的。义记洋行为华人订货并获得佣金时,他们将付税款。何利德先生并声称工部局如将此案提交公堂,他准备与之抗争。

总董还说,他往访杜达尔先生,杜达尔认为工部局无权向义记洋行索要这笔货物税。随后提出,尽管义记洋行确实可能没有订购该批货物,但他们确向银行保证,所开票据对他们不利,因此他们是自行做平记的代理人的。总董说他将就此事往访杜达尔先生。

架空电线 会议提及上次会议所提交的布瓦先生的信件,该信通知说,法公董局是基于以下条件同意在法租界引入架空电线的,即该架空电线将与英租界之架空电线同时铺设于地下,并决定现在申请许可证沿法租界外滩延长架空电线,许可证有效期为 2 年,期满后若有要求,即将电线拆除。或者若收到白炽电灯订单足够支付铺设地下电线的费用时,就将它们铺于地下。

商团一轻骑队 会议宣读了毛礼逊少校来函,函告窦达尔上尉将离开上海较长一段时间,故他已辞职。

总董说已收到该函,窦达尔上尉感谢在其指挥轻骑队期间工部局所给予的帮助。

火政处 火政委员会来函,称他们已批准罗奇、莫顿、W. 斯金纳和 C. 斯金纳,以及斯旺斯特罗姆等先生为上海水龙公所第 2 队队员。

决议批准以上任命。

工部局工程师 根据总董的建议,会议决定准许梅恩先生预领请假期间 6 个月的薪金,并致函表达工部局对其克尽职责深感满意。

捕房督察长 阿尔福先生提请注意大英轮船公司邮船船票刚刚涨价,根据他的建议,批准麦克

尤恩上尉回国往返船票 150 英镑。路线由其自选,并准其预领 3 个月的薪金。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 5 月 8 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、阿尔福、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、希斯、总办

缺席者:普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健康无病。

新近开设 5 家新牛奶棚,按常规检查的牛奶棚已达 36 户。

菜场 稽查员报告称,4 月份他每日查访各菜场及肉店,仔细检查所销售之肉类。牛肉、羊肉、鱼类及蔬菜丰富多样,质量上等。

4 月份公共屠宰场之屠宰量为:牛 715 头,羊 1,491 只,小牛 164 头,猪 51 头,总计收费 156.80 元,再加为油脂店供水而收得水费 14.30 元,以及特别许可证费 7.05 元。因不适西人消费而退回之牛 2 头,羊 7 只及 1 头小牛均烙以“R”并送往油脂店。送往八仙桥之肉畜计有牛 64 头,水牛 94 头,羊(死)11 只,马 9 匹,卖往油脂店时,牛 4 头,水牛 1 头均已死亡。5 月份为 20 户肉店发放了营业执照。

华人执照税 董事会收到 4 月份税收报表,征收总额为 18,238.06 元。1893 年及 1892 年同月分别为 17,559.17 元及 14,920.10 元。头 4 个月总计共为 63,049.16 元,去年同期为 59,342.63 元。

野狗 会议宣读了唐茂枝来函,对工部局准许将捕房捉获的狗送往苏州深表感谢,并建议自本月 10 日起开始送狗。

他还建议给慈善机构派出接狗的雇工提供某种标记,以便捕房辨认。

会议决定同意该项安排。

汽笛噪音 会议宣读了里瓦先生来函,他抱怨在他家附近的可怕的汽笛声,恳求工部局采取措施除去噪音。

会议还宣读了捕房督察长的报告,称他已派巡官霍华德到各使用汽笛的地方,要求其经理们清除噪声,但收效甚微。他函附一份有汽笛地点之清单,单中列出总共 33 处使用汽笛或钟的地方。

总董说,前几任董事会曾想禁止使用汽笛,但未获成功,而租界内及附近地区工厂的数量不断增加,汽笛及钟的数目也会增加。会议在讨论了如何清除噪声后,决定通告那些地方的业主或经理,要求他们停止使用汽笛或钟。

水沟与落水管 会议宣读了致长利洋行函,通知他们,因为他们拒绝把在山东路与松江路拐角的房子上的落水管接通路边水沟,工部局将给其住户发通告要求他们去做,若有拒绝,将送交会审公堂处以每天 10 元罚金,直至进行该项工程为止。

会议还宣读了长利洋行的复信,称在建造该房屋后,工部局补修边道、边石时,并未允准连接落水管与路边水沟,因此这将增加连接工程的成本。他们认为让房客为工部局工人的错误付款是不公平的。

会议接着宣读了代理工程师的报告,他解释说现在进行该项工程的成本并不比一月份房屋建成后即去完成花费更多,全部费用不过是 6.90 两白银而已。

董事会又收到工部局工程师与长利洋行以前的来往信件,从中可以看出,他们之所以拒绝承担该项工程的费用,是因为在租界一些主要道路上准许落水管直接向边道上排放,所以他们认为没有理由要求他们铺设横越这狭窄边道的管道,何况该边道即使有行人通过也很少。

会议随后决定通知长利洋行,工部局仍然坚持必须照工部局章程行事。

工程事项 董事会收到工程师报告,详列4月份已完成及尚在进行的工程。

电气处 董事会收到的4月份报告详列该月电气处的工作,已完成的独立设备,送英国的订单,及呈报的白炽电灯预算。该工程师报告,普赖斯在没有得到工部局许可的情况下再次派遣罗奇先生乘海晏轮去天津。

总董说他派人找了普赖斯先生,告诉他不应该不事先申请许可就派遣罗奇先生。普赖斯先生解释说,刚供给“海晏”轮一套电气设备,而且有几位清廷要员要乘该轮,除非派遣罗奇先生,否则他不能确保该设备正常运转。万一发生问题,工部局就要失掉招商局其他轮船的定单。

电气处—驻美国代理人 会议宣读了纽约F.S.布莱科尔先生致哈丁先生函,函称他已准备好担任工部局电气处在美国的独家采购代理人,手续费按货物清单净额的2.5%计算。他将负责向工部局提供有关电气设备及其发展的充分情报,进行采购,接收货物,检查包装确无问题,做好装船准备,然后将货物交纽约巴斯克·杰文公司以备转运上海。

总董说,由于电气处所需大部分材料都从美国采购,梅恩先生建议在那里任命一位工部局的代理人,就像普克公司在伦敦那样。根据他的建议,哈丁先生在纽约进行了必要的查访,确认布莱科尔先生在这方面都是合适人选。他建议布莱科尔写信提出作工部局的代理人,布莱科尔已写过。布莱科尔先生提出担任工部局在美国的独家采购代理人,但因要在旧金山采购的材料很有限,所以这种安排并不适宜,因此最好任命其为纽约的独家代理人,大部的采购都要在那里进行,在别处的采购另行安排。

会议决定同意这一安排。

架空电线 会议宣读了法公董局来函,称他们将准许沿法租界外滩安装架空电线,条件是:如果英租界的电线铺设地下则法租界的电线也要铺设于地下。但法公董局必须保留其在提前3个月发出要撤消许可证的通知后,可随时撤消之权力。

经讨论,会议决定照此条件接受许可证,但要商定如在英租界铺设短程的实验性地下电缆,不能认为就是铺设电线于地下。

黄金债券彩票 会议宣读了美国副总领事来函,称工部局4月19日致函要求采取必要步骤以禁止该彩票一事将受到应有之重视。

在虹口建公园之地皮 在提及1892年与业广地产公司商定的关于取消昆山里前池塘辟为公园或体育场的计划时,会议宣读了易孟士先生致贾逊先生函,称该地所有权经几年之争讼,知县宣布没收收入官,但该案已呈两江总督。易孟士先生建议,工部局应按惯常程序致函道台,提议按升科价每亩450两购买该地。

贾逊先生说,该池塘面积约10亩,但另外还有约5亩地皮也是工部局要辟为公园的。总共15亩照升科价,该地总共为6,800两,外加填池塘费。但有人表示怀疑,工部局是否有权在未经纳税人赞同的情况下使用该款。

经进一步讨论,会议决定要求道台按照其他两处公园相同的条件,将该地出让与工部局,而工部局保证不在其上建屋或改作他用。

西童公学 会议还决定不在6月30日发行为纳税人会议核准的45,000两的债券。

代理工程师 会议进一步决定批准达拉斯先生在梅恩先生请假不在执行工程师职务期间每月加薪100两。

捕房督察长 贾逊先生提到麦克尤恩上尉行前请他感谢工部局的慷慨大方,批准其自英返沪的船票。

捕房副督察长 总董宣读了雷塔利克上尉给他的信,请求担任该职。总董说,他将回信通知他,在明确得知印度政府是否不批准米恩上尉接受该项任命而欲批准别人之前对此将无能为力。

货物税 会议宣读了法律顾问来函,称他认为工部局在提交给他的案中,在关于由平记办理海

关手续货物关税问题上并无向义记洋行提要求之权力,并建议工部局尽可能证明平记现正办货物过关手续,而义记洋行以前总是以其自己名义办手续的。

经讨论,会议决定,要求道台明确说明其代付偿金包括哪些货物。总董答应往访英国总领事,征求其意见,以及是否需要致函领袖领事,请其向道台提出申请。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年5月15日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、莫西、希斯、总办

缺席者:阿尔福、普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健康无病。

华人房捐 董事会收到了第一季度房捐报表。

华人马房 稽查员报称,4月份他不定期地查访了各马房,一般说来,马匹劳役状况良好,少数几匹病马不曾出车,受到照拂。由于兴大死于4月9日,其在礼查路马房的车辆和马匹均已拍卖掉,车行关闭。但本月1日由一家新公司以较小的规模重新开业。其中一个合伙人其后不久被会审公堂传讯并处以罚金2元,原因是一部租出的马车没有牌照。

稽查员还说,值勤巡捕难于分辨哪些马匹领有执照哪些没有。5月份领取执照的马车493辆,马547匹,上月分别为462辆及521匹。

3,171辆人力车、3,024辆手推车已领取5月份执照。

贾逊先生说,稽查员建议,可不必征收马匹的执照税,而只征马车的执照税,但应增加税额,以包括现在征收马匹的税额。

货物税 董事会收到的3月份税收报表表明征收的税额如下:

进口税	3,555.11 两
出口税	1,867.52 两
转口税	412.93 两
总计	5,835.02 两

与去年同月的3,676.46两相比,增加税收计2,518.56两,进口税增收1,100多两,出口税整整增收1,000两。

货物税 会议宣读了义记洋行来函,称他们检查了因2月份由平记办理海关手续之货物而送交他们的付税通知单,总共需缴税18.81两,但发现他们只与其中一笔有关——由拜恩轮运来的苯胺染料,该笔税额为0.49分,他们将付这笔税款,但拒付其他各项税款,因其他货物都是华人的,而且为那里的官员方便起见,都用同一名字办理海关手续。

总董说,他已就道台的代偿金往访英国总领事,他尽力要求道台明确声明其代偿金包含什么。但官方的申请必须由工部局经领袖领事提出。

安徒生先生提及平记已通知他,所有以他的名义办理海关手续的货物属于不同的华人,义记洋行与此无关。

水沟与落水管 会议宣读了长利洋行来函,他们抗议工部局将其任何一家房客送交会审公堂,因其房屋并无联接路旁水沟之落水管,并声称他们认为工部局应对因干扰其房客而使他们蒙受的一切损失负有责任。

水沟及落水管 会议又宣读了法律顾问来函,称因为附则第14款具有刑法的性质,故必须倍加注意,在将任何人带交会审公堂前应严格照条文行事。所以他建议在下次工部局会议上应通过

如下决议案：

“工部局兹特决定通令，所有在一切街道附近或临街的房屋或建筑物内之居住者，务须于收到本通令后 14 日内，妥善地造一条与该房屋或建筑物等长的水沟或水槽，或将其与相邻房屋的水沟连接，或将其连接上自屋顶下至地面的水管或水筒上，而该水管或水筒将固定在该建筑前面或旁边，以承接屋顶的水，这样来自该房屋或门廊或其上凸出部分的水就不会溅落到沿街过往行人身上或人行道上。”

随后该案获得通过，会议决定起草并印刷一项包含上述决议案并附下列备注的工部局通告，“凡拒不服从本通令者将处以每日 10 元以下罚金”，该通告将送达或留置于每个应贯彻执行者房屋内。

辟为公园之土地 董事会收到致领袖领事函草稿，恳求他通知台，如果他按照在本租界已有的两座公园的土地移交条件，将准备为在虹口建一公园所需之池塘移交给工部局，他们将深表感谢。

会议批准草稿并命缮就发出。

汽笛噪声 董事会收到并批准准备送各缫丝厂经理们的通告，要求他们停止使用汽笛或钟召集工作人员。

万国商团 会议宣读了毛礼逊少校的来信，称苏特中尉因其没有时间履行商团职责已辞去轻骑队中尉的任命。W.H. 安德森上尉 3 年任期也已届满，他不想参加重选。毛礼逊少校建议，由于安德森上尉参加商团约 20 年，有 12 年主持商团一个专门委员会，请求工部局在退役名单上批准授与名誉上尉的军衔。

会议决议即照所请批准授与安德森上尉名誉军衔，并要求毛礼逊少校对他及苏特中尉在商团任职期间所作之贡献，致以谢意。

万国商团 董事会收到毛礼逊少校来函，函附泰兴洋行致少校的信件，该信通知说供应商因制服的合同将于 12 月 31 日到期，询问工部局是否准备以目前价格延长期限，其条件是：“如果兑换率再次上涨到 1891 年签订合同时之比率，则制服价格即降为原数额。”毛礼逊少校建议照此条件将合同延长两年。

会议决定续签为期两年的合同。

工部书信馆 董事会收到书信馆代理馆长来函，称 6 个新的街道信箱将于下周完全就位，并附一申请开箱取信时间的备忘录，以及在过去四个月中现有 15 个信箱收寄信件数目表，计书信 16,967 封，报纸 636 份，总计 17,603 件。他还说为使新增信箱正常取信，尚需以每月 7 元再雇佣一名苦力。

会议决定批准取信时间和增加一名苦力。

捕房副督察长 会议宣读了米恩上尉来函，称印度部已通知他，现役在册的参谋军官不能接受在上海的任命，并对他在申请任命时工部局所给予的好意与体谅深表谢意。

电灯 总董说，达拉斯先生通知他，跑马总会希望在大看台的各房间均安装电灯，但充足的电力必须有 1000 个白炽电灯以保持平衡。如将白炽电灯的成本通知跑马总会，他们将会争取静安寺路之居民安装电灯，以偿还工部局架设电线至看台的费用。

有人提出在大马路的华人也可能愿在其店铺安装电灯，这将降低成本。安徒生先生提及大量的申诉是有关白炽灯月账单的，数量较前增加许多，会议决定就此事进行调查。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年5月22日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:阿尔福、安徒生

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称,所有奶牛均健康无病。

香港疫情 会议宣读了领袖领事来函,称领事团接到正式通告,在香港发现一种名黑死病的瘟疫,他们打算与工部局协同采取卫生官所建议之措施,以防止该疾病之进一步蔓延。他还说已要求道台发出指示,凡从香港来此的船舶一经发现其船上有疫情,务须严格遵照“港口章程”第16条规定行事。

会议宣读了工部局的复信,通知他已准备好一项通告,即将发布,以提请华洋居民注意,广州、香港已发生疫情,将采取措施以保证本租界不受传染。将恳请会审公堂臬员发布告示,要求华人居民遵守工部局指示。并建议要道台对县城内华人居民发布一类似告示。

香港疫情 会议宣读了卫生官来函,建议对于到达此地的西人病患者,在安全送往医院之前不得登岸。至于华人患者,在送往浦东之前不得登岸。在浦东筹备水手拜经堂以备接收他们,或在公墓里设立隔离棚屋。万一此间瘟疫流行,应在虹口或杨树浦选一地点用以建立棚屋,由黄浦江进入该地也很容易。

总董说,他昨日致电香港询问疫情有否缓减,港督复电,“没有蔓延”。由此显然可见,即使在雨后,疫情并未缓减,因此决定怎样对由港来沪船只进行隔离检查实为当务之急。经过认真讨论,决定致函领袖领事,建议所有来自广州、香港、汕头、厦门以及福州的船只到达吴淞时必须悬挂黄旗,泊船以备检查,一旦船上有流行病,他们即将按现行1894年第一号“港口章程”处理,并请求他要求道台,如该章程得到领事团的批准,就请其毫不迟疑地贯彻执行之。

总董补充道,现正修缮浦东水手拜经堂之房顶,拜经堂已准备就绪,可以接纳时疫患者,并开始设立隔离棚。

致函公济医院董事,询问他们是否准许西人患者入院。

万国商团一年度检阅 提交G.D.巴克少将来信,内附杰拉德上校于4月14日检阅商团的报告。

万国商团一新任命 会议宣读了毛礼逊少校来函,称本月17日在上海万国商团“乙”队的会议上,中尉朱满被选为上尉。少尉克利夫顿被选为中尉。中士库珀被选为少尉。并恳请工部局在上述人选通过必要的考试时予以认可并批准。会议决定同意所请。

万国商团一名誉军衔 会议宣读了安德森上尉来函,他感谢工部局授与他上海万国商团名誉上尉军衔。

不卫生情况—乍浦路 会议宣读了梅斯尼将军来函,提请工部局注意乍浦路上令人不满的状况,那路其实只是一条极脏的两侧到处是露天厕所和大粪坑的当地小巷或弄堂。他建议修筑一条有阴沟、水、灯及巡捕巡视的良好道路,以防止疾病,杜绝犯罪。

会议也宣读了代理工程师复信,称该路为中国当局行将移交工部局的在汇山地区的土路之一。所提之粪坑,确实令人讨厌,应在夏季之前迁走,并认为会审公堂臬员应协助安排令其清除。

会议决议会审公堂臬员一旦发布要求华人执行工部局关于清除污秽场所的布告,应立即将它们清除。

垃圾—苏州河 宣读德国领事来函,提请注意:由于向黄浦江中倾倒垃圾,苏州河口有污物存在,在退潮时则滞留于德国领事馆前,要求逐日清除。

会议决议将该信转卫生稽查员研究解决。

武昌路 会议宣读了公平洋行来函,称他们将重建位于武昌路上,密勒路与吴淞路之间册地 615 号地块上的房屋,并提出准备立即按估计价每亩 2,000 两出让 1 厘 4 $\frac{6}{7}$ 毫的小块条地,以及房屋建成后剩余的部分地产。

会议决议即按该路拓宽至 30 英尺所需及总值不超过 250—300 两条件接受其出让。

水沟及落水管 会议宣读了长利洋行来函,称为满足工部局意图,他们准备付款 6.90 两,以将其山东路与淞江路拐角房屋的落水管与边道水沟相连接。

架空电线 会议宣读了法国公董局来函,称他们并不认为铺设一小段实验性地下电线是在英租界铺设地下电线。

黄金债券彩票 会议宣读了捕房代理督察长的报告,报告称黄金债券投资公司的买办纪福通知他将于本月 21 日下午 12 时 30 分至 7 时之间在外滩 2 号举行抽签,由于已售出彩票 8,000 至 9,000 张之间,大量的人们可能想出席,而举行抽签的房间不过容纳百人左右,可能出现骚动,他要求派 2 名西捕 2 名华捕维持秩序。

贾逊先生说,他曾往访美国总领事,总领事不确知当如何处理,但他认为由于已通知彩票持有人,最好准许举行抽签。现在抽签已经举行,并且一切均很平静。我们似应再次致函美国总领事,询问其是否还想采取措施以阻止进一步抽签,并禁止彩票发售。如该领事对此无能为力,将请求华人当局禁止华人购买彩票。决议致函美国总领事,要求其停售彩票。

西童公学 董事会收到玛礼孙土木工程建筑公司绘制的拟筹建的西童公学楼房建筑设计图及详细说明书。楼房包括打桩、排水等,估价为 18,979 两。他们指出因地价为 26,376 两,总计则为 45,355 两,而工部局只批准 45,000 两。

会议讨论了四份建造楼房的投标书,报价自 13,143 两至 16,358 两。同时提交代理工程师之报告,称他已仔细检查了设计图及说明书,认为王正泰的建房投标 13,413 两较为合理。他又称,由于楼房建于两个旧塘之上,故必须在承重墙混凝土基础下打桩,玛礼孙土木工程建筑公司估价为 1,000 两,他或许只须在某些部分上打桩,故估价不会超过 500—600 两。

会议决定批准设计图与说明书,同意王正泰的投标书。

总董 施高塔
总办 韬朋

1894 年 5 月 29 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、总办

缺席者:阿尔福

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称,所有奶牛均健康无病。

西人房捐 会议收到第一季度报告。

香港疫情 会议宣读了致领袖领事函,建议一切南方来船到达吴淞应悬黄旗,在此接受检查。如在船上发现传染病例,即按现行 1894 年第 1 号港口章程处理。并要求他促使道台执行该项规定。

会议同时还宣读了领袖领事复函,他要求责成工部局卫生官与海关医官就是否需为南方来船制订卫生章程进行磋商,如有此必要,应确定章程之性质。他们同意时,应呈交包含其建议的签名报告。

随后宣读了工部局复函,函附所需的医官报告,大意如下:1. 凡广州或香港来船,无论曾否停靠中间口岸,均需接受检疫。2. 按 16 号港口章程规定,在港口范围之外至少 2 英里进行检查。3.

所有检疫官员认为有危险之华人行李,货物,一律卸于浦东岸边进行硫磺蒸汽消毒。4. 若船上无时疫患者,按第3号规定,卸下行李后,准发检疫通行证。5. 若船上有时疫患者,即按港口章程第16条处理。

时疫病人 会议宣读了致公济医院董事函,询问是否许可西人时疫患者进入该院。同时宣读了他们的复函,称该院医师建议医院董事们无论在何种情况下,均不能允许西人时疫患者进入该院。

总董说,卫生官申请购置少量铁床、洗脸架,以安排浦东水手拜经堂接纳西人患者,花费不多。同时增加公墓附近的隔离棚。

杨树浦路垃圾 会议宣读了怡和洋行来函,称华人弹花厂所雇佣的工人,以及住在杨树浦废缫丝厂对面的华人,往他们地产上两条排水沟里倾倒垃圾,又从未清除过,严重影响他们厂里人员的健康,因此要求清除该处垃圾,并禁止如此。他们还诉说邻近其地产的道路状况很坏,尤其是面对他们大门那一部分,要求工部局安排修理。

会议还宣读了卫生稽查员的报告,称已安排清除所有垃圾,责成杨树浦的巡捕警告人们不得向路边倾倒垃圾,至于排水沟过去曾有过潮水,而现在没有了。弹花厂的排水管通到该水沟内,而怡和洋行缫丝厂雇工亦在此倾倒垃圾。该沟渠现属怡和洋行,弹花厂已填平以前属于他们的那一半。

总董说,卫生稽查员已就此事往访怡和洋行,他们计划将其填平。

熙华德路附近的棺柩 会议宣读了O.米德尔顿先生致亨德森医师函,提请他注意地处弗拉格上尉房屋后面的穷人葬地,前些时他曾见到两具腐烂的小孩尸体,要求亨德森医师请工部局采取必要措施,清除所有棺木。

会议还宣读了卫生稽查员报告,称该坟场离熙华德路118码,本月24日他发现19具棺木,全在地面上。他将与地保磋商清除。他建议一俟清除完毕,应围绕坟场筑一篱笆,以防再在该处寄放棺木。

总董说,所有棺木均已清除完毕,不准再厝存棺木。他并提到去年研讨确定虹口新界时,与会审公堂成员等特别商定,如果工部局捐资300—400两,将在租界外面建造一所类似于四明公所的停尸房,可厝存任何棺木,并将发布布告禁止在租界内厝存棺木。工部局虽已同意按数捐资,但迄今尚未做任何事情。

贾逊先生称,捕房正开列一份租界内厝存棺木地点的名单,并将安排用栅栏围住,以便防止再厝存棺木。

汇司地区附近死水河浜 会议宣读了杨树浦路5位侨民的来信,提请工部局注意在1322号册地上他们房后的一条死水河浜,要求工部局或者填平,或者清除。他们还要求在其房屋前修筑人行边道。

会议宣读了代理工程师报告,称目前中国当局不准填平该浜,唯一的补救办法就是清淤挖深,所费不会超过20两。关于房前边道,以前曾作出修筑安排。

会议决定函复寄信人,通知他淤河将清淤挖深,边道按要求修筑。

麦根路尽头的桥梁 会议宣读了卜加士达先生的来函,称有意在麦根路路尽头建一桥梁,以便筑一直通大英牛奶棚通道,请求准许为此短时使用灌木丛对面该路最尽头的地方,一俟架桥完毕即行重整就绪。

会议决定准其所请,设计图及桥址由代理工程师审批。

垃圾船—北苏州路 会议宣读了新沙逊洋行来函,称闻知工部局意欲在苏州河北岸湖南路与福建路之间泊一垃圾船,对此他们表示坚决反对,因垃圾船将泊于其房产之前,这将极大的降低其价值,而他们在该处的房产又是租给较高阶层住户的,所以他们要求将垃圾船另泊他处。经仔细讨论决定,不准新沙逊洋行所请,因垃圾总要清运,船只泊于何处都会在某人的房产之前。但要通

知他们这一安排不过是暂时性的,工程师正在国内就出口垃圾焚烧炉一事进行调查,这将可能废除垃圾船。另外运送垃圾时将小心谨慎,以尽可能减少反对意见。

商团 会议宣读了毛礼逊少校来函,称商团兽医 F. 惠特尼先生由于没有时间供职商团,要求辞去职务。

决议辞职照准,并对惠特尼先生之贡献表示谢意。

静安寺路照明 会议宣读了代理工程师来函,称电厂有充足电力可供增加 8 个弧光灯,建议在静安寺路龙飞马房和跑马场大看台之间安装 2 盏路灯,这有可能省掉 7 盏煤气灯,还因在大看台已有一盏弧光灯,再增加 2 盏灯的费用会大为降低。

会议决定准其所议。

香港疫情 总董提交港督来电如下:“死亡率降低,时疫渐有好转。”会议决定将上述电文连同上次会议记录一起发布。

营地至周家嘴的马路 贾逊先生提及华商上海机器织布总局的丹福士先生希望派三名印捕到厂,公司愿付薪金,但要求隶属工部局捕房,还需在厂内值岗,公司还想在万一发生火警时安排他们担任消防队员。贾逊先生说已告诉丹福士先生,如果该路上的工厂都付清房捐,其要求或可安排。他还说该处将有 4 家工厂雇佣 15,000—20,000 名工人,所以布置巡捕维护秩序很有必要。丹福士先生认为如所提可以安排,各厂将会付清房捐,或作为总结算一次划拨。

总董 施高塔

总办 稻朋

1894 年 6 月 5 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:阿尔福

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健康无病。

菜场 会议收到稽查员报告,称 5 月份他逐日巡查了各菜场及肉店,仔细检查了供出售之肉类。牛肉及羊肉,鱼类及蔬菜供应丰富,质量上乘。

工部局屠宰场 5 月份屠宰量为:牛 755 头,羊 1,567 只,小牛 164 头,猪 47 头,计收费 164.40 元,此外,还收取特别许可证费 7.60 元,及供给油脂店人员水费 15.10 元,总计 187.10 元。剔除不适西人消费之牛 4 头,羊 1 只,均烙以“R”字样,并卖给油脂店。送往八仙桥之肉畜包括牛 48 头,水牛 82 头,羊 23 只(死),马 8 匹(死),其中 3 头牛,4 头水牛,卖往油脂店时已死。

华人执照税 董事会收到 5 月份税收一览表,共计征税 14,250.42 元,而 1893 年及 1892 年同一月份分别为 13,952.64 元及 14,914.45 元。今年头 5 个月共 77,299.58 元,而去年同期为 73,295.26 元。

法国代理总领事 会议宣读了祁理恒来函,因吕班先生已去日本,他已于 5 月 26 日接任负责法国总领事馆工作。

香港疫情—卫生预防措施 会议宣读了致领袖领事函,通知他工部局已收到香港总督来电,电称“死亡率并未降低,3 位欧籍海关稽查员已罹时疫”,要求领事团立即采取措施贯彻医官建议。该函于本月 29 日送至领袖领事。

会议也宣读了领袖领事复函,称已要求道台指示海关税务司立即执行医官所建议的措施。

会议还宣读了致领袖领事的另一函件,感谢他及时批准所提卫生预防措施,用以监管来自南方的船只。

尚未收到领袖领事的任何指示,说明道台现已发出对来自南方船舶进行检疫的命令。会议就

如何解决禁止南方来船在检疫前进港问题进行了讨论,建议要求各国领事指示其悬挂各该国旗帜的船只于接受检疫前必须暂泊港外。

总董说,他已就此事与韩能先生进行商讨,韩能先生认为,除非也对中国招商局的轮船提出同样要求,各国领事是不会制定这样的章程的。随后总董宣读了一封他要求送致领袖领事的函件草稿,该函指出,由于道台拖延了执行医官的建议,本地侨民的境况变得更为危险,来自南方的船舶继续不经检疫进入港口。由于香港疫情正在发展,疫情传至此地的危险随之增加。所以他要求再次致函道台,向其指出,目前状况不仅使当地侨民处于严重危险中,且对其本国国民来说尤为严重。万一道台继续拖延答复,应征询领袖领事,可否请领事团致电北京,将此事提交总理衙门,请求立即指示道台执行医官建议。同时请求领事团迅速发布章程,所有自广州、香港及中间港口,悬挂各该国旗帜来上海之船只,在有关卫生当局检疫前一律不得过港,所有华人行李上岸前必须熏蒸消毒。

会议批准所草拟的函件,并命誉具发出。

会议随后宣读了本月5日港督来电,其文如下:“很遗憾,自前电以来,此间疫情大为增加。”

会议决定将所有上述函件连同上次会议记录一起发布,并致函法租界公董局,请求与本工部局共同采取步骤以防时疫传入本地。

时疫患者医院 会议宣读了卫生官来函,提到一旦本地发现时疫,务必记住,如无中国当局的协助要对华人中发现的病情进行实质上的控制是根本不可能的。因此建议工部局要求华人当局准许安排运送时疫患者去医院,准许入户查找病人。周家嘴或是杨树浦路上的中国花园适合筹建隔离棚,可以租用,其中的建筑亦可用于此项目的。然而除非得到当地长官授权批准从本地人寓所中迁出病人,则任何准备都是没有实际用处的。

会议随后宣读了工部局致领袖领事函,通知他正在筹建为华人时疫患者使用的临时性医院,请他要求道台发布告示,必须立即将华人患者从其住所送往医院。

总董建议将上述各函与上次会议记录一起公布。但普罗布斯特先生认为公布亨德森医师的函件是不恰当的,因为该函承认华人当局有权干预租界事务,而他们是不配拥有此项权力的。

时疫患者医院 会议宣读了祥生洋行来函,抗议将时疫病人送往浦东,并建议将时疫病人医院建于黄浦江北岸泊船检疫附近,该地水、陆进出皆便。

会议决定通知祥生洋行,工部局无意在浦东为华人时疫患者建造永久性医院,所建两座隔离棚纯属暂时性安排,仅备应急之用,所有华人时疫患者均将送往正在别处建造的临时医院。

卫生预防措施 会议宣读了为数众多的侨民致总董的函件,称鉴于显然未曾采取任何步骤以防时疫在租界内暴发,他们愿意了解是否还有意采取预防办法,诸如对船舶进行检疫,或对旅客进行医务检查,以及先对所有华人行李进行硫磺熏蒸消毒,然后允许登岸。

总董说,该函毋须回复,因本次会议记录即将公布,将会证实所提步骤均已付诸实施。

租界内华人棺木 会议宣读了致领袖领事函,恳请领袖领事提醒道台,去年曾有一项关于在租界外设立厝存贫民棺木场所的安排,工部局也同意负担部分费用,要求道台发布必要命令以使工程得以立即进行,同时不得再在租界内厝存棺木。

虹口华人公墓 会议宣读了代理工程师的报告,称为避免无名人民私自寄存棺木,虹口四座公墓应围以篱笆,他估价其成本如下:

泰勒公墓	
在公平路延长部分附近	50 两
慈善公墓	
在庆昌火柴厂附近	40 两
私人公墓	
在新记浜路附近	20 两

慈善公墓

在北浙江路延长部分附近 200 两

总计 310 两。

会议决定照所议办理,必须与地保订约付其少许款项照看篱笆,以免被盗或破坏。

公园地皮 会议宣读了领袖领事来函,内附道台一函,称除非明确确定工部局要求给他们做公园的那块有池塘的地皮实际属于谁,他就不可能依照他们的要求办事。

黄金债券彩票 美国总领事来函,称他愿与此间当局协同采取统一的规定,以禁止为公众感情所反对的和伤风败俗的彩票。

工部书信馆 宣读福利洋行和晋隆洋行来函。来函指出,根据现行制度,他们所付信函,包裹的邮资已双倍于过去,故建议或是将上海转递的邮资降至每封信半分或是对书信馆的大户作特殊安排给予折扣。

会议决定在下次会议上研究该项申请。

马车执照 董事会收到稽查员之报告,称 5 月份他常巡查所有华人车行,马匹健壮,一些车行的卫生条件有所改进。发放 6 月份执照计为:马车 486 辆,马 546 匹,而上月为马车 493 辆,马 547 匹。去年 6 月份为马车 445 辆,马 520 匹。还有 3,332 辆黄包车和 2,630 辆手推车也领取了本月执照。

从杨树浦至周家嘴的马路 丹福士先生来函询问,工部局向上海机器织布总局征收像租界内相似企业一样的捐税是否想将工部局特权扩展到他们在界外的产业。

董事们普遍同意如所建议的那样扩展工部局特权,但因将其将包括杨树浦路至周家嘴及其他界外道路治安的维持,这须得到中国当局的明确谅解,巡捕将受权在租界外进行逮捕以及消防队在界外进行消防灭火。最后决议该项申请留待下次会议再议,并就工部局作出该项申请的权利问题与法律顾问进行磋商。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 6 月 12 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:阿尔福

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称,所有奶牛均健康无病。

货物税 董事会收到 4 月份一览表,征收总数如下:

进口税	3,258.91 两
出口税	1,327.74 两
转口税	568.36 两
总计	5,150.01 两

去年同月为 3,982.93 两,增收 1,167.08 两,其中进口增 453 两,出口增 507 两,转口增 207 两。

检疫章程 董事会收到领袖领事来函,内附道台来函译文,该函通知他已指示海关税务司执行医官卫生方面建议。

检疫章程 会议宣读了工部局致领袖领事函。工部局对道台命令执行他们的建议深表满意,同时还说工部局认为欲确保租界安全,最好应命所有来自广州、香港及中间港口的船舶自其离港之日算起在吴淞口外共有八天检疫时间。由于此间侨民对这种办法甚为激愤,故要求领事团将其建议立即转致道台,如果领事团愿意,工部局代表将乐于晋谒以就此事进行讨论。

会议同时宣读了领袖领事来函,称海关税务司根据道台指示而发布之检疫章程,甚至比工部局和医官设立的更为严格。然而由于工部局显然认为尚不充分,领事团将于本月8日上午11时开会,若工部局派遣代表说明他们要做之事,领事团将十分高兴。

总董说,他本人及副总董参加了领事团整个会议并讨论了此事。领事团检查了检疫办法不完善之处,认为作为预防时疫的措施,其最大困难,如果不是根本不可能的话,就是实际上在此地难以付诸实施。他们认为现行办法已很完备,所以觉得不必把工部局的建议转致道台。

安徒生先生说在新加坡要求所有的香港来船实行9天的检疫办法。此间侨民普遍认为,凡到达之船只必须在吴淞口外接受3天以上较长时间的时疫检查。而且一旦此地流行时疫,其对租界及对此地贸易之影响将较香港更为严重。他建议工部局致函北京公使,如仍无效则致函本国政府。

总董说,韩能先生已就香港疫情发展之事致电欧格纳先生,并说他认为全体侨民并不是普遍要求对船只实行检疫。

普罗布斯特先生指出领事们与港口章程毫无关系,该章程是根据道台指示由海关税务司制定的。会议最后决定,目前对此不需再做什么事。安徒生先生要求将他不赞同其他董事的意见一事记录在案。

香港疫情要求增派医师 会议宣读了工部局致香港卫生委员会函,称已收到要求增派6名医师的函电。通知香港方面,马修斯医师及拉尔卡卡医师已来函表示愿无报酬前往,但工部局与卫生官认为他们的职责是留在此地,万一发生时疫病人,此间非常需要他们的服务,因此他们撤回前函。

总董说已致函拉尔卡卡及马修斯两位医师,对其提议愿去香港服务一事表示感谢。

时疫病人 会议宣读了致领袖领事函,该函通知他工部局已任命两位居住此地的西侨医师监督黄浦江两岸隔离棚屋消毒站的建筑与装修。其后他们将负总责。并建议请求道台选派两位他信任的本地医师,为愿意接受本地医师治疗的华人患者治病,此外还应要求他发布布告,张贴于浦东消毒站。

时疫病人 会议还宣读了致海关税务司的函,通知他消毒站及黄浦江两岸隔离棚均告竣工,已任命拉尔卡卡及马修斯两位医师负责开办,工部局现已准备执行医官建议的特别规定第3,4条,并作为1894年第2号港口通告予以公布。

总董说,工部局对贾逊先生及达拉斯先生鼎力协助使消毒站得以尽速建立,深表感谢。

会议随后决定将所有上述函件与上次会议记录一起发布。

杨树浦路一增添码头 董事会收到伯奇医师来函,他在来函中指出在平和码头到杨树浦之间缺少公共码头,建议立即作出安排,争取筹建一、二条由杨树浦路通向黄浦江的道路。

会议还宣读了工程师复函,指出怡和路与杨树浦之间相距约1.5英里,有理由企望拥有比现在更多的排水入河的通道,为排水方便,最好采取比现有更多的办法与黄浦江接连。他建议修建3条道路,一条穿过1309号册地,一条穿过1506号册地,一条穿过1513号册地,各路均为30英尺宽。为使其利于装货,今后还需建造浮桥与趸船。

如果各地产业主愿意无偿提供筑路所需地皮,各董事支持该项筑路建议。会议决定将此事交工务委员会研究。

华人厕所 会议宣读了卫生稽查员的报告,称在过去3周内,16个粪坑都已填平。因大量苦力之需要,显然须在租界各处为他们建造一些厕所。他建议尽速建造3个,一个在北河南路的寺庙附近,一个在乍浦路西头,一个在元芳路以东靠近熙华德路一边的地方。

詹森先生说,必须按建议提供厕所,稽查员现正尽力筹措其中一处地址以备即刻建造,同时寻求其余地址。大体总共需要16—18个。造价不贵,苦力们使用只要有墙、顶棚,放些便桶就行了。便桶可以移动,每天清除两次,并不需要像汉璧礼路上那个装有自来水的造价昂贵的厕所。

会议讨论了寻找合适的地点为苦力造厕所之事，决定同意按建议提供厕所。

清运垃圾等 会议宣读了捕房代理督察长的报告，称已向租界各户主发布有关垃圾通告 31,000份，张贴卫生告示 106 份。捕房报告各条道路、里弄清洁卫生工作有了明显的改进。目前只有极少数华人由于在禁止期间往街道倒垃圾而被逮捕。会审公堂谳员禁止在租界内厝存棺木，并命将现有棺木移往租界之外。

现在租界内棺木总计 617 具，大部已厝存有年。新近厝存 52 具，已经迁走。已命厝存其余棺木的地产主于 1 周之内将它们迁走。

工部书信馆 奥谢先生来函，称他将创办 1 份报纸，希望通过书信馆投递，但他发现难以将报纸准备好交由下午 6 时最后一班投送。他询问能否另行安排，以使送往静安寺路和里虹口的报纸在下午 6 时之前均可投送。他还建议将无住址快件邮费降为每 400 份 15 分，假使能够这样，他将通过书信馆邮寄他所有的快件。

会议还宣读了书信馆长来函，他说他能够安排为静安寺路及里虹口投递报纸，即由 4 名苦力在下午 6 时完成其日常工作之后，再投送报纸，为此每月应给他们增加工资 1 元。但他认为降低投递快件邮费是不适当的。

副总监说，奥谢先生的申请已由财务委员会进行了研究，他们赞同要求工部局批准工部书信馆的建议。

会议决定即照书信馆长建议致函奥谢先生。

工部书信馆邮资 会议再次研究了晋隆洋行和福利洋行要求降低其当地投递信件邮资至每件半分的申请，并决定通知他们目前不能更改由纳税人年会所批准的邮资价格，但到编制明年预算时可予以考虑。

苏州河垃圾场 董事会收到卫生稽查员报告，称由于河床升高，垃圾船只能乘潮停靠垃圾场码头以清运垃圾，这导致不容忽视的延迟，并建议疏浚挖深，以使垃圾船在涨潮退潮时都可装船。垃圾场河道上次于 1892 年由祥生洋行进行疏浚，共用 800—900 两。

会议决定即照所议挖深河道，但需考查究竟有无比疏浚更为省钱的办法。

捐务处 会议收到收税员来函，要求增加他们的工资，以补偿由于目前低兑换率所造成之损失。

董事会还收到约翰斯福特先生的备忘录，他声称在收税员中存在大量的不满情绪，他们认为工部局未能对他们的服务作出恰当的评价。由于他们执行任务既艰难又负有责任，而且自虹口新界确定以来已使此种情形大为增加，所以建议准其所请。

副总监说，该项申请已由财务委员会研究过，他们认为应为收税员增加工资，但并非由于汇率下跌，而是因为扩展租界他们须做更多的工作。故他们同意建议工部局为除斯金纳先生之外的所有收税员每月增薪 5 两。因斯金纳先生已经领取该处薪金标准中最高薪金了。

会议在对收税员们所执行的职务进行了讨论后，决定批准增薪建议。根据薪金标准，他们有权在每服务几年之后每月增薪 5 两白银。这就等于准许他们比实际服务时间多计算一年。

杨树浦到周家嘴的道路 丹福士先生函询，如果按照租界内那样缴纳同样的捐税，工部局是否将通常的市政特许权扩大至在租界外的棉纺厂的房地产。会议决定将此事交由总董、贾逊先生及法律顾问组成之委员会进行研究。

河南路马车停车处 科佩先生提请董事会注意，为数颇多的马车总是随意滞留于河南路，建议不准再这样做，因其不仅妨碍交通而且影响该路上店铺之出租。

总董 施高塔
总办 韞朋

1894年6月19日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:阿尔福

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,所有奶牛均健康无病。

拟议之岸边道路路线 董事会收到领袖领事来函,内附道台公文译文。该文通知说,由于岸边道路路线为其前任聂道台所确定,故在按工部局的要求正式批准之前,他必须亲自检查,他将确定日期与上海县知县一起察看。

卫生预防措施 会议宣读了法租界公董局来函,称他们承认这一原则:一切卫生预防措施应由两局共同执行,但希望自己在明确赞同所提预防措施之前,能够确切了解打算做什么,或指明他们执行预防措施的合作范围。

停船检疫章程 董事会收到英国总领事来函,内附总领事致领袖领事函件副本,该函通知领袖领事,已询问驻北京公使,是否会在某种情况下授予所需权力,以执行对自南方来到此地的英国船只进行停船检疫观察的规定。他已收到的电报称,如他认为有此必要即授权照所提办理。韩能先生补充说,他不能认真地提出这样的停船检疫建议,除非所有国家,包括中国人,都准备执行。医官们认为,做好接收、隔离、治疗及对所有从受检疫之船上登岸的人与货物进行消毒的必要准备工作是必要的和行之有效的。最后除非医生、工部局及领事团都认为时疫传到上海的危险大到有必要对所有南方来的船只进行停船检疫的程度,否则是无法执行的。

会议讨论了工部局现在应采取的步骤,并建议致函领袖领事,提出制定一项随时可以执行的永久性章程的建议,并要求中国当局接管消毒站等。会议还建议任命由领事团和两局的某些成员,以及医官和某些中国官员组成混合卫生委员会。总董负责起草致领袖领事函,说明上述意见,并在董事们中传阅。

消毒站等 会议收到代理工程师的备忘录,将迄今为止消毒站之花费开列如下:

消毒站等租借土地	132 两
棚屋、库房等	2,300 两

	2,432 两
杨树浦隔离棚	600 两
浦东医院	600 两
家具、设备等	400 两

	4,032 两

虹口的治安及照明 会议宣读了6位侨民来函,声称他们系北四川路尽头苏州河北边的房产主,该处既无巡捕维持治安,又无路灯照明,而在通向他们房屋的道路上的垃圾亦从未清运过。由于他们已交纳了对其房产征收的房租,他们要求享有与其他租界侨民同样的特权。

总办说,该地区已有一名巡捕巡逻,但既无路灯照明,也不曾从该处房屋清运垃圾,因为没有正式的道路通过该处。

可是卡梅伦先生报告称,他可安排一辆手推车、2名苦力按日清运垃圾,另外在该处房屋附近安装一盏煤气灯。

会议决定指示卡梅伦先生安排清运垃圾与在需要之处安装一盏煤气灯。

在福建路剧院附近随地小便 会议宣读了卫生稽查员的报告,提请董事们注意该剧院门口的

状况,该处已成为来剧院的人及其他人等的小便处,那儿总是有一股难闻的气味。他建议,花费少量资金建造一个与市政下水道相连接的水泥小便处,以减轻臭味。

董事会决定致函该产业经理人说明此意。

在百老汇路上的小弄堂随地小便 董事会收到另一报告,提请董事们注意,处于 963 号册地上沿百老汇路上之小弄堂之状况,该处已被附近所有苦力作为小便处用,尽管每天冲洗两次,仍然臭气难闻。建议拆除部分界墙,建造一所水泥小便处,以减轻臭味。

会议决定致函该产业经理人,要求照上述意见办理。

工部书信馆 董事会收到奥谢先生来函,他感谢工部局概允所请,为其报纸《捷报》安排在较日前晚一些时间投送。

公共厕所 会议宣读了代理工程师报告,称预算中有一项在虹口的老街弄,头坝路以及玛礼孙路,建造 3 个厕所计 2,000 两之经费。第一座已建成,不算煤气、自来水,共费 784 两。另外两座计划建造较便宜的一种。其内部装修一如老街厕所,其结构则采用木料,估价除煤气和自来水外每座不超过 460 两。与上述厕所平面图一起提交的还有拟建于汇山区小而低廉的厕所,每座包括三合土地面等,将为 60 两。

会议决定授权工程师照所议筹建上述厕所。

照明 总办报告了与煤气公司的合同将于本月 30 日终止,会议随即决定致函询问该公司准备以何条件签订下年度的合同,同时代理工程师应报告在未来 12 个月里是否打算减少租界内煤气灯之数目。

清除粪秽合同 总办提到,清运垃圾售卖粪便合同亦将于本月 30 日期满,因此已发布通告招标,签订新合同。

卫生稽查员报称现在需要苦力数为:

英租界	苦力 181 人及船 8 只
虹口租界	苦力 149 人及船 7 只
汇司地区	苦力 52 人及船 2 只
合计	苦力 382 人船 17 只

由营地到周家嘴的道路 贾逊先生说,他已就该路治安之事再次访问丹福士先生,建议他应划线标出一定区域,在该区内工部局有权征集捐税。而丹福士先生说他不了解应如何就此事与华人当局进行交涉。若上海机器纺织总局与工部局就纳税问题达成协议,则道台或许要问,给西人是何意,属于他的又是什么。会议随后建议,该案可经由会审公堂进行安排。

建筑许可证 普罗布斯特先生提请注意建筑章程,并说许可证中必须将欲建筑房屋的土地垫至路面高度的规定没有严格执行,并提到在汇山地区亨德森医师在其土地上进行建筑时,花费巨款将土地垫高,而毗邻地产亦进行建筑却不曾垫高。他建议,应将附则第 8 及 14 两款全文印在建筑许可证上,并应严格执行。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 6 月 26 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:阿尔福

华人牛棚奶牛 稽查员报称所有奶牛均健康无病。

劳合路垃圾 会议宣读了芝罘路侨民们的来函,提请工部局注意劳合路北头一块空闲地产之

状况,它成了附近所有废物垃圾的贮藏所。请求工部局要求该地产主将其围以栅栏。

总办称,该地产主的经理人索恩先生已同意立即将其围以栅栏。

延长熙华德路 会议宣读了菲托克先生来函,他询问能否沿南朱家浜延续熙华德路。该地原有一条当地小路,易于扩建成一条工部局道路,并称打算在 1336 与 1387 号册地及与其相接地产立即兴建该路,这些地产的业主们准备出让筑路所需地产,而与该地相邻的地产主亦愿为该路出让其土地。

董事们认为如能无偿转让则应接受这一建议,并将此事交工务委员会进行研究。

书信馆—芜湖 会议宣读了格雷格森先生来函,他希望于 7 月 1 日安置其本人为工部书信馆芜湖代理人,并函附该地 20 位居民的信件,称该地近来邮政困难,请求此地工部书信馆长将他们所有的信件转交格雷格森先生。他表示如果工部书信馆长收集并转递他从芜湖送来的函件,他将收取并负责分发。

会议又宣读了工部书信馆馆长来函,内称芜湖信件要转给海关信局,并称目前并未听到对此项安排有不满。但因该地侨民中相当一部分人为海关人员,故在作任何变动之前须与海关税务司进行磋商。

总办说,主管海关信局的多诺万先生尚不知芜湖方面对这一安排有否不满,故董事会决定通知格雷格森先生,工部书信馆已与芜湖海关信局达成协议,互相接收,分发邮件,而目前不准准备改动该项协议,因无有关该事之投诉。

筹组混合卫生委员会 总董称,依照上次会议所商定,他已草就并经传阅致领袖领事之函件。但经考虑,他不知筹建委员会将如何工作。如果决定发出函件,最好发出之前先等一下,以便了解究竟是否有此需要。在其他港口所有船只从未因天花、霍乱受到停船检疫,可能在南方再次流行时疫之前很久就是如此。经进一步讨论,董事会同意目前不发任何函件。但到年底要准备一份完整的报告,报告所做过的有关时疫的一切工作,及未经批准已在卫生预防措施方面支付之费用。该报告将提交纳税人会议,并提出筹建联合卫生委员会之意见。总董还说,海关税务司以及道台都声明他们无权为所拟“卫生章程”拨付款项。

时疫委员会 董事会收到代理工程师的报告,称本月 25 日在其办公室召开本地官员及时疫委员会委员会议。当时知县提交了由道台拟定的 9 条章程,如获时疫委员会批准,他就准备执行。经讨论,本地官员同意进行某些修改以符工部局当局之意见。该章程遂获通过,知县答应,道台将迅即发布含有上述章程必需的布告。

香港时疫 会议宣读了英国总领事来函,称他刚收到 W. 罗宾生爵士来电,内称时疫已被稳定控制。请向工部局表示香港政府及侨民们对上海在危急关头对该殖民地所持态度的感谢。

香港卫生委员会 总董宣读了香港卫生委员会主席弗郎西斯来函,称港方委员会承认由上海派出医务人员协助确实困难,但可告慰的是现在医务人员正来自各方,紧急求助已成过去。

营地至周家嘴的道路 总董宣读了答复丹福士先生之草函。丹福士先生询问如果他们依照租界内所征捐税照常缴纳,工部局是否会将其市政特许权给予地处租界外的棉纺公司产业。

草函答复说,最简单而又圆满的办法是给予工部局一确定的管理区域,凡该区域内之建筑物均受同一市政章程管理,并享有虹口租界所享有之同一特许权。棉纺公司应得到总督之批准、当地士绅之赞同,才能由工部局维持该区域的治安,但对其司法审判权则当授与会审公堂谏员。应在该地区设立足够的消防龙头,这样在发生火警时,救火队能很容易地使用。

会议批准该函草稿,并命誊就转发。

法国卡诺总统遇刺 宣读法国代理总领事函,通知法国总统在本月 25 日午夜后半小时,因遇刺伤及肝脏而不幸身亡,还说他深信工部局将为法兰西及共和国所蒙受之巨大损失表示哀悼。

公济医院蒸汽消毒机 总董谓,代理工程师报告称公济医院已安装蒸汽消毒机,运行良好,但

除为医院病人使用外,对一般公众则并未受益。这与工部局捐资三分之二,认为公众可携带衣物、毯子到医院消毒的想法大相径庭。会议决定将此情况致函医院董事,并指出花费少量资金即可筹建一消毒隔离室,并要求他们准许公众使用该项设备。

中央巡捕房 董事会收到代理工程师备忘录,称申请建筑福州路中央捕房进口大门及两个木质边门,共计费用 200 两。而督察长及代理督察长强烈要求各门皆须铁制,在格拉斯哥的麦克法兰公司依据设计出价 1,100 两。

他还提交了设计图,图示大门为铁制。总董说,工务委员会已于昨天会上进行研究,决定将此事转董事会。经就铁、木大门造价进行比较,及最适合该捕房之门的形式进行研究后,会议决定认为所交设计并非所需,通知达拉斯先生交由祥生洋行或其他当地工程师设计一座简单的大铁门。

靶子场 总董提及,他已获通知,沿靶子场的房产主打算对工部局进行起诉。

上海公共花园 总董宣读安徒生先生备忘录,该备忘录指出租界内特别需要一座儿童体育场。建议工部局为此向体育基地托管会进行租借。跑马厅中央空地年租 600 两,与目前龙飞马房租价相同。普罗布斯特先生说,对于工部局准备从工部局基金中为儿童提供一所学校之事已有所议论。那么对于为儿童筹建体育场之事可能会有同样的反对意见。因此不如就叫作公共花园,而且由于该地点只用于体育活动,或可要求体育基金托管会免除租金使用该地。如果租用该地,应达成以下谅解,即租金要逐年续订。经进一步讨论,会议决定致函体育基金托管会主席,说明此意,并请其与工部局讨论此事。

总董 施高塔

总办 韜朋

1894 年 7 月 3 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

华人牛奶棚奶牛 稽查员报称所有奶牛均健康无病。

菜场 会议收到稽查员报告,称 6 月份逐日查访各菜场及肉店,认真检查所有供出售之肉类。牛肉质量尚可,但不如 5 月份所供应的。羊肉质量上乘,供应丰富。鱼及青菜货源足。唯南方水果不多且价格昂贵。

5 月份屠宰场之屠宰量为牛 705 头,羊 1,416 只,小牛 141 头,猪 21 头,共计收费 149.40 元,外加收特别许可证费 1.40 元及为油脂店的人供水收费 14.10 元,总计共 164.90 元。

该月剔除不合西人消费之牛 12 头,羊 1 只。

卖往八仙桥之肉畜包括牛 45 头,水牛 73 头,羊 13 只(已死)及马 13 匹。其中 3 头牛,2 头水牛及 11 匹马卖给油脂店时均已死去。

所有屠宰场宰杀的牛之舌、尾,均以烙铁烙以标记,这就易于区分取自八仙桥所宰杀的牛的舌、尾。

华人执照税 董事会收到的 6 月份税收一览表表明,已征收 13,895.45 元,而 1892 及 1893 年同月分别为 13,230.14 元及 12,760.68 元。今年头 6 个月为 91,195.03 元,而去年同期为 86,525.41 元。

煤气照明合同 会议宣读了上海煤气公司来函,该函通知说,他们打算在与目前相同条件下,与工部局续签自本月 1 日起为期一年的有关在租界某些部份路灯照明的合同。他们还继续要求允许他们在南京路部分地段使用新煤气灯照明,以证明煤气路灯照明效果。

董事会决定即照前列条件续签下一年度合同,但谢绝在南京路部分地段安装煤气灯的提议。

杨树浦路码头 会议宣读了致 R.O. 沙逊先生代理商沙逊洋行函,告诉他们工部局增建 3 条自

杨树浦路至江边的道路,其中一条要穿越以 R.D.沙逊先生名义注册的第 1309 号册地,并询问他们是否愿意无偿出让该地皮中筑路所需部分。长宽为 550×30 即约为 2 亩 2 分 7 厘 2 毫。

会议又宣读了老沙逊洋行复函,该函通知说,他们愿无偿出让在其地产任何一边的尽头处筑路所需地产之一半,假如与其相邻的地产业主这样做的话。

垃圾船—苏州河 会议宣读 E.J.霍格先生来函,称他必须首先获得保证在其房地产前的岸边道路或桥上不收集垃圾,不装卸垃圾,不设垃圾场,然后才能谈论出让北福建路作为公用的问题。贾逊先生说,霍格先生曾明白表示,他希望能在本月 5 日前后对是否有权出让福建路一事有个明确的说法,所以最好延迟对他的意见作出答复,因为他只有在得到该产业转让证,才有可能出让该路。

会议决定同意这一意见。

公共花园 会议宣读了体育基金托管会董事长来函,称他们非常赞成工部局打算租用跑马场内空地的计划,并说如果工部局同意每年支付 600 两以使用该地,托管会将通知龙飞马房,工部局从明年 1 月 1 日起就可占用。所订协议有效期为 5 年,其条件为须与跑马总会达成谅解:在任何情况下均不得有建筑物或树木妨碍跑马场之视线,必须保留现在的野外赛马跑道以便跑马总会使用。

董事会决定同意上述条件,但声明工部局希望若协议 5 年期满后需继续占用该地作为公园时,不得增加租金。

华人厕所的不卫生状况 会议宣读了麦克利什先生来函,函称虹口 807 号册地之业主申诉说,在与其接壤的 F.D.沙逊先生 805 号册地上有一个较大的公共厕所,实属一处阵阵发出臭味的地方,请求工部局予以关闭。

会议又宣读了卫生稽查员报告,报告称该厕所情况良好,二层楼放凳子,底层放粪桶,楼面砌以花岗岩,每天早晨清除粪便,进行清刷,但未用消毒剂。该处厕所虽年深日久,但由于地处租界拥挤、通风不良的地方,毫无疑问对与其直接相邻的人们会造成危害。

莫西先生说,为改进该厕所,消除不满意度,关于应如何处理该问题,现正在进行调查。

清运垃圾等 根据警备委员会的建议,董事会决定接受徐记的投标书,再签订较长期的一年新合同,每月 1,646 元,从中扣除出售粪便 340 元,每月付其净额为 1,306 元。

黄金公债彩票 总董宣读了 6 月 28 日警备委员会会议记录摘录,在该次会议上提交了 1871 年领事公堂与工部局的来往函件副本,当时决定通知租界内一切公共彩票经营者,限期于 1872 年 1 月 1 日或之前关闭其所设立之机构,否则即向各该国领事对他们提出起诉。

警备委员会建议工部局通过领袖领事致函领事公堂,请求依照该项章程行事,以取消黄金债券彩票。

贾逊先生说,在 1871 年有 12 到 14 家地方彩票被各该国领事全部关闭。如果允许黄金债券彩票继续经营,则无疑会有更多的彩票发行。至于马尼拉彩票,据说每月在彩票上约投资 100,000 元,但因其属于政府机构所有,故不能干涉,并作有正当的经营保证。经建议,如无法在租界内禁止彩票存在,就对其课以重税。会议决定按警备委员会提议致函领袖领事。

董事辞职 会议宣读了 E.F.阿尔福先生来函,称因其即将去香港,故辞去其董事会职位。根据总董建议,决定请 A.P.麦克艾恩先生填补阿尔福先生辞职后之空缺。

卫生委员会 会议宣读了 6 月 27 日卫生委员会会议记录。亨德森博士在该次会议上提到,他间接听说有几宗马匹死亡事故据认为是因炭疽病引起。根据贾逊先生建议,董事会决定授权卫生官发布通告,要求居民遇有新发现炭疽病病例须立即向卫生稽查员报告。会议随后讨论了处理因炭疽病死亡马匹的问题,一致赞同或是火烧或是用生石灰埋掉,不得送往八仙桥油脂店。

污染 会议宣读了瑞记洋行来函,称拔维曼洋行所使用的房屋位于他们在南京路住宅的后面,拔维曼洋行总是煮蚕茧或是其他废物,发出极为难闻之气味。他们不得不关上所有窗户以维护其

欧籍职员之健康。因此恳请工部局命将该产生污染之厂家迁往租界其他无欧人居住之地区。

总董提到,瑞记洋行提出控告后不久又有同样的控告。已由毛礼逊先生通知拔维晏洋行之经理人必须消除污染。据悉他们答应照办。

随后会议决定将该函转毛礼逊先生并探明他与拔维晏洋行商定何种措施。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年7月10日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、希斯、总办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称所有奶牛均健康无病。

货物税 董事会收到的5月份税收一览表表明征收款项如下:

进口税	3,321.05 两
出口税	1,316.31 两
转口税	356.06 两
总计	4,993.42 两

比去年同月的3,539.01两增收1,454.41两。该项增收主要由于该月大量珍宝的进、出口及进口大量火油与砂糖所致。

公共花园 会议宣读了致体育基金托管会董事长函,告之工部局同意其本月2日信中所提各种条件。根据该函,工部局打算以每年租金600两租用跑马场内的空地为期5年,并表示希望在5年期满时以原价续租。

又宣读了贝尔先生复函,称如果体育基金的状况允许,便不打算改变租约任何条件,并要求工部局将其写成书面形式交他们批准。

普罗布斯特先生询问总董,既然工部局已决定租用该土地,是否对准备将其做何用途作出什么决定,他听说计划将其辟为儿童板球场。但整个跑马厅内的空地并不适于此项目的,因填平洼地工程所费甚巨。更由于工部局承担了不能因植树或任何事物妨碍跑马场视线的责任,因此该地无法辟为公园。

总董称,除准备将一块平坦草地辟为板球场外,未作其他决定。同时并没有不准工部局种植灌木及将其辟为公园。至于今后如何安排问题,将留交管理该地皮之委员会研究。

百老汇路的招牌 董事会收到华人店铺老板们的请愿书,他们声称未经任何正式通告,捕房就命令他们移走所有悬挂或是突出的招牌,这将严重影响其营业。他们恳求准许如以往那样悬挂,就如在英、法租界内的店铺老板仍在做的那样。

会议又宣读了捕房代理督察长的报告,报告称几个月前就命令百老汇路那些有突出招牌店铺的老板们改造其招牌,不要突出到车道上面。其中一些招牌有12—14英尺长。那些拒不服从该项命令者均送交会审公堂处以罚款。上月所有招牌均已移走,在南京路亦同样处理。他还说,撤掉突出的招牌极大地改进了上述街道,并坚决建议不再允许他们悬挂招牌。

董事会决定驳回申请者的要求。

百老汇路上的喧闹声 会议宣读了W.R.卡勒先生及其他13位居住在百老汇路与公和祥码头附近的侨民来信。他们要求工部局采取措施制止苦力们整天尤其在清晨喊叫所造成的噪声。

会议还宣读了捕房代理督察长的报告,称大部分的呼喊声发生在通向百老汇路的各弄堂里。去年已作出安排,若苦力只在弄堂里捕房就不加以干涉,但一经发现有人在大街上呼喊,就将予以逮捕并送交会审公堂。

会议决定通知卡勒先生等,捕房已得到指示逮捕所有被发现在大街上呼喊或骚扰的人。因而该章程已严格执行。

蒸汽消毒机 会议宣读了公济医院秘书的来函,称医院董事们以及医师们正在研究准许公众使用消毒机的问题。

污染 会议宣读了毛礼逊先生来函,称现出租给拔维晏洋行房屋的前经理人,许可他们建造煮蚕茧等物的房屋。他负责管理该项产业,他认为他不可能立即撤回该许可,因为缂丝季节刚刚开始,但已告知他们工作必须到7月底停止,而他们也通知他工作将于本月20日前后停止。

总办称,已将本项安排通知瑞记洋行。随后宣读了他们另一来信,对拔维晏洋行所作的承诺表示不满,要求工部局立即终止该项有污染的工作。

会议决定答复说,工部局无权做出更进一步的干预,他们必须传唤拔维晏洋行至其领事那里,请领事命令他们立刻除掉污染。

工部书信馆 会议宣读了G.F.费启鸿牧师来函,称他认为美华书信馆过去6个月共付了179.22元邮资,一年将达358.44元,这太多了,他要求若有可能应早日降低邮资。

安徒生先生说,无疑明年将申请降低邮资。根据他的建议,会议决定指示书信馆长,做一大致的统计表,开列售卖给集邮者,及供每天使用的邮票所收的金额数。

新中央捕房 董事会收到捕房拟建的新铁门的设计图,及上海祥和机器厂之如下建造投标书:
总金额约464两

进口大门	242.50两
已婚巡长宿舍门	125两
已婚正巡官宿舍门	96.50两
总计	464两

如在进口大门背面加以铁板,则需增加金额50两。

总董说,设计图及投标书已由工务委员会在昨天会上予以研究,他们赞同建议工部局采纳上海祥和机器厂的投标并依照其设计图建造大门。

会议决定批准所议,并命在进口大门背面安装铁板。

建筑许可证 会议宣读了代理工程师报告,指出目前工部局没有严格执行附则8关于房屋排水问题,如果要执行,对某些个别案子就要强制执行。他建议无论在何情况下,只要产业主或经理人签字保证按工部局测量员的要求办事,就可准其先建房屋,后修排水设施。他还说,自1893年2月以来,附则14款已经得到严格执行。他又随报告附上有关此问题的工部局通告草稿,以及有关排水问题保证书的格式。

会议决定批准所提各项规定,并命立即发布通告。

北福建路 会议宣读了E.J.霍格先生来函,称虽然他实际尚未接到出让北福建路的授权,但确信将立刻收到。他准备提出保证,只要工部局方面担保不在他的产业前面集中垃圾,不装卸垃圾或设立垃圾场,他就出让该路。

会议决议将该函转法律顾问,请其对此拟一复函。

新发电厂 总董说,在梅恩先生请假回国时,曾做出决定,在他回来之前暂不开始新发电厂之建造。但达拉斯先生现已向工务委员会报告,除非立即开工,否则就不可能完成,而在现发电厂租约1896年5月1日期满之前,机器设备就无法迁入。

会议又宣读了普赖斯先生来函,强烈要求新发电厂应该立刻开工,因为在建造完成后,迁入现有机器设备就需整整10个月。而如果增加电灯照明还需安装更多的机器。如将其安装于现厂房是很不明智的。

总董补充说,新发电厂的设计图在梅恩先生离沪前已由其完成,工务委员会亦认为应立即开始

建造。作为答复,会议指出梅恩先生在英国参观不同的发电厂,以查明现使用的厂房,机器已有何种改进,所以最好等他报告后再开始建造新发电厂。

随后会议建议将设计图送交香港,该地有极富经验的电气工程师。经进一步讨论后,会议决定致电梅恩先生,询问对其离沪前所做发电厂设计图有无更改。

延长熙华德路 总董说,工务委员会审核了菲托克先生延长熙华德路之建议,认为目前并非紧迫需要。若这样做,邻近的地产主除出让所需土地外,还须支付完成道路的部分费用。同时指示代理工程师准备一张标明将在虹口筹建各道路的路线平面图。

会议随后决定通知菲托克先生,道路平面图现正绘制,一俟完成,即通知他工部局能否安排他在6月23日信中所提沿南薛家浜延长熙华德路的建议。

万国商团 会议宣读了毛礼逊少校来函,称朱满、克利夫顿及科佩等先生于5月份被选为“乙”队军官,并圆满通过考试,建议批准发给朱满先生上尉委任状,批准分别发给克利夫顿先生和科佩先生中尉和少尉委任状。他还报告说,贝克先生已被一致选为德国队少尉,因其已供职德国队,并在各方面都胜任其职务,建议立即颁发委任状。

会议决定批准和认可贝克少尉的当选,并按建议发给委任状。

噪声—打包厂 总董说,租界内有些居民受到隆茂洋行及平和洋行所属打包厂机器运转的严重干扰,其房产亦受到损害。前不久,董事会曾决定就为消除噪声应采取的步骤,向英国征询法律意见。随后向会议提交了R.E.韦伯斯特爵士及T.R.沃林顿先生的意见,大意如下:

“为一项禁止令或某些损伤而起诉,应采取正常途径。该案应受英国法律裁决。附则第31项不适用于私人伤害。不应要求工部局就该案采取行动。”

总董还说,咨询该项意见的费用将达350两。问他,工部局是否可同意支付其半数。

会议决定传阅该项意见;下次会议将研究支付部分费用问题。

马车执照 会议收到稽查员报告,称6月份他查访了所有华人马车行,除少数外,马匹役使状况良好,报告该月份马匹中发生几例死于炭疽病的马。放牧于跑马场内空地上的马匹中有几匹罹该疾致死。

领取7月份执照的马车数为490辆,马567匹。上月为马车486辆,马546匹。而1893年7月前者为444辆,后者为491匹。

领取当月执照的人力车为3,097辆,手推车为2,538辆。

华人建筑工 总董提请董事们注意那些受雇为新楼打桩的人们所发生的噪音。并提到新公学的建筑不得不在几天前停止。原因是贴邻居住的Y.J.艾伦先生正得伤寒病,担心噪音会危及其生命。总董还说,苦力的号子声在租界内已被禁止,没有理由允许华人建筑工以其号子声或呼喊声打扰侨民。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年7月17日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、希斯、总办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报称,所有奶牛均健康无病。

北福建路 会议宣读了致霍格先生函,通知霍格先生,如果他愿提出保证尽快出让北苏州路及北四川路某些地段,同时只要中国当局允许在苏州河北岸架设码头,工部局就立即在霍格先生产业对面桥东边架设一座码头。工部局不会允许在福建路桥或是霍格先生产业前的河滩上收集、装卸垃圾,并将继续完成北福建路的排水工程。

会议又宣读了霍格先生复函,他表示同意上述安排,但须以工部局进行排水干管工程时无偿将通向该产业的辅助管道作必要的连接为条件。

同时还宣读了代理工程师的报告,称他认为要求工部局无偿连接辅助排水管道是不公平的,并指出霍格先生有几处排水管道必须重建。他建议立即建设排水干管,因为该地区的不卫生状况十分严重。报告并附有卫生官大意相同的函件。

董事会决定通知霍格先生,工部局不能同意他所提工部局应无偿将其私产排水管道与排水干管连接的要求。

水果市场—吴淞路 董事会收到商贩来信,要求准许将准备售卖的水果蔬菜存放在他们的店铺前面到下午 9 时。过去事实如此,而现在捕房却不准许。

会议宣读了巡官里德的报告,称过去吴淞路的商贩们在瓜果、蔬菜的卸货、零售等方面都有很大的自由。但在去年年初由于交通的增加,及有关对阻塞交通及清早喧闹声的抱怨,曾指示巡捕必须维持道路清洁,并尽可能地清除喧闹声。

会议决定不能改变目前的安排。

工程事项 董事会已收到代理工程师报告,开列 5,6 月份完成工程,以及现在进行的工程的详细报告。

电气处 会议收到 5,6 月份报告,报告全面详尽开列该处两个月来的工作,已完成独立设备的安装,发往国内的订货单以及为白炽灯照明及配备等提出投标书。在所列投标书中有一件是给天津总督衙门的。科佩先生说,他认为工部局不应在租界外进行有关电灯的事业,因为这会干扰私人业务。

安徒生先生说,工部局只受命于纳税人会购置工厂,经营上海电气公司的业务,而公司业务只限于上海。

就提交天津的投标书询问了一些问题,总董解释说,电气处为招商局轮船装配白炽电灯做了大量的工作。投标书是其经理要求送出的。会议随后决定投标书应予以撤回,原因是如果接受,那需要派员赴天津安排装配事宜。而董事们赞同电气处应将其业务限于本港的看法。

然后决定在董事间传阅该项报告。

申请停棺所地址 董事会收到代理工程师的报告,称教区委员会已选出下列适宜地点:

汇司 该委员会能够安排购置位于租界边界外约四分之一英里连接梅家宅的 4—20 亩土地。

东虹口 该委员会选界外约四分之三英里的元芳寺前一处地址,他们能在该处购置 12 至 24 亩土地。代理工程师建议工部局批准上述地址,但又建议如果地方当局在西虹口提出更大的地址,离租界外更远一点,将不反对其选择。

会议决定同意所议。

卫生处 会议宣读了本月 11 日卫生委员会会议记录并命发布。安徒生先生说,现据称,防止香港时疫传来本港所采取的预防措施可谓有名无实。执行各项安排均存在一定程度的松弛现象,詹美生大夫检查到达此间的船只及乘客时态度十分敷衍了草。商会曾致函领袖领事,要求他提醒负责执行预防措施的人员注意这一点。

贾逊先生说,工部当局聘请的检查官员应该检查到达的船只,拉尔卡卡医生已准备好履行该项职责。

噪声—皮革打包厂 会议决定捐助杜达尔先生从英国获得法律咨询意见所需费用的 1/4,大约 87.50 两。

麦根路 总董提到布坎南先生已通知卜加士达先生,如果因为将大英牛奶棚用于进行加工、制造的目的,以致给他的租户造成烦恼,他将封闭在其 1060 号册地前的麦根路。

在 1878 年和 1881 年麦克莱恩先生曾致函工部局,声明其地产边界为苏州河,麦根路的一部份

包括在其册地之内,但工部局并未承认其所要求的产权。

卜加士达先生要求工部局给予正式函件,说明工部局对于麦克莱恩先生对该路所要求的产权保持与其前任同样的看法。因大英牛奶棚之买主对此甚为愤怒。

董事会决定照所要求予以函复。

不卫生状况—华人厕所 宣读牧师范约翰医师来函,提请注意虹口滨面对天主教教堂的一个厕所,已经脏到使人不敢经过的地步。

总董说,这就是大约半月前已有人抱怨过的那个厕所。而后稽查员报称情况正常,也很清洁。

新中央捕房 会议议程结束后,董事们巡视了新捕房并查看了楼房,总董随即正式宣布捕房开始办理业务。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年7月24日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、麦克艾恩、普罗布斯特、希斯、总办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报称,所有奶牛均健康无病。

保护租界问题 会议宣读了致领袖领事函,恳请他作为领事团团长,在一旦中、日爆发战争引起骚动混乱时,采取必要步骤以保障租界的安全。

总董宣读了英国总领事一封私人函件,称已收到英国驻东京公使来电,电称日本政府已保证将上海列在其军事行动之外。总董还说,同时道台亦不设置桩柱以阻挡越过吴淞沙洲的通道。

当地彩票 会议宣读了致领袖领事函,函请领事团注意目前彩票在租界内发售的情况,并要求采取某种办法以禁止其发售。

停棺所地址 会议宣读了致领袖领事另一函件,函告领袖领事,地方当局现已安排两处适宜地址,一处在汇司约距租界四分之一英里,一处在东虹口,约距租界四分之三英里,并请他要求道台发布必要的布告,以便立即开始建造停尸房。

公济医院蒸汽消毒机 会议宣读了医院董事来函,函告根据某些章程,并通过对消毒室进行少许的改动,可以接受公众送物品到医院进行消毒,而不致于危及医院内部的人们。消毒价格正在研究之中。必须提供运送衣物等的专用车辆,至于其车辆及改进消毒室的费用应作为公益事业而由工部当局支付。同时函附由负责新消毒器管理的该院詹美生及宝隆二位医师所起草的章程的副本。

会议就需装运衣物车辆的种类进行了讨论,一致认为一辆手推车,或是一个吊在竹竿上大小适中的箱子即可。贾逊先生说,本案将由卫生委员会进行研究。

北福建路 会议宣读了霍格先生来函,称由于工部局拒绝无偿地将北福建路通往产业主房产的排水支管与排水干管连接,他不得不拒绝出让该路。

会议又宣读了代理工程师的备忘录,他说福建路两侧均有排水明沟,有25处与现排水管道相连,但只有7条排水道与后院相连。连接7条排水道并使之与阴沟管道连接费用约为150两。如果工部局决定接管该路,工程应由工部局负责,唯其产业所需其他任何排水设施均应由霍格先生承担建造。

董事会对霍格先生产业价值以及如工部局接管该路其产业将增值多少进行了一些讨论后,决定由总董就此事与霍格先生商榷,以工部局将无偿连接通往产业主房产的排水支管。

河滩地的污染 会议宣读了华地码先生来函,称仍不断有动物死尸随潮涌来,然后就存留于其房前滩地上,几小时后才被下次潮水冲走。18日有两只像是猪的死畜,埋在滩地距低潮线以上一

段距离的地方,仅仅用几英寸湿土盖着。他要求工部局发出命令以清除上述以及以后漂流至该地的一切死畜。

总董说,华地码先生所提的死畜是两只狗,现已送浦东掩埋,卫生稽查员已命2个人照看虹口一侧的滩地,并清除随潮漂来滞留该地的垃圾等物。

贾逊先生指出,中国当局要求承认他们对整个虹口滩地的所有权,因此他们应负责清运其上的垃圾等物。

芜湖工部书信馆 会议宣读了A.K.格雷格森先生来函,他重申其要求,希望工部局一如对待长江其他口岸那样在芜湖安排书信馆。该函并附该地侨民会议记录的副本,在那次会议上,侨民们一致赞同任命他为书信馆代理人。

经过讨论决定承认芜湖书信馆,并享有与其他口岸书信馆同等的资格。

新发电厂 会议宣读了普赖斯先生致助理工程师函,称在绘制发动机的原设计图时,汽管为环形系统,应梅恩先生的要求,他将设计图送往伦敦打听价格及他们对此是否同意。目前已获答复谓,照设计图造管道并无困难,但两条管道一条应穿过另一条,还应加装一个收热器。

代理工程师报称,因发电厂可能增加面积,需要对梅恩先生的设计图作少许变动。该设计图已照所准,经普赖斯先生认可并由他送往英国进行审核,目前的安排是根据他所收到伦敦的建议而作出的。

总董称,工务委员会同意普赖斯先生来函,甚为满意,梅恩先生的设计图需得到英国电气专家的赞同。20日致电梅恩先生,通知他无需立即回沪,若欲对设计图进行任何变动,请将详情邮寄发出。工务委员会还认为应对发电厂的建筑进行招标。由于在合同商定之前梅恩先生函件即将到达,因此可以采纳其中所提的任何建议。

安徒生先生说,他仍认为应将设计图送香港以求指正,因其花费少许即可实行。但董事会最后还是决定同意工务委员会建议。

卫生处 董事会收到本月18日的会议记录,并命发布。

捕房 会议宣读了德国总领事来信,他诉说33号巡捕麦金托什的行为,总领事称其在本月22日曾残暴地殴打了一个名叫卡尔·赖森伯格的德国水手,尔后又逮捕了他,并于次日以酗酒与破坏治安罪向德国领事馆提出指控。

董事会决定将该函转警备委员会,由督察长查访此案。

保护租界 会议宣读了本月23日领袖领事致工部局的复函,内附英国总领事韩能先生致领袖领事信件副本。复函称,一旦发生战争,日本保证不对上海采取敌对行动和向其逼近。华德师先生还说,在他看来,这已足够保证租界的安全,并询问工部局是否同意其意见,若不同意,他们希望做什么。

董事们普遍认为,目前不需要领事团做任何事,但建议其采取某些步骤使地方当局晓谕华人居民;上海已宣布为中立港。

董事会对有向日本居民发动攻击的可能性问题进行了讨论,根据贾逊先生的建议,会议同意要求地方当局发布通告:租界内不许出现任何类型的暴乱或骚动,并不得骚扰日本居民。

商团—武器,装备等 会议宣读了毛礼逊少校来函,内附6月30日由“乙”队朱满上尉、万国商团炮队A.B.雷克思中尉及德国队贝克中尉,检查武器、装备及库存弹药的报表。报称所有武器、装备、弹药均正确无误,井然有序。

武器等已入新库,新库比原库有重大改进,但空间有限,尚不足按系统放置武器、装备等。

狗带项圈 会议宣读了领袖领事来函,内附地方当局布告的副本,通知养狗人为其狗佩带项圈,其上应有主人的姓名,住址。并警告他们,巡捕将抓捕在租界内无项圈的狗。领袖领事要求在租界内张贴该布告。

董事会决定照此要求办理。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年7月31日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、贾逊、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:克拉哈

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健康无病。

保护租界 会议宣读了致领袖领事函,通知他由于英国总领事已通知工部局,日本保证将上海排除在其战争行动之外,工部局同意他的意见;领事团已无必要为保护租界再采取任何专门措施。

上海港中立 董事会收到领袖领事来函,内附日本总领事致其函副本。该函声称其政府已通知他,一旦中日之间发生敌对行动,日本决不对上海或其通道采取敌对行动。

北福建路 会议宣读了霍格先生来函,他表示,根据本月12日工部局函所提条件,同意出让北苏州路及北福建路的某些部分,并以工部局承担连接主、支排水管道的费用为条件。

捕房一殴打案 会议宣读了致德国总领事函,递交了捕房各该人员所写的声明,他们目睹本月22日所发生的事件。声明显然表明德国水手卡尔·赖森伯格既酗酒大醉又破坏治安,至于巡捕麦金托什对其进行殴打,则系自卫,代理督察长也报告称麦金托什逮捕赖森伯格只是执行职责而已。因此工部局将不对其处罚。

总董称,麦金托什所控德国水手酗酒闹事一案,本月27日再次审讯,并予驳回。

时疫医院等 董事会收到了领袖领事来函,内附道台公文的译文,及一项会审公堂狱员所作有关工部局所提所有感染时疫的华人居民应送他们的医院的报告。领袖领事对此表示,存在许多障碍,因华人,西人意见各异。来函并附道台就此事所发布告的副本,随同地方当局及时疫委员会在6月份所批准的9条规章。

卫生处 董事会收到本月25日会议记录并命予以发布。

黄浦花园安装饮用水管 董事会准许卫生委员会的建议,决定在黄浦花园授权安装配有“巴斯德”过滤器之饮用水管。安徒生先生认为,应提供一电灯照明饮用水管,约需200两,但未获通过。

黄浦花园厕所 董事会已注意到花园假山难闻的气味,决定应立即兴建预算中已拨给经费的厕所。会议就厕所最适宜地址进行了讨论。一些侨民同意在假山附近,而其余则赞成在外白渡桥附近。会议决定将此问题交工务委员会研究。

电气处-白炽灯装置 董事会收到代理工程师备忘录。他在备忘录中说,目前此间侨民愿意从英国定购自己的灯具,并要求工部局布置楼房的电线,安装灯具,并为电灯装置供电。由于安装灯具,布置电线等,几乎无利可言,故他询问工部局是否愿在不提供其本来可以获利的灯具的情况下承办该项工程。

经讨论,董事会决定承办该工程。因为在为白炽灯供电方面还是有利可言的。

独立装置 代理工程师还报称,太古洋行近来为“庆福”轮的发电设备进口了机器灯具,他们询问工部局是否愿意负责安装。

因为在此事中工部局将不能为轮船照明提供电气,董事会决定如果工部局承担安装灯具等,须定出特别价格,这样可以从该项工程中取得一点利益。

计量表 会议随后决定指示梅恩先生从英国寄来电气、煤气及自来水表各一个,以检验其各自的使用量。

租界状况 会议宣读了普克公司的如下来电:“若需要,麦克尤恩立即返回。”董事们认为,在日

本政府给予保证承认上海为中立港口后,此间不大可能会出现骚乱,故麦克尤恩上尉并无必要返回上海而缩短假期。随后决定就此意致电普克公司。

总董 施高塔
总办 韬朋

1894年8月7日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、麦克艾恩、普罗布斯特、希斯、总办
华人牛奶棚奶牛 稽查员报称所有奶牛均健康无病。

菜场 董事会收到稽查员报告,称7月份他逐日查访了各菜场及肉店,仔细检查了售卖的肉类。由于丹阳地区牛只供应有限,牛肉质量仅为中等,但目前从该地区来牛更为大量,可以预期本月内会有明显改进。羊肉质量上乘且供应丰富。

7月份因不适西人消费而从围栏中剔除了牛5头、羊4只。鱼、蔬菜及水果供应不多。

7月份工部局屠宰场计屠宰了牛736头,羊1,513只,小牛148头,猪16头。共计收费为157.45元,外加收集为油脂店人们供水的费用14.72元,特别许可证1.40元,总计173.57元。

20家肉店已领取8月份营业执照。

牛舌、牛尾做标记的作业令人满意,建议为此收取1分钱的费用。

送八仙桥的肉畜计有牛49头,水牛63头,及羊17只(死)。在卖给油脂店时,其中牛2头及水牛3头均已死亡。火化死马32匹,其余在本月份卖掉。

华人营业执照税 董事会收到的7月份税收报表,说明征收税金为17,708.43元,而1892年及1893年同月分别为16,652.09元及14,873.88元。今年头7个月总计为108,903.46元,去年同期为103,177.50元。

货物税 董事会收到的7月份报表表明征收总数如下:

进口税	2,828.66两
出口税	855.26两
转口税	436.21两
总计	4,120.13两

与去年同月4,071.85两相比,共增收48.28两。该月因进口鸦片增收720两,计1,930箱,而1893年为1,121箱。而出口大体减收同数,装船生丝仅2,421捆,而去年6月为8,091捆。

东丰源已停止办理货物通关,太古洋行已将其办事处迁往法租界。

公共花园 会议宣读了体育基金托管会董事来函,称上海龙飞马房愿于本月31日终止其租用跑马场内空地的租约,询问工部局是否愿意自9月1日起租用。

总董说,该函已传阅,几乎全体董事都盼望在本月底接管该地。普罗布斯特先生说,在他看来到年底以前并不需要该地。关于在该地如何进行布置尚未作出任何决议,而要将该地派做什么用场必须根据纳税人的决定,整个事项务须谨慎从事,尽管纳税人已批准工部局每年花600两,以逐出跑道圈内的马匹,但他们并不一定会批准花费大量金钱去对其进行布置。贾逊先生说我们应向纳税人提交明确的平面图。安徒生先生说应任命一个由5名纳税人组成的委员会,由工部局董事、跑马总会及体育基金会各1人,以及其他2位组成。他们应准备一份提交纳税人的计划,并附对该地进行布置需要开支的估价。在此期间,应于9月1日接管该地,并花费少许开支进行排水等工程。

经讨论后,会议决定同意上述意见,并通知体育基金托管会,工部局愿于9月1日接管该地。

建宜昌书信馆 会议宣读了H.C.柯林斯博士来函,建议在宜昌筹建书信馆,询问工部局是否

愿将给予其他港口书信馆同样的优惠,扩展及于宜昌。

会议宣读了工部书信馆馆长备忘录,该备忘录指出:由于轮船并不由本港直达宜昌,故无自本港书信馆发往宜昌港的邮件,书信都发往汉口书信馆,再由该馆负责转发宜昌。且宜昌寄上海的函件也都经汉口书信馆转,此间则照汉口邮件予以免费投递。所以他建议宜昌侨民应就其邮件事直接与汉口书信馆进行磋商。

董事会决定即照此意致函柯林斯医师。

商团一新委任 会议宣读了毛礼逊少校来函,通知在本月 2 日星期四轻骑队会议上选举魏德迈少尉任中尉,赫弗中士为少尉。因为魏德迈中尉对其所负职责具有全面的知识,故建议立即批准给他委任状,并在赫弗少尉通过其正常考试后批准其当选。

决定同意上述建议,随后总董签署了给魏德迈中尉的委任状,并命发送。

日本相扑 会议宣读了苏兹伯格先生函,提请董事会注意本月 4 日《字林西报》的一篇文章,它报导了一个日本街头相扑团体乔装来沪,图谋行刺,并询问工部局对此是否可能采取预防措施。

总办说,苏兹伯格先生要求对此事进行调查。他已通知苏兹伯格先生,由于工部局并不重视该项报导,故认为无需采取措施。

杨树浦路 会议宣读了上海自来水公司来函,称他们已得知,工部局将筹建由杨树浦路至黄浦江的道路,该路通过自来水公司地产以东的 1512 号册地。并建议,如进行该项工程,工部局在杨树浦路铺设排水工程时,应将其铺成一个坡度,这样,在杨树浦路和穿越 1512 号册地的新路之间的连接处,就会有一个往东,往西的落差。如果如此,就应保护自来水公司进水口免受排水污染。

总董道,纯净之水对租界每个人都是极端重要的,所以做每件事都不要污染江水。

另建备用花园 宣读公园委员会名誉秘书来函,称该委员会发觉遵嘱作为备用花园之空地不敷应用,建议工部局将四川路与江西路桥之间的滩地作为扩建部分,要求工部局尽速予以考虑。这样,乘梅恩先生尚在英国之际,正好发出订单,购买便宜的铁围栏。

会议决定答复称,只要该处业主同意,工部局并不反对按建议利用滩地。

中国士兵殴打巡捕 董事会收到霍华德代理督察长来信,内附巡官里德的报告,陈述了穿越租界的中国士兵殴打巡捕之事,有 3 个分遣队,总数约 500 人。逮捕 20 人送会审公堂,该案还押。但其后应道台要求予以释放,道台欲将他们送往台湾。

会议对日、中战争尚在进行之际准许中国士兵通过租界之事进行了讨论,并决定致函领袖领事,要求领事团促使道台注意并担保在战争进行期间不允许有武装的或非武装的中国士兵队伍通过租界。

民团 总董说,毛礼逊少校已通知他,要求他重新组建民团,但他对此表示反对。他认为无此必要,因为商团、巡捕有足够的力量制止租界内的任何骚乱。

炭疽疫等 会议宣读了惠特尼医师来函,建议以年薪 400 两任命他为工部局兽医稽查员,目前该传染病已传播于周围地区牲畜中。或由他对每个可能死于炭疽病的牛马进行死后尸体检查,每只付费 2 两。

会议决定将该函交卫生委员会研究。

本地彩票 董事会收到领袖领事来函,称领事团准备协同工部局在租界内制止彩票。但由于此间各国家法律上的差异,以致无法就应采取何种措施作出决定,其共同点有如下列,若能付诸实施,或可减少彩票的售卖。

1. 凡未经一国政府批准的彩票一律禁止发售。
2. 禁止经一国政府批准在上海发售的彩票向一个禁止彩票的国家的国民发售。
3. 由禁止彩票国家的国民向不禁止上述彩票的国家的国民出售经一国政府批准的彩票的合同,并不构成犯罪,因合同的有效与否取决于债务人受到指控的法庭所属国家的法律。

领袖领事还说,巡捕应检查凡销售彩票者均应有其各该国领事颁发的许可证,及工部局的营业执照。一旦查获无上述文件者则必将向有关当局起诉。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年8月14日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、希斯、总办

缺席者:安徒生、普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 稽查员报告称,所有奶牛均健康无病。

华人房租捐 董事会收到第二季度房租捐报表。

租界内的中国士兵 会议宣读了致领袖领事函,请其注意本月6日在穿越租界的一些中国士兵与巡捕之间发生的骚乱,并建议领事团要求道台保证,在中、日战争仍在继续时,不应允许武装或非武装的部队穿越租界。

总董说,韩能先生通知他,道台为所发生的骚乱严重困扰,他很愿担保目前决无他的士兵穿越租界,引起骚乱的士兵亦非他的属下。他将致函指挥官,并尽力安排,在战时其所属士兵决不穿越租界。

银债券投资公司 会议宣读了捕房代理督察长来函,称另一种上述名义的彩票已由南京路20号的奥地利侨民罗森鲍姆先生创办。共有4,000张彩票,每张为1.20元,共1,457个奖,奖额最高1,000元,最低1元,总共3,050元。据称,该彩票为中国人所有,罗森鲍姆先生只不过是代理人而已。

英国黄金先令投资公司 董事会收到代理督察长另一来函,报称另一彩票公司即将以上述名义在福州路7号开始营业。该彩票系葡籍人机地上先生经营管理,共3,000张彩票,每张60分,分,共1,289个奖,奖额最高300英镑,最低5英镑,总共1,235英镑,合12,350元,每元合2先令。

若售出所有彩票,将收入18,000元,每月收益5,650元合565英镑。该彩票亦为华人所有。

会议再次研究了领袖领事对工部局7月19日函所作的复信。他在复信中指出,由于不同国家有关彩票的法律互相矛盾,要求领事团答应工部局要求,采取禁止一切私人彩票,及使任何外国彩票在租界的发售成为非法的措施,是异常困难的。

经认真讨论后,会议决定再次致函领袖领事,以解释工部局不同意来函中某些观点,并请其要求道台发布禁止华人购买一切彩票的布告。

华人马房 董事会收到巡官的报告,称7月份他按时查访各车行,发现一定数量的马匹患肩背擦伤及疮疖,他已禁止役使它们,并医治其疮疖。炭疽病例在华人车行的马匹中继续发生,同一车行有两起死于炭疽病的马匹,1匹在本月3日,1匹在5日。两具马尸俱已焚毁。

领取8月份执照计有马车487辆,马577匹。上月,前者为490辆,后者为567匹。而去年同月份为马车427辆,马484匹。

领取当月执照的还有人力车3,017辆,手推车2,664辆。

建筑许可证 董事会收到霍格先生来函,抱怨工部局工程师拒绝发给在其院墙外面建造篱笆的许可证(建造该篱笆是为对现楼房进行小的改建与增建),除非他签署信件承担责任应允工部局测量员可能向他提出的任何有关排水设施的要求。

同时董事会还收到代理工程师的报告,称他不过是遵照工部局的决定严格执行第8条附则而已。

总董说,已就该事与霍格先生商谈,所有困难似乎源于霍格与达拉斯二位先生偏巧不能作主,而且亦互不信任。

不卫生状况—华人厕所 董事会收到范约翰医师来函,内附位于熙华德路桥北边小巷 J1458 至 1597 号房屋住户们的申诉书,报怨从他们邻近厕所散发的臭味波及整个周围地区,并引起该地区居民中的呕吐和疾病,故请求工部局拆除该厕所。

范约翰医师还说,人们谈论拆毁该厕所,将粪桶抛于河中。

总董说,由卫生委员会的记录得悉,他们曾于去年底对该厕所进行了检查。根据他们的建议,经某些改建后,据报情况令人满意。前不久该业主又作进一步的改进,更因每晨清除粪便,其周围居民似无任何可以抱怨的事。

董事会决定以此意致函范约翰医师。

卫生处 董事会收到了委员会会议记录,并命发布。

时疫病院及薰蒸消毒站 卫生委员会建议,病院及消毒站本应于本月 19 日拆除,但由于时疫仍肆虐于香港,故决定保留至 9 月份。

总董说,与拉尔卡卡医师以及马修斯医师所达成的一项负责隔离棚与薰蒸消毒站的协议已于本月 9 日期满。总董宣读了拉尔卡卡医师来信,称他收到了付给他的服务费 1,033.34 元,并感谢工部局对其工作的评价。

总董还宣读了马修斯医师的来信,称他收到了为其服务至 6 月 18 日所应付给他的 183.37 元。

兽医稽查员 根据委员会的建议,董事会决定通知惠特尼医师,工部局不打算任命他为领取固定薪金的兽医稽查员,但工部局将高兴地接受他在牛奶棚、车行中对不时发生于牲畜中的任何特殊疾病所做的服务。

工程事项 董事会已收到代理工程师报告,该报告对 7 月份已完成及尚在建工程作了详细说明。

电气处 董事会收到了 7 月份报告,报告对该处本月份的工作、弧光灯及白炽灯照明的计划、所提交的私人照明设施的估价以及发回英国的订单等作了详细说明。

电气处煤的供应 董事会收到了供应 500 吨日本煤的投标书,每吨 9.80 至 10.50 两。但经讨论,董事会决定用东宁煤进行试验,每吨价仅 3 至 4 元。又据麦克艾恩先生说,香港糖厂及造船厂曾用过此煤,用后甚感满意。他答应负责从香港购进几吨进行试验。

虹口厕所 会议宣读了业广地产投资公司来函,询问工部局是否反对在北河南路属于其地产上的一块空地上建造一个公共厕所,该厕所将附有全部卫生预防措施,以及混凝土地面,并装有自来水,还要经常彻底地进行清扫。

根据卫生委员会建议,会议决定作如下答复:工部局并不反对依照所提条件建造厕所。其条件是不对使用该厕所的人收费,粪便应由工部局承包商负责清运。

道路 董事会已收到标明拟拓宽的英租界道路、拟建的新路以及虹口现有道路的延伸的平面图。总董说,上述平面图已提交工务委员会本月 6 日的会议讨论,委员会已决定批准并建议工部局同意。如董事们批准这些平面图,他们将把这些图送测量员办公室,供纳税人进行审核。

会议决定批准上述平面图。

总董 施高塔

总办 韞朋

1894 年 8 月 21 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,各牛奶棚的奶牛均健壮无病。

在本地发行彩票 会上宣读了致领袖领事函,告知他在未经纳税人会议特许的情况下,工部局不能给任何出售彩票的彩局颁发执照。关于他所提到的 1881 年的第 22 条附律,现已列入业经修改但从未得到北京外交使团批准的《土地章程》内,其中并未涉及发行彩票的问题。制止出售彩票的唯一有效办法是要道台发布公告,禁止一切华人在任何彩局购买彩票。工部局希望领事团要求道台照此办理。

时疫医院 会上还宣读了致领袖领事的另一函件,通知他工部局拟于本月 19 日关闭消毒站和时疫棚屋,并解散工作人员,但该处房屋将保留到 9 月底。

从香港运来的华人棺材 会上提出了写给怡和洋行的函,通知该行,由“广州”号从香港运来的一口棺材,已由本埠港口卫生官下令寄存在消毒站内,并询问该行是否知晓棺内死者的死因及棺材的发运终点。

会上还宣读了怡和洋行的复函,称棺内死尸是去年 11 月因难产而死亡的一名妇女,棺材将运往镇江。

跑马厅中心区的土地 会上宣读了体育基金托管会来函,内附龙飞马房来函的一份抄件,称现在苦力们已习惯于割取跑马厅中心区的青草作为骡马饲料出售。倘若草料内含有炭疽病菌,势必导致疾病蔓延。因此托管会请求工部局采取措施制止此种做法。

会议决定指示捕房制止苦力割取青草,一旦发现即予拘捕,并将青草没收。

兰心戏院的厕所 会议收到了该戏院理事会的来函,称由于戏院附近地带未设公用厕所,很多人对此颇多指责,来函建议由工部局兴建一间公共厕所。

会议决定作如下答复:董事会对该理事会的意见甚表赞同,戏院附近确需一个小便池。但由于使用该小便池的人几乎全是去该戏院的观众,因此董事会认为应由该理事会兴办为宜。

游戏场 会上宣读了园地委员会名誉干事的来函,抱怨那些常去该场地的游客对于张贴在游戏场门口的规则置若罔闻,并请求工部局采取措施使规则不致形同虚设,他又申诉称,许多孩童把一些坐椅堆起来,在上面跨跳嬉耍,结果几乎每天都有 6、7 把椅子需要修理。他建议将他的这份抗诉信件和一份游戏场规则发给各纳税西人。董事会应将此列入会议记录,俾使公众一体周知遵照执行。

会议决定责成捕房注意游戏场规则的严格执行,不准孩子们把坐椅堆起来在其上跳跃嬉闹,或在草地上奔跑打扰其他游客。倘若发现有任何孩童依然如此嬉闹,则应记下其姓名交工部局,由工部局告知其家长,并将此事通知科纳先生。

杨树浦路 会上宣读了高易律师事务所的来函,称第 1500/1503 号册地的买主愿意在该册地东边或西边免费出让一条 15 英尺宽从杨树浦路至黄浦江岸的地皮,以供修筑公用马路之用。倘若相邻册地的业主不愿出让同样面积的地皮的话,他愿再出让一条 15 英尺宽的地皮以便修筑一条 30 英尺宽的马路。

董事们认为此项建议应予接受。会议决定写信给毗邻该册地西边的第 1309 号册地的业主瑞记洋行,要求该行在其册地内出让一条 15 英尺宽的地皮以供修筑 30 英尺宽的马路。

商团副官的辞职 会议宣读了毛礼逊少校的来函,内附威克姆上尉的一份辞职信。该信写于 2 月 3 日,但应毛礼逊少校之请,迟至今日方才提交会议。然后会议宣读了威克姆上尉辞去副官职务的来信。信中阐述了他之所以提出辞职的理由,并表示他对于自己不再成为商团一员而深感遗憾。

会议决定接受其辞呈,并致函对其以往的服务表示感谢,并告知他,工部局鉴于他在商团服务 20 多年,甚望他在辞去副官职位之后不致中断与商团的联系。

捕房副督察长 会上宣读了麦肯齐上尉申请担任捕房副督察长之职的来函,并附他自 1876 年

以来的履历表。

他现年 37 岁,已婚,在海峡殖民地任武装警察司令。

总董说,麦肯齐上尉曾拜访过他,并解释称他目前并不指望董事会正式考虑其申请,因为他还得就此事征求他妻子的意见。但在今后大约三周之内,他会向董事会表明自己的明确意见。

会议决定,待他的申请书正式送来时,应将此事用电报告知麦克尤恩上尉,因为他或许在英国国内物色到担任此职的合适人选。

租界防卫 会上宣读了安徒生先生致毛礼逊少校的信,称商团团员在经过 5 年或 5 年多的服役后,对月度训练已感厌烦,而且无论是军官还是士兵,对于全体侨民来说已不成其为一支有战斗力的武装。他建议组建一支后备队,以便留用商团退役人员,并由工部局供给制服。

会上也宣读了毛礼逊少校的复信,称他和商团的军官们认为,倘若商团被派出去平息暴乱,实难同时使用两种战斗力标准的队伍。但也有一些军官认为,如果发生暴乱,可将后备队用于守护武器与弹药。

会议随后决定由施高塔先生、普罗布斯特先生、安徒生先生和贾逊先生去会见毛礼逊少校和商团军官,同他们讨论此事。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 8 月 21 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、希斯、总办

缺席者:普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,所有奶牛均健壮无病。

德国总领事 会上宣读了施妥博博士来函,称他已度假完毕,现已回沪,即日起恢复驻本埠总领事之职。

本地发行彩票 会议宣读了领袖领事来函,称关于出售彩票问题,他们不能干涉中国政府,除非按照 1883 年领袖领事佛客博士于该年 3 月 20 日来信中所提出的条件办理。因此领袖领事只能请道台公布 1883 年的那份公告,即禁止华人在租界境内出售未经中国政府批准的彩票,即使这些彩票是在以欧洲人名义开设的店铺出售。领事团认为,最有效的办法是由捕房对任何未获得其领事允准而出售彩票的人提出起诉。

总董说,由于领袖领事不愿去要求道台出面禁止华人从事购买彩票,唯一可行的办法就是请他去敦促道台公布 1883 年 3 月关于禁止华人出售未经批准的彩票的公告。

有的董事建议称,既然发行彩票之事不能彻底制止,则工部局应设法获得权力对他们征收重税,或径自由工部局发行彩票。但最后会议赞同按照建议致函领袖领事。

中国军队在租界境内 会议收到了领袖领事的另一份来函,内附道台来函译文一件,称今后军队通过租界时必须遵守军纪,并由军官带队,严禁发生任何可能引起骚扰或混乱的行为。

租界境内的日本人 会上宣读了捕房代理督察长的报告,称租界境内有一批穿着中国服装的日本人,据说他们是间谍。中国当局想要逮捕这些人。据此,他建议和美国总领事联系,敦促他就此事立即采取措施,以保持租界安定有序。

总董说,关于这些日本人,他已会见过佑尼干先生,他已立即作出安排拘捕这些日本人的事,他们已于上个星期六遣返日本。

制造水雷等武器 会上宣读了捕房代理督察长的另一份报告,称巡捕于本月 19 日在杨树浦路的一间房屋里缴获了一批火药和摩擦性雷管,该房屋内的两名居民被押往会审公堂,已按违犯第

33 条附律各罚款 25 元。雷管等物系属地亚士洋行买办所有。在“老船厂”又发现给中国政府制造的水雷约 80 枚。但英国总领事韩能先生在接此报告后并不认为此事违犯了“外人征募法”。

总董说,韩能先生告诉他说,这些水雷是一份旧合同的部分产品,而且仅仅在制造弹壳,他已通知耶松洋行停止制造。

拟议中的新马路 会上宣读了致瑞记洋行函,要求该行无偿出让第 1312 号册地东边一块 15 英尺的地皮,以修筑一条 30 英尺宽的新马路(从杨树浦路到黄浦江)。第 1500/1501 号册地的业主已提出出让其册地西边的一块 15 英尺宽的地皮。

会议又宣读了瑞记洋行的复函,该行同意出让所需地皮。

会议随后决定通知高易律师事务所,表示工部局接受他们出让的第 1500/1501 号册地西边的 15 英尺地皮。

延长斐伦路和玛礼孙路 会上宣读了雷伊先生来函,他重申,除非付给他 500 两,否则他拒绝出让他第 644 号册地为延伸斐伦路所需要的一块地皮。

会议还宣读了代理工程师的报告,称雷伊先生想要弄清楚工部局是否有意将玛礼孙路从密勒路延长到虹口浜。因为,他准备为此目的免费出让该路在第 644 号册地上的部分地皮 6 分 5 厘 7 毫,但该路的其余地皮 2 亩零 2 厘必须自华人地主们处购得。工程师建议,工部局应同意延伸玛礼孙路,条件是雷伊先生要和华人作出必要的安排,让这条马路无偿在他们的地皮上通过(30 英尺宽),同时雷伊先生也为斐伦路无偿出让他册地上的一块地皮。工部局除了支付篱笆后移的费用外,其他均不负担。

会议讨论了延长玛礼孙路是否对公众有所裨益之后,决定按上述条件同意予以延长,因为将斐伦路延伸至虹口边缘实有重要意义。

增设消防龙头 会上宣读了上海自来水公司来函,称在伯顿路与文监师路北 250 英尺处已增设了一个消防龙头。

虹口公厕 会上宣读了业广公司来函,称关于该公司拟在北河南路附近设立一所公共厕所一事,该公司不能同意工部局所提出的条件。因为根据附则,他们认为工部局无权提出那些条件。来函说他们打算立即在该处建造一个厕所。

会议决定允许建造该厕所。

工部局书信馆与厦门书信馆 会上宣读了厦门商会主席的来函,称他们拟在该地组建一所书信馆,询问本工部局是否愿与该书信馆建立起和其他外埠书信馆一样的联系,即由厦门书信馆接管上海在该地的书信馆业务,并免除上海书信馆在厦门投递信件所需的全部费用。

会议决定同意这一安排。

商团 会上宣读了毛礼逊少校来函,称工程师要求他派出一辆可在乡间行驶的运载建桥器材的车辆,其费用为 125 两,请董事会批准此项开支。

会议决定同意此项开支。

捕房副督察长 总董宣读了麦克尤恩上尉的一封便笺,便笺报告了他在英国物色一名担任捕房副督察长合适人选的结果。

卫生处 会议已收到本月 22 日卫生委员会的会议记录,并命令予以公布。

从香港运来的华人棺材 会上宣读了港口卫生官詹美生医生来函,他通知工部局卫生官说,本月 26 日由广州到达本港的“大生”号轮船载来两具棺材,内各装一具并无详细说明的尸体,他已命令存放在浦东消毒站,以待他作出如何处理的决定。

会议就轮船由华南运来棺材一事进行了讨论。会上有人询问,港口卫生官是否有权下令将棺材卸在消毒站内,而该站工作人员现已解散。

总董说,本月 16 日他已致函领袖领事,通知他说,工部局曾打算于本月 19 日关闭消毒站和时

疫棚屋并解散其成员,但迄未得到答复。因此,也就不知道领袖领事是否已将此事通知道台。

总董 施高塔

总办 稻朋

1894年9月4日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、希斯、总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,各牛奶棚的奶牛均健壮无病。

菜场 据稽查员报告称,8月份内他每天巡查了菜场和肉庄,仔细检查了供出售的肉类。牛肉的质量良好但数量有限。这是由于长期干旱致使商贩们难以从丹阳和南京地区购回牛只。羊肉质量良好数量充足。鱼类供应较前减少。因为在本月的部分日期里,只有一艘轮船往返于宁波与上海之间,而上海的大多数鱼类供应是由宁波运来的。

屠宰场 8月份宰杀的牲畜计有:牛 727 头,羊 1,333 只,小牛 156 头,猪 13 头,以上共收费 147.8 元。此外加收供应炼油场人员用水费、特许费及牛舌牛尾烙印费 23 元。发给 9 月份执照的肉庄共 22 家。围栏中的两头牛一只羊因不适于外国人食用而被剔除。运到八仙桥的牲口数共计牛 145 头,水牛 98 头,羊(已死)15 只,马 17 匹。售交炼油场时,牛当中有 2 头已死,水牛当中 3 头已死。

稽查员还报告称,肉庄店主们抱怨说,他们既要领取执照,宰杀牛羊牲畜时又要遵守某些检查规定。可是华人猪肉庄店主既不领取执照,其屠宰及销售又无须经过任何检查。稽查员建议:或者规定华人肉庄必须领取执照,或者由工部局建立肉猪屠宰场,凡需屠宰的猪均应在此宰杀,每头猪收费 10 分。

华人执照费 会议收到 8 月份简报,共收费 13,294.67 元,1893 年和 1892 年同月所收执照费分别为 12,632.29 元和 13,843.30 元。全年前 8 个月共收费 122,198.44 元,去年同期为 115,809.6 元^①。

货物税 会议收到 7 月份简报,款额如下:

进口	3,211.49 两
出口	778.34 两
转口	375.14 两
总计	4,364.97 两

去年同月为 4,018.93 两,增加 346.04 两。进口增加 1,424 两,是由于在该月份进口了大量贵重货物、鸦片、火油与棉纱。出口约减了 1,045 两,因为丝、茶的装船量下降。

货物税 会上宣读了瑞记洋行来函,称该行认为工部局对该洋行运到浦东油槽的火油征税使该行大为吃亏,因为那些设备处在租界之外,并未得到设警和筑路的好处。该行要求今后火油应免交捐税并发还该行已上缴的税款。

会议决定作如下答复:工部局不能答应该行的请求。因为按照纳税人年会所通过的决议,工部局奉命向一切住在租界内居民所有通过海关的货物征收捐税。因此该行对此无庸提出异议。

本地发行彩票 会上宣读了致领袖领事函,请他促使道台发布一份与 1883 年内容相同的告示,禁止华人出售未经中国政府允准的彩票,即使这种交易是在欧洲人的房屋内进行也不允许。

拟建新路 会上宣读了高易律师事务所来函,称第 1500/1501 册地原业主已将该地产出售,新业主告知该律师事务所,他愿按以下条件为建筑新路出让一条 15 英尺宽的地皮:

1. 工部局沿此地皮修筑一条公用道路,并在该路的尽头修建一个和外滩堤岸码头、浮动码头

^① 原稿不清。

或栈桥一样的码头或浮动码头。

2. 工部局在此道路的地下铺设水管并设置一个消防龙头,且交纳所出让地皮的中国地税。

会议决定作如下回复:关于高易律师事务所代表该册地原业主将其地皮出让给筑路之事,当时工部局接受此项地皮并未附有任何条件,工部局希望该律师事务所与新业主使此项出让顺利实现。可告知该律师事务所,今后会在该道路尽头修造码头,而且待其毗邻地带房屋修造起来之时,自来水公司必将沿路铺设水管。

拟建马路 会上宣读了瑞记洋行来函,抱怨没有把高易律师事务所的提议全部通知该洋行。该行建议,工部局应要求该律师事务所在其代表的册地中出让一块 20 英尺的地皮。因为高易律师事务所代表的业主的地区大于第 1312 号册地,而瑞记洋行方面只须为修造马路出让一条 10 英尺宽的地皮。

会议决定回复该洋行:不能同意此项建议。

公共花园 总董指出,跑马总会已提名马格尼奥先生及娱乐基金理事会赫恩先生担任该总会在园地委员会里的代表。沃尔夫先生也已同意参加该委员会,工部局总董也是其当然成员,因此只需再指定一人即可。

经过讨论,会议决定由工部局工程师梅恩先生担任此职。

后备队 会议收到并批准了拟写的后备队章程,决定将之印出。会议并决定颁布一件征集居民参加该队的公告,要求公众注意章程中关于应征者条件的第 6 款。

商团与消防员 总董提交了关于商团成员担任消防员者在一旦发生火警而他们不在执勤时应遵守的规则。会议同意这些规定,决定将之交火政委员会批准。

火政处 副总董说,许多火政处人员向他申诉说,最近的几次救火中常发生水龙带破裂的事。他建议应采取定期检查水龙带并将其状况上报,以便及时修理缺损。据说有的水龙带使用已长达 16 年之久,当然就变得朽坏了。

贾逊先生说,水龙带的破裂通常是由于消防员自己在使用时漫不经心所致。他还解释了如何由黄铜接口处发生破裂。

此外,会议注意到,由于新巡捕房高于钟楼,钟楼里的望警员就难以观察到巡捕房那一边的火警。这就使他们不能及时发出火警警报。会议决定提请火政处加以注意。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 9 月 11 日(星期二)

出席者:普罗布斯特(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、希斯、总办

缺席者:麦克艾恩、施高塔

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,本周内他三次巡查了各牛奶棚,见奶牛全部健壮无病。但是位于百老汇的第 2 号和第 4 号牛奶棚的两头英国小母牛和一头水牛因病已运往八仙桥。虽然他并不认为这些牛患的病是时疫或传染病,但建议西人最近在饮用上述牛奶棚的牛奶时,仍应倍加注意为宜。

华人马房 会上宣读了稽查员的报告,称上个月由于天旱,他发现许多马匹患有背疮和鞍伤。这些马均已停止使役。

本月共有 9 家小的马厩关门停业,均已交还执照。本月 1 日有 3 家马厩开业。

9 月份共已颁发执照给 472 辆马车,577 匹马。上个月领取执照的马车 487 辆,马 577 匹。去年同月为 419 辆、489 匹。

本月已颁发执照给 3,320 辆人力车,3,170 辆小车。

难民收容所 会上宣读了上海跑马总会秘书来函,称倘若租界内发生暴动或骚乱,该会的干事们同意把大看台作为难民收容所。

为香港等地运来的华人棺材 会上宣读了卫生官来函,称他和达拉斯先生一道去察看了上月 26 日由“大生”号轮船自香港运来的两具棺材。他认为那是两具上等棺材,但他看不到木料。由于棺中死者很有可能死于时疫,他建议应将棺材由现在的放置地点移至远离江岸的地方深埋,然后复盖厚土,并应要求当地政府禁止人们于 12 个月内在该处动土。此外还应要求道台禁止一年内从广州与香港发运棺材来此地。

董事们都认为,与其将棺材用土复盖,不如要他们尽快把棺材运出租界为宜。此外并应写信给各轮船公司的代理人,要求他们发出指示在 12 月份之前不得由广州或香港载运棺材到本地来。

会议决定将上述要求通知各个轮船公司的代理人。

火灾时的围观人群 会上宣读了火政委员会来函,内附火政处领班致该委员会的一封信件,抱怨在最近几次火灾当中,由于围观者聚集,致使他们难以顺利执行勤务,要求将此情况转报捕房代理督察长。

会议也宣读了霍华德先生的来函,称捕房早有严格命令,不许任何非救火会人员或未配戴可以进入火线以内标记的人员进入火场线内。此项命令对华人久已行之有效,但巡捕命令西人离开火场线时,常遭拒绝。他建议发布一项工部局布告,告诫一切西人,凡阻挠消防队员或巡捕者将被起诉。

会议决定按其建议发布一项工部局布告。

工部书信馆与福州书信馆 会上宣读了福州工务委员会主席来函,称本月 23 日福州工部局例会已决定建立福州书信馆,询问工部局是否可以按照上海与其他按约开埠港口的书信馆所拟定的章程,同意双方在发送邮件方面有相同的优惠。

会议决定同意此项要求。

捕房副督察长 会议收到了孟加拉督察署督察德奥伊利先生来函,申请担任上海捕房副督察长兼商团副官的职务,并附有履历表和服务证件。

会议决定此项申请搁置不办,待得知麦肯齐上尉是否要申请此职之后再作考虑。

商团人员的新任命 会上宣读了毛礼逊少校来函,称赫弗先生已顺利通过考试,建议任命他为轻骑兵少尉。

会议决定按其建议发布委任状。委任状当即签发。

电气处 会议收到了电气处 8 月份的报告,提供了该处本月份工作详细情况。独立的安装已完工,订货单已发往英国内,并呈交了白炽灯及其配件价款的估价。

工务处 会议收到了代理工程师关于 8 月份已完工及正在施工的工程详情报告。

旧中央巡捕房的房屋 会议收到了代理工程师关于保留中央巡捕房作为工部局办公楼的方案。他建议将主楼、牢房和拘捕室加以整修,旧的巡捕宿舍、厨房等应予推倒。主楼内的房间可作为捐务处和卫生处,并作为卫生稽查员房舍。原卫生稽查员所住的部分房屋可用作工部书信馆。

他估计上述改建的全部费用为 2,000 两,若将该房屋推倒,其材料折旧大约也只值此数。由于工务委员会已批准并建议采用此项方案,会议乃决定批准对中央巡捕房房屋要作的修缮与改建。但因会计师认为,捐务处离他的办公室和买办办公室过远,使他甚感不便。会议决定拟议的该屋分房方案目前暂缓执行。

建房许可证 会上宣读了代理工程师来函,称业广公司经理已对其代理人发出了指示,称在申请建房许可证时,应拒绝按工部局的要求在保证书上签字,而且倘若未能即时得到在北河南路附近建造厕所的许可证,应在无许可证情况下继续修建这个厕所,而且今后不论何种情况下都要按此方

式行事。

董事们认为,业广公司在得到建房许可之前,必须在保证书上签字。

会议决定发出函件,把工部局代理工程师的报告通知该公司,并要求该公司说明为何拒绝在保证书上签字。同时要他们注意附则第8条关于排水的有关条款;并告知他们,保证书不过是遵守那些条款的一项认可而已。

卫生委员会 会议收到了卫生委员会本月6日会议的记录并命令予以公布。

北京路停泊处 会上宣读了上海自来水公司来函,要求准许开挖地面以便埋设水管将之接到安装在北京路停泊处的一个消防龙头,以便为该公司的供水船充水。并称以后倘若认为不便,可随时把这具消防龙头移往别处。

会议也宣读了代理工程师的备忘录,称他对伍得先生说过,由于北京路停泊处使用十分频繁,最好把消防龙头安装到别的码头去。但伍得先生说这样对自来水公司甚为不便。

会议决定通知该公司必须把消防龙头装到别的码头去。

跑马厅中心区的土地 会上宣读了兰宁先生来函,询问是否可把他学童们的板球场地旁边的大块地面的草割掉。

会议收到了代理工程师的备忘录,称割草平整地面及填塞坑洼等项约需用费80元。此外,使赛马场地每年保持平整有序,也要花费一小笔钱。他还指出,马伕们已习惯于在这块土地上训练参赛的马匹,如果要保持跑马场的整洁就应制止他们的这种行为。

经过讨论,会议决定应将草割掉,并将在场地上训练马匹之事转报给园地委员会。

本地发行彩票 会上宣读了葡萄牙领事致捕房代理督察长函,内附一份《快报》,该报称本月11日下午将要举行一场已被禁止的抽彩活动,由于此事是由一名葡萄牙人所为,他要求捕房协助他探明此事并根据工部局的法规制止抽彩活动。

科佩先生说,他知道,在那要抽彩的地方,人声喧闹非常,但并未举行。

由于葡萄牙领事的来函是发给捕房的,会议决定等收到捕房的报告之后再行处理。

辛格下士案件 会议收到了他写给总董的函,解释他担任了10年三等巡长之后决定辞去捕房职务的原因,并申诉说,他在担任卫生处助理之后,有人对他说,因为当他辞去捕房职务时曾对霍华德先生说了谎,工部局已决定不再雇用他。

贾逊先生解释了他为何指示卡梅伦先生不要雇用此人。会议决定无需回复此人的来信。

上海的中立 总董说,谣传日本人已通知说,由于中国政府以上海作为备战基地,他们已不拟遵守不对上海及其海口采取战争性行动的协议。总董说他将去拜望韩能先生,请他务必使我国政府清楚了解使中日两国都把上海作为中立港实有莫大的意义。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年9月18日(星期二)

出席者:普罗布斯特(总董)、科佩、克拉哈、贾逊、莫西、希斯、总办

缺席者:安徒生、麦克艾恩、施高塔

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,百老汇的第2,3,4号牛奶棚的奶牛当中疾病仍在流行。本周共有7头水牛,1头英国公牛从这里送往八仙桥。这些牛奶棚的奶牛圈条件很差,暴露于各种气候之下,也没有任何排水设备。其他牛奶棚的奶牛健壮无病。

会上有人提议应采取措施迫使百老汇的那些牛奶棚的业主加以改善,并由贾逊先生在下次卫生委员会会议上提出此事以引起该委员会的注意。

西人贫民 会上宣读了捕房代理督察长来函,报告称过去3个月当中,共有4名西人由香港政府放逐到本埠。这些人都犯有重罪并曾在殖民地入狱服刑。其中的一个人名叫冯·内克,是个美籍德国人,因犯有向本埠居民诈骗钱财罪被捕,并被德国领事法庭判处一年监禁。其余3人仍在本地,处境潦倒。因为不能把这几个人遣返香港,他建议应写信要求那里的政府不要再把罪犯由香港放逐到上海来。

会上宣读了梅上尉致霍华德先生函,称冯·内克是由警务处遣送到上海的,其他3人是由狱务处放逐并由“大生”号轮船运到上海来的。

董事们认为应请英国总领事写信给香港总督,请他下令制止将罪犯与贫民放逐到上海来。

捕房副督察长 会议收到了登普斯特少校的任职申请,内附鉴定书等文件,并称他在香港警务处已工作8年多。

捕房副督察长 会议收到了麦肯齐上尉致贾逊先生的电报,内有“接受”字样。贾逊先生解释说此字的意思是他愿意接受任命。贾逊先生还说,董事会已作好安排,如果麦肯齐上尉提出正式申请,就发任命书给他。

关于德奥伊利先生与登普斯特少校的申请,会议讨论后决定缓议,待总董回来之后再作处理。贾逊先生说,他将给麦肯齐上尉去信并向他说明此事的有关情况。

由华南运来的棺材 会上宣读了致领袖领事函,请他要求道台发布告示,规定在下达新通知之前禁止从香港或广州运来的任何棺材在本埠登岸。

信内附有一份卫生官致董事会函,称港口卫生官已下令,将“大生”号轮船由华南运来的两具棺材寄放在工部局消毒站,并请求领袖领事要道台发出指示,以便把发往镇江的棺材送达该地并令该地政府监督棺材立即下葬且在一年内不得迁动。发往上海的棺材应发交收件人,但应在捕房的监督之下,立即在租界以外下葬,而且至少在12个月之内不得迁动。

总董说上个星期卫生官曾拜访过他,询问了如何处置这两具棺材,并表示强烈反对董事会允许收件人把棺材领走的决定。因为他认为这很可能成为把传染病传播到镇江的媒介,从而会把疾病传入租界。按照他的要求把他所宣读的信件写入致领袖领事的信件之中。亨德森医生承认他现在的看法和他在卫生委员会上次会议上关于这些棺材所发表的意见截然相反,但他要在卫生委员会的下次会议上对此加以说明。

克拉哈先生说,他认为继续把棺材停放在此地直到道台下令将其迁走的办法,比起让他们把棺材立即领走对公众的健康更为有害。他还说,亨德森医生对棺材外表状况十分满意云云。

在回答时,总董说,他认为董事会应采纳卫生官的意见。

棺材等事 会议收到了各轮船公司代理人来函,称他们已发出指示在未得到进一步通知之前,他们的轮船不得再从香港或广州载运棺材来此地。

本地发行彩票 会上宣读了捕房代理督察长致葡萄牙领事函,通知他吉德先生是一个葡萄牙人,租下了福州路第7号,在该处于本月11日举办了“英国金先令投资公司”彩票抽奖。彩票上的秘书职务之下印有他的姓名。由于这所房屋是中国人聚赌的场所,他要求发给搜查证,授权捕房在任何时候均可进入该屋。但是倘若不能确知赌博正在进行,那么即使发给证件依然无用。

靶子场 会上宣读了德克斯先生和范约翰牧师来函,要求允许自来水公司沿靶子场从林德施特龙先生的住房到德克斯先生住房再到范约翰先生的住房铺设一条大约长200英尺的水管。

董事们认为此项请求应予拒绝,因为靶子场并非一条公用道路,而且前届董事会也曾拒绝沿该地铺设煤气管道。

贾逊先生提问留下一块练习打靶的场地究竟有何用处。他指出,当军舰上下来的水兵在700至800码距离处射击时,枪弹常击中那一带的房屋,有把那里的人击中的巨大危险。

对于让水兵在如此长的距离进行射击的危险进行了讨论之后,总董说他将与毛礼逊少校商谈

此事。

会议决定通知德克斯先生,董事会不能同意沿靶子场铺设水管。

建房许可证 会上宣读了致业广公司代理仁记洋行函,要求该行说明为何它的经理拒绝在保证书上签字,而这是工部局对所有申请建房许可证人的要求。

总董说,关于保证书之事,他已见过马格尼奥先生和赫恩先生,他们表示的看法和霍格先生大致相同。他们不愿让自己的公司按达拉斯先生的意旨行事。但是经过他的解释,告知他们,他们的公司不会被要求去做附律所明确规定之外的事。于是他们表示要重新考虑此事。

上海的中立 总董说按原定安排他拜访了韩能先生。韩能先生告诉他,已向英国政府发出措词强烈的电报,指出使得日本政府遵守协议不对上海采取战争性行动是多么的重要。他还说,关于中国人利用本地兵工厂的事尚未成为一个问题。如果日本人采取了任何一个涉及上海的行动,定会立即由弗伦奇先生电告给他。

贾逊先生建议应致函给领袖领事,请他促使各国领事就此事发信给他们各自的政府。但会议决定目前尚无此必要。而且韩能先生或许会认为这对他正在进行的活动会有所妨碍。

副总董 普罗布斯特

总办 韬 朋

1894年9月25日(星期二)

出席者:普罗布斯特(副总董)、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、希斯及总办

缺席者:安徒生、施高塔

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,百老汇的第2、3、4号牛奶棚的奶牛当中仍有疾病发生,但已有所减退。本月21日第3号牛奶棚的一头英国小母牛死亡,两头患病的本地母牛和一头水牛已在同一天送往八仙桥。第2号牛奶棚在上周的前几天有两头英国母牛患病,但后来已痊愈。其他牛奶棚里的奶牛都健康无病。

香港来的西人贫民 会上宣读了英国总领事来函,称他将立即通知香港政府停止向上海放逐罪犯或贫民,并称他目前不认为英国政府关于救济英国贫民的有关法规会容许他支出必要的经费把由香港送来此地的3名英国贫民遣送回国。

建房许可证 会上宣读了业广公司代理人来函,称该公司经理之所以拒绝在工部局要求的保证书上签字,是由于他们认为这样会使得该公司受到约束,以致于在今后必须遵照工部局测量员的任何要求办事。但因普罗布斯特先生的来访,并且向他们解释了与此事有关的整个情况,现在他们不反对在一份略加改动的文件上签字。

总办说,该公司现已在保证书上签字,唯一的改动之处是将“工部局测量员”改成“工部局”。

公共体育场 会议收到了列德先生来函,称有人在跑道中心地区的场地上练马并骑马经过高尔夫球总会和男童板球总会的场地。他建议不论何时均应禁止马伏在跑道以内骑马。

总董宣读了兰宁先生本月初致董事会的对本月初同类事件的来函,并说,昨天他参加了公园委员会会议,当诸事讨论完毕之后,马格尼奥先生与跑马总会商定,今后不准马伏在跑道之内骑马;还商定由巡捕制止人力车穿行过草地,而应令其沿道路而行。会议还决定租给工部局的土地名称应以“公共体育场”代替“公园”,并将通告牌筹办定当,以便在不向公众开放的日子里挂出。

商团一新式来福枪 会议收到毛礼逊少校来函,建议商团步兵队及西人巡捕应装备李·梅特福连发来福枪,并将炮队的骑枪收回,代之以需用的连发来福枪。他估算共需425支步枪,连同弹药,其价款大约2,000英镑。

会议决定将毛礼逊少校的建议暂予搁置,待总董返回后再议。

电线杆 会上宣读了代理工程师的备忘录,建议重新油漆电线杆。因为自从工部局设立电气公司的发电厂以来,这些电线杆一直未作任何处理。电线杆共有 500 根,重刷油漆的费用约需银 35 两。

会议决定批准此项建议。

卫生委员会 会上宣读了该处本月 19 日的会议纪录并命令予以公布。

由华南运来的棺材 总董通知说,上月由“大生”号轮船运来本埠的两具棺材现已从消毒站搬走。道台已指示镇江地方官府在发往该地的棺材抵达之后监督入土葬埋,并在一年内不许迁动。

百老汇的牛奶棚 贾逊先生说他和卫生稽查员巡查了奶牛中发生疾病的牛奶棚,卡梅伦先生将要和这些牛奶棚的业主们安排整顿牛奶棚和保持洁净的问题。

兰心大戏院的小便所 科佩先生说科纳先生已通知他,该戏院理事会现已为前去该戏院的观众修起了一间小便所。

上海附近地区的军队 会上宣读了捕房代理督察长来函,报告了上海及其邻近地区各营盘的驻军统计数字如下:

吴淞炮台		3,500 人
张华浜	吴淞附近	500 人
江南兵工厂		500 人
海州会馆	兵工厂附近	500 人
日晖港	兵工厂附近	500 人
周家渡	兵工厂附近	500 人
龙华		500 人
县城内营盘		500 人
浦东		1,000 人
共计		8,000 人

戈伯尔先生去世 会上宣读了领袖领事的来函,内称按照他的同事们之请,他谨请工部局参加对已故比利时总领事的哀悼。领事团决定悼念的内容包括降半旗,参加送葬,并由商团及驻沪战舰分队护送灵柩至墓地。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 10 月 3 日(星期三)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称,百老汇的牛奶棚奶牛中仍有疾病发生。第 3 号牛奶棚的 1 头水牛、第 4 号牛奶棚的 2 头本地母牛和 2 头小牛因病均已送往八仙桥。其他各牛奶棚的奶牛健康无病。

菜场 会议收到稽查员报告,称 9 月份他每天巡查了菜场和肉庄,并仔细查看了出售的肉类。牛、羊肉货源充足,质量良好。

屠宰场剔除掉 6 头牛和 1 只羊,因其过于羸弱,虽然并未患病但已不适于西人食用。野味与野禽来货稀少且价格昂贵,因天气炎热,农村来货少于往常。

鱼类和菜蔬的供应仍然有限,但上个月的后半月菜场里的瓜果供应甚为充足。

屠宰场宰杀的牲畜计有牛 677 头、羊 1,229 只、小牛 136 头、猪 30 头。共收费 137.54 元。此外征收供油脂店人员用水费、特许费,以及烙牛舌牛尾费共 21.12 元。运到八仙桥的牲畜共有牛 180

头、水牛 356 头、羊(已死)13 只、马 10 匹。卖给油脂店的牛当中 8 头患病 4 头已死,水牛当中 8 头患病 1 头已死。

10 月份共给 24 家肉庄发放了执照。

华人执照费 会议收到 9 月份报表,本月共收 14,362.7 元。1893 年和 1892 年同月分别为 13,687.23 元和 13,081.10 元。9 个月共计 136,560.84 元,去年同期为 129,497.04 元。

比利时代理总领事 会上宣读了夏士先生来函,称由于戈伯尔先生去世,他已被驻北京公使指定主管此地比利时总领事馆事务,并感谢工部局对戈伯尔先生去世所表示的哀悼及在其葬礼中所给予的哀荣。

会议决定将此信连同上次会议记录一并公布。

虹口菜场 会议收到代理工程师的备忘录,称据菜场稽查员报告,现有的冲洗菜场所需的自来水供应不敷应用,建议将吴淞路、汉璧礼路及文监师路三个最靠近此地的消防龙头移到此地来,这样就可以把属于火政处的水龙带用于菜场的冲洗。他还说,总工程师同意这个建议。因此他请求将这些消防龙头移往菜场地段。

会议决定批准该建议并予执行。

增设消防龙头等 会上宣读了火政委员会秘书来函,称亟需增加虹口的消防龙头数量。经过仔细测量后,总机师和火政处官员认为共需 21 个,并附来一张平面图标出拟安装的消防龙头位置。该函还主张在虹口钟楼顶上建造一所望警亭,请求批准雇用两名更夫并请指示测量处为火政处提供所需的设备。

会议决定将此信件转工务委员会研究并呈交报告。

公共体育场 会议收到了高易律师事务所拟订的跑马厅中央地区的租约草案,经少许修改后予以批准。

商团的来福枪 毛礼逊少校由总董邀请参加了会议,他的函件即建议工部局为商团和捕房配发价值估达 2,000 英镑的 425 支李·梅特福连发来福枪和所需弹药。现在此事重又呈交会议。副总董说上次会议对此提议未作讨论,仅有詹森先生提出,说是这笔开支数额很大,约达 14,000 两之多,而目前并不急需来福枪。因此这个提案应提交纳税人大会去讨论决定。

总董问,是否必须立即购入全部枪支,能不能先购进 100 支,其余的以后再说。

毛礼逊少校说现在的确无此必要。但是现存的大多数来福枪已不能使用,不久都要更换。因此他不同意只购买少量枪支的想法。他以为购买枪支数至少应在 350 支以上才行。而且如果现在提出订货,要经过整整 5 个月之后枪支弹药才能运到此地,所以他主张经由香港军事当局购买这批枪支。

总董说,也有必要给后备队配备来福枪。他认为如果董事会现在立即订购这批枪,纳税人大会批准这笔开支是无需置疑的。

会议讨论了弹药供应及所需枪的不同口径之后,决定同意订购 425 支连发步枪及其弹药。

捕房副督察长 然后,会议讨论了以下几位先生,即登普斯特少校、麦肯齐上尉、穆尔上尉和德奥伊利先生关于捕房副督察长兼商团副官的任职申请书。

会议认为麦肯齐上尉是最合适的人选,但他的情况不明,因此决定在对此项任命做出明确的决定之前,应先发一封电报给麦肯齐上尉,要他把他的鉴定书交来。

倘若不任命麦肯齐上尉,则登普斯特少校列于其次。至于德奥伊利先生,可通知他他不会得此任命。

西人贫民 总董提请董事们注意现在游荡在租界内乞讨的外国贫民数量,并指出约有 10 至 12 人已随哈尼斯顿马戏团离开本地。这些人总是向妇女慈善会申请救济,而他们其实并非真要该会的施舍,因此他提议应采取步骤在巡捕房给这些人提供食宿并令其以一天的工作作为回报。

贾逊先生提出目前西人贫民已可经常在巡捕房得到食宿,但他们真正要的是用来买酒喝的钱。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年10月9日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、希斯、总办

缺席者:莫西、普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 据稽查员称各牛奶棚的奶牛现在都健壮无病。

华人马房 会议收到了稽查员的报告,称本月份他定期巡查了各个华人马车行马厩。由于已经渡过了炎热季节,马匹状况一般较上月为佳。马车厩业主诉苦说,马匹既缺少价格又贵,由华北来的新马数量异常稀少,而且上市出售的马匹几乎全都被西人买走。

发放10月份执照的马车有489辆,马567匹,上个月马车为472辆,马577匹。而1893年10月马车为402辆,马467匹。

发给执照的人力车有3,263辆,小车3,007辆。

货物税 会议收到8月份报表,收到款额如下:

进口 3,204.20 两

出口 1,548.79 两

转口 1,724.18 两

总计 6,477.17 两

去年同月为4,125.07两,增加2,352.10两。其中,进口增825两,出口增792两,转口增735两。

戈伯尔先生去世 会上宣读了领袖领事来函,转达领事团对工部局对已故戈伯尔先生所给予的哀荣表示谢意。

由华南运来的时疫棺材 会上宣读了领袖领事来函,附有上海县及会审公堂谘员的3份布告,内称禁止由香港及广州将装有因时疫而死者的棺材运来本埠。他要求将此布告张贴于租界内。

来函另附有道台的函,内称按照工部局之请,他已指示镇江地方当局监督发往该地的棺材,立即妥为葬埋。发往上海的棺材应即交付其亲属,并在捕房督察长的监督之下埋葬于租界以外,而且在一年内不得迁动。此外,不准由华南运来的棺材在本埠登岸。道台还要求工部局向各轮船公司发布命令,不许他们的船只从香港或广州载运时疫死者的尸体。道台认为,这要比棺材运到本埠之后再禁止登岸更为有效。

同上 会上宣读了领袖领事的另一来函,其内容涉及中国军队通过租界、时疫病死者的尸体在本埠登岸以及被查禁止的发售彩票诸事。

关于售卖彩票一事,道台称他的前任曾指示会审公堂谘员谋求各国领事的合作,以便制止这种活动,但该谘员尚未呈交其汇报。

关于军队穿越租界问题,他的前任曾收到曹统领的复文,内称如确有必要把军队开往兵工厂地带,将由租界外道路沿大道行走,这样就不致于有引起骚扰之虑。

关于棺材登岸的事,他已发过必要的指示。

贾逊先生说,美国总领事告诉他,总理衙门已决定今后不论何时中国军队都不再穿过租界。

商团的新枪 会上宣读了毛礼逊少校来函,称他已接到杰拉德上校的来信,开列出的新枪价格如下,其款额较他预想的为贵。

李·梅特福连发来福枪每支

4英镑10先令2便士

88 剑式刺刀	10 先令 7 便士
刺刀套	3 先令 1 便士
	<hr/>
	5 英镑 13 先令 10 便士
若由军械处购进,加 10%	10 先令 4 便士
	<hr/>
	5 英镑 14 先令 3 便士

按此价格,350 支来福枪共价 2,000 英镑

关于弹药,倘若政府继续准予拨给 3 万发,我们仍需购买 3 万至 4 万发,其价款为 250 英镑。如若董事会批准这笔开支,他就去设法购入 350 支枪,虽然他说他仍希望能多买 20 至 30 支。

董事们都同意订购 350 支来福枪。贾逊先生说,这笔款子高达一万八千两整,商团装备如此昂贵的枪支究竟有多少可取之处。因为商团中许多人的枪支保存得并不好,甚至连枪也丢失了。但会议最后仍决定通知毛礼逊少校,董事会已批准购买 350 支来福枪和必需的弹药。

工务事项 会议收到了代理工程师关于 9 月份已完工和正在施工中的工程详情报告。

电气处 会议收到代理工程师的报告,报告评述了本处 9 月份工作情况完成和白炽灯安装的具体情况,并收到附加设备的开支估价以及向英国本土订购电器等器材的备忘录。

本埠发行彩票 会上宣读了葡萄牙总领事致捕房代理督察长函,要他尽可能提供可对以下情节作证者的姓名和国籍:

1. 彩局抽奖活动于 9 月 11 日在福州路 7 号举行。
2. 机地士先生是此次抽奖的主办人。
3. 是机地士先生下令印制这批彩票,并于印成之后以他的名义在 9 月 11 日附在《快报》内发行出去。
4. 机地士先生是上月刊登在“申报”的公告的撰稿人。

华德师先生还说,机地士先生否认他和发行彩券有任何牵连,说他并没有同意在他福州路的住处举办任何抽彩活动。如若他的名字出现在任何一种印刷彩票上,那是一个未经他许可的伪造。

会议决定指示霍华德先生尽可能提供上述所需情报。

蒸气灭菌器 会议收到代理工程师的备忘录,称现在医院人员已使用此种灭菌器将衣服消毒,但尚未就蒸气灭菌所需支付的款项作出决定。

灭菌器每工作一个小时大约需费 1 元。代理工程师称,由于医院的苦力不懂操作方法,他建议将驾驶蒸气压路机的舒尔茨先生和一名救火员派去医院,在少数情况下当需要灭菌时即由他们操作灭菌。

会议决定同意此项建议,但服装消毒灭菌的费用不得超过其实际工价,而且其谅解条件是所需费用应由该医院的修女们负责筹集。

拟建的新董事会会议室 总董称,本月 6 日工务委员会的会议上决定建议董事会建造一栋新的足够大的董事会会议室,以便容纳纳税人在此召开年会等。目前的董事会会议室可用作会计股,而将该股的现用房屋交给捐务处。

然后达拉斯先生交来一张拟建的董事会会议室所在位置的平面图,共两间房间:一间是 70 × 34,可容纳 300 人的座位,需 2,000 两。另一间 80 × 40,内有一间盥洗室,后头有一间休息室,需费 4,000 两。

会议讨论了上海的几栋公用房屋的规模以及拟建的董事会会议室是否要大到可以容纳商团在其内操练之后,决定造一栋造价为 2,000 两的房屋,并应使其结构坚固以便以后可在它上头再盖一层楼。

旧中央捕房的房屋 此外,工务委员会还决定建议把工部书信馆迁到河南路旧巡捕房。原由卡梅伦先生居住的房屋交给工部书信馆馆长居住。现在的工部书信馆交给卫生处和工务处使用。原由

罗默先生居住的房屋和旧的巡官居室用作已婚巡捕住房,这些人目前住在外头并领取房租津贴。

关于西人贫民问题 根据贾逊先生的提议,会议决定发布工部局布告,使公众都知道所有向巡捕房提出要求的西人贫民均已对其提供食宿方便。

关于妇孺的保护问题 贾逊先生提请会议注意,本市发生骚乱的可能性甚大,并建议应与汽船等船主作出安排,若有需要,汽船应由工部局支配,用于运载妇女儿童到轮船上去。会议责成多比上尉与船主商议必要的安排。此外,应要求上海龙飞马房经理在需要出动商团时,应使该马房的马车做好准备用它们将妇女儿童由界外马路迁入租界之内。最后,应指示各旅店店主由他们为商团供应食物和饮料,所费价款可向工部局领取。他还建议倘若发生骚乱,工部局下令净街时,应发布令公众不要出门的布告。

会议决定全部赞同上述提议与建议。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年10月17日(星期三)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、希斯、总办

缺席者:普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称全部奶牛都健壮无病。

居民的保护 会上宣读了毛礼逊少校来函,称弹药库目前的位置很不恰当,并称他拟将中央巡捕房内的一所牢房改作弹药库。他还提请会议注意,虹口捕房的围墙只有一段用砖砌成,其他部分是一道薄木栅。砖墙较低矮,若发生暴乱并不能起防护作用,木栅则显属无用之物。因此,他建议在矮墙上装铁刺,并把木栅改成砖墙,把捕房的大门加固,这样在发生暴乱时就可守住了。

董事们认为他所建议的把弹药库迁到新巡捕房的一所牢房内的办法并不可取。贾逊先生指出,所有的监狱都要用来关押犯人。会议最后同意建造一所新弹药库。如有必要将现有弹药库立即推倒,以便新的董事会会议室得以开工兴建。可将旧牢房中的一间用作弹药库,直到新弹药库盖成为止。

关于虹口捕房,会议决定同意毛礼逊少校的建议。安徒生先生认为造房的费用不可超过500两。

贾逊先生提议,一旦发生骚乱,“老船厂”是一个很合适的人员集结地点,因为这个地方易于防守,也便于搭乘汽船撤离。

商团 会上宣读了毛礼逊少校的另一来函,内附一张商团人员需用英国物品的清单。他要求立即订购,因要到2月底之前这些物品才能到达本地。

会议决定订购所需物品。

本地彩票 会上宣读了捕房代理督察长致葡萄牙总领事函,通知称:1. 9月11日福州路7号彩票抽奖时有两名捕房人员在场;2. 众所周知,机地士先生是这个彩票公司的经理兼秘书,所有的彩票上都印有他的名字,其职务为秘书;3. 彩票是在四川路8号该公司的屋里印刷出来的。那房屋正是机地士先生所住,刊登彩票抽奖的《快报》也是从这里发出来的;4. 《申报》上的那则广告是由该彩票公司办事处雇用的一名中国人去刊登的。

贾逊先生说,另一家由一个名叫阿尔梅迪亚先生的葡萄牙人开办的本地彩票公司也快要刊登广告了。会议讨论了应采取何种措施制止此类发售彩票的活动,决定目前暂不行动,先看看华德师先生如何动作再说。

煤油的售卖 会上宣读了瑞记洋行来函,申请在租界内的街道上零售煤油的执照。该洋行拟

用手推车载运小型瓶装煤油沿户推销出卖。

总董说,工部局无权批准所申请的这种执照,工部局所能做的就是要求瑞记洋行交纳在租界使用手推车的每月例费 1.5 元,以及根据捕房规则监督该行房舍内不得存放过多的(比如 10 箱)煤油。

会议讨论了由于煤油的特殊气味,这种零售煤油的方式很可能是一种污染;也讨论了是否不得对其征收执照费,等等。会议最后认为工部局不能制止他们这种零售煤油的方法,而只能征收手推车的常例执照费。但总董说,在回复该洋行的来函之前,他还要去和法律顾问进行磋商。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 10 月 23 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、贾逊、麦克艾恩、莫西、希斯、总办

缺席者:普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

增设消防龙头 会议收到上海自来水公司来函,开出了由火政处建议在虹口增设 21 具消防龙头的价款估算 8,806 两。

总董说,增设消防龙头之所以需用如此巨大的费用,是由于自来水公司要在该地区铺设很长的管道,而这个地区目前私家用水平甚少甚至没有。总董说他已经找过赫恩先生和伍得先生商谈,他们认为若将管道稍作改变,其费用可减至 4,000 到 5,000 两。他们将要提出一项修正估算。他们还指出,预计价款为 1,850 两的 4 具消防龙头是沿虹口浜铺设的,那里经常有水,因此这些消防龙头或者并非绝对必要。

本地发行彩票 会议收到捕房代理督察长的报告,称葡萄牙总领事已发出拘捕机地士先生的拘捕状。如果如广告所说他出现在本月 18 日四川路 8 号举行的英镑公债与现付基金彩票的抽奖现场的话,就把此人拘捕起来。但是机地士先生并没有出席抽奖,只是抓了一批中国人,并将之解送到会审公堂,经臬员报告道台之后被交保释放。

该彩局主办人之一是个名叫孔阿龙的已加入英国籍的华人。

给华人接种牛痘 会议收到了卫生官来函,称由于已决定目前暂不建立天花疫苗培养站,因此他建议采取措施在大英医院和仁济医院用从西贡进口的小牛疫苗给华人免费接种牛痘,由工部局每月给每个医院 10 两,并支付与此有关的一切开支。

会议决定批准此项建议,并同意支付与此有关的一切开支。

租界的防卫措施 会上宣读了致多比上尉函,要求他和汽船、货船等船舶的船主们商谈,定出办法,以便在一旦发生严重骚乱时,把他们全部或部分的船只置于工部局掌握之下,以便将妇孺运到港口的轮船上去。每次搭载都由这些人自己支付低廉的船费。

租界的防卫措施 会上宣读了毛礼逊少校致龙飞马房经理函打印件,询问他是否愿在必要时提供马车,从界外马路运送妇女和儿童到租界内的安全地点,运送商团步兵的尸体,以及发生动乱时该马房所能提供马车的辆数。

毛礼逊少校还说,倘若动用马车,就由工部局按公道价钱付费,但是目前不会支给任何款项。

卫生委员会 会议收到卫生委员会本月 17 日的会议记录,命令将它连同上次会议的记录一并公布。

规矩堂 经代理工程师建议,会议决定允许将外滩规矩堂的地界稍作修改,将其北端向后收缩 1 英尺 10 英寸,将其南端前推 2 至 3 英寸。

外滩滩地的消防龙头 会议收到代理工程师的报告,称自来水公司请求批准在北京路停泊处以南大约 100 英尺的外滩滩地斜坡上安装一具消防龙头,以便为该公司供水船送水。他还建议,此项批准应以该公司在需要时将消防龙头移往别处为谅解条件。

会议决定同意这一请求。

拟建的新靶子场 会上宣读了毛礼逊少校来函,称他认为他可以在宝山县弄到一块作新靶子场的地皮。为此他想知道董事会是否授权他去办理此项购地之事。他的打算是买下一块 300×200 英尺的地块作靶垛,一块 700 码×200 英尺宽的扇形土地作靶场,再加上一块长为 300 码×40 英尺的地块,这就成为一个长度为 1,000 码的靶场。其土地面积约达 50 亩,价格 6,000 两,外加附加费 1,000 两。从这个新靶场到现在的靶场,步行不超过 6 分钟,而且是南北向的。

毛礼逊少校还指出,现在的靶场估价 10,432 两。他建议可按此价售给那一带的业主。如果他们不愿意要,那么靶垛很容易以 5,000 到 6,000 两卖出去,而靶场本身也就会很快被别人买去了。

会议决定,倘若毛礼逊少校能通过英国总领事得到一个本地官厅不反对这个新靶场的满意的保证,而且能得到南京两江总督的允准,发给一份申明该地仅作靶场之用的地产契约的话,就授权由他经办购买新靶场的事。

预防措施 关于上次会议所决定的暂用巡捕房内的一间牢房作为弹药库之事,贾逊先生说,毛礼逊少校认为把新弹药库建在新的中央巡捕房里面实有绝对的必要。

会议对此表示同意,修建新的中央巡捕房时,其中的一所牢房可作为弹药库之用。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 11 月 6 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、贾逊、莫西、普洛布斯特、希斯、总办

缺席者:克拉哈、麦克艾恩

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

菜场 会议收到了稽查员的报告,称在 10 月份他每日巡视菜场与肉庄,并仔细检查了出售的肉类。牛肉的供应充足,但肉庄店主们抱怨说由于商贩从乡下收购甚为困难,因此牛的购进价格甚高。羊肉质量良好,货源充足。本月份屠宰场共剔除牛 2 头、羊 4 只,因其不适合西人食用。本月份菜场里鲜鱼和海鱼供货充足,野味及瓜果供应也很充足。

10 月份屠宰场共宰杀牛 772 头,羊 1,360 只,小牛 152 头,猪 75 头,共收费 156.53 元。此外收油脂店人员用水费用 15.41 元,烙牛舌牛尾费 7.72 元,特许费 0.70 元,共 180.11 元。

本月份运至八仙桥的牲畜数如下:牛 215 头,水牛 551 头,羊(已死)10 只,马 8 匹。运往油脂店时,牛当中有 2 头已死,1 头患病,水牛当中有 2 头已死。

已发给 10 月份执照的肉庄共 23 家。

华人执照费 会议收到 10 月份报表。共收费 17,437.07 元,1893 年与 1892 年同月各为 16,613.75 元及 14,621.69 元。10 个月合计 153,997.91 元,去年同期为 146,110.80 元。

假和尚与寺庙 会议收到了领袖领事来函,内有道台给他的公文译文及 25 份江苏臬司布告,下令查封租界内的一个叫道静寺的寺庙。该寺是由一些伪装的僧人所办,其目的专为勾引前去该寺进香的良家妇女和青年女子。道台建议将上述布告交捕房在租界内张贴。

总董说,已按其请求把布告交捕房张贴。

苏州河北岸筑堤 会上宣读了玛礼孙土木工程建筑公司来函,称从河南路到福建路这一段上延长北苏州路所需的地皮可按以下条件免费出让:堤岸应尽速动工兴建,并希望此项工程现在应沿

已被中国当局所同意的堤岸线兴建。

会上也宣读了代理工程师的报告,称在 1887 年时,工部局曾接受过为了把北苏州路由河南路延长到山西路而出让的土地。当时所达成的谅解是,如果中国当局不反对,工部局将修筑堤岸。而且 1890 年预算也曾为此拨出 7,500 两,但因堤岸线未定,此项工程只得搁置。1891 年又以相同条件将此路延至福建路而出让了地皮,但因当地官厅反对河岸筑堤,该工程也未施行。

由于堤岸线现已获同意,他建议在明年预算中应为此项工程拨出一笔 13,000 两的款项,并应及早动工。

会议决定同意上述建议并通知玛礼孙土木工程建筑公司,堤岸工程即将动工。

广东路 会上宣读了广东路业主及住户的来函,提请工部局注意河南路至浙江路之间的广东路段的道路状况,请求以碎石铺筑这段路面。目前的石片路面布满坑洼,车辆经过此路很是危险,甚至无法行驶,致使这一带的住户深受其害。

会议讨论了是否需要以碎石铺路面以改善该路的状况,因为有人认为碎石路面上扬起的灰尘比起车辆经过石片路面造成的声音更令人讨厌,但店主们却表示宁可吃点灰尘也不愿忍受车辆经过时发出的响声,也有人指出,五月份捕房督察长就曾报告过,广东路对于现在的马车交通来说已显得过于狭窄。

会议决定这项请求应予缓办。

拓宽广东路 会上宣读了代理工程师的报告,建议将广东路和福建路分别拓宽至 40 英尺与 30 英尺。此外,现可购到这两条道路交叉路口处面积为 9 厘 $9\frac{3}{7}$ 毫的第 434 号册地。按每亩 30,200 两计,其价款为 3,000 两。这地皮属希尔先生所有。其代理人声称,若交出该地,每年就要损失 168 两租金,按 5% 计算,共达 3,360 两,而那个地皮的估产值不过仅仅 845.11^① 两而已。

董事们认为要价过高,决定此事暂且搁置。

本地发行彩票 会上宣读了捕房代理督察长的报告,称孔阿龙因参与 10 月 18 日抽奖的英磅公债现付基金彩票一事而被按察使副使处以 10 元罚金,并告知他,没有一个英国人会非法的彩票感兴趣。现在仅有的本地彩局只有由两名美国人开办的黄金债券投资公司。他建议再次要求美国总领事在该公司 10 月 30 日抽奖之后将其关闭。

会议决定由麦克尤恩上尉请美国总领事对举办此彩局的桑格先生和罗森塔尔先生发出传票。

捕房副督察长 会上宣读了麦肯齐上尉来函,称因为离开了他的联队到殖民部工作,所以他没鉴定书可呈交,同时,也没有必要去向他的上司索取对他现职的评价。他还说,殖民处会把有关他服务的全部情况提供给普克公司。如果董事会想要的话,他可以写信给海峡殖民地总督。

由于麦肯齐上尉现在就要到达伦敦,会议决定打电报给普克公司,要他们去找他,并从殖民部弄到他的鉴定书。如果上述要求都能办到,就把任命他为捕房副督察长的电报发给他。

捕房督察长 会上宣读了麦克尤恩上尉来函,称他已于本月 3 日结束休假返回本埠,并恢复捕房督察长任职。

他还说在他离职期间,在霍华德巡官统领之下,各项事务完成得非常出色。因此他建议为了对霍华德的服务给以承认,应将他任为正巡官,直到副督察长到任为止。其所以作此建议,是由于他自己要花许多时间来拟订明年的预算及编写年度报告。

董事们认为最好不要给霍华德巡官加上正巡官的头衔。但为了表示对他过去的劳绩的承认,可继续付给他现领的薪金数额,直到副督察长到任为止。现在他可仍在中央巡捕房协助麦克尤恩上尉,以后再给他定职。

① 原稿不清。

照明 会议讨论了由于煤气供应不良,目前某些街道的灯光照明失效。因此会议决定通知煤气公司,促其注意此事。

工务事宜 会议收到了代理工程师关于 10 月份已完工及正在施工的各项工程的详细情况报告。

电气处 会议收到了代理工程师的另一份报告,提供了该处 10 月份业务的详细情况,白炽灯设备的对方开价和我方还价,以及发往英国的订货定单。也宣读了代理工程师的备忘录,称因存煤快要用完,请求准予购买供一个月用的 180 吨煤。

会议决定批准购买这批煤。

1894 年公债 会议决定,根据纳税人年会的授权,按年息 6% 发行公债券 60,000 两,用于兴建新的上海发电厂,另发行 45,000 两用于公立学校,统共 105,000 两。

总董 施高塔

总办 韜朋

1894 年 11 月 13 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:麦克艾恩

宣读会议记录之前,总董致词称上次会议后贾逊先生突然去世。总董提议通过一项决议以表示董事会对他去世的深切哀悼之情,并认为这是本董事会的一项重大损失。此案由副总董附议,全体通过。

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

货物税:会议收到 9 月份简报,收得款项如下:

进口	2,966.33 两
出口	894.95 两
转口	1,508.32 两
总计	4,869.60 两

去年同月为 5,398.31 两,减少 528.71 两。主要是因为贵重货物和生丝的装船数量减少所致。

日本人登记 会议收到领袖领事来函,内附 5 份要求住在租界内的日本人进行登记的道台布告。要求按 1876 年协议将布告张贴。

致领袖领事的复信也已呈交会议,称已应其所请,将布告交捕房在租界内张贴。

路灯不亮 会上宣读了致上海煤气公司的函,敦促该公司注意由于输送劣质煤气,致使一些街路的路灯暗淡不明,要求该公司立即加以改善。因为依照约定,每盏路灯应达 16 支光。过去相当长一段时间内灯光微弱,显然是由于煤气公司用低价日本煤来生产煤气的缘故。

会上宣读了煤气公司的复函,该公司对路灯不明表示歉意,并说明由于中日战争,他们最近因使用质量不好的日本煤已引起许多麻烦。但该公司表示要在几天内改善煤气不足的毛病。

会议然后就路灯的肮脏状况进行了讨论。有人说好像安装之后就从来没有擦拭过,有人问此事究应属谁的责任。回答说根据协议,煤气公司应负责(包括擦拭在内)使路灯保持良好的状况。现有 135 盏路灯不发光,这原是由煤气公司负责维护,而且因此每盏灯每月收费 2 角 5 分。可是这笔费用从 1893 年 6 月起,现行合同制订之后即已停付,也许处于肮脏状况的正是这批路灯。

黄浦江中的垃圾 会上宣读了上海自来水公司来函,称相当时间以来,在周家嘴附近以及本月 6 日在自来水公司附近,租界内的垃圾排入黄浦江中。此事对于社会关系重大,要求工部局给以协助清除这些污物。

会上也宣读了致该公司的复信,称在协议中,工部局曾规定各类船舶皆不得向江中或河中倾排污物。今年的9个月之中,把垃圾卖给了乡下人,由他们运往内地。今年的其他3个月里,承包人用自己的船把它们运到上船屋的苏州河北岸他为此而租赁的地方去。他还保证他的船只当中决没有哪一只船把污物排入江中。

有时,如果垃圾的数量过大,承包人就雇用租界外的船来帮他运送。或许正是这些船上的某些人把垃圾排入江中的。如果发现哪个船民这么做,定要速交会审公堂。可是那里的会审委员却判处承包签约人交罚金,而船民却不受罚,因此也就难以制止这些船民重复干这种破坏规定的事。工部局已多次告诫承包人,要他采取更多的防范措施以制止垃圾排入江中。

普罗布斯特先生说,如果卫生稽查员更为尽责的话,就可以很快制止船民把垃圾投入江中。因此,应指示稽查员采取措施防止他们那么做。

自来水供应 会上宣读了自来水公司的另一来函,该函要求在12日至18日之间每日上午9时以前不要冲洗马路,因为在这几天要关闭水塔进行检修,以便将它和贮水柜都加以检查清理。

增设消防龙头 会上宣读了自来水公司的来函,内有一张由伍得先生绘制的增设21具消防龙头的位置平面图。这批龙头由该公司提供,价3,275两。该图与工部局工程师的图相比,其唯一不同点是减去了北福建路的3具消防龙头。

总董说自来水公司原先的报价是以8,806两提供同样数量消防龙头。阿什利先生曾审阅并批准了要设置这些消防龙头的地点。他说,斐伦路不需设5具,只要设3具消防龙头就够了。这样就可以进一步降低费用。他建议工部局应接受这项报价,因为这笔款子要支付的年利现在仅300两。

会议讨论了与自来水公司的协议。根据协议,工部局应无限期支付消防龙头与干线管道价款的10%。会议决定批准火政处建议设置的这批消防龙头。但是,如果订立新协议,必须规定若干年后停止支付消防龙头等物价款的利息。

华人马房 会议收到了稽查员的报告,称10月份他多次视察了华人马车行,发现马匹健康条件略有改善。马厩业主们仍然抱怨马匹缺乏。可是据说现在已经和天津的中国官员商定准许放行运往上海的马匹。

已发给11月份执照的马车有469辆,马583匹。上月马车为459辆,马567匹。与1893年11月相比,马车增加31辆,马增加72匹。

已发给执照的人力车3,225辆,小车3,413辆。

修建厕所的地点 会上宣读了卫生稽查员的报告,称靠近百老汇位于第964号册地西端的厕所内粪坑已满。该厕所仅用一张竹席盖顶,且多为苦力所用。他建议将它拆掉,重建一个合适的厕所。邻近册地的业主愿以1,000两出售一块地皮供建造厕所之用。如在该地修建厕所,其附近地区的卫生状况可望大为改善。

会议也收到了工程师的报告并附有拟建厕所的所在位置,其面积为2分,据他了解给该地业主出价600两即可成交。

科佩先生说,这笔要价相当于每亩3,000两,比估定价高得多。会议决定此事目前暂缓办理。

李·梅特福来福枪 会上宣读了克拉克上校的来电,询问工部局是否立即接收350支步枪及无烟火药子弹。这批军火订货单已用电报发往英国本土。

总董说他已往香港发出肯定的复电。

广东路 关于上次会议所同意的事项,总董说,现已有公平洋行以200两银价出售一块第434号册地拐角处的地皮,用来拓宽广东路和福建路路口。

河南路 会上宣读了工程师的报告,称就要把现在的公立学堂房屋推倒。在这块地皮以西的一块地皮可以使得从北京路到苏州路一段的河南路拓宽4英尺。这块地皮可按每亩价6,000两购得。由于这一段路是租界内最重要的道路之一,他建议应购买这块地皮。

要出售的这块地皮的面积为1分9厘3/8毫,按每亩6,000两计算,值1,143.75两。按估定地价5,000两计算,仅值953.12两,差价190.6两。他建议可先按估定地价出价,如果对方不接受,就按其开价支付。

会议决定同意这个办法。

黄金债券彩票 会上宣读了捕房督察长的报告,称他奉命拜访了美国总领事。总领事对他说,他反对一切彩局。但是,如果不制止全部彩局,他就拒绝制止出售黄金债券彩票的活动。因为他看不出有何理由要把美国公民“拿出来当靶子打”。他建议由工部局发出公告禁止一切彩局,然后他才运用他的权力给以协助。他想不通为什么要制止这一家却又允许另一家从事此种活动,因为彩局是被美国联邦法所禁止的。

会议决定要求佑尼干先生发传票传唤这个彩局的举办者。

上尉捕房副督察长 总董说,按上次会议决定,已发出了一封电报给普克公司,询问该洋行是否知道麦肯齐上尉在伦敦的住址。如果知道,就向殖民部索要他的鉴定书并发到此地来。

该洋行发来的复电称,麦肯齐上尉大约在一个星期之后就回加拿大回来。

总董然后宣读了新加坡捕房总督察长马克斯韦尔先生给杜德勤先生的信。信中说,他从1888年起就认识麦肯齐上尉。他认为此人可以成为一名出色的商团副官,但他的才干主要是在军事方面,因此不知他作为一名独立处理行政事务的捕房官员是否胜任。担任副督察长他足可胜任。就人品而言,此人是很讨人喜欢的。

会议认为此信非常说明问题,或许比官方的鉴定书更有价值。因此会议决定任命麦肯齐上尉。而在当前情况下,他应立即赶来此地,对于商团实有重大干系。会议决定发电报给普克公司,要该公司通知麦肯齐上尉,董事会已从海峡殖民地收到一份有效的报告,已任命他为捕房副督察长,希望他尽早于1月成行,并提供免费旅费。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年11月20日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、科佩、克拉哈、莫西、普罗布斯特、希斯、总办

缺席者:安徒生、麦克艾恩

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

华人房捐 会议收到了9月份季度报表。

黄金债券彩票 总董说薛斐尔先生拜访了他,说美国总领事看了上周董事会记录之后很不高兴。因为从记录来看,似乎已不只一次要求他制止这个彩局,而事实上连一次也没有。总董于是拜访了佑尼干先生。佑尼干先生向他解释说,工部局应该做的是向那个主办彩局的人发出传票。可是,工部局却给他写来一封信要他知道他的职责所在,而这是工部局无权过问的。他本来无意写回信。但因来信行文有礼,他的回信也以礼答之。他认为工部局应采取步骤关闭一切彩局,并禁止在租界内沿街兜售彩票,因为租界地面是在工部局管制之下的。最后佑尼干先生说,黄金公债彩券下次抽奖之后,他将给该彩局主办人发出为期30天要他停办彩局的通知,如拒不执行,他就发出逮捕状把他们抓起来。

厕所的位置 关于上次会议所讨论的在百老汇和熙华德路之间以价银600两购买2分地皮作为厕所之事,会议决定批准按上述价格购买该地。

杨树浦路的吸水管 会议收到了工程师的报告,称瑞记洋行申请准许该行穿越杨树浦路在第1316号册地沿公共道路从伯兹码头到黄浦江敷设一根铁管,并要求按其列举条件批准给此工程

许可证。

会议决定批准该行申请的许可证。

商团 会上宣读了毛礼逊少校来函,称按三年任职规定德森纳上尉至本月 10 日任职期已满,已于本月 12 日被一致再次推举为 D 队队长。建议批准并确认他的另一个三年期任职。

会议决定其任职继续三年。

捐务处人事 会上宣读了雷内尔先生来函,请求自明年起加薪。他说自 1877 年起他就主管捐务处事务,从那时起就只有一名华人缮写员协助他工作。在此以前,这个处却任用了两名西人。他还提请董事会注意,他的华人助理去年 6 月申请加薪,而他们答应那个人在编制 1895 年预算时考虑他的请求。

会议经过讨论,决定拒绝雷内尔先生的申请。因为根据 1888 年拟定的薪金定额,他现在的薪金已达该处最高限额,而他所做的工作并不繁重。

至于那名华人助手,会议决定从明年 1 月 1 日起将其月薪增至 30 两。

菜场助理稽查员 会上宣读了盖尔先生来函,请求将其月薪增至 125 两并给予住房和福利津贴。这是因为他现在的月薪 75 元实难维持生活,而新的牛行开张之后他的工作还得加重。

董事们认为盖尔先生现在的月薪的确甚少,会议决定将其月薪自明年 1 月 1 日起增至 100 元。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 11 月 27 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、莫西、总办

缺席者:麦克艾恩、普罗布斯特

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

西人房捐 会议收到 9 月份季度报表。

对居民的保护 会上宣读了多比上尉来函,称他已按董事会 10 月 22 日来函的要求与全体汽船、汽艇和货船船主们谈过话。他们都答应一旦租界内发生骚乱就把他们所有的船只置于他的管制之下去执行一切必要的行动。他交来了拟定的行动计划并附有可参加执行任务的汽船等船舶的名单,以及这些船只搭载乘客的停靠地点,呈交董事会批准。他还建议建造 18 付简易、牢固而且便宜的、足够长的舷梯,以便人们可以安全方便地登上货船,而为乘客在江边的码头或货栈提供方便。

总董说,他已把此信交给了毛礼逊少校阅看,少校完全赞同多比上尉的建议。会议决定致函多比上尉,对其服务表示感谢,并通知他董事会已批准了他建议中的各项办法,并授权他负责组织实施并且支付为此而开支的一切费用。

工部书信馆—重庆 会上宣读了列德先生来函,要求工部书信馆收受并发送贴有重庆地方书信馆邮票的信件。这些信件到达宜昌之后,再由陆上快班驿差不另收费递送重庆。他解释说他只是希望能按通常的办法把信件发到汉口,并把信件的当地邮资记在他的账下。

会议不反对这个办法,并就此事写信给列德先生。

公共体育场 总董交来了由体育场委员会拟定的体育场规则等件,已被会议批准并下令予以公布。

在回答安徒生先生的询问时,总董说,为了准备 4 月份的检阅,可允许轻骑兵队在体育场进行操练。

虹口公园 根据克拉哈先生的提议,会议决定写信给领袖领事,请他写信给现任道台,请道台将工部局为了建造公园所需用的其所有权有争议的虹口土地尽快交给工部局。

种痘 应卫生委员会的建议,会议决定写信给领袖领事,请他要求道台发布与 1871 年的道台布告相同的布告,禁止在租界内施行中国土法种痘,并阐明种痘的优点。

粪便运送 会议决定发出公告,自明年 1 月 1 日起租界内为人家掏运粪便的苦力均应使用密封的马口铁桶。

总董 施高塔
总办 韬朋

1894 年 12 月 4 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、莫西、麦克艾恩、普罗布斯特、总办
华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

菜场 会议收到了稽查员的报告,称 11 月份他每日巡视了菜场和肉庄,并检查了出售的肉类。
牛、羊肉供应充足质量良好。

本月份屠宰场剔除牛 2 头、羊 1 只,因其不适合西人食用。直至月底鲜鱼与海鱼的数量充足。此后由于对来到此地的鱼类加征 5% 的厘金,致使渔民大量减少了鱼的上市数量。现已将厘金降至 1.92%^①,此事已得解决。

菜场里野味、菜蔬瓜果的质量良好,价格持平。

屠宰场宰杀牲畜的数量是:牛 818 头,羊 1,390 只,小牛 127 头,猪 103 头,共收费 189.24 元,包含烙印牛舌牛尾及为油脂场人员供水所需费用等项在内。

运到八仙桥的牲畜共有牛 216 头,水牛 408 头,羊(已死)12 只,马 8 匹。售与油脂店时牛当中有 3 头已死,水牛当中有 4 头已死。

已发给 12 月份执照的肉庄共 24 家。

华人执照费 会议收到 11 月份华人执照费简报,共收费 14,677.15 元,1893 年和 1892 年同月份分别为 13,846.00 元及 14,995.60 元。11 个月共 168,675.07 元,去年同期为 159,956.81 元^②。

虹口公园 会议收到了致领袖领事的函,请他敦促道台把工部局为了建造公园所需虹口的册地交给工部局。

为华人种痘 会议收到了另一封致领袖领事的函,请他通知道台,租界内已设有两处种痘站为华人免费接种,要求道台发出布告禁止在租界内采用中国土法接种及阐明种痘的好处。

垃圾的移运 会上宣读了卫生稽查员来函,称由于虹口房屋大量扩增,有必要再雇用 12 名苦力和 6 辆小车由弄堂小巷运出垃圾。苦力工资为每月 60 元。

会议决定照此施行。

屠宰场 会上宣读了菜场稽查员报告,说明了屠宰场的增建和改建细节及其绝对必要性,并请求把厕所和小便池从现在靠近办公室的地方移到较合适的地点去。

会上也宣读了工程师的备忘录,称在 1895 年预算中要为屠宰场的改建和厕所与小便池的拆迁拨出专款,其费用约 50 两,将立即拨给。

捐务处 会上宣读了墨菲先生来函,要求准许提前两年实现他薪金定额的年度增薪。目前他的月薪为 90 两,但要抚养妻子和六个子女。由于此地物价上涨,他不得不举债度日。若将其月薪增至 100 两,当可维持生活。

总办说,墨菲先生对他说过,如果准许从明年起将其月薪增至 100 两,他就不再提出任何增薪

① 原稿不清。

② 原稿不清。

的要求。虽然说根据薪金定额,下个4年他的月薪原可增至120两。

经过讨论,会议决定拒绝他的请求。

菜场稽查员会上宣读了卡梅伦先生来函,请求将其月薪增至200两,并使他得到与其他部门主管同样的待遇。他还说如果董事会不同意他的合理要求,他将被迫另谋他就,对此他深以为憾,因为他在工部局服务已近7年之久。

他于1888年担任菜场助理稽查员,年薪1,200两,年增60两。现在月薪为130两,没有津贴。1892年11月豪斯先生去世后,他被任命为稽查员而薪金不曾增加。

会议讨论了菜场股的薪金,在讨论中谈到以前豪斯先生担任菜场兼粪秽稽查员时其月薪为200两并给住房,其助理为110两。他死后,这个部门被拆开,在菜场稽查员之外任命了一名卫生稽查员,月薪200两。去年也任命了一名菜场助理稽查员,月薪75两,明年将增至100两。

会议决定自明年1月1日起将卡梅伦先生的月薪增至150两。但必须告知他,董事会极不赞同他的“若他的请求不被允准就要另谋他就”的说法。

现规定这两个部门的经费各为450两^①,而原先是310两。由于虹口地区房屋建筑扩建以及那里兴建的菜场和屠宰场,其职责事务已较前增多。

捕房副督察长总董称,麦肯齐上尉已来电接受任职,将于1月成行。

李·梅福德来福枪会上宣读了香港高级军械仓库官克拉克上校来函,称已要求义记洋行负责提取配用于商团的装有刺刀等附件的来福枪350支以及70,000发子弹,得到殖民地政府允准后即海运上海。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894年12月11日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、总办

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

华人马房 稽查员报告称,11月份他定期巡查各马厩,其马匹状况良好健康无病。领取12月份执照的马车426辆,马531匹。上月为469辆,583匹。1893年12月马车385辆,马464匹。

已发给执照的人力车有3,400辆,小车3,533辆。

货物税 会议收到了10月份简报,征收款额如下:

进口 2706.31两

出口 1153.11两

转口 1063.31两

总共 4,922.73两

去年同月为3,848.46两,增加1,074.27两。

河南路马车站会上宣读了工务委员会的备忘录,建议拆掉河南路马车站,并建议从明年起不得再在街上经营出租马车业。讨论中,科佩先生指出河南路的这个马车站,对该处房屋的租金十分不利,而且也没多少用处。因为无论是谁,倘若需用马车可以到车行去租一辆。他还说,如果不发放在街上从事出租马车业的执照,车主们只得租房营业,这就会使得工部局增加税收。

安徒生先生则认为,马车站是一个古老的制度,可以满足某种需求,他不赞同将它移走。会议随后讨论了马厩的执照问题。讨论中有人提到,过去一年里小型马厩大为增加,但大多不合使用,

^① 原稿不清。

因此会议决定向纳税人大会建议停止给经营沿街营业的马车发放执照,还建议倘若马车主人没有合适的马厩就不发给执照。

广东路 会上宣读了工务委员会的另一份备忘录,建议将河南路与平望街之间的广东路路面以石块铺筑。现在这段路是用渣土铺成的,这笔改筑费用估计需款 2,800 两,此项拨款可列入明年预算。

会议决定同意此项建议。

工务事宜 会议收到工程师的报告,提供了 11 月份完工和正在施工中工程的详细情况。

电气处 会议收到该处 11 月份报告。该报告详述了本月份安装白炽灯已完工及正在施工的详细情况,以及因客户申请而发出设备的估价和发回国内的订购电气机器与备件订单的详细目录。

火政处 会上宣读了火政处秘书来函,申请增发 2,000 两以供今年年底经费开支。他解释称,在制定 1894 年预算时原以为购买新消防龙头的费用有 900 两就够用,维修救火机的费用有 400 两就够用。但是由于今年火灾次数很多,前一项费用已达 2,197 两,后一项费用也已达 1,045 两,共超支 1,942 两。

会议决定,鉴于火政处的经费已经用完或快要用完,批准该处所申请的款额。

工部书信馆 会议收到了书信馆馆长来函,称由于挂号信数量激增,需要增设安全地点,以便在发生火灾时把这些邮件放进去,并请求准许添置一只价款 175 两的保险箱。

克拉哈先生说,还不如在新的书信馆内建立一间防火室,可以把全部文件存放在里头。

会议决定由工程师就此建议交一份报告。

增建备用花园 会议收到了第 64 号和 66 号册地业主代理人来函,称他们要保留他们在上述册地前面苏州河滩地的权益,不同意工部局将这些地方作为公共花园的要求。

会上宣读了第 67 号册地业主代理人来函,称他们将致函该册地的业主麦克洛克林先生,问他是否同意将滩地建成花园。

河南路拓宽 总办称斐旺德神父拜会了他,说他愿以 1,200 两的价格将工部局需要的公立学堂册地以西 4 英尺宽的地皮售给工部局,以便工部局把北京路至苏州河一段的河南路拓宽。

自杨树浦路至黄浦江的新路 会上宣读了长利洋行来函,称第 1512 号册地的业主拉尔卡卡先生说,他愿意免费出让一块 15 英尺宽的地皮,如果第 1513 号册地的业主愿意出让同样大小的地皮,以便修筑一条到两块册地之间的黄浦江边的 30 英尺宽的道路,其条件是工部局修筑道路,并在路的末端修造一个码头。

他们还说,拉尔卡卡先生对于拟建的新路并不十分着急,因为他已有一条穿过他的册地通往江边的私家道路,而且在路的末端已设有码头。

麦克艾恩先生说,第 1513 号册地的业主愿意出让这块 15 英尺宽的地皮。于是会议决定将长利洋行来函交给工程师由其作出报告。

1894 年结算 至今年年底为止的收支账目估算已呈交给会议。付出各项开支以及诸如防疫、自香港购买李·梅福德来福枪及军火等项费用之后大约净余一万两。

商团 会上宣读了毛礼逊少校来函,称霍夫中尉将要返回欧洲,已辞去德国队中尉职务。建议按照规章允准其离职休假,在其离职期间可保留万国商团中尉军衔。在他回来之后可复任此职。因为霍夫先生是德国队高级军官,现应由贝克中尉接管。

会议决定批准上述安排。

租界防卫 会上宣读了毛礼逊少校另一来函,称他已将中央捕房内的乞丐牢房作为军火库使用。德莱尔海军上尉检视该地之后报告称该地位置极好,采取通常防卫措施即可保其无虞,但尚需略加修建,此事已交梅恩先生处置。

由于贾逊先生去世,倘若一旦有事需调用商团时,无人参加委员会。因此毛礼逊少校与盖尔先

生商定,倘有急需,他应该如同过去为英国军队供应军粮一样在 24 小时内为商团供应食品。对此他已有经验。但在目前为此事作准备时,不要有任何开销,因为他还要得到工部局有关此事的指示。

毛礼逊少校因为要去镇江,也要求自本月 15 日起请假一个星期。

会议决定批准上述安排,并按来函建议给盖尔先生写信,同意毛礼逊少校的请假申请。

李·梅福德来福枪 总董宣读了克拉克上校的来电,通知说来福枪将由“大生”轮于本月 12 日装运。

黄金债券彩票 总董报告称,美国总领事已通知麦克尤恩上尉,1 月份抽彩以后,这个彩局即予关闭。

粪桶 会上宣读了致各房地产主函,通知他们工部局现已使用由租界往外运送粪便的密封马口铁桶。询问他们是否同意工部局作出的今后必须使用此种粪桶、而不用目前所用的封闭不严的木质粪桶的规定。

董事们批准这条拟定的规定,会议决定发出函件给订有倒马桶私人合同的房产主。

总董 施高塔

总办 韬朋

1894 年 12 月 18 日(星期二)

出席者:施高塔(总董)、安徒生、科佩、克拉哈、莫西、普罗布斯特、总办

缺席者:麦克艾恩

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

华人种痘 会上宣读了领袖领事来函,其内附有会审公堂谘员布告 32 份,通知华人居民,工部局已设立种痘站两处,华人均可在此免费种痘,要求他们的孩子也必须全来种痘,他要求此布告应如往常那样在租界内张贴。

总董说,已按来函要求将布告交捕房去张贴。

工部书信馆 会上宣读了克莱门特先生来函,称他的妻子在芝罘路发出一封挂号信给南市法租界西洋女学堂的莱尔小姐。他现在持有第 824 号该信件收执,但信并未送到。由于信内附有两张 10 美元钞票,他要求赔偿损失。

会上也宣读了工部书信馆馆长来函,称该信件连同单据本已交信差投递。信差将单据本交给了法租界西洋女学堂的仆役带了进去,但该人很快就出来,而且说并没有收到挂号信。

罗默先生建议,由书信馆赔偿损失之半,信差赔偿另一半损失 10 元,作为对该信差粗心不慎的罚金,虽然他并不认为信差在此事上有何不诚实之嫌。

会议对此表示同意。

河南路马车站 会上宣读了高易律师事务所通知科佩先生的函,称他们收到他们的代理人河南路全体住户关于马车站的不满意意见,并称他们正准备向工部局发出将马车站迁走的申请书。

租界内居民的保护 会上宣读了盖尔先生来函,称他愿在商团被突然召集执行任务时提供食品,但这种食品只能是最粗糙仅供充饥的,也就是据他所知为毛礼逊少校原意所要的那一种食物。

人事 会上宣读了琼斯先生来函,称他被任命为卫生委员会干事时,据他所知他的薪金可因此项工作而得到某些增长。他要求董事会对此给予考虑。

总办称:任命琼斯先生时,曾答应他的月薪为 233.34 两,此外因协助保存电气处账目给他 25 两,统共 258.34 两。

经过讨论他为卫生委员会多做的工作,会议决定将他的月薪增至 265 两。

1894 年公债	105,000 两	债券招标单已呈交会议。其总数为 112,800.40 两,分项如下:
2,700 两	利率 102	2,754 两
2,200 两	利率 101	2,222 两
3,500 两	利率 100.25	3,508.75 两
96,600 两	利率 100	96,600 两
共 105,000 两		共计 105,084.75 两

平均利率为 100.08 两。

1895 年董事的选举 会议决定致函领事团,请求定于 1 月 23、24 日(星期三、星期四)进行 1895 年董事选举。

董事会开会日期 因为下星期二圣诞节,会议决定下次董事会会议改于本月 27 日星期四举行。

总董 施高塔
总办 韬朋

1894 年 12 月 27 日(星期四)

出席者:施高塔(总董)、科佩、麦克艾恩、莫西、普罗布斯特、总办

缺席者:安徒生、克拉哈

华人牛奶棚奶牛 据稽查员报告称各牛奶棚的奶牛都健壮无病。

清政府债券 会议收到了领袖领事来函,内有道台布告一份,吁请西人及华人认购政府债券,利率 7%,还本期限二年半或六年,与广东公债的条件相同。道台要求将布告张贴于租界内。

总董称此布告已按其要求张贴。

穿过外滩的排水管 会上宣读了玛礼孙土木工程建筑公司来函,称迄今为止外滩册地的业主们已习惯于将其排水管由其住处通过滩地排入黄浦江中。许多旧式木箱式排水管道在此地不断延伸已有多。该公司询问究竟由谁来负责排水管道的规划,因为工部局曾声称所有公共道路的排水管道均属工部局产业。该公司还说,沿外滩没有可使私家排水管排放出污水的合适的公共排水管道,这是令人遗憾的。

会上也宣读了法律顾问的来函,称根据附律第 2 款,工部局应在街路之下修造必要的排水管道以使市内的污水得以有效排放。他认为每个土地业主应将其房产的污水经由他自费修建的下水道排放到其住地附近道路的中央,工部局则应该或者修造并维护沿外滩道路中央的排水主管道,或者从那个地点把从各家房屋来的阴沟修到江边。

会议决定由工程师提出一份按多德尔先生的建议即沿外滩铺设排水管的报告,并估算出所需费用以及由外滩中心将排水管道穿过滩地至黄浦江的费用。此外,该报告还应包含由北京路至英国领事馆册地房屋排水管的排放地点。

第 1512 号至 1513 号册地之间到黄浦江的新路 长利洋行 11 日来函再次呈交会议。该函称第 1512 号册地的业主拉尔卡卡先生愿为修筑 30 英尺宽的马路提供 15 英尺宽的地皮,但要求工部局筑路、修排水管并在路的末端建造码头。

会上也宣读了工程师的报告,称有一些小屋凸出于拟建道路线内达 3 至 6 英尺。这些小屋是租户造的,其租约不超过 1902 年。如若能以低价将这些小屋拆迁,就很有利于立即建成一条 30 英尺宽的道路。因为他知道第 1513 号册地的业主愿意免费提供拟建道路的另一半地皮。

董事们赞成立即筑造此路。麦克艾恩先生说,他要写信去阐明免费提供第 1513 号册地的地皮的条件。科佩先生负责去长利洋行跟他们弄清楚能采取什么样的办法来迁移第 1512 号册地的凸

出房屋。

凸出的招牌 会上宣读了工程师的报告,称乌利文钟表店请求准许在河南路 329 号该店面前 14 英尺高的路边固定两块各为 2 英尺 5 英寸和 3 英尺 6 英寸的商业招牌。工程师建议应告知该洋行须将招牌固定在墙上不使其凸出。

会议决定对此同意。

卫生委员会 会上宣读了本月 19 日卫生委员会会议记录,会议命令予以公布。

马车超速驾驶 麦克艾恩先生提请会议注意,本月 26 日警务报告中提到,在前几天上午载有法国总领事的马车以高速驶过南京路时,撞倒了穿过马路的学生队伍里一名学生,而且马车夫也没有停下车来看看那孩子是否受伤。

关于给杜贝特先生写信以及巡捕是否该将马车夫拘捕,经过讨论之后会议决定指定麦克尤恩上尉发出一张拘捕马夫的传票。

牛棚 会上宣读了菜场稽查员的备忘录。明年收费额估计如下:

牛	9,000 头	每头收 0.75 银元	6,750.00 银元
羊(出口)	25,000 只	每只收 0.1 银元	2,500.00 银元
羊(本地)	17,250 只	每只收 0.05 银元	862.50 银元
共计			10,112.50 银元
从中减去薪金等项开支			估约 2,112.50 银元
净收入			8,000.00 银元

会议讨论了究竟把棚屋租给肉庄店主,还是由工部局管理并征收税费为好。会议决定采取后一办法。

1895 年收支预算 会议收到会计师报告,预算收入 503,000.00 两,支出 558,000.00 两,赤字为 55,000.00 两。

总董说,其中大笔支出款项是用于造桥、筑堤岸等项工程。这些都是永久性工程。他建议这些工程所需的款额必须发行债券。因为这些工程的全部费用都由现今的纳税人来支付是不公平的。他还指出有一种意见主张拨出 30,000 两作为偿债基金,以偿还利率为 7% 的 1885 年公债,而发行新公债的利率为 6%,因此可由此得 1% 的赢利。

经过讨论,会议决定明年不宜发行新债券。拨为偿债基金的金额应减少,减为 25,000 两,以便与已发行但未清偿的 6% 利率的债券冲平。会议并决定将此报告印发传阅以供各董事斟酌考虑以便决定如何填补此项赤字。

教育拨款 会议决定按上次纳税人年会批准的相同数额为明年预算中的教育拨款。

总董 施高塔

总办 韬朋